

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 阳光与阴影，或者说，(sunshine And Shadow, Or,) 000001

2. 阳光与阴影，或者说，(sunshine And Shadow, Or,) 000002

3. 阳光与阴影，或者说，(sunshine And Shadow, Or,) 000003

4. 阳光与阴影，或者说，(sunshine And Shadow, Or,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光与阴影，或者说，(Sunshine and shadow, or,)

第1/4页

[θri:]
3
3

3

[ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ]
SUNSHINE AND SHADOW
阳光 和 阴影

阳光与阴影

[ɔːr] [pɔːl] [ˈbɜːtənz] [səɪˈpraɪz]
OR PAUL BURTON'S SURPRISE
或者 保罗 伯顿的 惊喜

或者保罗·伯顿的惊喜

[ə; eɪ] [ˈrɒʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði]
A Romance of the
一个 浪漫 的 这

一段浪漫故事

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
American Revolution
美国人 革命

美国革命

[baɪ][ˈdʒuːliə][ə; eɪ] . MOORE4
BY JULIA A . MOORE4
经过 朱莉娅 一个 . MOORE4

作者：朱莉娅·A·摩尔4

[ˈteɪbəl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [faɪv]
CHAPTER I . 5
章 我 . 5

第一章 5

[ˈtʃæptər] [iː] . -
CHAPTER II . 11
章 二 . -

第二章第11节

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER III . 17
章 三、 . -

第三章第17节

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː] . -
CHAPTER IV . 23
章 第四 . -

第四章第23节

[ˈtʃæptər] [vi:] . -
CHAPTER V . 31
章 V . -

第五章 第31节

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] . -
CHAPTER VI . 37
章 六年级 . -

第六章第37节

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] . -
CHAPTER VII . 45
章 七 . -

第七章第45节

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER VIII . 515
章 八 . -

第八章 515

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [steɪts] [nɪr] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
Many years ago , in one of the New England States near the banks of a small
许多 年 前 , 在 一 的 这 新的 英格兰 各州 靠近 这 银行 的 一个 小的
lake ,
lake ,
湖 ,

很多年前, 在新英格兰地区的某个州, 靠近一个小湖的岸边,

[stʊd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɾɪf(ə)l] [fɑ:rm] [haʊs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈɔ:ɾtʃərd] .
stood a beautiful farm house , surrounded by a fine orchard .
站立 一个 美丽的 农场 房子 , 包围 经过 一个 美好的 果园 .

一座美丽的农舍矗立在那里, 周围环绕着美丽的果园。

[dʒɑ:n] [ˈhɪltən] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [pleɪs] ,
John Hilton , the owner of this romantic place ,
约翰 希尔顿酒店 , 这 所有者 的 这 浪漫的 地方 ,

这家浪漫场所的主人是约翰·希尔顿。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈtʃænst] [tu:; tə]
was an intelligent farmer and was kind to all people who chanced to
曾是 一个 聪明的 农民 和 曾是 种类 到 全部 人们 WHO 偶然 到
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
come to his house .
来 到 他的 房子 .

他是一位聪明的农民, 对所有偶然来到他家的人都很友善。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [waɪf][ænd; ənd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
His family consisted of himself , wife and two children , a son and daughter .
他的 家庭 由.....组成 的 他自己 , 妻子 和 二 孩子们 , 一个 儿子 和 女儿 .

他的家庭由他自己、妻子和两个孩子组成, 一个儿子和一个女儿。

[ˈwɒrən] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ʌv; əv] [ˈeɪti:n] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt]
Warren , the eldest , was a fine lad of eighteen , with blue eyes and light
沃伦 , 这 长子 , 曾是 一个 美好的小伙子 的 十八 , 和 蓝色的 眼睛 和 光
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

沃伦是家中的老大, 十八岁, 是个英俊的小伙子, 蓝眼睛, 肤色白皙。

[ænd; ʌnd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and inherited his father's kind disposition .
和 遗传 他的 父亲的 种类 处置 .

他继承了父亲和蔼的性格。

[ˈmɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:'net] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,

Minnie was a brunette , a splendid girl of sixteen ,
米妮 曾是 一个 棕发 , 一个 灿烂 女孩 的 十六 ,

米妮是个棕发美女，十六岁，容貌出众。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .

with a heart as pure as the wild flowers around her home .
和 一个 心 作为 纯的 作为 这 荒野 花朵 大约 她 家 .

她拥有一颗像家周围野花一样纯洁的心。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

She had company .
她 有 公司 .

她有同伴。

[hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] , ['netɪ] ['spɔldɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]

Her cousin , Nettie Spaulding , had come from the city of New York to
她 表哥 , 内蒂 斯伯丁 , 有 来 从 这 城市 的 新的 约克 到

[spend] [hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rθdeɪ] .

spend her birthday .
花费 她 生日 .

她的表妹内蒂·斯波尔丁从纽约市赶来为她庆祝生日。

['netɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ,

Nettie was a lovely girl of eighteen ,
内蒂 曾是 一个 迷人的 女孩 的 十八 ,

内蒂是个可爱的十八岁女孩，

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [braʊn] [aɪz] [ænd; ʌnd][dɑ:rk] ['ɔ:bərn] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['lʌvli] [kə:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ]

with dark brown eyes and dark auburn hair which hung in lovely curls around her
和 黑暗的 棕色的 眼睛 和 黑暗的 奥本 头发 哪个 悬挂 在 迷人的 卷发 大约 她

['ʃeɪpli] [hed] .

shapely head .
优美 头 .

她有着深棕色的眼睛和深红褐色的头发，漂亮的卷发垂在她匀称的头上。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

She had come to spend a few days with her cousin in the country .
她 有 来 到 花费 一个 很少 天 和 她 表哥 在 这 国家 .

她来乡下和表妹待几天。

[sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [deθ] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðɪs] ['drɪri] ,

Since her father's death nothing seemed to please this dreary ,
自从 她 父亲的 死亡 没有什么 似乎 到 请 这 凄凉 ,

自从父亲去世后，这个阴郁的女人似乎什么都无法让她高兴。

[kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['vɪzɪt][hɜ:r; həɹ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]

kind - hearted child of nature more than to visit her uncle's house by the
种类 - 心地 孩子 的 自然 更多的 比 到 访问 她 叔叔的 房子 经过 这

[leɪk] ,

lake ,
湖 ,

她心地善良，热爱自然，比起去湖边叔叔家，她更喜欢待在那里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ruːm] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [waɪld] [ˈflaʊərz] [wer] [ˈneɪtʃər]
where she could roam at will in the woods and gather wild flowers where nature
在哪里 她 可以 漫游 在 将要 在 这 树林 和 收集 荒野 花朵 在哪里 自然
[hæd; həd] [plɑːntɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ɑːrˈtɪstɪkli] .
had planted them so artistically .
有 已种植 他们 所以 艺术上 .

她可以在树林里随意漫步，采摘大自然精心栽种的野花。

[ðæt] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
That Monday morning there was a great bustle around the house .
那 周一 早晨 那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 大约 这 房子 .

星期一早上，房子周围一片忙碌景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was to be a party on the Friday night following in honor of the
那里 曾是 到 是 一个 派对 在 这 星期五 夜晚 下列的 在 荣誉 的 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] [frend] ,
young lady friend ,
年轻的 女士 朋友 ,

为了庆祝这位年轻女性朋友的生日，原定于周五晚上举行一个派对。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪˈtiː] [əˈfɔːd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and all seemed to enjoy the pleasure it afforded , except the young lady .
和 全部 似乎 到 享受 这 乐趣 它 提供 , 除了 这 年轻的 女士 .

除了那位年轻女士之外，所有人都似乎很享受它带来的乐趣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [terz] ,
She was silent and often in tears ,
她 曾是 沉默的 和 经常 在 眼泪 ,
[ˈsɪlənt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [terz]
她沉默不语，常常哭泣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæpəθi] .
and her cousins could not draw her out of this apathy .
和 她 表兄弟姐妹 可以 不是 画 她 出去 的 这 冷漠 .

她的表亲们也无法让她摆脱这种冷漠状态。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] .
That afternoon her cousins were going to town to do some shopping .
那 下午 她 表兄弟姐妹 是 去 到 镇 到 做 一些 购物 .

那天下午，她的表兄弟姐妹们要去镇上购物。

[ˈneti] [prɪˈfɜːrd] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [waɪld]
Nettie preferred staying at home and going down to the lake to gather wild
内蒂 首选 入住 在 家 和 去 向下 到 这 湖 到 收集 荒野
[ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [buˈkeɪ] .
flowers for a bouquet .
花朵 为了 一个 花束 .

内蒂更喜欢待在家里，到湖边去采摘野花做花束。

“ [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈroʊzɪz] , [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ;
“ **It is so pleasant to gather roses , lilies and shrubs alone by the lake ;**
“ 它 是 所以 令人愉快的 到 收集 玫瑰 , 百合花 和 灌木 独自的 经过 这 湖 ;

“独自一人在湖边采摘玫瑰、百合和灌木，真是件令人愉快的事；

“ [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] .
“ **thus she said to her cousins as they rode away** .
“ 因此 她 说 到 她 表兄弟姐妹 作为 他们 骑 离开 .

“她就这样对骑马离开的表兄弟们说道。”

[ˈwɒrən] [weɪvd] [æn; ən] [əˈduː] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
Warren waved an adieu as he said , “ Dear cousin ,
沃伦 挥手 一个 再见 作为 他 说 , “ 亲爱的 表哥 ,

沃伦挥手告别，说道：“亲爱的表弟，

[du:][nɑ:t][gʊʊ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
do not go too near the brink of the lake ,
做 不是 去 也 靠近 这 边缘 的 这 湖 ,
不要靠近湖边。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [fɔ:l] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ][wʌn][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] . " [sɪks]
as you may fall in and there would be no one to get you out . " **6**
作为 你 可能 落下 在 和 那里 会 是 不 一 到 得到 你 出去 . " 6
“你可能会掉进去，而且没有人会把你救出来。”6

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [bæk] [ðə; ði] [ə'du:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sædli] [sed] , " [bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] , ['kʌz(ə)n] .
She waved back the adieu as she sadly said , “ Be not afraid , cousin .
她 挥手 后退 这 再见 作为 她 令人遗憾的是 说 , “ 是 不是 害怕的 , 表哥 .
她挥手告别，悲伤地说：“不要害怕，表哥。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kɜrf(ə)] .
I shall be careful .
我 将 是 小心 .
我会小心的。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [went] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
How happy they are , “ she said as she turned and went silently to the house ,
如何 快乐的 他们 是 , “ 她 说 作为 她 转向 和 去 默默 到 这 房子 ,
“他们真高兴啊,”她说着，转身默默地朝房子走去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['lʊʊnli] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]
thinking how kind her cousins were to her , a poor , lonely girl of the
思维 如何 种类 她 表兄弟姐妹 是 到 她 , 一个 贫穷的 , 孤独 女孩 的 这
[mə'trɑ:pəlɪs] .
metropolis .
都会 .
她想起表兄妹们对她多么好，她只是大都市里一个贫穷、孤独的女孩。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [mju:zd] :
Thus she mused :
因此 她 沉思 :

于是她沉思道：
“ ['mʌðər] [tʊʊld][em 'i:][maɪ] ['kʌznz] [wʊd] [ju:z][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔ:f]
“ **Mother told me my cousins would use me as if I was as well off**
“ 母亲 讲述 我 我的 表兄弟姐妹 会 使用 我 作为 如果 我 曾是 作为 出色地 离开
[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
financially as they were :
财务方面 作为 他们 是 .
“母亲告诉我，我的表兄弟姐妹会像对待有钱人一样利用我。

[oʊ] , [ɪf] ['pɑ:pə][hæd; həd] [lɪvd] [pər'hæps][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['bæŋkrʌpt] .
Oh , if papa had lived perhaps we would not have been bankrupt .
哦 , 如果 爸爸 有 居住地 也许 我们 会 不是 有 到过 破产 .
唉，如果爸爸还活着，也许我们就不会破产了。

[oʊ] , [haʊ] [taɪmz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] ;
Oh , how times will change in a few short months ;
哦 , 如何 时代 将要 改变 在 一个 很少 短的 几个月 ;
哦，短短几个月内，时代将会发生多么大的变化啊！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:pə][daɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtəz] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [peɪ] .
as soon as papa died nearly all of his creditors wished to have their pay .
作为 很快 作为 爸爸 死亡 几乎 全部 的 他的 债权人 希望 到 有 他们的 支付 .
父亲去世后，几乎所有的债主都要求偿还债务。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər][djuːz] .
It was all right for them to have their dues .
它 曾是 全部 正确的 为了 他们 到 有 他们的 会费 .
他们理应得到应有的报酬。

[pʊr] [ˈmæmə] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
Poor mamma had to sell nearly all the property ,
贫穷的 妈妈 有 到 卖 几乎 全部 这 财产 ,
可怜的妈妈不得不卖掉几乎所有的财产。

[ˈoʊnli] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
only saving a small sum out of the wreck .
仅有的 保存 一个 小的 和 出去 的 这 破坏 .
从残骸中只抢救出一小部分钱。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈbɔːŋ] , [fɔːr; fər] - [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] .
We can get along , for ' where there's a will there's a way .
我们 能 得到 沿着 , 为了 - 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 .
我们可以相处融洽，因为“有志者事竟成”。

- [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
' I am going to do something .
- 我 是 去 到 做 某物 .
我打算做点什么。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] — [maɪ] [ˈperənts] [geɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːmən] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdets]
One thing certain — my parents gave me a good common education and debts
— 事物 肯定 — 我的 父母 给予 我 一个 好的 常见的 教育 和 债务
[ˈkænɑːt] [teɪk] [ðæt] [əˈweɪ] .
cannot take that away .
不能 拿 那 离开 .
有一点可以肯定——我的父母给了我良好的基础教育，债务夺不走这一点。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][tɜːrɪn][aɪˈtiː][tuː; tə] [ɡʊd] [ədˈvæntɪdʒ] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
I will try and turn it to good advantage when I can .
我 将要 尝试 和 转动 它 到 好的 优势 什么时候 我 能 .
我会尽量找机会把它转化为优势。

” [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .
” **Thus she mused as she went slowly up the path** .
” 因此 她 沉思 作为 她 去 缓慢地 向上 这 小路 .
她一边沿着小路缓缓向上走，一边沉思着。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
The tears were slowly trickling down her lovely features and falling on the little
这 眼泪 是 缓慢地 涓涓细流 向下 她 迷人的 特征 和 坠落 在 这 小的
[hændz] .
hands .
双手 .
泪水缓缓顺着她美丽的脸庞滑落，滴在她的小手上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ænt] [huː] [wʌz; wəz]
She was deeply engaged in thinking and did not observe her aunt who was
她 曾是 深 已订婚的 在 思维 和 做过 不是 观察 她 阿姨 WHO 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
coming down to meet her .
未来 向下 到 见面 她 .
她当时正全神贯注地思考着，没有注意到下楼来见她的姑妈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [sed] , “ [ˈneti] [dɪr] , [waɪ] [ðoʊz] [terz] ?
She was surprised when her aunt said , “ Nettie dear , why those tears ?
她 曾是 惊讶 什么时候 她 阿姨 说 , “ 内蒂 亲爱的 , 为什么 那些 眼泪 ?
她惊讶地发现姑姑说：“亲爱的内蒂，你为什么哭了？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['hæpi] ?
Are you not happy ?
是 你 不是 快乐的 ?

你不开心吗？

[hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌznz] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " "
Have your cousins been unkind to you ? "
有 你的 表兄弟姐妹 到过 不友善 到 你 ? "

你的表兄弟姐妹对你不好吗？

" [noʊ] , ['ænti] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['pɑ:pə][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . "
" No , auntie , I was only thinking of papa and what might have been . "
" 不 , 阿姨 , 我 曾是 仅有的 思维 的 爸爸 和 什么 可能 有 到过 . "
"不，阿姨，我只是在想爸爸，想着如果当初.....会怎样。"

" [jes] , ['neti] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ,
" Yes , Nettie , I know what you are referring to ,
" 是的 , 内蒂 , 我 知道 什么 你 是 指 到 ,
"是的，内蒂，我知道你指的是什么。"

[bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz] [wɪld] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɑ:ntent] .
but God has willed it otherwise and you should be content .
但 上帝 有 意志 它 否则 和 你 应该 是 内容 .

但上帝的旨意另有安排，你应该感到满足。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[jʊr; jər]['pɑ:pə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz]['oʊnli]
your papa did not know that he was so soon to die and leave his only
你的 爸爸 做过 不是 知道 那 他 曾是 所以 很快 到 死 和 离开 他的 仅有的
[tʃaɪld] ['nɪrli] ['penɪləs] .
child nearly penniless .
孩子 几乎 身无分文 .

你爸爸不知道自己很快就会去世，留下他唯一的孩子几乎身无分文。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd]
If he was to know it would make him very unhappy , as he dearly loved
如果 他 曾是 到 知道 它 会 制作 他 非常 不开心 , 作为 他 亲爱的 喜爱
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

如果他知道这件事，他会非常难过，因为他非常爱你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðə; ði] [ded] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
It is well the dead do not know of the living ,
它 是 出色地 这 死的 做 不是 知道 的 这 活的 ,

死者不知生者，这或许是件好事。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [haʊ] [ʌn'hæpi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['trʌblz]
for if they did how unhappy thousands would be to see the troubles
为了 如果 他们 做过 如何 不开心 数千 会 是 到 看 这 麻烦
[ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and sorrows of their friends on earth .
和 悲伤 的 他们的 朋友们 在 地球 .

如果他们真的那样做了，成千上万的人看到他们在地球上的朋友们所遭受的苦难和悲伤，该是多么痛苦啊。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [wi:; wi]['kænɑ:t] [sɑ:lv] ;
This is a great mystery we cannot solve ;
这 是 一个 伟大的 神秘 我们 不能 解决 ;

这是一个我们无法解开的巨大谜团；

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][du:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] , [ðen] , [pərˈhæps] ,
we can only do our duty in helping one another , then , perhaps ,
我们 能 仅有的 做 我们的 责任 在 帮助 一 其他 , 然后 , 也许 ,
那么, 或许我们只能通过互相帮助来尽到自己的责任了。

[wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] - [ˈevərgri:n] [jɔ:r] . -
we can meet them on that ' evergreen shore . '
我们 能 见面 他们 在 那 - 常绿 支撑 . -
我们可以在那片“常绿海岸”与他们相遇。

" [waɪl] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈneti] [wʌz; wəz][ˈsaɪləntli] [ˈwi:pɪŋ] .
" **While her aunt was speaking Nettie was silently weeping .**
" 尽管 她 阿姨 曾是 请讲 内蒂 曾是 默默 哭泣 .
“当她姑妈说话的时候, 内蒂一直在默默地哭泣。”

[hɜ:r; hər] [ænt] [sed] , “ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈneti] ,
Her aunt said , “ Cheer up , Nettie ,
她 阿姨 说 , “ 欢呼 向上 , 内蒂 ,
她姑姑说: “振作起来, 内蒂。”

[ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi]
you and your mother can have a home with us as long as we
你 和 你的 母亲 能 有 一个 家 和 我们 作为 长的 作为 我们
[hæv; həv][wʌn] ,
have one ,
有 一 ,
只要有房子, 你和你母亲就可以和我们一起住。

[ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] share7
and we will share7
和 我们 将要 share7
我们将分享7

[ðə; ði][læst][ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [sed] [soʊ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈgoʊ] . "
the last morsel of food with you ; your uncle said so a few days ago . "
这 最后的 小块 的 食物 和 你 ; 你的 叔叔 说 所以 一个 很少 天 前 . "
这是你身上最后一点食物了; 你叔叔几天前这么说过。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈænti] , [wi:; wi][kæn; kən][get] [əˈbɔ:ŋ] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp]
" **Thank you , auntie , we can get along yet a while ; something may turn up**
" 感谢 你 , 阿姨 , 我们 能 得到 沿着 然而 一个 尽管 ; 某物 可能 转动 向上
[fɔ:r; fər][ju: ˈes] [jet] ,
for us yet ,
为了 我们 然而 ,
“谢谢您, 阿姨, 我们还能相处一段时间; 也许以后会有转机。”

" [ˈænsər] [ˈneti] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" **answered Nettie , kissing her aunt .**
" 回答 内蒂 , 接吻 她 阿姨 .
“内蒂回答道, 同时亲吻了她的姑姑。”

" [rɪˈmembər] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [tru:] [frend] , [wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [nɪr] .
" **Remember , my dear , you have one true friend , One who is always near .**
" 记住 , 我的 亲爱的 , 你 有 一 真的 朋友 , 一 WHO 是 总是 靠近 .
“亲爱的, 记住, 你有一个真正的朋友, 他永远在你身边。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [fərˈseɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] .
He will not forsake you in the hour of trial , " said her aunt .
他 将要 不是 背叛 你 在 这 小时 的 审判 , " 说 她 阿姨 .
“在考验的时刻, 他不会抛弃你,”她姑姑说。

“ I remember mamma telling me that God will never forsake one of his children if ” 我 记住 妈妈 讲述 我 那 上帝 将要 绝不 背叛 一 的 他的 孩子们 如果 [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [eɪd] .
they will call on him for aid .
他们 将要 称呼 在 他 为了 援助 :

“我记得妈妈告诉我，只要他的孩子向上帝祈求帮助，上帝就永远不会抛弃他们。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [daʊn] [frʌm; frəm] [welθ] [tuː; tə] ['paːvərti] ,
It seems so strange , though , to be cast down from wealth to poverty ,
它 似乎 所以 奇怪的 , 尽管 , 到 是 投掷 向下 从 财富 到 贫困 ,
然而，从富裕跌落到贫困，这似乎很奇怪。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [juː 'es] , " [sed] ['neti] ['saːrəʊfəli] .
and have nearly all our friends turn from us , " said Nettie sorrowfully .
和 有 几乎 全部 我们的 朋友们 转动 从 我们 , " 说 内蒂 悲伤地 .
“几乎所有的朋友都离我们而去，”内蒂悲伤地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naːt] [jʊr; jər] [frendz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːvəz] .
“ They are not your friends ; they are only make - believers .
” 他们 是 不是 你的 朋友们 ; 他们 是 仅有的 制作 - 信徒 .
“他们不是你的朋友；他们只是假装是你的朋友。”

[noʊ] [truː] [frendz] [wʊd] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɜːst] [jʊr; jər]
No true friends would turn their backs to you because you had lost your wealth .
不 真的 朋友们 会 转动 他们的 背部 到 你 因为 你 有 丢失的 你的 财富 .

真正的朋友不会因为你失去了财富就与你断绝关系。

[ðeɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] . "
They would help you in the hour of need . "
他们 会 帮助 你 在 这 小时 的 需要 . "

他们会在你需要的时候帮助你。

“ [θæŋks] , ['ænti] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɑːmplɪmənt] , " ['ænsər] ['neti] .
“ Thanks , auntie , for your compliment , " answered Nettie .
” 谢谢 , 阿姨 , 为了 你的 赞扬 , " 回答 内蒂 .
“谢谢阿姨的夸奖，”内蒂回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
“ I will always be true to myself and all mankind ,
” 我 将要 总是 是 真的 到 我 和 全部 人类 ,
“我将永远忠于自己和全人类，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌst] . "
then I will be able to reap the great reward that is in store for the just . "
然后 我 将要 是 有能力的 到 收割 这 伟大的 报酬 那 是 在 店铺 为了 这 只是 . "

那时我就能获得正义者应得的丰厚奖赏。

“ [naʊ] , [dɪr] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['ɡæðər] [ðoʊz]
“ Now , dear , it is time you should be going down to the lake to gather those flowers ,
” 现在 , 亲爱的 , 它 是 时间 你 应该 是 去 向下 到 这 湖 到 收集 那些 花朵 ,
“亲爱的，现在该你去湖边采花的时候了。”

[æz; əz] [jʊr; jər] ['kʌznz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] ,
as your cousins will be back soon ,
作为 你的 表兄弟姐妹 将要 是 后退 很快 ,

你的表兄弟姐妹很快就会回来，

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [niːs] , [tɜːrnd] ,
” and as she spoke these words she kissed her niece , turned ,
” 和 作为 她 辐 这些 字 她 亲吻 她 侄女 , 转向 ,
她说完这些话, 吻了吻她的侄女, 然后转身离开。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ˈsprɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
and ran up the steps as sprightly as a young girl .
和 跑 向上 这 步骤 作为 轻快的 作为 一个 年轻的 女孩 .
她像个小女孩一样轻快地跑上台阶。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [wəd] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðəz]
All the afternoon she was meditating how happy she would make her only brother's
全部 这 下午 她 曾是 冥想 如何 快乐的 她 会 制作 她 仅有的 兄弟
[ˈloʊnli] [tʃaɪld] .
lonely child .
孤独 孩子 .

整个下午她都在想着该如何让唯一的哥哥孤独的孩子开心。

” [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][mɑːr][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [baɪ][wʌn] [θɔːt] [ɔːr] [diːd] ,
” My children shall not mar her happiness by one thought or deed ,
” 我的 孩子们 将 不是 马尔 她 幸福 经过 一 想法 或者 契据 ,
“我的孩子们绝不会因为一个念头或一个举动而破坏她的幸福,

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈduːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
as I will set the example and they will follow , as they are dutiful children .
作为 我 将要 放 这 例子 和 他们 将要 跟随 , 作为 他们 是 尽职尽责的 孩子们 .
我将以身作则, 他们也会效仿, 因为他们都是孝顺的孩子。

” [ˈmiːntaɪm] [ˈnetɪ] [ˈwɒndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]
” Meantime Nettie wandered down to the lake , gathered a beautiful bouquet of
” 与此同时 内蒂 漫步 向下 到 这 湖 , 聚集 一个 美丽的 花束 的
[waɪld] [ˈflaʊərz] ,
wild flowers ,
荒野 花朵 ,

与此同时, 内蒂漫步走到湖边, 采摘了一束美丽的野花。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈteɪstɪli] .
and then sat down on the brink of the lake to arrange them more tastily .
和 然后 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 湖 到 安排 他们 更多的 美味 .
然后他们坐在湖边, 把它们摆放得更美味一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] [nekst][ˈfraɪdeɪ] ,
She was thinking how she would be eighteen next Friday ,
她 曾是 思维 如何 她 会 是 十八 下一个 星期五 ,
她心想, 下周五她就满十八岁了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and how anxious her cousins were for her to get acquainted with
和 如何 焦虑的 她 表兄弟姐妹 是 为了 她 到 得到 熟人 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
the young people of the vicinity .
这 年轻的 人们 的 这 附近 .
她的表兄弟姐妹们多么希望她能结识附近的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , “ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [ˈhɑːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ]
She exclaimed aloud , “ Oh , if I was as light hearted as they how happy I
她 惊呼 大声 , “ 哦 , 如果 我 曾是 作为 光 心地 作为 他们 如何 快乐的 我
[wəd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

她大声说道: “哦, 如果我能像他们一样无忧无虑, 我该有多快乐啊! ”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ,
They seem to be very happy indeed , and why should they not be ,
他们 似乎 到 是 非常 快乐的 的确 , 和 为什么 应该 他们 不是 是 ,
他们看起来确实非常开心, 他们有什么理由不开心呢?

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ; [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˈɔ:lweɪz] ,
with everything so pleasant around them ; by this little lake I could live always ,
和 一切 所以 令人愉快的 大约 他们 ; 经过 这 小的 湖 我 可以 居住 总是 ,
[ert]
8
8

周围的一切都如此美好; 我可以永远生活在这个小湖边, 8

[wer] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [drest] [ɪn] [ɡri:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsi:z(ə)n] .
where nature is dressed in green in the summer season .
在哪里 自然 是 穿着 在 绿色的 在 这 夏天 季节 .
夏季, 大自然披上了绿色的外衣。

[oʊ] , [ˈmʌðər] ,
Oh , mother ,
哦 , 母亲 ,
哦, 母亲,

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [ˈloʊnli] [jʊɹ; jər][tʃaɪld] [ɪz] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə]
if you knew how lonely your child is this afternoon and how sad it seems to
如果 你 知道 如何 孤独 你的 孩子 是 这 下午 和 如何 伤心 它 似乎 到
[emˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈplezər] ,
me to come here for pleasure ,
我 到 来 这里 为了 乐趣 ,
如果你知道你的孩子今天下午有多孤独, 以及我觉得他来这里寻欢作乐有多么令人难过,

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [kəmˈpænjən] .
and leave you at home with only one companion .
和 离开 你 在 家 和 仅有的 一 伴侣 .
把你独自留在家中, 只留下一个同伴。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I know it is very lonely for you ,
我 知道 它 是 非常 孤独 为了 你 ,
我知道你现在很孤独。

[æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [sɪns] [ˈpɑ:pə][daɪd] .
as I never have left you at home since papa died .
作为 我 绝不 有 左边 你 在 家 自从 爸爸 死亡 .
自从爸爸去世后, 我就从未把你独自留在家里。

[oʊ] , [ˈmæmə] !
Oh , mama !
哦 , 妈妈 !

哦, 妈妈!

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][ɜ:rdʒ][emˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][əˈloʊn] .
why did you urge me to come and leave you alone .
为什么 做过 你 敦促 我 到 来 和 离开 你 独自的 .
你为什么催促我来, 让我离开你?

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][emˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
You were very anxious for me to come and spend my birthday with my
你 是 非常 焦虑的 为了 我 到 来 和 花费 我的 生日 和 我的
[ˈkʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .
你一直很希望我能来和我的表兄弟姐妹们一起过生日。

[oʊ] , [ˈmʌðər] ！
Oh , mother !
哦 , 母亲 ！

哦，母亲！

[noʊ] [ˈhæpɪnəs] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] , [ɔ:ˈðoʊ] [maɪ] [ˈfrendz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] .
no happiness have I found , although my friends are very kind to me .
不 幸福 有 我 成立 , 虽然 我的 朋友们 是 非常 种类 到 我 .

虽然朋友们都对我很好，但我却从未找到过幸福。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ju:; jʊ]
I hope some day I may be able to repay you for all the kindness you
我 希望 一些 天 我 可能 是 有能力的 到 偿还 你 为了 全部 这 仁慈 你
[hæv; həv] [[ʊʃn] [tu:; tə][em ˈi:] .
have shown to me .
有 所示 到 我 .

我希望有一天能够报答您对我的所有恩情。

[oʊ] , [dɪr] ！
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈmelənka:li] .
I am so melancholy .
我 是 所以 忧郁 .

我感到无比忧郁。

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
” **As she uttered those words tears were falling on the flowers in her lap ,**
” 作为 她 说出 那些 字 眼泪 是 坠落 在 这 花朵 在 她 膝 ,
“她说出这些话的时候，泪水顺着她的膝盖滴落在膝上的鲜花上。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and in moving some of the most beautiful of them fell into the water .
和 在 移动 一些 的 这 最多 美丽的 的 他们 跌倒 进入 这 水 .

在搬运过程中，其中一些最漂亮的树木掉进了水中。

“ [oʊ] , [dɪr] ！
” **Oh , dear !**
” 哦 , 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[wʌt] [[æ; ʃəl][aɪ][du:] ！
what shall I do !
什么 将 我 做 ！

我该怎么办！

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪlɪz] [təˈnaɪt] ; [wʌt] [wɪl] [ˈænti] [seɪ] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] ?
I can't get any more of those lilies tonight ; what will auntie say when I return home ?
我 不能 得到 任何 更多的 的 那些 百合花 今晚 ; 什么 将要 阿姨 说 什么时候 我 返回 家 ?

今晚我不能再去买那些百合花了；我回家后，姑姑会怎么说？

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] .
” **She had brought a stick and was trying to fish some of them up .**
” 她 有 带来 一个 戳 和 曾是 尝试 到 鱼 一些 的 他们 向上 .

她带了一根棍子，想把它们钓上来。

[soʊ] [ˈbɪzɪli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈmænli] [fɔːrm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]
So busily was she engaged that she did not observe a tall manly form come out of
所以 忙碌地 曾是 她 已订婚的 那 她 做过 不是 观察 一个 高的 男子气概 形式 来 出去 的
[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sed] ,
a clump of bushes near by until he said ,
一个 丛 的 灌木丛 靠近 经过 直到 他 说 ,
她当时正忙着处理事情, 直到一个高大的男人从附近的灌木丛中走出来, 她才注意到他开口说话。

“ [dɪr] [ˈleɪdi] , [meɪ] [aɪ][na:t][get] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **Dear lady , may I not get those flowers for you ?**
“ 亲爱的 女士 , 可能 我 不是 得到 那些 花朵 为了 你 ?
“亲爱的女士, 我可以帮您买那些花吗? ”

[pliːz] [let][,em ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [stɪk] .
Please let me have that stick .
请 让 我 有 那 戳 .
请把那根棍子给我。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Perhaps I can reach the greater part of them .
也许 我 能 抵达 这 更大的 部分 的 他们 .
或许我能联系到他们中的大部分人。

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
“ **She gave the stick to him and stepped back and watched him as he**
“ 她 给予 这 戳 到 他 和 步 后退 和 观看 他 作为 他
[druː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
drew the flowers ,
画 这 花朵 ,
她把棍子递给他, 然后退后一步, 看着他画花。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
one by one , out of the water .
一 经过 一 , 出去 的 这 水 .
一个接一个地, 从水里出来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,
What a handsome young man he was , as he stood ,
什么 一个 英俊的 年轻的 男人 他 曾是 , 作为 他 站立 ,
他站着的时候, 真是个英俊的年轻人。

[wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
one foot on the bank and the other on a rock on the edge of the lake ,
一 脚 在 这 银行 和 这 其他 在 一个 岩石 在 这 边缘 的 这 湖 ,
一只脚踩在岸边, 另一只脚踩在湖边的一块石头上。

[ri:tʃɪŋ] [fɑːr][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
reaching far out into the water after the flowers .
到达 远的 出去 进入 这 水 后 这 花朵 .
伸长手臂, 探入水中追寻花朵。

[hɪz; ɪz][hæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ;
His hat lay on the bank ;
他的 帽子 躺 在 这 银行 ;
他的帽子落在了河岸上;

[hɪz; ɪz] [her] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [briːz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːbəɹn] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
his hair waved in the summer breeze — it was auburn and inclined to be
他的 头发 挥手 在 这 夏天 微风 — 它 曾是 奥本 和 倾斜 到 是
[ˈkɜːrli] .
curly .
卷曲 .
他的头发在夏日的微风中飘动——那是红褐色的, 而且略带卷曲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wɜːr][dɑːrk] [bluː] .
His eyes were dark blue .
他的 眼睛 是 黑暗的 蓝色的 .

他的眼睛是深蓝色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] .
He was a picture of manliness .
他 曾是 一个 图片 的 男子气概 .

他简直就是男子气概的化身。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔːl] [ˈbɜːrtɪn] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
This was Paul Burton , the richest young man in the vicinity .
这 曾是 保罗 伯顿 , 这 最富有的 年轻的 男人 在 这 附近 .

这是保罗·伯顿，附近最富有的年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ˈfɪʃɪŋ] , [hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz][net] ,
He came down to the lake fishing , had torn his net ,
他 来了 向下 到 这 湖 钓鱼 , 有 撕裂 他的 网 ,

他来到湖边钓鱼，结果渔网破了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [keɪm] [nɪr] [baɪ] ,
and was mending it when the lady came near by ,
和 曾是 修补 它 什么时候 这 女士 来了 靠近 经过 ,

他正在修补衣服，这时那位女士走了过来。

[ænd; ənd][nɔːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hɜːr][hæd; həd] [kept] [ˈkwaɪət] , [ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][ʃiː; ji] [wʊd]
and not wishing to frighten her had kept quiet , thinking perhaps she would
和 不是 祝 到 吓唬 她 有 保留 安静的 , 思维 也许 她 会

[suːn] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
soon go away .
很快 去 离开 .

他不想吓到她，所以一直保持沉默，心想她或许很快就会离开。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [iːvz] [ˈdraːpər] ,
He did not wish to be an eaves dropper ,
他 做过 不是 希望 到 是 一个 檐 滴管 ,

他并不想当偷听者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ]
but the circumstances placed him there and he did what any other young
但 这 情况 放置 他 那里 和 他 做过 什么 任何 其他 年轻的

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
man would have done in like circumstances .
男人 会 有 完毕 在 喜欢 情况 .

但当时的处境让他身处其中，他做了任何一个年轻人在类似情况下都会做的事情。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
At last he secured all the flowers .
在 最后的 他 安全 全部 这 花朵 .

最后他把所有的花都弄到了手。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði] water9
He gently shook the water9
他 轻轻地 摇晃 这 water9

他轻轻摇晃着水。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hɜːr] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [sed] ,
from them and gave them to her , and bowing low said ,
从 他们 和 给予 他们 到 她 , 和 鞠躬 低的 说 ,

从他们手中接过东西，递给她，然后深深鞠躬说道：

“ [meɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] ！
“ May nothing more serious happen to the receiver of these flowers ！
“ 可能 没有什么 更多的 严肃的 发生 到 这 接收者 的 这些 花朵 ！
“愿收花人不要遭遇更严重的不幸！”

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ˈneti] [sed] ， “ [sɜːr] ，
“ He picked up his hat and turned to go when Nettie said ， “ Sir ，
“ 他 挑选 向上 他的 帽子 和 转向 到 去 什么时候 内蒂 说 ， “ 先生 ，
他捡起帽子，转身要走，这时内蒂说：“先生，

[tuː; tə] [huːm] [eɪ ˈem][aɪ] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡreɪt] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ？
to whom am I indebted for this great act of kindness ？
到 谁 是 我 负债累累 为了 这 伟大的 行为 的 仁慈 ？
我该感谢谁的这份恩情？

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ， [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɑːrd] [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] ： [piː] . [biː] . ， [ʌv; əv]
“ He turned towards her ， handing her a card which read thus ： P . B . ， of
“ 他 转向 向 她 ， 处理 她 一个 卡片 哪个 读 因此 ： P . B . ， 的
[paɪn] [ˈaɪlənd] .
Pine Island .
松树 岛 .
他转向她，递给她一张卡片，上面写着：PB，来自松岛。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][pɔːrtˈfoʊliʊ] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
She put the card in her portfolio and kindly thanked him .
她 放 这 卡片 在 她 文件夹 和 亲切地 谢谢 他 .
她把名片放进文件夹里，并礼貌地向他道谢。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwelkəm] ， [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈɡen] .
“ You are entirely welcome ， and I hope we may meet again .
“ 你 是 完全 欢迎 ， 和 我 希望 我们 可能 见面 再次 .
“非常欢迎您，希望我们能再次见面。”

“ [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ， [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] .
“ He quickly retreated to his work ， leaving her standing alone .
“ 他 迅速地 撤退 到 他的 工作 ， 离开 她 常设 独自的 .
他迅速回到工作岗位，留下她独自一人站在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] ， [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈsləʊli]
She watched his form until the bushes hid him from view ， then she went slowly
她 观看 他的 形式 直到 这 灌木丛 隐藏 他 从 看法 ， 然后 她 去 缓慢地
[ˈhoʊmwərd] ，
homeward ，
回家 ，
她一直注视着他的身影，直到灌木丛遮住了他的视线，然后才慢慢地往家走去。

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [met] .
contemplating about the young fellow she had just met .
沉思 关于 这 年轻的 同伴 她 有 只是 遇见 .
她思索着刚刚认识的那个年轻人。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
She looked upon him as a hero and wished to know more about him .
她 看起来 之上 他 作为 一个 英雄 和 希望 到 知道 更多的 关于 他 .
她视他为英雄，并希望更多地了解他。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzd] ： “ [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
Thus she mused ： “ I will find out who he is Friday night .
因此 她 沉思 ： “ 我 将要 寻找 出去 WHO 他 是 星期五 夜晚 .
于是她心想：“我周五晚上一定要弄清楚他是谁。”

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
Perhaps he may come to the party ,
也许 他 可能 来 到 这 派对 ,
或许他会来参加聚会。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][hi:; hi] [ɪz] [ə'loʊn] .
for he can't live far from here as he is alone .
为了 他 不能 居住 远的 从 这里 作为 他 是 独自的 .
因为他孤身一人，不能住得太远。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ] [sɔ:] ,
I will not say anything to cousin about whom I saw ,
我 将要 不是 说 任何事物 到 表哥 关于 谁 我 锯 ,
我不会把见到的那个表亲的事告诉任何人。

[bʌt; bət] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
but will wait and see what will come to pass .
但 将要 等待 和 看 什么 将要 来 到 经过 .
但我们会拭目以待，看看接下来会发生什么。

" [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [mu:d] ;
" **She went home in a lively mood ;**
" 她 去 家 在 一个 热闹 情绪 ;
她心情愉快地回了家；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi:ə] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
she was happier now than she had been since her sojourn in the country .
她 曾是 更快乐 现在 比 她 有 到过 自从 她 旅居 在 这 国家 .
她现在比在乡下待过之后任何时候都快乐。

[hɜ:r; hər] ['kʌznz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['hevi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['deɪntɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rti] .
Her cousins had returned heavy laden with dainties for the party .
她 表兄弟姐妹 有 返回 重的 满载 和 精致小点心 为了 这 派对 .
她的表亲们带着满满的美味佳肴回来了，准备参加聚会。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['geɪli] [ðeɪ] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
As she came into the house so gaily they demanded to know why she had
作为 她 来了 进入 这 房子 所以 兴高采烈地 他们 要求 到 知道 为什么 她 有
[bɪn] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
been gone so long .
到过 已消失 所以 长的 .
她兴高采烈地走进屋子，他们便追问她为什么离开这么久。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['getɪŋ] ['flaʊərz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ;
" **You have not been getting flowers all this time ;**
" 你 有 不是 到过 获得 花朵 全部 这 时间 ;
“你一直以来都没有收到过鲜花；

['mʌðər] [sed] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , " [sed] ['mɪni] .
mother said you went away as soon as we were gone , " said Minnie .
母亲 说 你 去 离开 作为 很快 作为 我们 是 已消失 , " 说 米妮 .
“妈妈说我们一走你就走了，”米妮说。

" [jes] , " [sed] ['wɒrən] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ,
" **Yes , " said Warren , " I was thinking of coming down to find you ,**
" 是的 , " 说 沃伦 , " 我 曾是 思维 的 未来 向下 到 寻找 你 ,
“是的，”沃伦说，“我正想着下来找你呢。”

['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['wɒndəd] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][gɔ:t] [lɔ:st] ,
thinking you had wandered far out into the woods and got lost ,
思维 你 有 漫步 远的 出去 进入 这 树林 和 得到 丢失的 ,
以为自己已经走到树林深处迷路了，

[ɔːr][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] . ”
or was drowned in the lake . ”
或者 曾是 溺水 在 这 湖 . ”

或者溺死在湖里。”

“ [noʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get]
” **No , cousin , I lost some of my flowers in the lake and had to get**
” 不 , 表哥 , 我 丢失的 一些 的 我的 花朵 在 这 湖 和 有 到 得到
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“不，表哥，我的一些花掉进湖里了，我得去把它们捞回来。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , ” [æskt] [ˈmɪni] [ˈlæfɪŋ] ,
” **How did you manage to get them , ” asked Minnie laughing ,**
” 如何 做过 你 管理 到 得到 他们 , ” 问 米妮 笑 ,
“你是怎么弄到它们的？”米妮笑着问。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][noʊ] [daʊt] . ”
” **you had to wade out in the water no doubt . ”**
” 你 有 到 涉水 出去 在 这 水 不 怀疑 . ”
“毫无疑问，你必须趟过水才能到那儿。”

“ [noʊ] , [ˈmɪni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪft] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] . ”
” **No , Minnie , they were fished out with a stick . ”**
” 不 , 米妮 , 他们 是 钓鱼 出去 和 一个 戳 . ”
“不，米妮，他们是被人用棍子钓上来的。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] ;
” **It must have been great amusement for you fishing for flowers ;**
” 它 必须 有 到过 伟大的 娱乐 为了 你 钓鱼 为了 花朵 ;
“对你来说，钓花一定是一件非常有趣的事情；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪni] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈplezntli]
I wish I could have seen you , ” said Minnie , looking at her cousin pleasantly
我 希望 我 可以 有 已见 你 , ” 说 米妮 , 寻找 在 她 表哥 愉快
.
-
: **10**
.
-
.

“真希望我能见到你，”米妮说着，愉快地看着她的表妹。10

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] [noʊ] [daʊt] .
” **You would have been surprised no doubt .**
” 你 会 有 到过 惊讶 不 怀疑 .
“毫无疑问，你会感到惊讶的。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ,
I tell you , cousin , I have had a splendid time since you have been gone ,
我 告诉 你 , 表哥 , 我 有 有 一个 灿烂 时间 自从 你 有 到过 已消失 ,
表哥，我跟你说，你走了之后我过得可开心了。

[ˈeniweɪ] , ” [ˈænsər] [ˈnetɪ] .
anyway , ” answered Nettie .
反正 , ” 回答 内蒂 .

“总之，”内蒂回答道。

[ʃiː; ʃɪ][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃɪ] [met] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
She omitted telling them what a fine companion she met by the lake .
她 省略 讲述 他们 什么 一个 美好的 伴侣 她 遇见 经过 这 湖 .
她没有告诉他们她在湖边遇到了一位多么好的伴侣。

[ʃiː; ji] [siːmd] [mɔːr] [ˈtʃɪrʃ(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [mɔːr] [ˈɪnrəst] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
She seemed more cheerful and took more interest in getting ready for the party .
她 似乎 更多的 快乐 和 采取 更多的 兴趣 在 获得 准备好 为了 这 派对 .

她看起来更开心了，对准备参加聚会也更有兴趣了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ðer; ðər] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] [ɔːl]
All her friends there wondered what had made her so lively and gay all
全部 她 朋友们 那里 想知道 什么 有 制成 她 所以 热闹 和 同性恋全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她在那里的所有朋友都很好奇，是什么让她突然变得如此活泼开朗。

[æz; əz][ʃiː; ji] [spəʊk] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
as she spoke often of the party the remainder of the week .
作为 她 辐 经常 的 这 派对 这 余 的 这 星期 .

在接下来的一周里，她经常谈到这个派对。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [grænd] [əˈkeɪʒn] ,
All the young people were busily engaged in getting ready for this grand occasion ,
全部 这 年轻的 人们 是 忙碌地 已订婚的 在 获得 准备好 为了 这 盛大 场合 ,

所有年轻人都忙着为这个盛大的活动做准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr] , [ˈdelɪkət] , [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈneti] ;
which was to be a sunbeam in the life of poor , delicate , lovely little Nettie ;
哪个 曾是 到 是 一个 阳光 在 这 生活 的 贫穷的 , 精美的 , 迷人的 小的 内蒂 ;

这就像一缕阳光，照耀着可怜、娇弱、可爱的小内蒂的生活；

[ʃiː; ji] [huː] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] ;
she who was discouraged and depressed ;
她 WHO 曾是 灰心 和 郁闷 ;

她感到沮丧和抑郁；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
and for this reason her mother was anxious regarding the health of
和 为了 这 原因 她 母亲 曾是 焦虑的 关于 这 健康 的

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,

因此，她的母亲非常担心孩子的健康。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] ,
and for a change sent her to her uncle's ,
和 为了 一个 改变 发送 她 到 她 叔叔的 ,

一反常态地，他把她送到了她叔叔家。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpʌʊər] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
who were doing everything in their power to draw her back to be the
WHO 是 正在做 一切 在 他们的 力量 到 画 她 后退 到 是 这

[seɪm] [ˈlaɪvli] [gɜːrli][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [deθ] .
same lively girl she was before her father's death .
相同的 热闹 女孩 她 曾是 前 她 父亲的 死亡 .

他们竭尽全力想让她变回父亲去世前那个活泼开朗的女孩。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrŋ]
I will leave them all busily engaged in getting ready for the party , and return
我 将要 离开 他们 全部 忙碌地 已订婚的 在 获得 准备好 为了 这 派对 , 和 返回
[tuː; tə] [pɔːl] .
to Paul .
到 保罗 .

我会让他们忙着准备聚会，然后回到保罗身边。

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [net] , [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] .
After getting the flowers he went back to his net , but he could not work .
后 获得 这 花朵 他 去 后退 到 他的 网 , 但 他 可以 不是 工作 .
摘完花后, 他回到网边, 却无法继续工作。

[taɪm] [hʌŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
Time hung heavily on his hands .
时间 悬挂 重度 在 他的 双手 .
时间在他手中变得无比沉重。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ˈhoʊmwərd] ,
At last he picked up his fishing tackle and went homeward ,
在 最后的 他 挑选 向上 他的 钓鱼 处理 和 去 回家 ,
最后他拿起渔具, 回家了。

[ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ; [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l][hændz] .
musng on what a lovely little being he had found ; such little hands .
沉思 在 什么 一个 迷人的 小的 存在 他 有 成立 ; 这样的 小的 双手 .
他心想自己发现了一个多么可爱的小生命; 多么小巧的手啊。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌŋ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [fɪʃ] [fɔːr; fər]
“ **I saw one tiny little foot as she stepped upon a knoll to see me fish for**
“ 我 锯 一 微小的 小的 脚 作为 她 步 之上 一个 小丘 到 看 我 鱼 为了
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,
“我看到她的一只小脚踩在小山丘上, 看着我去摘花。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [kæn; kən][aɪ] [fərˈget] [ðoʊz] [dɑːrk] , [ˈdriːmi] [aɪz] .
and never can I forget those dark , dreamy eyes .
和 绝不 能 我 忘记 那些 黑暗的 , 梦幻般的 眼睛 .
我永远也忘不了那双深邃迷人的眼睛。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈveri] [soʊl] .
They seem to look into my very soul .
他们 似乎 到 看 进入 我的 非常 灵魂 .
它们仿佛能看穿我的灵魂。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɒrən] [ˈhɪltənz] [ˈkʌz(ə)n] .
I wonder if she is Warren Hilton's cousin .
我 想知道 如果 她 是 沃伦 希尔顿 表哥 .
我想知道她是不是沃伦·希尔顿的表妹。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈraʊnd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
All the girls around here I am acquainted with .
全部 这 女孩们 大约 这里 我 是 熟人 和 .
我认识这附近的所有女孩。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhɪltənz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
This little lady must be the city cousin Hilton's people are going to make a
这 小的 女士 必须 是 这 城市 表哥 希尔顿 人们 是 去 到 制作 一个
[ˈpɑːrti][fɔːr; fər] .
party for .
派对 为了 .
这位小姑娘一定是希尔顿家族要为她举办派对的城里表亲。

[ˈwɒrən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æŋ; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] ,
Warren has given me an invitation , and I am going ,
沃伦 有 给定 我 一个 邀请 , 和 我 是 去 ,
沃伦给了我邀请, 我要去。

[ɑ:n] [pɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] [kən'dʒektʃər] [ɪz] [raɪt] .
on purpose to see if my conjecture is right .
在 目的 到 看 如果 我的 推测 是 正确的 .

故意这样做是为了验证我的猜想是否正确。

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [fɪʃ] .
Turning he went home , and as he came without any fish .
转弯 他 去 家 , 和 作为 他 来了 没有 任何 鱼 .

“他转身回家，结果空手而归。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [pɔ:l] [wer] [ɑ:r; ər][jɜr; jər] [fɪʃ] ?
His mother met him at the door and said : " Why Paul where are your fish ?
他的 母亲 遇见 他 在 这 门 和 说 : " 为什么 保罗 在哪里 是 你的 鱼 ?

"
"
"

他母亲在门口迎接他，问道：“保罗，你的鱼呢？”

" [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] .
In the lake , I suppose , " he answered laughing heartily .
在 这 湖 , 我 认为 , " 他 回答 笑 衷心地 .

“我想应该是在湖里吧，”他爽朗地笑着回答。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] ? "
Do you not see I haven't any ? "
做 你 不是 看 我 还没有 任何 ? "

“你没看到我一个也没有吗？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][left] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
I didn't know but what you left them somewhere about , " answered his mother
我 没有 知道 但 什么 你 左边 他们 某处 关于 , " 回答 他的 母亲
 , [ˈræðər] [ˈʃɑ:rpli] .
 , rather sharply .
 , 相当 尖锐地 .

“我不知道你把它们留在了哪里，”他母亲语气生硬地回答道。

" [naʊ] [ˈmʌðər] [du:][nɑ:t][bi:; bi] [krɒs] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Now mother do not be cross with your little boy .
现在 母亲 做 不是 是 叉 和 你的 小的 男生 .

“妈妈，不要生你儿子的气。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði] [fɪʃ] [net][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] catch11
He has only been fishing and tore the fish net and could not catch11
他 有 仅有的 到过 钓鱼 和 撕裂 这 鱼 网 和 可以 不是 catch11

他一直在捕鱼，结果把渔网撕破了，什么也没捕到。

[ˈeni] , " [sed] [pɔ:l] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] .
any , " said Paul , still laughing .
任何 , " 说 保罗 , 仍然 笑 .

“任何，”保罗笑着说。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)l][ˈhju:mən] [fɪʃ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] ,
Oh , mother , I found the nicest little human fish I ever saw ,
哦 , 母亲 , 我 成立 这 最友善的 小的 人类 鱼 我 曾经 锯 ,

“哦，妈妈，我找到了我见过的最可爱的小人鱼，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
and I am going to catch her if I can .
和 我 是 去 到 抓住 她 如果 我 能 .

如果可以，我一定要抓住她。

[wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? “
What will my mother say to that ? ”
什么 将要 我的 母亲 说 到 那 ？ ”

我妈妈会怎么说呢？

“ [maɪ] [sʌn] , “ [ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɑ:ləmlɪ] ,
“ **My son , “ answered the lady solemnly ,**
” 我的 儿子 , ” 回答 这 女士 庄严地 ,

“我的儿子，”那位女士郑重地回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] ,
“ **if she is good and true I will not say anything , but if she is not ,**
” 如果 她 是 好的 和 真的 我 将要 不是 说 任何事物 , 但 如果 她 是 不是 ,

“如果她为人善良真诚，我不会说什么；但如果她不是，

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɡɔ:d] ['oʊnli] [noʊz] .
what a life you would live God only knows .
什么 一个 生活 你 会 居住 上帝 仅有的 知道 .

只有上帝才知道你会过怎样的生活。

[maɪ] [pæst] [laɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hevər] , [pər'hæps] .
My past life you never knew , and may never , perhaps .
我的 过去的 生活 你 绝不 知道 , 和 可能 绝不 , 也许 .

你从未了解过我的前世，或许永远也不会知道。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['oʊvər] [ə'gen] ,
If I had my life to live over again ,
如果 我 有 我的 生活 到 居住 超过 再次 ,

如果人生可以重来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['twenti]
I should lead a different life to the one I have been living the past twenty
我 应该 带领 一个 不同的 生活 到 这 一 我 有 到过 活的 这 过去的 二十
[ˈɪrz] .
years .
年 .

我应该过一种与过去二十年截然不同的生活。

” [ˈtʃæptər] [iː] .
” **CHAPTER II .**
” 章 二 .

“第二章

[aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : “ ['mʌðər] ,
It touched the honest heart of her son , and he said : “ Mother ,
它 感动 这 诚实的 心 的 她 儿子 , 和 他 说 : ” 母亲 ,

这深深打动了她儿子的善良之心，他说：“母亲，

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɑ:rəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [em 'iː] .
I know there's a great sorrow you wish to keep from me .
我 知道 有 一个 伟大的 悲哀 你 希望 到 保持 从 我 .

我知道你心中藏着巨大的悲伤，不想让我知道。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
I have found out that my father is living ,
我 有 成立 出去 那 我的 父亲 是 活的 ,

我发现我父亲还活着。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
but why he is an exile from his home I know not ,
但 为什么 他 是 一个 流亡 从 他的 家 我 知道 不是 ,

但我不知道他为何被迫离开故土。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtelɪŋ] [ɛm ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as you have always avoided telling me of him .

作为 你 有 总是 避免 讲述 我 的 他 .

你一直都避免跟我提起他。

” [pɔ:l] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

” **Paul looked wistfully at his mother** ,

” 保罗 看起来 怅然地 在 他的 母亲 ,

保罗满怀惆怅地望着他的母亲，

[ˈhoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [fjuː] [wɜːrdz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

hoping she would respond favorably to his last few words and tell him

希望 她 会 回应 有利 到 他的 最后的 很少 字 和 告诉 他

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

something about his father ,

某物 关于 他的 父亲 ,

他希望她能对他的最后几句话做出积极的回应，并告诉他一些关于他父亲的事情。

[huːz] [ˈpɪktʃər] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .

whose picture hung over the piano , in the parlor .

谁 图片 悬挂 超过 这 钢琴 , 在 这 客厅 .

他的照片挂在客厅钢琴上方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][kɔːl] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːpə] ,

She had taught him to love it and call it papa ,

她 有 教授 他 到 爱 它 和 称呼 它 爸爸 ,

她教会了他爱它，并叫它爸爸。

[jet] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈvɔɪd] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [pɔːl] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpræt(ə)l] [wʊd]

yet would always avoid telling anything about him when Paul in childish prattle would

然而 会 总是 避免 讲述 任何事物 关于 他 什么时候 保罗 在 幼稚 喋喋不休 会

[seɪ] :

say :

说 :

然而，每当保罗用孩子气的语气说起他时，他总是避而不谈：

” [ˈmæmə] , [wer] [ɪz][maɪ][ˈpɑːpə] ?

” **Mamma , where is my papa ?**

” 妈妈 , 在哪里 是 我的 爸爸 ?

妈妈，我的爸爸在哪里？

” [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : ” [pɔːl] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [sʌn] , [jʊr; jər][ˈpɑːpə][ɪz] [gɔːn] ,

” **The answer was always the same** : ” **Paul , my darling son , your papa is gone** ,

” 这 回答 曾是 总是 这 相同的 : ” 保罗 , 我的 亲爱的 儿子 , 你的 爸爸 是 已消失 ,

[gɔːn] ;

gone ;

已消失 ;

答案总是相同的：“保罗，我亲爱的儿子，你爸爸走了，走了；

” [ðen] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ˈwiːpɪŋ] [ˈvaɪələntli] .

” **then would break out weeping violently** .

” 然后 会 休息 出去 哭泣 暴力 .

然后便会放声痛哭。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [hʌʃt] ,

His childish questions were quickly hushed ,

他的 幼稚 问题 是 迅速地 静静地 ,

他那些孩子气的问题很快就被制止了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈɔ:lweɪz] [ɔːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

as it always awed him into silence to see his mother in trouble .

作为 它 总是 敬畏 他 进入 沉默 到 看 他的 母亲 在 麻烦 .

每次看到母亲身处困境，他都会感到无比震惊，以至于说不出话来。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wið; wiθ] [him; ɪm] ,
Yet the same thought had grown up with him ;
然而 这 相同的 想法 有 生长 向上 和 他 ;

然而，这种想法却一直伴随着他成长。

[ænd; ənd][ɪn] ['leɪtər] ['jɪrɪz] [hæd; həd] ['trʌblɪd] [him; ɪm] ['veri] [mʌt]] .
and in later years had troubled him very much .
和 在 之后 年 有 麻烦 他 非常 很多 .

后来，这件事一直给他带来很大的困扰。

“ [waɪ] [dʌz] [nɑ:t] ['mʌðər] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] — [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] ;
“ **Why does not mother tell me more about my father — whether he is dead or alive ;**
” 为什么 做 不是 母亲 告诉 我 更多的 关于 我的 父亲 — 无论 他 是 死的 或者 活 ;
“为什么母亲不告诉我更多关于父亲的事情——无论是死是活；

” [ði:z] [wɜ:ɹ; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] . -
“ **these were his thoughts** . **12**
” 这些 是 他的 想法 . -

这是他当时的想法。¹²

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [wʌn] ['sʌndərɪ] ['i:vniŋ] ['mju:zɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd]
He was sitting under a tree one Sunday evening musing , when he exclaimed
他 曾是 坐着 在下面 一个 树 一 星期日 晚上 沉思 , 什么时候 他 惊呼
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

一个星期天的傍晚，他坐在树下沉思，突然大声说道：

“ [ɪz] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] ?
“ **Is my father dead or alive ?**
” 是 我的 父亲 死的 或者 活 ?

我父亲是死了还是活着？

[waɪ] [dʌz] ['mʌðər] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ki:p] [ˌem 'i:] [ɪn] ['mɪzəri] ?
Why does mother not tell me and not keep me in misery ?
为什么 做 母亲 不是 告诉 我 和 不是 保持 我 在 苦难 ?

为什么母亲不告诉我，也不让我继续受苦？

” [æn; ən] [oʊld] ['ni:groʊ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [him; ɪm] .
“ **An old negro servant was passing by and heard him** .
” 一个 老的 黑人 仆人 曾是 通过 经过 和 听到 他 .

“一位年老的黑人仆人路过，听到了他的话。”

[hi:; hi] [went] ['kwaiətli] [tu:; tə] [him; ɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] ['pɔ:lz] ['ʃoʊldər] [sed] : “ [jʌŋ]
He went quietly to him , and laying his hand on Paul's shoulder said : “ Young
他 去 悄悄 到 他 , 和 躺下 他的 手 在 保罗的 肩膀 说 : “ 年轻的
[ˈmæsə] ,
massa ,
马萨 ,

他静静地走到保罗跟前，把手放在保罗的肩膀上说：“小少爷，

[ˈfædə] [ɪz] - [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['oʊbə] [ðə; ði] [ɜ:rf] ,
fadda is alibe and is a roving ober the earf ,
法达 是 - 和 是 一个 漫游 奥伯 这 耳朵 ,

fadda 是 alibe，并且是地球的漫游者，

[ˈmɪsə] [ænd; ənd] [ˈmæsə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [ˈmæsə] [went] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
missa and massa had a quarrel and massa went away when you was a
弥撒 和 马萨 有 一个 争吵 和 马萨 去 离开 什么时候 你 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [beɪb] .
little babe .
小的 宝贝 .

你还是个小婴儿的时候，太太和爷爷吵架了，爷爷就离开了。

[hiː; hi] [leɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sed] , - [ˈpɒmpi] ,
He laid you in my arms and said , ' Pompey ,
他 铺设 你 在 我的 武器 和 说 , - 庞贝 ,
他把你放在我怀里, 说: “庞贝,

[wɑːtʃ] [ˈoʊbɜː] [dis] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jɔː; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [gɔːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ;
watch ober dis boy as if he was your own , and God will bless you always ;
手表 奥伯 迪斯 男生 作为 如果 他 曾是 你的 自己的 , 和 上帝 将要 保佑 你 总是 ;
像对待自己的孩子一样照顾这个男孩, 上帝会永远保佑你;

[ænd; ənd] [maɪ] [prer] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and my prayer will always be for you and my poor little boy ,
和 我的 祷告 将要 总是 是 为了 你 和 我的 贫穷的 小的 男生 ,
我会一直为你和我可怜的小儿子祈祷。

[huː] [wɪl] [ˈniːbər] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fædɜː] . -
who will neber know he has a fadder . ' -
WHO 将要 内伯 知道 他 有 一个 淡入淡出 : -
谁也不会知道自己有个父亲。

” [gret] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈniːgroʊz] [ˈdɪski] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
” **Great tears rolled down the negro's dusky cheeks and fell on the young man's**
” 伟大的 眼泪 滚动 向下 这 黑人的 昏暗 脸颊 和 跌倒 在 这 年轻的 男人的
[ˈʃouldər] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
shoulder as he said :
肩膀 作为 他 说 :
“大颗大颗的泪珠顺着黑人黝黑的脸颊滚落, 滴在年轻人的肩膀上, 他说道:”

“ [pɔːl] , [aɪ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ,
” **Paul , I has always watched you grow up to be a man , and a good ,**
” 保罗 , 我 有 总是 观看 你 生长 向上 到 是 一个 男人 , 和 一个 好的 ,
“保罗, 我一直看着你长大成人, 成为一个优秀的男人, 一个好人,

[kaɪnd] [mæn] [juː; jʊ] [ɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [daɪ] . ”
kind man you is , too , and now I is ready to die . ”
种类 男人 你 是 , 也 , 和 现在 我 是 准备好 到 死 . ”
你也是个好人的, 我现在准备去死了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [pɔːl] , “ [duː] [naːt] [seɪ] [daɪ] , [ˈpɒmpi] .
” **No , no , ” answered Paul , “ do not say die , Pompey .**
” 不 , 不 , ” 回答 保罗 , ” 做 不是 说 死 , 庞贝 .
“不, 不,” 保罗回答说, “不要说去死, 庞培。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
You have tried to fill the place of father to me ,
你 有 尝试 到 充满 这 地方 的 父亲 到 我 ,
你一直试图扮演父亲的角色,

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈmeni] [ækts] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn]
and I can remember many acts of kindness you have shown to me in
和 我 能 记住 许多 行为 的 仁慈 你 有 所示 到 我 在
[maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
my childhood and I want you to live long with me ,
我的 童年 和 我 想 你 到 居住 长的 和 我 ,
我还能记得你小时候对我的许多善意之举, 我希望你能一直陪伴着我。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [graːspt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] .
” **and he grasped the hand of his faithful old servant .**
” 和 他 抓住 这 手 的 他的 忠实 老的 仆人 .
他握住了他忠实老仆人的手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ；
This was how Paul came to know his father was living ；
这 曾是 如何 保罗 来了 到 知道 他的 父亲 曾是 活的 ；

保罗就是这样得知他的父亲还活着的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ]
and when he was last speaking to his mother and she did not say
和 什么时候 他 曾是 最后的 请讲 到 他的 母亲 和 她 做过 不是 说
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli]
anything about his father he turned to go and she saw he was deeply
任何事物 关于 他的 父亲 他 转向 到 去 和 她 锯 他 曾是 深
[muːvd] ；
moved ；
已搬 ；

当他最后一次和母亲说话时，母亲没有提起他的父亲，他转身要走，母亲看到他深受触动：

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ， “ [pɔːl] ， [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl][juː; jʊ] [spəʊk] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] ？ ”
she said , “ Paul , who is this little girl you spoke so highly of ? ”
她 说 ， “ 保罗 ， WHO 是 这 小的 女孩 你 辐 所以 高度 的 ？ ”

她问道：“保罗，你刚才赞不绝口的那个小女孩是谁？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ， [ˈmʌðər] ， [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][jæl; jəl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz][aʊt] ．
“ **I do not know , mother , but perhaps I shall before the week is out .**
“ 我 做 不是 知道 ， 母亲 ， 但 也许 我 将 前 这 星期 是 出去 ．
“我不知道，母亲，但也许在一周结束之前我会知道。”

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ， [hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ．
“ **So saying , he went slowly to the barn .**
“ 所以 说 ， 他 去 缓慢地 到 这 谷仓 ．

说完，他慢慢地走向谷仓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] ， [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
He was the owner of a fine farm of two hundred acres , surrounded by the
他 曾是 这 所有者 的 一个 美好的 农场 的 二 百 英亩 ， 包围 经过 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɔːrɪst] ．
beautiful forest .
美丽的 森林 ．

他拥有一座占地两百英亩的优质农场，四周环绕着美丽的森林。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ．
Here he had lived ever since he could remember .
这里 他 有 居住地 曾经 自从 他 可以 记住 ．

他从记事起就一直住在这里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]
It had always seemed strange to him why his mother would not live in
它 有 总是 似乎 奇怪的 到 他 为什么 他的 母亲 会 不是 居住 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ．
the city .
这 城市 ．

他一直觉得很奇怪，为什么母亲不愿意住在城里。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][ɡoʊ][tuː; tə] [taʊn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkʌmpəni] [waɪl] [ðer; ðər] ．
She would only go to town occasionally and always avoided company while there .
她 会 仅有的 去 到 镇 偶尔 和 总是 避免 公司 尽管 那里 ．

她只是偶尔去镇上，而且在那里总是避免与人接触。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [ˈveri] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈwʌndəz] [wʌt] [meɪd]
She seemed very low - spirited at times , and Paul many times wondered what made
她 似乎 非常 低的 - 精神抖擞 在 时代 , 和 保罗 许多 时代 想知道 什么 制成
[hɜːr; hər][ækt][soʊ] [streɪndʒ] .
her act so strange .
她 行为 所以 奇怪的 :

她有时看起来情绪低落，保罗多次感到疑惑，是什么让她的行为如此奇怪。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
She had given him a fine education and taught him to be a good
她 有 给定 他 一个 美好的 教育 和 教授 他 到 是 一个 好的
[ˈfɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,
她给了他良好的教育，教会了他如何成为一名优秀的农民。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈfɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
as she thought he would be compelled personally to go to farming to save
作为 她 想法 他 会 是 被迫 亲自 到 去 到 农业 到 节省
[ðə; ði][ˈfɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,
她认为他会被迫亲自去务农以拯救农场。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] our13
as she , a few years before the opening of our13
作为 她 , 一个 很少 年 前 这 开幕 的 our13
就像她一样，在我们13号楼开业前几年
[ˈstɔːri] , [hæd; həd] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm][ˈruːɪn] .
story , had mortgaged it to save her father from ruin .
故事 , 有 抵押贷款 它 到 节省 她 父亲 从 废墟 :

故事是这样的，她为了拯救父亲免于破产，抵押了这处房产。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [ˈsiːkrəsi] ,
She had always managed to pay the interest on it in the strictest secrecy ,
她 有 总是 管理 到 支付 这 兴趣 在 它 在 这 最严格的 保密 ,
她一直设法以极其保密的方式支付利息。
[ˈɔːlweɪz] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [ɪn][ðə; ði]
always preserving the papers in a little drawer in the closet in the
总是 保存 这 文件 在 一个 小的 抽屉 在 这 壁橱 在 这

[ˈɡærət] .
garret .
阁楼 :
一直把文件保存在阁楼衣柜里的小抽屉里。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
She thought no one knew where it was .
她 想法 不 一 知道 在哪里 它 曾是 :
她以为没人知道它在哪。
[pɔːl] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɔː(r)] - [ˈʃædəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] .
Paul knew nothing of what o'er - shadowed his birthplace .
保罗 知道 没有什么 的 什么 超过 - 阴影 他的 出生地 :

保罗对他的出生地笼罩的阴影一无所知。

[ˈhæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [diːd] [hɪm; ɪm]
Happy was he at the age of twenty - one when his mother deeded him
快乐的 曾是 他 在 这 年龄 的 二十 - 一 什么时候 他的 母亲 契约 他
[ðə; ði][fɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,

21岁那年，母亲把农场遗赠给了他，他高兴极了。

[ˈseɪɪŋ] , “ [maɪ][sʌn] , [aɪ] [ˈfriːli] [gɪv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmæn](ə)n][ænd; ənd][lɑːrdʒ][fɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]
saying , “ My son , I freely give this beautiful mansion and large farm to you , my
说 , “ 我的 儿子 , 我 自由 给 这 美丽的 大厦 和 大的 农场 到 你 , 我的
[ˈoʊnli][tʃaɪld] .
only child .
仅有的 孩子 .

他说：“我的儿子，我慷慨地将这座美丽的宅邸和广阔的农场赠予你，我唯一的孩子。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʌv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
I know you love your mother and will take care of her as long as she
我 知道 你 爱 你的 母亲 和 将要 拿 关心 的 她 作为 长的 作为 她
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

我知道你爱你的母亲，并且会照顾她直到她去世。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ][pleɪn][ˈmɑːrb(ə)l] [stoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪv] [tuː; tə][mɑːrk]
and when she is dead will place a plain marble stone at her grave to mark
和 什么时候 她 是 死的 将要 地方 一个 清楚的 大理石 石头 在 她 严重 到 标记
[ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][bɜːrθ] . “
the resting place of her who gave you birth . “
这 休息 地方 的 她 WHO 给予 你 出生 . “

她去世后，我会在她墓前放置一块普通的大理石碑，作为生养你的母亲的安息之地。

“ [jes] , [ˈmʌðər] , “ [ˈænsər] [hɜːr; hər][sʌn] .
“ Yes , mother , “ answered her son .
“ 是的 , 母亲 , “ 回答 她 儿子 .

“是的，母亲，”儿子回答道。

“ [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [fərˈseɪk] [juː; jʊ][ɔːr][duː] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ;
“ Never will I forsake you or do aught to give you pain ;
“ 绝不 将要 我 背叛 你 或者 做 零 到 给 你 疼痛 ;

“我永远不会抛弃你，也不会做任何让你痛苦的事；

“ [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
“ and so far he had kept his word .
“ 和 所以 远的 他 有 保留 他的 单词 .

到目前为止，他一直信守诺言。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɔːr] [ˈpɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [taɪm][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
At this time or period in his career , time was changing with him ;
在 这 时间 或者 时期 在 他的 职业 , 时间 曾是 变化 和 他 ;

在他职业生涯的这个时期，时代也在与他一同改变；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈstepɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
there was a little being stepping between him and his mother ,
那里 曾是 一个 小的 存在 步进 之间 他 和 他的 母亲 ,

有个小家伙挡在他和他母亲之间。

[ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
or in other words his love was being divided between them .
或者 在 其他 字 他的 爱 曾是 存在 分割 之间 他们 .

换句话说，他的爱被分散在了他们两人之间。

[hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [hæd; həd] [nə:st] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['fri:li]
He **dearly** **loved** **the** **mother** **who** **had** **nursed** **him** **up** **to** **manhood** **and** **freely**
他 亲爱的 喜爱 这 母亲 who 有 护理 他 向上 到 男子气概 和 自由
[rɪ'zɑ:lvd] ['evər][tu:; tə][du:]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [baɪ][hɜ:r; hər] .
resolved **ever** **to** **do** **only** **what** **was** **just** **and** **right** **by** **her** .
已解决 曾经 到 做 仅有的 什么 曾是 只是 和 正确的 经过 她 .
他深爱着将他抚养成人的母亲，并决心永远只做对母亲公正和正确的事情。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪ(ə)l] [ti:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
He **went** **to** **the** **barn** **to** **see** **his** **beautiful** **team** **of** **horses** ,
他 去 到 这 谷仓 到 看 他的 美丽的 团队 的 马匹 ,
他去马厩看他那群漂亮的马儿。
[ə; eɪ]['faɪnər][spæn][ʌv; əv] [blæks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
a **finer** **span** **of** **blacks** **there** **was** **not** **for** **miles** **around** .
一个 更精细 跨度 的 黑人 那里 曾是 不是 为了 英里 大约 .
方圆几里内都找不到比这更漂亮的黑人了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
They **were** **the** **envy** **of** **all** **the** **boys** **in** **the** **country** .
他们 是 这 嫉妒 的 全部 这 男孩们 在 这 国家 .
他们是全国所有男孩羡慕的对象。

[wen'evər] [hi:; hi] [droʊv] [aʊt][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] ,
Whenever **he** **drove** **out** **to** **parties** **they** **always** **attracted** **attention** **and** **comment** ,
每当 他 驾驶 出去 到 各方 他们 总是 吸引 注意力 和 评论 ,
他每次开车去参加聚会，总是会引起人们的注意和议论。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tru:] ['mænlinəs] .
and **their** **owner** **was** **highly** **esteemed** **for** **his** **true** **manliness** .
和 他们的 所有者 曾是 高度 尊敬的 为了 他的 真的 男子气概 .
他们的主人因其真正的男子气概而备受尊敬。

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fə'stɪdiəs] ,
All **the** **girls** **said** **he** **was** **too** **fastidious** ,
全部 这 女孩们 说 他 曾是 也 挑剔 ,
所有女生都说他太爱干净了。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pli:z] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
as **none** **of** **them** **could** **please** **him** **so** **well** **as** **to** **keep** **him** **from**
作为 没有任何 的 他们 可以 请 他 所以 出色地 作为 到 保持 他 从
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .
因为他们中没有一个人能让他如此满意，以至于阻止他去钓鱼。

[æt; ət][læst] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['su:tɪd] .
At **last** **all** **the** **girls** **of** **his** **acquaintance** **said** **he** **could** **never** **be** **suited** .
在 最后的全部 这 女孩们 的 他的 熟人 说 他 可以 绝不 是 适合 .
最后，他认识的所有女孩都说他永远找不到合适的伴侣。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
At **last** **his** **fastidious** **taste** **was** **pleased** .
在 最后的 他的 挑剔 品尝 曾是 高兴 .
他那挑剔的味蕾终于得到了满足。

[ðə; ði] ['lʌvli] , ['dri:mi] [gɜ:rl][hi:; hi] [met] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] .
The **lovely** , **dreamy** **girl** **he** **met** **by** **the** **lake** **had** **won** **his** **honest** **heart** .
这 迷人的 , 梦幻般的 女孩 他 遇见 经过 这 湖 有 韩元 他的 诚实的 心 .
他在湖边遇到的那个可爱梦幻的女孩，赢得了他真诚的心。

[æz; əz][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [hu:m] [hi:; hi]
As he cared for his horses he was deeply thinking of her whom he
作为 他 关心 为了 他的 马匹 他 曾是 深 思维 的 她 谁 他
[sɔ:ɪ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,
saw at the lake ,
锯 在 这 湖 ,
他一边照料马匹，一边深深地思念着在湖边遇到的那个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mju:zd] :
and he mused :
和 他 沉思 :
他沉思道:
“ [aɪ] [wɪl] [ˈsæd(ə)l] [ˈneli] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhɪltənz] ,
“ **I will saddle Nellie and go to town this evening by the way of Hilton's ,**
“ 我 将要 鞍 内莉 和 去 到 镇 这 晚上 经过 这 方式 的 希尔顿 ,
“我今晚会给内莉备好鞍，然后走希尔顿酒店那条路进城。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [si:] [ɔ:ɾ] [hɪɾ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [ˈkʌz(ə)n] ,
and perhaps I will see or hear of this city cousin ,
和 也许 我 将要 看 或者 听到 的 这 城市 表哥 ,
或许我会见到或听到这位住在城里的表亲的消息。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] .
as I am very anxious to see this little lady .
作为 我 是 非常 焦虑的 到 看 这 小的 女士 .
我非常想见见这位小姑娘。

“ [ˈheɪstɪli] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:rn] ,
“ **Hastily throwing the saddle on his horse he brought him out of the barn ,**
“ 草草 投掷 这 鞍 在 他的 马 他 带来 他 出去 的 这 谷仓 ,
他匆忙地把马鞍扔到马背上，把马牵出了马厩。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪɾ] [baɪ] ,
and handed the reins to his faithful old servant , who was standing near by ,
和 递交 这 缰绳 到 他的 忠实 老的 仆人 , WHO 曾是 常设 靠近 经过 ,
然后他把缰绳交给了站在附近的忠实老仆人。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] mother14
and went and told his mother14
和 去 和 讲述 他的 mother14
然后他去告诉他母亲14

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] , [əʊˈmɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhɪltənz] .
of his intentions , omitting of course his going by the way of Hilton's .
的 他的 意图 , 省略 的 课程 他的 去 经过 这 方式 的 希尔顿 .
他的意图，当然不包括他走希尔顿那条路的事。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [ˈpɒmpi]
As he came out of the house and took the horse by the bridle , Pompey
作为 他 来了 出去 的 这 房子 和 采取 这 马 经过 这 轡 , 庞贝
[sed] ,
said ,
说 ,
庞贝走出房子，牵着马的缰绳，说道：

“ [wer] [naʊ] , [ˈmæsə] [pɔ:l] , [æt; ət][dɪs] [taɪm] [ɔb] [deɪ] . ”
“ **Where now , massa Paul , at dis time ob day .** ”
“ 在哪里 现在 , 马萨 保罗 , 在 迪斯 时间 奥布 天 . ”
“保罗先生，此时此刻，您在哪里？”

“ [tuː; tə] [si:] [maɪ][gɜ:rɪ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [pɔ:l] ,
“ **To see my girl and tell her what a good old boy you are** , ” **said Paul** ,
“ 到 看 我的 女孩 和 告诉 她 什么 一个 好的 老的 男生 你 是 , ” 说 保罗 ,
“我想见见我的姑娘，告诉她你是个多么好的孩子，”保罗说。

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
laughing as he went away .
笑 作为 他 去 离开 .

他笑着走开了。

“ [bles] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑ:rt] ; [dʒʌst][laɪk] [hɪz; ɪz] [fædɜː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **Bless his young heart ; just like his fadder when a boy** .
“ 保佑 他的 年轻的 心 ; 只是 喜欢 他的 淡入淡出 什么时候 一个 男生 .
“愿他年轻的心灵得到祝福；就像他父亲小时候一样。”

[haʊ] [aɪ][loʊb][hɪm; ɪm] .
How I lobe him :
如何 我 叶 他 .

我多么爱他。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈnoʊd] [wʌt] [aɪ] [dʌz] , [haʊ] [sæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
If he only knowed what I does , how sad he would be .
如果 他 仅有的 已知 什么 我 做 , 如何 伤心 他 会 是 .

如果他知道我做的事情，他会多么难过啊。

[aɪ][kæn; kən][ˈni:bər] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;
I can neber tell him , but will watch all the same ;
我 能 内伯 告诉 他 , 但 将要 手表 全部 这 相同的 ;

我永远无法告诉他，但我还是会继续关注；

“ [ðʌs] [mju:zd] [ˈpɒmpi] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə] [si:] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [bɪˈfɔ:r]
“ **thus mused Pompey as he went out to see if everything was all right , before**
“ 因此 沉思 庞贝 作为 他 去 出去 到 看 如果 一切 曾是 全部 正确的 , 前
[rɪˈtaɪərɪŋ] .
retiring :
退休 .

庞贝一边想着，一边出去查看一切是否安好，然后才退场。

[pɔ:l] [roʊd] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [su:n] [ˈhɪltənz] [faɪn] [fɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
Paul rode quickly down the road and soon Hilton's fine farm was in sight .
保罗 骑 迅速地 向下 这 路 和 很快 希尔顿 美好的 农场 曾是 在 视线 .

保罗骑马快速沿着公路行驶，很快希尔顿那座漂亮的农场就出现在眼前。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈsloʊli] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [ˈsɪŋɪŋ] .
As he passed slowly by the house he heard someone singing .
作为 他 通过了 缓慢地 经过 这 房子 他 听到 某人 歌唱 .

他缓缓走过那栋房子时，听到有人在唱歌。

[hiː; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
He stopped and listened , and these words came floating out on the evening
他 停止 和 听着 , 和 这些 字 来了 漂浮的 出去 在 这 晚上
[bri:z] :
breeze :
微风 .

他停下来倾听，这些话语随着晚风飘了出来：

[bʌt; bət][dra:ps][ʌv; əv] [gri:f] [kæn; kən] [ɛə] [rɪˈpeɪ]
But drops of grief can e'er repay
但 滴 的 悲伤 能 曾经 偿还

但哪怕是滴滴悲伤，也终会得到回报。

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [oʊ] .
The debt of love I owe .
这 债务 的 爱 我 欠 .

我欠下的爱情债。

[hɪr] , [bɜ:rd] , [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ə'wei] —
Here , Lord , I give myself away —
这里 , 主 , 我 给 我 离开 —

主啊，我在此将自己献上——

- [tɪz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
'Tis all that I can do .
- 的 全部 那 我 能 做 .

我只能做到这样了。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] , [hi; hi][roʊd] [ɔ:f] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz][hɜ:r; hær] [vɔɪs] ,
As the sound of the sweet voice died away , he rode off saying , “ It is her voice ,
作为 这 声音 的 这 甜的 嗓音 死亡 离开 , 他 骑 离开 说 , “ 它 是 她 嗓音 ,

随着甜美的声音渐渐消失，他骑马离去，说道：“那是她的声音，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [saʊndz] [æz; əz] ['melənkɑ:li] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
and it sounds as melancholy as it did down by the lake .
和 它 声音 作为 忧郁 作为 它 做过 向下 经过 这 湖 .

听起来和湖边一样忧伤。

“ [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [si:md] [tu; tə][goʊ] [aʊt] [tu; tə][hɜ:r; hær] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli]
“ **His whole soul seemed to go out to her ; his heart was beating violently**
“ 他的 所有的 灵魂 似乎 到 去 出去 到 她 ; 他的 心 曾是 殴打 暴力
,
,
,

“他的整个灵魂似乎都投入到了她身上；他的心跳得非常剧烈，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [dʒʌst] ['ʌtəd] [si:md] [tu; tə] ['ekoʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
as the words just uttered seemed to echo through his whole being .
作为 这 字 只是 说出 似乎 到 回声 通过 他的 所有的 存在 .

刚才说出的那些话仿佛在他全身回荡。

“ [kæn; kən] [sʌtʃ] [blɪs] ['evər] [bi:; bi] [maɪn] [tu; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ?
“ **Can such bliss ever be mine to enjoy ?**
“ 能 这样的 极乐 曾经 是 矿 到 享受 ?

“这样的幸福，我有一天也能享受到吗？ ”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [aɪ] [sɔ:] [tə'deɪ] ,
If I can only win the little girl I saw today ,
如果 我 能 仅有的 赢 这 小的 女孩 我 锯 今天 ,

如果我能赢得今天见到的那个小女孩的芳心，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
I shall be the happiest man on earth .
我 将 是 这 最快乐 男人 在 地球 .

我将成为世界上最幸福的人。

“ [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mju:zd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
“ **Thus the young man mused until the village was in sight** .
“ 因此 这 年轻的 男人 沉思 直到 这 村庄 曾是 在 视线 .

于是，年轻人沉思着，直到村庄出现在眼前。

[hi:; hi][rouð] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈstɔ:z] , [wen] [rælf; reɪf] [ˈhɑ:rdɪŋ] , [æn; ən][ould]
He rode up to one of the principal stores , when Ralph Harding , an old
他 骑 向上 到 一 的 这 主要的 商店 , 什么时候 拉尔夫 哈丁 , 一个 老的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

他骑马来到一家主要商店, 这时他的老朋友拉尔夫·哈丁出现了。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] , “ [pɔ:l] ,
came up to him saying , “ Paul ,
来了 向上 到 他 说 , “ 保罗 ,

走到他跟前说: “保罗,

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪd][tu:; tə] [ˈhɪltənz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ?
have you had a bid to Hilton's to a party Friday night ?
有 你 有 一个 出价 到 希尔顿 到 一个 派对 星期五 夜晚 ?

你收到过希尔顿酒店周五晚上举办派对的邀请吗?

“ [nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [tu:] .
” **Not waiting for an answer he said : “ I have , and I am going too .**
” 不是 等待 为了 一个 回答 他 说 : “ 我 有 , 和 我 是 去 也 .
他不等对方回答就说: “我有, 我也要去。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [gɜ:rl][ðer; ðər] ,
They say there is going to be a New York girl there ,
他们 说 那里 是 去 到 是 一个 新的 约克 女孩 那里 ,

他们说那里会有一个纽约女孩,

[ænd; ænd][wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ˈdʒɑ:li] [fʌn] .
and won't we have jolly fun .
和 惯于 我们 有 快乐的 乐趣 .

我们一定会玩得很开心。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɔ:l] [ju: 'es] - [mɔ:s] [bæks] - [ænd; ænd] [stɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] [noʊz] [æt; ət][ju: 'es] .
She will call us ' moss backs ' and stick up her nose at us .
她 将要 称呼 我们 - 苔藓 背部 - 和 戳 向上 她 鼻子 在 我们 .

她会骂我们是“懒汉”, 还会对我们嗤之以鼻。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [əˈrɪstəkrætrɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n] .
They say she is so aristocratic that a fellow can't talk with her , even .
他们 说 她 是 所以 贵族 那 一个 同伴 不能 讲话 和 她 , 甚至 .

他们说她太有贵族气质了, 以至于普通男人都无法和她交谈。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . “ -
Anyway , I am going up to see her . “ 15
反正 , 我 是 去 向上 到 看 她 . “ -

总之, 我要去看她。”15

[pɔ:l] [steɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
Paul stayed to hear no more , as he said :
保罗 入住 到 听到 不 更多的 , 作为 他 说 :

保罗没有再听下去, 而是留来说道:

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɔ:r] [ki:p] [jɔ:r; jər] [ˈfu:lɪʃ] [klæk] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
” **You had better stay away from there or keep your foolish clack to yourself** ,
” 你 有 更好的 停留 离开 从 那里 或者 保持 你的 愚蠢 唠叨 到 你自己 ,

你最好离那里远点, 或者闭上你那些愚蠢的嘴巴。

[æz; əz][noʊ] [ˈdi:snt] [mæn] [wʊd] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] . “
as no decent man would talk as you do about a person he never saw . “
作为 不 体面的 男人 会 讲话 作为 你 做 关于 一个 人 他 绝不 锯 . “

“任何一个正派的人都不会像你这样谈论一个他从未见过的人。”

“ [pərhæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
“ **Perhaps you have seen her and fallen in love with her** ,
“ 也许 你 有 已见 她 和 倒下 在 爱 和 她 ,
“或许你已经见过她，并且爱上了她，

[æz; əz][ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [tɜ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , “ [ˈænsər] [rælf; reɪf] , [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈnoʊŋli] .
as you speak in such high terms of her , “ **answered Ralph** , **winking knowingly** .
作为 你 说话 在 这样的 高的 条款 的 她 , “ 回答 拉尔夫 , 眨眼 明知 .
“既然你对她评价这么高，”拉尔夫回答道，同时意味深长地眨了眨眼。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **I have never had the honor of seeing her as I know of** .
“ 我 有 绝不 有 这 荣誉 的 看到 她 作为 我 知道 的 .
据我所知，我从未有幸见过她。

[wʌt] [wʊd] [ˈwɒrən] [ˈhɪltən] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ?
What would Warren Hilton say if he heard what you say about his cousin ?
什么 会 沃伦 希尔顿酒店 说 如果 他 听到 什么 你 说 关于 他的 表哥 ?
如果沃伦·希尔顿听到你对他表弟的评价，他会作何感想？

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [pɔ:l] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n] .
He would take you for less than a gentleman , “ **said Paul** , **springing lightly on**
他 会 拿 你 为了 较少的 比 一个 绅士 , “ 说 保罗 , 弹簧 轻轻 在
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
his horse .
他的 马 .
“他会把你当成一个不称职的绅士，”保罗说着，轻盈地跃上马背。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ; [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
“ **I don't know and I don't care ; better go and tell him** ,
“ 我 不 知道 和 我 不 关心 ; 更好的 去 和 告诉 他 ,
“我不知道，也不关心；最好还是去告诉他。”

“ [sed] [rælf; reɪf][ɪn][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊn] .
“ **said Ralph in a sneering tone** .
“ 说 拉尔夫 在 一个 冷笑 语气 .
拉尔夫用嘲讽的语气说道。

“ [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [pɔ:l] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] [plæn][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ,
“ **Sir** , “ **answered Paul** , “ **it is a very foolish plan to strike a fool** ,
“ 先生 , “ 回答 保罗 , “ 它 是 一个 非常 愚蠢 计划 到 罢工 一个 傻子 ,
保罗回答说：“先生，打傻瓜真是个愚蠢的计划。”

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
or I would pitch you in the street ,
或者 我 会 沥青 你 在 这 街道 ,
否则我就把你拉到大街上卖掉。

“ [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : “ [rælf; reɪf] ,
“ **springing from his horse down on the sidewalk as he said : “ Ralph** ,
“ 弹簧 从 他的 马 向下 在 这 人行道 作为 他 说 : “ 拉尔夫 ,
他一边说着，一边从马上跳下来，落在人行道上：“拉尔夫，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wɜ:rdz] [bɪfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ]
you and I have never had any words before , **and it is very strange**
你 和 我 有 绝不 有 任何 字 前 , 和 它 是 非常 奇怪的
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ,
we should now ,
我们 应该 现在 ,
你我之前从未说过话，现在却要说，这感觉很奇怪。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
over a stranger ;
超过 一个 陌生人 ;

对一个陌生人；

[jet][aɪ][ˈkænɑ:t] [hɪr] [juː; jʊ] [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv] .
yet I cannot hear you speak ill of a woman you know no harm of .
然而 我 不能 听到 你 说话 患病的 的 一个 女士 你 知道 不 伤害 的 .
但我无法接受你诋毁一个你明知并无过错的女人。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [juː; jʊ] [spi:k] [soʊ] [ˈheɪtfl] [bɪˈfʊ:r] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .
I never heard you speak so hateful before of anyone .
我 绝不 听到 你 说话 所以 可恶 前 的 任何人 .

我以前从未听过你用如此恶毒的语言谈论任何人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [naʊ] , [rælf; reɪf] ? "
Why should you now , Ralph ? "
为什么 应该 你 现在 , 拉尔夫 ? "

拉尔夫，你现在为什么要这么做？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈmi:kli] .
" I don't know , " said Ralph meekly .
" 我 不 知道 , " 说 拉尔夫 温顺地 .

“我不知道，”拉尔夫怯怯地说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔ:l] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfrendz] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz]
" I will take it all back , and we will be friends as of yore if you choose
" 我 将要 拿 它 全部 后退 , 和 我们 将要 是 朋友们 作为 的 昔时 如果 你 选择
."
" "
."
" "

“如果你愿意，我会收回所有的话，我们也可以像以前一样做朋友。”

" [θæŋks] , " [ˈænsər] [pɔ:l] ; " [kaɪnd][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ˈeni] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈkru:əl][wʌnz] .
" Thanks , " answered Paul ; " kind words are better any time than cruel ones .
" 谢谢 , " 回答 保罗 ; " 种类 字 是 更好的 任何 时间 比 残忍的 一个 .

“谢谢，”保罗回答说，“任何时候，好话都比恶言恶语好。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [ʌn] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] ,
My mother always told me to shun a quarrel ,
我的 母亲 总是 讲述 我 到 回避 一个 争吵 ,

我母亲总是教导我要避免争吵，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [end] , [æz; əz][noʊ] [gʊd] [ˈevər] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] .
and I would find it better in the end , as no good ever sprung out of one .
和 我 会 寻找 它 更好的 在 这 结尾 , 作为 不 好的 曾经 弹簧 出去 的 一 .

最终我会发现这样更好，因为从来没有好事从中产生过。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [naɪn][əˈklɒk, əu-]
I must be going , as it is nearly nine o'clock
我 必须 是 去 , 作为 它 是 几乎 九 点钟

我得走了，快九点了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][get] [hoʊm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ten][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt]
and I will not get home now until ten and mother will be very anxious about
和 我 将要 不是 得到 家 现在 直到 十 和 母亲 将要 是 非常 焦虑的 关于

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我现在要到十点才能到家，妈妈会非常担心我的。

” [sed] [pɔ:l] .
” **said Paul** .
” 说 保罗 .

保罗说道。

” [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [æ; ə] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] , [rælf; reɪf] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tu:] ,
” **I would like to see you at the party , Ralph , as I am going too ,**
” 我 会 喜欢 到 看 你 在 这 派对 , 拉尔夫 , 作为 我 是 去 也 ,
” 拉尔夫, 我希望能在派对上见到你, 因为我也会去。”

[ɪf] [ˈmʌðər] [ɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
if mother is as well as usual .
如果 母亲 是 作为 出色地 作为 通常 .

如果母亲一切安好。

[ʃi:; ʃi] [hæz; hæz] [nɑ:t] [bɪn] [ˈveri] [wel] [ˈlertli] .
She has not been very well lately .
她 有 不是 到过 非常 出色地 最近 .

她最近身体不太好。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [taʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈveri] [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] . ”
She went to town some time ago , and since then has been very poorly . ”
她 去 到 镇 一些 时间 前 , 和 自从 然后 有 到过 非常 差 . ”

她前段时间去了趟城里, 从那以后身体就一直很不好。

” [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , ” [ˈænsər] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ˈdi:pli] [mu:vd] [æz; əz] [hi:; hi] [sed]
” **I am very sorry , ” answered Ralph , and he felt deeply moved as he said**
” 我 是 非常 对不起 , ” 回答 拉尔夫 , 和 他 毛毡 深 已搬 作为 他 说
:
:
:
:

“我非常抱歉,”拉尔夫回答道, 他说道时内心深受触动:

” [pɔ:l] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈlɪvɪŋ] ,
” **Paul , your mother is all the relative you have living** ,
” 保罗 , 你的 母亲 是全部 这 相对的 你 有 活的 ,

“保罗, 你唯一的亲人就是你的母亲了,

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [daɪ] .
and it would be very bad indeed to see her die .
和 它 会 是 非常 坏的 的确 到 看 她 死 .

如果她去世了, 那将是一件非常糟糕的事情。

[ʃi:; ʃi] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [mɪs] [hɜ:r; hər] [ˈveri]
She has been a good , kind mother to you and you would miss her very
她 有 到过 一个 好的 , 种类 母亲 到 你 和 你 会 错过 她 非常
[mʌtʃ] . ”
much . ”
很多 . ”

她一直是一位善良慈爱的母亲, 你会非常想念她。

” [jes] , ” [ˈænsər] [pɔ:l] , ” [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈmʌðər] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , -
” **Yes , ” answered Paul , “ a kinder mother there never was , 16**
” 是的 , ” 回答 保罗 , ” 一个 幼儿园 母亲 那里 绝不 曾是 , -

“是的,”保罗回答说, “从来没有比她更慈爱的母亲了。”16

[ænd; ənd] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdu:trɪf(ə)] [sʌn] [ʃi:; ʃi] [hæz; hæz] .
and may she live long to see what a dutiful son she has .
和 可能 她 居住 长的 到 看 什么 一个 尽职尽责的 儿子 她 有 .

愿她长寿, 亲眼见证她拥有一个多么孝顺的儿子。

” [æz; əz][hi;; hi] [sed] [ðɪs] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” As he said this tears were in his eyes .
” 作为 他 说 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 :
“他说这话时，眼里噙满了泪水。”

” [gʊd] [naɪt] , [rælf; reɪf] !
” Good night , Ralph !
” 好的 夜晚 , 拉尔夫 !
“晚安，拉尔夫！ ”

” [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][hi;; hi] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] [əˈwei]
” Suiting the action to the word he sprang lightly on his horse and rode away
” 适合 这 行动 到 这 单词 他 弹簧 轻轻 在 他的 马 和 骑 离开
:
:
:

“言行一致，他轻盈地跃上马背，扬长而去。”
[hi;; hi] [went] [ˈhoʊmwərd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][rælf; reɪf][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈwɒrənz] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd]
He went homeward thinking of all Ralph had said about Warren's cousin and
他 去 回家 思维 的 全部 拉尔夫 有 说 关于 沃伦的 表哥 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他回家时一直在想着拉尔夫说的关于沃伦的表弟和他母亲的那些话。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈtrʌblɪd] .
and he was deeply troubled .
和 他 曾是 深 麻烦 :
他为此深感忧虑。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hi;; hi] [lʌvd] [ˈdi:pli] [ænd; ənd] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [helθ] .
His mother he loved deeply and feared for her health .
他的 母亲 他 喜爱 深 和 害怕 为了 她 健康 :
他深爱着他的母亲，并一直担心她的健康。

[hi;; hi] [su:n] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][bed] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hu:] [met][hɪm; ɪm][æt; ət]
He soon arrived and all were to bed except his mother who met him at
他 很快 到达的 和 全部 是 到 床 除了 他的 母亲 WHO 遇见 他 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
他很快就到了，除了在门口迎接他的母亲之外，其他人都已经睡了。

[ˈseɪɪŋ] : “ [maɪ] [sʌn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] . ”
saying : “ My son , I am very glad to see you come . ”
说 : “ 我的 儿子 , 我 是 非常 高兴的 到 看 你 来 ” : “
他说：“儿子，我很高兴见到你。”

” [waɪ] , [ˈmʌðər] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [get][em ˈi:] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ˈlæfɪŋ] ,
” Why , mother , did you think the wolves would get me ? ” said her son laughing ,
” 为什么 , 母亲 , 做过 你 思考 这 狼 会 得到 我 ? ” 说 她 儿子 笑 ,
“妈妈，你为什么觉得狼会吃掉我呢？”儿子笑着说。

[æz; əz][hi;; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
as he bent down and kissed her .
作为 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 :
他弯下腰吻了她。

” [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [ˈeni] [mɔ:r] ,
” You see I am here and looking well , so you need not worry any more ,
” 你 看 我 是 这里 和 寻找 出色地 , 所以 你 需要 不是 担心 任何 更多的 ,
你看，我在这里，而且看起来气色不错，所以你不用再担心了。

[bʌt; bət][gʊʊ] [raɪt] [tu:; tə][bed] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [peɪl] .

but go right to bed , as you are very pale .
但 去 正确的 到 床 , 作为 你 是 非常 苍白 :

但你脸色苍白, 赶紧去睡觉吧。

[ˈmʌðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə][maɪ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈhɪltənz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ]
Mother , have you any objections to my going to John Hilton's to a party
母亲 , 有 你 任何 反对意见 到 我的 去 到 约翰 希尔顿 到 一个 派对

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ?

Friday night ?
星期五 夜晚 ?

妈妈, 你不反对我周五晚上去约翰·希尔顿家参加派对吗?

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] . "

I will not stay long .
我 将要 不是 停留 长的 : "

我不会久留。

" [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][gʊʊ] ,

" No , my son , I should be pleased to have you go ,
" 不 , 我的 儿子 , 我 应该 是 高兴 到 有 你 去 ,

“不, 儿子, 我应该很高兴你去。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][em ˈi:]
as it is very lonesome for you to stay here all the time with only me
作为 它 是 非常 寂寞 为了 你 到 停留 这里 全部 这 时间 和 仅有的 我

[æz; əz] [ˈkʌmpəni] ,

as company ,
作为 公司 ,

你一直待在这里, 只有我一个人陪伴, 会很孤独的。

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [terz] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" said his mother , the tears springing to her eyes .
" 说 他的 母亲 , 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 :

“他母亲说着, 眼泪涌上了眼眶。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈloʊnsəm] [hɪr] .

" No , no , mother , it is not lonesome here .
" 不 , 不 , 母亲 , 它 是 不是 寂寞 这里 :

“不, 不, 妈妈, 这里并不孤独。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [ðʊʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [kɪs] [em ˈi:] [gʊd] [naɪt] .

It would be , though , if I had no mother to kiss me good night .
它 会 是 , 尽管 , 如果 我 有 不 母亲 到 吻 我 好的 夜晚 :

但如果我没有母亲亲吻我道晚安, 那情况就不同了。

" [hi; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] : " [draɪv] [ðʊʊz] [terz]
" He went to his mother and kissed her again , saying : " Drive those tears
" 他 去 到 他的 母亲 和 亲吻 她 再次 , 说 : " 驾驶 那些 眼泪

[əˈwei] , [daɪr] [ˈmʌðər] ,

away , dear mother ,
离开 , 亲爱的 母亲 ,

他走到母亲身边, 又亲吻了她, 说道: “亲爱的母亲, 把眼泪擦干吧。”

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [si:] [ju:; jʊ] [smaɪl] [əˈgen] .

and let me see you smile again .
和 让 我 看 你 微笑 再次 :

让我再看到你的笑容。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [ˈdi:pli] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈwei] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .

You have been thinking too deeply about me since I went away this evening .
你 有 到过 思维 也 深 关于 我 自从 我 去 离开 这 晚上 :

自从我今晚离开后, 你一直在想我。

” [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ˈtrʌbld] [hɜːr; həɹ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
” **If he only knew what troubled her day and night he would have been**
” 如果 他 仅有的 知道 什么 麻烦 她 天 和 夜晚 他 会 有 到过
[ˈtrʌbld] [tuː] ,
troubled too ,
麻烦 也 ,

“如果他知道她日夜烦恼的事情，他也会感到烦恼。”

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wəɹ][hiː; hi][ˈoʊnli] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ]
but as it were he only thought it was because he went away
但 作为 它 是 他 仅有的 想法 它 曾是 因为 他 去 离开
[ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] [əˈloʊn] ,
and left her alone ,
和 左边 她 独自的 ,

但他却认为这只是因为他离开了，把她一个人留下了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈlertli] .
which he seldom did in the evening , lately .
哪个 他 很少 做过 在 这 晚上 , 最近 :

但最近他很少在晚上这样做。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspaiəd] [sɪns] [ˈmɔːrniŋ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
He went to bed thinking of all that had transpired since morning — the little
他 去 到 床 思维 的 全部 那 有 发生了 自从 早晨 — 这 小的
[ˈleɪdi][hiː; hi] [met] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] — [ˈrælfz] [ˈkruːəl][ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz] — [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
lady he met by the lake — Ralph's cruel and kind words — and seeing his
女士 他 遇见 经过 这 湖 — 拉尔夫的 残忍的 和 种类 字 — 和 看到 他的
[ˈmʌðər] [ɪn] [terz] ,
mother in tears ,
母亲 在 眼泪 ,

他上床睡觉时，脑海里想着从早上到现在发生的一切——他在湖边遇到的那位小姑娘——拉尔夫那些既残酷又温柔的话
语——还有看到母亲流泪的情景。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈevər] [dɪd] . “
which he seldom ever did . “
哪个 他 很少 曾经 做过 : “

但他很少这样做。

- [tɪz] [streɪndʒ] , [ˈveri] [streɪndʒ] , “ [mjuːzd] [pɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] . -
- **'Tis strange , very strange , “ mused Paul as he fell asleep . 17**
- 的 奇怪的 , 非常 奇怪的 , “ 沉思 保罗 作为 他 跌倒 睡着了 . -

“真奇怪，非常奇怪，”保罗一边想着一边睡着了。¹⁷

[ˈtʃæptər] [,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [keɪm] [ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] ,
The time for the party came in due season ,
这 时间 为了 这 派对 来了 在 到期的 季节 ,

聚会的时机终于到了。

[ænd; ənd][æt; ət][dʒɑːn] [ˈhɪltənz] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌs(ə)l] , [ˈbʌs(ə)l] .
and at John Hilton's everything seemed to be hustle , bustle .
和 在 约翰 希尔顿 一切 似乎 到 是 努力奋斗 , 忙碌 :

约翰·希尔顿家的一切似乎都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ðə; ði][læmps] [ˈlaɪtɪd] ,
The tea things were to be cleared away , the lamps lighted ,
这 茶 事物 是 到 是 已清除 离开 , 这 灯 照明 ,

茶具要收起来，灯要点亮。

[ænd; ənd] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] .
and many other things to be seen to before the company arrived .
和 许多 其他 事物 到 是 已见 到 前 这 公司 到达的 .

公司到达之前还有许多其他事情需要处理。

[ˈneti] [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] ['bukeɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]
Nettie was tripping here and there , making bouquets , for the dining room
内蒂 曾是 绊倒 这里 和 那里 , 制作 花束 , 为了 这 用餐 房间
[ˈteɪblz] , [ˈsiːmɪŋli] ['veri] ['hæpi] .
tables , seemingly very happy .
表格 , 似乎 非常 快乐的 .

内蒂四处走动，忙着制作花束，摆放在餐桌上，看起来非常开心。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] , [ˈwɒrən] [ænd; ənd] ['mɪni] , [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪti]
Her cousins , Warren and Minnie , were very happy to see their little city
她 表兄弟姐妹 , 沃伦 和 米妮 , 是 非常 快乐的 到 看 他们的 小的 城市
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

她的表兄妹沃伦和明妮见到他们来自城市的表妹非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] , [soʊ] ['hæpi] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [naʊ] .
as they loved to call her , so happy — she always wore a happy smile now .
作为 他们 喜爱 到 称呼 她 , 所以 快乐的 — 她 总是 穿着 一个 快乐的 微笑 现在 .
正如他们喜欢称呼她的那样，她总是那么快乐——她脸上总是挂着幸福的笑容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [wen] ['mɪni] [sed] , " [kʌm] , [ˈneti] ,
It was getting late when Minnie said , “ Come , Nettie ,
它 曾是 获得 晚的 什么时候 米妮 说 , “ 来 , 内蒂 ,
夜色渐深，米妮说：“来吧，内蒂。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [dres] [suːn] [ɔːr][sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː ˈes][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ]
we must dress soon or some will come and see us with our working
我们 必须 裙子 很快 或者 一些 将要 来 和 看 我们 和 我们的 在职的
[kloʊðz] [ɑːn] . “
clothes on . “
衣服 在 . “
我们得赶紧穿好衣服，不然有人会看到我们穿着工作服的样子。”

“ [waɪ] , ['kʌz(ə)n] , [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][naːt] [ker] ,
“ **Why , cousin , we should not care** ,
“ 为什么 , 表哥 , 我们 应该 不是 关心 ,
“表哥，我们不必在意。”

[æz; əz][ɔːl] [huː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [təˈnaɪt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
as all who will be here tonight know that we have to work for our
作为 全部 WHO 将要 是 这里 今晚 知道 那 我们 有 到 工作 为了 我们的
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
今晚在场的所有人都知道，我们必须靠劳动谋生。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][naːt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ˈneti] ,
and we should not try to deceive them , “ answered Nettie ,
和 我们 应该 不是 尝试 到 欺骗 他们 , “ 回答 内蒂 ,
“我们不应该试图欺骗他们，”内蒂回答说。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði][læst] [buˈkeɪ] [ɪn][ðə; ði][veɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈmənt(ə)l]ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfaɪərpleɪs]
setting the last bouquet in the vase on the mantle over the old - fashioned fireplace
环境 这 最后的 花束 在 这 花瓶 在 这 地幔 超过 这 老的 - 造型 壁炉
.
:
.

将最后一束花插在老式壁炉上方壁炉架上的花瓶里。

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈmɪni] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
” **Come now , Minnie , I am ready to go up to the chamber .**
” 来 现在 , 米妮 , 我 是 准备好 到 去 向上 到 这 房间 .

“好了，米妮，我已经准备好上议院了。”

” [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][æk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪni] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
” **Suiting the action to the word she went tripping away , leaving Minnie to follow**
” 适合 这 行动 到 这 单词 她 去 绊倒 离开 , 离开 米妮 到 跟随
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“言行一致，她轻快地走开了，留下米妮跟着她。”

[suːn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡests] , [æz; əz] [ˈhɪltənz] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd]
Soon the house was filled with guests , as Hilton's family were highly respected
很快 这 房子 曾是 已填 和 客人 , 作为 希尔顿 家庭 是 高度 受人尊敬
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
throughout the vicinity :
自始至终 这 附近 :

很快，房子里就挤满了客人，因为希尔顿家族在附近地区备受尊敬。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
Nearly all the guests had arrived when the girls came down to the sitting room .
几乎 全部 这 客人 有 到达的 什么时候 这 女孩们 来了 向下 到 这 坐着 房间 .

当女孩们下楼来到客厅时，几乎所有的客人都已经到了。

[ˈneti] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [bʊk] [ˈmʌzɪn] ,
Nettie was dressed in book muslin ,
内蒂 曾是 穿着 在 书 细棉布 ,

内蒂身穿薄纱衣服，

[luːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][æt; ət]
looped up with knots of cardinal ribbon and a knot in her hair and at
循环 向上 和 绳结 的 红衣主教 丝带 和 一个 结 在 她 头发 和 在
[hɜːr; hər] [ˈlɪli] - [waɪt] [θroʊt] .
her lily - white throat .
她 百合 - 白色的 喉 .

她全身系着红衣主教色的丝带，头发上和洁白的脖颈上都打了个结。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈlʌvlinəs] .
She was a picture of loveliness .
她 曾是 一个 图片 的 可爱 .

她美得令人窒息。

[ˈmɪni] [wʌz; wəz] [drest] [ðə; ði] [seɪm] .
Minnie was dressed the same .
米妮 曾是 穿着 这 相同的 .

米妮穿的衣服和之前一样。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [twɪn] [ˈsɪstər] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪni] .
” **We will be twin sisters this evening , ” said Minnie** .
” 我们 将要 是 双 姐妹 这 晚上 , ” 说 米妮 .

“今晚我们就是双胞胎姐妹了，”米妮说。

“ [tu:] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɜːlz][ðər; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [sed] [ˈwɒrən] ,
“ **Two better - looking girls there are not in the country , ” said Warren ,**
“ 二 更好的 - 寻找 女孩们 那里 是 不是 在 这 国家 , ” 说 沃伦 ,
沃伦说：“比她更漂亮的两个女孩，全国都没有。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpraʊdli] [geɪv] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə] [iːtʃ] .
as he proudly gave an arm to each .
作为 他 自豪地 给予 一个 手臂 到 每个 .
他自豪地将一只胳膊伸向每个人。

“ [dəʊnt] [ˈflætər] [juː ˈes] , [ˈkʌz(ə)n] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes][veɪn] , ” [sed] [ˈneti] ,
“ **Don't flatter us , cousin , or you will make us vain , ” said Nettie ,**
“ 不 奉承 我们 , 表哥 , 或者 你 将要 制作 我们 徒劳 , ” 说 内蒂 ,
“别奉承我们，表哥，不然我们会变得自负的,”内蒂说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] . -
looking smilingly up at him . 18
寻找 微笑着 向上 在 他 . -
她笑着抬头看着他。18

“ [jes] , [ˈbrʌðər] , [ðiːz] [ˈdresɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **Yes , brother , these dresses are very becoming to us — do you not think so ? ”**
“ 是的 , 兄弟 , 这些 连衣裙 是 非常 成为 到 我们 — 做 你 不是 思考 所以 ? ”
“是啊，哥哥，这些裙子很适合我们——你不觉得吗？”

“ [jes] , [ˈsɪstər] , [waɪt] [bɪˈkʌmz] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ **Yes , sister , white becomes both of you very much .**
“ 是的 , 姐姐 , 白色的 变成 两个都 的 你 非常 很多 .
“是的，姐姐，白色非常适合你们俩。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ **They were going slowly down the hall .**
“ 他们 是 去 缓慢地 向下 这 大厅 .
他们正沿着走廊慢慢走着。

[ˈneti] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃaɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [ˈwɒrən] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts]
Nettie was looking shyly around the room , and Warren noticing her movements
内蒂 曾是 寻找 害羞地 大约 这 房间 , 和 沃伦 注意到 她 移动
[sed] , “ [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] ,
said , “ Dear cousin ,
说 , “ 亲爱的 表哥 ,

内蒂害羞地环顾四周，沃伦注意到她的举动，说道：“亲爱的表妹，
[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
who are you looking for ? ”
WHO 是 你 寻找 为了 ? ”
你在找谁？

“ [noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈwɒrən] .
“ **No one in particular , cousin Warren .**
“ 不 一 在 特别的 , 表哥 沃伦 .
“没有特别指谁，是沃伦表哥。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
What made you think so ? ”
什么 制成 你 思考 所以 ? ”
你为什么会这么想？

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] ; [aɪ][duː][naːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd]
“ **Oh , you seemed so absent - minded ; I do not think you have heard a word**
“ 哦 , 你 似乎 所以 缺席的 - 有思想 ; 我 做 不是 思考 你 有 听到 一个 单词
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪŋ] .
we were saying .
我们 是 说 .
“哦，你看起来心不在焉的；我想你一个字都没听到我们说话。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [staːpt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][ˈoʊpənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
“ **As he stopped speaking the door opposite them opened , a young man**
“ 作为 他 停止 请讲 这 门 对面的 他们 打开 , 一个 年轻的 男人
[ˈentərd] , [lɒkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered , looked around the room ,
进入 , 看起来 大约 这 房间 ,
“他话音刚落，对面的门就开了，一个年轻人走了进来，环顾了一下房间，

[ænd; ənd] [tɒk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [ɔːl] .
and took off his hat as he said , “ Good evening , all .
和 采取 离开 他的 帽子 作为 他 说 , “ 好的 晚上 , 全部 .
他一边说着一边脱帽道：“晚上好，各位。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn] [ˈwɒrənz] [ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈsləʊli]
“ **His eyes rested on the lovely young girl on Warren's arm as they came slowly**
“ 他的 眼睛 休息 在 这 迷人的 年轻的 女孩 在 沃伦的 手臂 作为 他们 来了 缓慢地
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
“他的目光落在沃伦手臂上那位可爱的年轻女孩身上，他们缓缓向他走来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɒrən] [sed] , “ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [mɪs] [ˈspɔːldɪŋ] , [ˈmɪstər] .
They came to him , and Warren said , “ My cousin , Miss Spaulding , Mr .
他们 来了 到 他 , 和 沃伦 说 , “ 我的 表哥 , 错过 斯伯丁 , 先生 .
[ˈbɜːrtɪn] .
Burton .
伯顿 .
他们来到他面前，沃伦说：“我的表妹斯波尔丁小姐，伯顿先生。”

“ [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] [ˈwɒrən] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪˈfɔːr] ,
“ **As their eyes met Warren knew they had met before** ,
“ 作为 他们的 眼睛 遇见 沃伦 知道 他们 有 遇见 前 ,
“当他们的目光相遇时，沃伦知道他们以前见过面。”

[æz; əz] [netɪːz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [pɔːl] [dɪd][naːt] [lɒk] [ʌp] .
as Nettie's face turned crimson and Paul did not look up .
作为 内蒂的 脸 转向 赤红 和 保罗 做过 不是 看 向上 .
内蒂的脸涨得通红，保罗却没有抬头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He was sure the guests were all looking at him .
他 曾是 当然 这 客人 是 全部 寻找 在 他 .
他确信所有宾客都在看着他。

[ðə; ði] [ˈkʌznz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
The cousins turned and went down the hall .
这 表兄弟姐妹 转向 和 去 向下 这 大厅 .
表兄弟俩转身沿着走廊走了下去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['mɪni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] ['netɪ] [ænd; ənd]
A young man came and claimed Minnie for a dance , and Nettie and
一个 年轻的 男人 来了 和 声称 米妮 为了 一个 舞蹈 , 和 内蒂 和
[ˈwɒrən] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
Warren were alone .
沃伦 是 独自的 .

一个年轻男子走过来，邀请米妮跳舞，于是内蒂和沃伦单独待在一起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] ['hʌf] [əˈweɪ] [ˈwɒrən] [sed] , “ [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] ,
As soon as they were far enough away Warren said , “ Little cousin ,
作为 很快 作为 他们 是 远的 足够的 离开 沃伦 说 , “ 小的 表哥 ,
他们走远后，沃伦说：“小表弟，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['bɜːrtɪn] [hæv; həv][met] [brɪˈfɔːr] ; [wen] [ænd; ənd] [wer] ?
you and Mr . Burton have met before ; when and where ?
你 和 先生 . 伯顿 有 遇见 前 ; 什么时候 和 在哪里 ?
你和伯顿先生以前见过面；请问是什么时候，在哪里见过？

” [æz; əz] ['netɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , ['netɪ] ?
” **As Nettie did not say anything , he said , “ Won't you tell me , Nettie ?**
” 作为 内蒂 做过 不是 说 任何事物 , 他 说 , “ 惯于 你 告诉 我 , 内蒂 ?
内蒂一言不发，于是他说：“内蒂，你为什么不告诉我呢？”

[duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ,
Do not be afraid to tell me ,
做 不是 是 害怕的 到 告诉 我 ,
不要害怕告诉我，

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] — [wʌŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ]
as I am your friend and cousin — one that will be a true friend to you
作为 我 是 你的 朋友 和 表哥 — 一 那 将要 是 一个 真的 朋友 到 你
[ˈʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] . “
under all circumstances . ”
在下面 全部 情况 . “
因为我是你的朋友和表兄弟——无论在任何情况下，我都会是你真正的朋友。”

” [jes] , “ ['ænsər] ['netɪ] , “ [wiː; wi][met] [læst][ˈmʌnder; 'mʌndɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ;
” **Yes , “ answered Nettie , “ we met last Monday down by the lake ;**
” 是的 , “ 回答 内蒂 , “ 我们 遇见 最后的 周一 向下 经过 这 湖 ;
“是的,”内蒂回答说，“我们上星期一在湖边见面了；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][em 'iː] . “
it was he who rescued the flowers for me . ”
它 曾是 他 WHO 获救 这 花朵 为了 我 . “
是他帮我把花救回来的。

” [wel] , “ ['ænsər] [ˈwɒrən] , “ [hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [jʌŋ] [men][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt]
” **Well , “ answered Warren , “ he is one of the noblest young men there is about**
” 出色地 , “ 回答 沃伦 , “ 他 是 一 的 这 最高贵 年轻的 男人 那里 是 关于
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
“嗯,”沃伦回答说，“他是这附近最正直的年轻人之一。”

[ænd; ənd] ['welθɪ] [brɪˈsaɪdz] ,
and wealthy besides ,
和 富裕 除了 ,
而且他还很富有。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['gɜːlz] [ə'baʊt]
and if you gain the esteem of him you will gain more than any girls about
和 如果 你 获得 这 尊重 的 他 你 将要 获得 更多的 比 任何 女孩们 关于
[hɪr] [hæv; həv] [dʌn] .
here have done .
这里 有 完毕 .

如果你能赢得他的尊重，你将比这里任何女孩都获得更多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
They have all tried to capture him , but all have failed in the attempt .
他们 有 全部 尝试 到 捕获 他 , 但 全部 有 失败的 在 这 试图 .
他们都曾试图抓捕他，但都失败了。
[ðeɪ] [seɪ] - [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ['suːtɪd] .
They say ' He never can be suited .
他们 说 - 他 绝不 能 是 适合 .

他们说“他永远找不到合适的衣服”。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] , ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [maɪn] . " -
' I wish you success , little cousin mine . " 19
- 我 希望 你 成功 , 小的 表哥 矿 : " -

“祝你成功，我的小表弟。”19

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪni] .
As he said this he led her to a seat and went to find Minnie .
作为 他 说 这 他 引领 她 到 一个 座位 和 去 到 寻找 米妮 .

说完这话，他领着她坐下，然后去找米妮。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [pɔːl] [sæt] [ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtən] ,
He went back to where Paul sat and said , " Mr . Burton ,
他 去 后退 到 在哪里 保罗 卫星 和 说 , " 先生 : 伯顿 ,
他回到保罗坐着的地方，说道：“伯顿先生，

[aɪ] [eɪ 'em] [pliːzɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['iːvənɪŋ] ;
I am pleased to see you here this evening ;
我 是 高兴 到 看 你 这里 这 晚上 ;
今晚很高兴见到你；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [jʊər; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] . "
I was afraid your mother was not able so you could come . "
我 曾是 害怕的 你的 母亲 曾是 不是 有能力的 所以 你 可以 来 : "

我担心你母亲不能来，所以你没法来。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌm; səm] ['betər] .
" She is some better .
" 她 是 一些 更好的 :

她的情况好转了一些。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [wɪft] [em 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ,
She thinks and wished me to come ,
她 思考 和 希望 我 到 来 ,

她想着，希望我能来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
as she says I have stayed at home very much of late on her account .
作为 她 说道 我 有 入住 在 家 非常 很多 的 晚的 在 她 帐户 .

正如她所说，最近我因为她的缘故大部分时间都待在家里。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [tə'naɪt] ,
I shall not stay very long tonight ,
我 将 不是 停留 非常 长的 今晚 ,
我今晚不会待太久。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as I think she did not feel as well as usual .
作为 我 思考 她 做过 不是 感觉 作为 出色地 作为 通常 .
我觉得她那天身体不太舒服。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [baɪ]
” The young men went out on the piazza and were viewing the scenery by
” 这 年轻的 男人 去 出去 在 这 广场 和 是 观看 这 风景 经过
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
“年轻人们走到广场上，在月光下欣赏风景。”

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [ɪˈspai][bʌt; bət] [ˈmɪni] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
when who should they espy but Minnie and Ralph coming towards them .
什么时候 WHO 应该 他们 间谍 但 米妮 和 拉尔夫 未来 向 他们 .
他们这时发现，米妮和拉尔夫正朝他们走来。

[æz; əz] [ðei] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈmɪni] [sed] , “ [waɪ] [ˈbrʌðər] , [wer] [ɪz][ˈkʌz(ə)n] ? ”
As they came up to them Minnie said , “ Why brother , where is cousin ? ”
作为 他们 来了 向上 到 他们 米妮 说 , “ 为什么 兄弟 , 在哪里 是 表哥 ? ”
他们走近时，米妮说：“哥哥，表哥呢？ ”

” [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] .
” She is with mother .
” 她 是 和 母亲 .
她和母亲在一起。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I came to find you .
我 来了 到 寻找 你 .
我来找你。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”
Where have you been all this time ? ”
在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? ”
你这些日子都去哪儿了？

” [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfɑːrpli] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [em ˈiː] ,
” You could not have looked very sharply , or you would have found me ,
” 你 可以 不是 有 看起来 非常 尖锐地 , 或者 你 会 有 成立 我 ,
“你不可能看得非常仔细，否则你就会发现我了。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer]
as we have been following you for some time and wondering where
作为 我们 有 到过 下列的 你 为了 一些 时间 和 好奇 在哪里
[ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] , “ [sed] [ˈmɪni] .
cousin was , “ said Minnie .
表哥 曾是 , “ 说 米妮 .

“我们已经关注你一段时间了，一直在想表哥在哪里，”米妮说。
” [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈwɒrən] ,
” Come , Mr . Burton , we will go and find her , “ said Warren ,
” 来 , 先生 . 伯顿 , 我们 将要 去 和 寻找 她 , “ 说 沃伦 ,
“来吧，伯顿先生，我们去找她，”沃伦说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [wer] [ˈnetɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [sæt]
leading the way through the company to where Nettie and her aunt sat
领导 这 方式 通过 这 公司 到 在哪里 内蒂 和 她 阿姨 卫星
[ˈtʃætɪŋ] [ˈplezntli] .
chatting pleasantly .
聊天 愉快 .
领着我穿过公司，来到内蒂和她姑妈坐着愉快聊天的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pɔːl] [sed] , “ [mis] [ˈspɔldɪŋ] ,
As they came to them Paul said , “ Miss Spaulding ,
作为 他们 来了 到 他们 保罗 说 , “ 错过 斯伯丁 ,
他们走近他们时, 保罗说: “斯波尔丁小姐,

[pliːz] [ˈfeɪvər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːlts] ? “
please favor me with your company for a waltz ? “
请 偏爱 我 和 你的 公司 为了 一个 华尔兹 ? “
请您赏光与我共舞一曲华尔兹好吗?

“ [pliːz] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [aɪ][ˈnevər] [dæns] , “ [sed] [ˈnetɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Please excuse me , I never dance , “ said Nettie , smiling .
“ 请 原谅 我 , 我 绝不 舞蹈 , “ 说 内蒂 , 微笑 .
“请原谅, 我从来不跳舞,”内蒂笑着说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [praːməˈneɪd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ We will promenade then , if you wish .
“ 我们 将要 长廊 然后 , 如果 你 希望 .
“如果你愿意, 我们那时就可以去散步了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dæns] [ˈiːðər] , “ [ˈænsər] [pɔːl] .
I do not care to dance either , “ answered Paul .
我 做 不是 关心 到 舞蹈 任何一个 , “ 回答 保罗 .
“我也不喜欢跳舞,”保罗回答说。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ˈkɑːments] [ʌv; əv] [preɪz] [wɜːr; wər]
She took his arm , and as they walked along comments of praise were
她 采取 他的 手臂 , 和 作为 他们 步行 沿着 评论 的 称赞 是
[ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
lavished upon them ,
慷慨的 之上 他们 ,
她挽着他的胳膊, 两人边走边听着周围人们的赞美之词。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsplendɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] ;
as they made a splendid - looking couple ;
作为 他们 制成 一个 灿烂 - 寻找 夫妻 ;
他们看起来真是天造地设的一对;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʌvd] [tuː; tə]
and many of the company saw at a glance that the young man loved to
和 许多 的 这 公司 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 年轻的 男人 喜爱 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
be in the company of the strange young lady ;
是 在 这 公司 的 这 奇怪的 年轻的 女士 ;
公司里许多人一眼就看出, 这个年轻人很喜欢和这位陌生的年轻女子待在一起;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðer; ðər] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [dæns] ,
and many a young lady there knew that he loved to dance ,
和 许多 一个 年轻的 女士 那里 知道 那 他 喜爱 到 舞蹈 ,
那里的许多年轻女士都知道他喜欢跳舞。

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but preferred the company of the lady by his side .
但 首选 这 公司 的 这 女士 经过 他的 边 .
但他更喜欢身边有位女士陪伴。

[ˈmeni] [ˈenviəs] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnetɪ] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə]
Many envious glances were given Nettie that evening , but she appeared not to
许多 羡慕 眼神 是 给定 内蒂 那 晚上 , 但 她 出现 不是 到
[ˈnəʊtɪs][ðem; ðəm] .
notice them .
注意 他们 .
那天晚上, 内蒂收到了许多羡慕的目光, 但她似乎并没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd] , [wen] [nɑːt][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wið; wiθ] [pɔːl] ,
She used them all alike , and , when not in company with Paul ,
她 用过的 他们 全部 同样 , 和 , 什么时候 不是 在 公司 和 保罗 ,
她对所有它们都一视同仁, 而且, 当她不和保罗在一起时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd]
she would seek the company of her aunt and uncle and look on and
她 会 寻找 这 公司 的 她 阿姨 和 叔叔 和 看 在 和
[siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .
see the others enjoy themselves .
看 这 其他的 享受 他们自己 .
她会去找她的姑姑和姑父作伴, 看着其他人玩得开心。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dæns] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ɔːl] who20
“ I do not care to dance , ” she would tell all who20
“ 我 做 不是 关心 到 舞蹈 , ” 她 会 告诉 全部 who20
“我不想跳舞,”她会告诉所有认识她的人。 20

[æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] .
asked for her company .
问 为了 她 公司 .
她邀请她陪伴。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈdænsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ænt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; həɹ]
“ I cannot enjoy dancing , ” she would say to her aunt , when she urged her
“ 我 不能 享受 跳舞 , ” 她 会 说 到 她 阿姨 , 什么时候 她 敦促 她
[tuː; tə] [dæns] .
to dance .
到 舞蹈 .
“我不喜欢跳舞,”当姑姑劝她跳舞时, 她会这样对姑姑说。

阳光与阴影，或者说，(Sunshine and shadow, or,)

第2/4页

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

“ No , no , I can not , ” she would say .

“ 不 , 不 , 我 能 不是 , ” 她 会 说 .

“不，不，我不能，”她会这样说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dæns] .

It was not because she could not dance .

它 曾是 不是 因为 她 可以 不是 舞蹈 .

并不是因为她不会跳舞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

It was because of a request of her father , who was lying in his

它 曾是 因为 的 一个 要求 的 她 父亲 , WHO 曾是 说谎 在 他的

[greɪv] ,

grave ,

严重 ,

这是因为她父亲的遗愿，而她父亲当时已长眠于坟墓之中。

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

and of her mother who was far away at home .

和 的 她 母亲 WHO 曾是 远的 离开 在 家 .

还有远在家乡的母亲。

[haʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ˈskɜːsli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ɡriːn] [saɪd] [ɡrəʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði]

How many young people of today scarcely wait till the green sod grows over the

如何 许多 年轻的 人们 的 今天 几乎 等待 直到 这 绿色的 草皮 生长 超过 这

[greɪv] [ʌv; əv][səm; səm] [br'ʌvɪd] [fɔːrm] ,

grave of some beloved form ,

严重 的 一些 心爱 形式 ,

如今有多少年轻人甚至等不到挚爱之人长出绿草才开始哀悼？

[br'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [tuː; tə][səm; səm][bɔːl][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ?

before they are away to some ball or place of amusement ?

前 他们 是 离开 到 一些 球 或者 地方 的 娱乐 ?

在他们去参加舞会或去娱乐场所之前？

[sʌtʃ] [ɪz] [prəˈɡreʃn] .

Such is progression .

这样的 是 进展 .

这就是进步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] [ænd; ænd] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈneti] [ænd; ænd] [sed] , “ [mɪs]

It was getting quite late and Paul came to Nettie and said , “ Miss

它 曾是 获得 相当 晚的 和 保罗 来了 到 内蒂 和 说 , “ 错过

[ˈspɔːldɪŋ] , [ək'sept][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,

Spaulding , accept my company ,

斯伯丁 , 接受 我的 公司 ,

当时天色已晚，保罗走到内蒂面前说：“斯波尔丁小姐，接受我的陪伴吧。”

[pliːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praːməˈneɪd] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

please , for a promenade on the piazza .

请 , 为了 一个 长廊 在 这 广场 .

请到广场上散步。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['spredɪŋ] [ɪts] ['reɪz] ['bjʊ:trɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz] [dr'laɪtf(ə)] .
The moon is spreading its rays beautifully and the evening is delightful .
这 月亮 是 传播 它是 射线 非常漂亮 和 这 晚上 是 愉快 .
月光皎洁，夜晚十分宜人。

" [ʃi: ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] **" She took his arm and they walked quietly out under the trailing vines of myrtle**
" 她 采取 他的 手臂 和 他们 步行 悄悄 出去 在下面 这 尾随 藤蔓 的 桃金娘
,
.
,
.
她挽着他的胳膊，两人静静地走到垂蔓的桃金娘藤蔓下。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [tu:; tə] [dru:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] .
which were trained to droop from the eaves of the old farm - house .
哪个 是 受过训练 到 下垂 从 这 檐 的 这 老的 农场 - 房子 .
它们被修剪成从老农舍的屋檐下垂下来的样子。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [se'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] [en'fəʊldɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [vaɪnz] **They came to an old - fashioned settee that was enfolded in the drooping vines**
他们 来了 到 一个 老的 - 造型 沙发 那 曾是 包裹 在 这 下垂 藤蔓
[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [æn; ən]['ɑ:rbər] .
and formed an arbor .
和 形成 一个 乔木 .
他们来到一张老式长椅前，长椅被垂下的藤蔓环绕，形成了一个凉亭。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
Here they sat down .
这里 他们 卫星 向下 .
他们在这里坐了下来。

[su:n] [pɔ:l] [sed] , " [mɪs] ['spɔldɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [sɪns] **Soon Paul said , " Miss Spaulding , have you been down to the lake since**
很快 保罗 说 , " 错过 斯伯丁 , 有 你 到过 向下 到 这 湖 自从
['mʌndɪ; 'mʌndɪ] ?
Monday ?
周一 ?
保罗很快说道：“斯波尔丁小姐，您从星期一到湖边去过吗？”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [blʌʃt] ['di:pli] [æz; əz][ʃi: ʃi] ['ænsər] .
" His companion blushed deeply as she answered .
" 他的 伴侣 脸红了 深 作为 她 回答 .
他的同伴回答时脸颊绯红。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][aɪ] [sed] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" I have not , sir ; you must have heard all I said , did you not ?
" 我 有 不是 , 先生 ; 你 必须 有 听到 全部 我 说 , 做过 你 不是 ?
“我没有，先生；您一定听到了我刚才说的话，对吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ðæt] [deɪ] — [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [hɪr] .
I was very lonely that day — my poor mother far away and I alone here .
我 曾是 非常 孤独 那 天 — 我的 贫穷的 母亲 远的 离开 和 我 独自的 这里 .
那天我感到非常孤独——我可怜的母亲远在千里之外，只有我一个人在这里。

[maɪ] ['kʌznz] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , ['veri] [kaɪnd] [ɪn'di:d] ,
My cousins are very kind to me , very kind indeed ,
我的 表兄弟姐妹 是 非常 种类 到 我 , 非常 种类 的确 ,
我的表兄弟姐妹们对我非常好，真的非常好。

[ɔ:r][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [du:] . "
or I do not know what I should do . "
或者 我 做 不是 知道 什么 我 应该 做 : "
或者我不知道该怎么办。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
“ **Will you accept the friendship of a stranger ?**
“ 将要 你 接受 这 友谊 的 一个 陌生人 ?
你愿意接受陌生人的友谊吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [em 'iː] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪl] [æsk] [naʊ] .
As you know but little about me that is all I will ask now .
作为 你 知道 但 小的 关于 我 那 是全部 我 将要 问 现在 .
您对我的了解不多，这就是我现在要问的全部内容。

[aɪ] ['hevər] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn][ɔːl][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [huː] ['evər] [druː] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv]
I never saw a lady in all my wanderings who ever drew such words of
我 绝不 锯 一个 女士 在 全部 我的 漫游 WHO 曾经 画 这样的 字 的
[ək'naːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][em 'iː] [bɪ'fɔːr] .
acknowledgment from me before .
致谢 从 我 前 .
在我游历四方的过程中，我从未见过哪位女士能让我如此赞叹。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz] ['frendʃɪp] ,
All I ask is friendship ,
全部 我 问 是 友谊 ,
我只求友谊。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ['betər] [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hænd] .
and when you know me better perhaps I shall ask you for this little hand .
和 什么时候 你 知道 我 更好的 也许 我 将 问 你 为了 这 小的 手 .
等你更了解我的时候，或许我会向你求助。

“ [hiː; hi] ['dʒentli] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
“ **He gently raised her hand to his lips as he was speaking .**
“ 他 轻轻地 提高 她 手 到 他的 嘴唇 作为 他 曾是 请讲 .
“说话间，他轻轻地将她的手举到唇边。”

[ʃɪː; ʃɪ] [druː] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : “ [sɜːr] ,
She drew it quickly from him saying : “ Sir ,
她 画 它 迅速地 从 他 说 : “ 先生 ,
她迅速从他手中接过东西，说道：“先生，

[pliːz] ['pɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .
please pardon me if I have given you occasion to make the declaration .
请 赦免 我 如果 我 有 给定 你 场合 到 制作 这 宣言 .
如果我给了您发表声明的机会，请您原谅。

[ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [rɪtʃ] ; [ɪf] [soʊ] ,
The truth we should tell at all times ; perhaps you think me rich ; if so ,
这 真相 我们 应该 告诉 在 全部 时代 ; 也许 你 思考 我 富有的 ; 如果 所以 ,
我们应该始终说真话；也许你认为我很有钱；如果是这样，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
you are mistaken .
你 是 错误 .
你弄错了。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [pɔːr] .
I am very poor .
我 是 非常 贫穷的 .
我非常穷。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] . “ 21
Such as you needs not the friendship of one beneath him . “ 21
这样的 作为 你 需求 不是 这 友谊 的 一 下面 他 . “ 21
像你这样的人，不需要地位低于你的人的友谊。”21

[tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [ˈʒʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ,
Truth and honesty shone in her dark ,
真相 和 诚实 闪耀 在 她 黑暗的 ,
在她黑暗的内心深处, 真理和诚实闪耀着光芒。

[braʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈwei] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [terz] .
brown eyes as she turned her head away to hide the gathering tears .
棕色的 眼睛 作为 她 转向 她 头 离开 到 隐藏 这 采集 眼泪 .
她扭过头去, 用棕色的眼睛掩饰着即将夺眶而出的泪水。

[aɪˈti:] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
It pained her very much to tell him whom she loved .
它 痛苦 她 非常 很多 到 告诉 他 谁 她 喜爱 .
她很难开口告诉他自己爱的是谁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [ʌn] [dɪˈsi:tflnəs] ,
She had been taught to shun deceitfulness ,
她 有 到过 教授 到 回避 欺骗 ,
她从小就被教导要远离欺骗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [dɪˈsaɪsɪvli] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊɹ] ,
and she thought it decisively her duty to tell him she was poor ,
和 她 想法 它 果断地 她 责任 到 告诉 他 她 曾是 贫穷的 ,
她认为她有义务告诉他她很穷。

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪˈti:] [peɪnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][soʊ] .
no matter how it pained her to do so .
不 事情 如何 它 痛苦 她 到 做 所以 .
尽管这样做让她非常痛苦。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [dɪˈlɪbəɹətli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [ˈmænər] .
She spoke deliberately , but in a dejected manner .
她 辐 故意地 , 但 在 一个 垂头丧气 方式 .
她说话很沉稳, 但语气却很沮丧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] ,
She was pale ,
她 曾是 苍白 ,
她脸色苍白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæzəm]
with a faint flush on her cheeks that was drawn there by the enthusiasm
和 一个 头晕的 冲洗 在 她 脸颊 那 曾是 绘制 那里 经过 这 热情
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz] .
she was forced to exercise .
她 曾是 强制 到 锻炼 .

她双颊泛起淡淡的红晕, 那是她被迫表现出的热情所致。

“ [ˈneti] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [nʊʊ] [emˈi:] .
“ **Nettie , darling , you do not know me** .
“ 内蒂 , 亲爱的 , 你 做 不是 知道 我 .
“内蒂, 亲爱的, 你不了解我。”

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [welθ] [aɪ] [wɪʃ] .
It is not wealth I wish .
它 是 不是 财富 我 希望 .
我想要的不是财富。

[aɪˈti:][ɪz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] .
It is this little being by my side .
它 是 这 小的 存在 经过 我的 边 .
就是这个小家伙一直陪伴在我身边。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [vɔɪs] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər] [stɪl] [ɪn] [maɪnd] .
She is rich in voice , rich in beauty , and richer still in mind .
她是富有的在嗓音 ; 富有的在美丽 ; 和更富有 仍然 在 头脑 ;

她嗓音甜美, 容貌出众, 思想更是博大精深。

[duː] [nɑːt] [seɪ] [welθ] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈgen] — [aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
Do not say wealth to me again — it hurts my feelings .
做 不是 说 财富 到 我 再次 — 它 疼痛 我的 情怀 ;

不要再跟我提财富这个词了——它会伤害我的感情。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ˈdʒentli] [druː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈrestɪd]
“ As he spoke he gently drew the little form nearer to him and rested
” 作为 他 辐 他 轻轻地 画 这 小的 形式 更近 到 他 和 休息
[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,
her head on his great ,
她 头 在 他的 伟大的 ,

“他一边说着, 一边轻轻地把小小的身影拉近自己, 让她把头靠在自己宽大的头发上,

[ˈmænli] [breɪst] .
manly breast .
男子气概 胸部 ;

男性的胸肌。

“ [ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [juː; jʊ] , [jet] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] .
“ Only four days have I known you , yet it seems to me a life time .
” 仅有的 四 天 有 我 已知 你 , 然而 它 似乎 到 我 一个 生活 时间 ;
“我认识你才四天, 却感觉像过了一辈子。”

“ [ˈneti] [ˈkwɪkli] [əˈroʊz] [ˈseɪɪŋ] : “ [pliːz] , [sɜːr] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
“ Nettie quickly arose saying : “ Please , sir , say no more to me ;
” 内蒂 迅速地 出现 说 : “ 请 , 先生 , 说 不 更多的 到 我 ;

内蒂连忙站起来说: “先生, 请不要再跟我说话了;

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [em ˈiː] [æz; əz] [jʊr; jər] [truː] [frend] , [wʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [duː] [juː; jʊ] [æn; ən]
always remember me as your true friend , one who will not do you an
总是 记住 我 作为 你的 真的 朋友 , 一 WHO 将要 不是 做 你 一个
[ʌnˈkaɪndnəs] .
unkindness .
不友善 ;

永远记住我是你真正的朋友, 一个不会对你不好的人。

[ˈnevər] [seɪ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] ,
Never say aught of this meeting to anyone for my sake and for yours ,
绝不 说 零 的 这 会议 到 任何人 为了 我的 清酒 和 为了 你的 ;

为了你我, 千万不要把这次会面的事告诉任何人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [eɪ ˈem] [jɔːrɪz] .
and in the future if you prove faithful to me I am yours .
和 在 这 未来 如果 你 证明 忠实 到 我 我 是 你的 ;

将来如果你对我忠诚, 我就是你的。

“ [ʃiː ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [fled] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] .
“ She turned and fled away , leaving him sitting in the twilight deeply touched .
” 她 转向 和 逃亡 离开 , 离开 他 坐着 在 这 暮 深 感动 ;

她转身逃走了, 留下他独自坐在暮色中, 深受感动。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðer; ðər] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .
How long he had been there he knew not .
如何 长的 他 有 到过 那里 他 知道 不是 ;

他不知道自己在那里待了多久。

[ˈwɒrən] [ˈhɪltənz] [vɔɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [pɔ:l] , [wer] [ɪz]
Warren Hilton's voice brought him to his senses as he said , “ Paul , where is
沃伦 希尔顿 嗓音 带来 他 到 他的 感官 作为 他 说 , “ 保罗 , 在哪里 是
[maɪ][ˈkʌz(ə)n] ?
my cousin ?
我的 表哥 ?

沃伦·希尔顿的声音将他拉回了现实，他说：“保罗，我的表弟在哪里？”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] . “
I have not seen her since you came out together . ”
我 有 不是 已见 她 自从 你 来了 出去 一起 . “

自从你们一起公开出柜后，我就没见过她了。

“ [oʊ] , [ˈwɒrən] !
“ Oh , Warren !
“ 哦 , 沃伦 !

“哦，沃伦！ ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [left] [em 'i:] [hɪr] ,
I do not know ; she abruptly left me here ,
我 做 不是 知道 ; 她 突然 左边 我 这里 ,

我不知道；她突然就把我一个人留在这里了。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
and how long I have been here I know not .
和 如何 长的 我 有 到过 这里 我 知道 不是 .

我在这里待了多久，我自己也不知道。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
Oh , I have stayed too long .
哦 , 我 有 入住 也 长的 .

哦，我待得太久了。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈfɜ:li] [goʊ] [hoʊm] .
I must surely go home .
我 必须 一定 去 家 .

我必须回家了。

“ [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] [ˈwɒrən] [ˈri:əli] [ˈpitɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
“ He quickly arose , and he looked so sad Warren really pitied him as he
“ 他 迅速地 出现 , 和 他 看起来 所以 伤心 沃伦 真的 可怜的 他 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他迅速站了起来，看起来很悲伤，沃伦真的很同情他，说道：

“ [waɪ] , [pɔ:l] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [sɪk] ? “
“ Why , Paul , are you sick ? ”
“ 为什么 , 保罗 , 是 你 生病的 ? ”

“保罗，你怎么生病了？”

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [ˈænsər] [pɔ:l] ; “ [ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [aɪ][hæv; həv] [steɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔ:ŋ] . “
“ Oh , no , “ answered Paul ; “ only sorry I have stayed from home so long . ”
“ 哦 , 不 , “ 回答 保罗 ; “ 仅有的 对不起 我 有 入住 从 家 所以 长的 . “

“哦，不，”保罗回答说，“只是后悔离开家这么久。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] , “ [sed] [ˈwɒrən] [tʃeɪndʒɪŋ]
“ I hope you have not been unkind to my little cousin , “ said Warren changing
“ 我 希望 你 有 不是 到过 不友善 到 我的 小的 表哥 , “ 说 沃伦 变化
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“我希望你没有对我的小表弟不好，”沃伦说着，转移了话题。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə] . -
as he thought Paul was really thinking of his mother . 22
作为 他 想法 保罗 曾是 真的 思维 的 他的 母亲 . -

因为他觉得保罗真的在想他的母亲。22

“ [bɪn] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜ:r; hə] ?
“ **Been unkind to her ?**
“ 到过 不友善 到 她 ?

“对她不友善吗？ ”

[bɪn] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə][jɜ: jər]['kʌz(ə)n] ? ” [sed] [pɔ:l] , ['lʊkɪŋ] ['wɒrən] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
been unkind to your cousin ? ” said Paul , looking Warren squarely in the face ;
到过 不友善 到 你的 表哥 ? ” 说 保罗 , 寻找 沃伦 完全 在 这 脸 ;

“你对你表弟不友好吗？ ”保罗直视着沃伦的眼睛问道；

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [kʌt] [maɪ] [raɪt] [hænd][ɔ:f][ðæn; ðən] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tuː; tə] [ə'fend] [ðæt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]
“ **I would sooner cut my right hand off than say one word to offend that lovely little**
“ 我 会 很快 切 我的 正确的 手 离开 比 说 一 单词 到 得罪 那 迷人的 小的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 .

“我宁愿砍掉自己的右手，也不愿说一个字去冒犯那个可爱的小女孩。”

“ ['wɒrən] [sɔ:] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['trʌblɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , “ [pɔ:l] , [wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði]
“ **Warren saw he was deeply troubled as he answered , “ Paul , what then is the**
“ 沃伦 锯 他 曾是 深 麻烦 作为 他 回答 , “ 保罗 , 什么 然后 是 这
[ˈmætər] ? ”
matter ? ”
事情 ? ”

沃伦看出他非常忧虑，便回答说：“保罗，到底出了什么事？ ”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [juː; jʊ] ; [goʊ][faɪnd][jɜ: jər]['kʌz(ə)n] .
“ **I cannot tell you ; go find your cousin .**
“ 我 不能 告诉 你 ; 去 寻找 你的 表哥 .

我不能告诉你；去找你表哥吧。

[pər'hæps][fɪː; fɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Perhaps she will tell you .
也许 她 将要 告诉 你 .

或许她会告诉你。

“ ['pɔlz] [vɔɪs] ['tremblɪd] , [ænd; ənd] ['wɒrən] ['redɪli] [gest] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
“ **Paul's voice trembled , and Warren readily guessed the cause ,**
“ 保罗的 嗓音 颤抖 , 和 沃伦 容易 猜对了 这 原因 ,

保罗的声音颤抖着，沃伦很快就猜到了原因。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [pɔ:l] [hæd; həd] ['su:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
as he thought Paul had sued for the hand of his cousin and had
作为 他 想法 保罗 有 被起诉 为了 这 手 的 他的 表哥 和 有

[bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
been refused :
到过 拒绝 .

因为他认为保罗曾起诉要娶他的表妹，但遭到了拒绝。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['netɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔ:t] [fɪː; fɪ] [wʊd] ['redɪli] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hiː; hi]
He went to find Nettie and he thought she would readily tell him all he
他 去 到 寻找 内蒂 和 他 想法 她 会 容易 告诉 他 全部 他
[wɪft] [tuː; tə] [noʊ] .
wished to know .
希望 到 知道 .

他去找内蒂，他以为她会很乐意告诉他所有他想知道的事情。

[hi:; hi] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] [ˈeniwer] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
He looked , but could not find her anywhere among the company .
他 看起来 , 但 可以 不是 寻找 她 任何地方 之中 这 公司 .

他四处寻找, 但没能在公司里找到她。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [ˈmini] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ˈneti] [wʌz; wəz] .
At last he found Minnie and asked her where Nettie was .
在 最后的 他 成立 米妮 和 问 她 在哪里 内蒂 曾是 .

他终于找到了米妮, 问她内蒂在哪里。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][læst][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
“ **I have not seen her for a long time ; I saw her last with Mr .**
” 我 有 不是 已见 她 为了 一个 长的 时间 ; 我 锯 她 最后的 和 先生 .
[ˈbɜ:rtn] . ”
Burton . ”
伯顿 . ”

“我很久没见过她了; 上次见到她是在伯顿先生那里。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
“ **She is not with him now and has not been for some time .**
” 她 是 不是 和 他 现在 和 有 不是 到过 为了 一些 时间 .

“她现在不在他身边, 而且已经有一段时间了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðər; ðər] ,
I wish you would go up to her room and see if she is there ,
我 希望 你 会 去 向上 到 她 房间 和 看 如果 她 是 那里 ,

我希望你能去她房间看看她是否在那里。

“ [sed] [ˈwɒrən] , “ [aɪ] [fɪr] [sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **said Warren , “ I fear something is the matter with her .**
” 说 沃伦 , ” 我 害怕 某物 是 这 事情 和 她 .

沃伦说: “我担心她出了什么事。”

“ [ˈmini] [ræn] [ˈsɔ:ftli] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
“ **Minnie ran softly upstairs to her room .**
” 米妮 跑 轻轻 楼上 到 她 房间 .

米妮轻手轻脚地跑上楼, 回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌŋ] [ˈwɔ:kiŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; ei] [ˈhɜ:ri] .
She heard someone walking to and fro as if in a hurry .
她 听到 某人 步行 到 和 弗 作为 如果 在 一个 匆忙 .

她听到有人来回走动, 似乎很匆忙。

[ʃi:; ʃi] [ˈdʒentli] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈvɔɪs] [bɪd][hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] .
She gently rapped at the door and a trembling voice bid her come in .
她 轻轻地 说唱 在 这 门 和 一个 发抖 嗓音 出价 她 来 在 .

她轻轻敲了敲门, 一个颤抖的声音示意她进来。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] , [ˈmini] .
“ **You know you are always welcome , Minnie .**
” 你 知道 你 是 总是 欢迎 , 米妮 .

“你知道你永远都受欢迎, 米妮。”

“ [nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [ˈneti:z] [wɜ:rdz] [ˈmini] [sed] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?
“ **Not heeding Nettie's words Minnie said , “ why did you come up here ?**
” 不是 听从 内蒂的 字 米妮 说 , ” 为什么 做过 你 来 向上 这里 ?

米妮不听内蒂的话, 问道: “你为什么来这里? ”

[ˈwɒrən] [mɪst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [sent] [em ˈi:][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
Warren missed you and sent me to find you .
沃伦 错过 你 和 发送 我 到 寻找 你 .

沃伦想念你, 派我来找你。

[waɪ] , ['netɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
Why , Nettie , where are you going ?
为什么 , 内蒂 , 在哪里 是 你 去 ?

内蒂, 你要去哪里?

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pækɪŋ] [jɔr; jər] [trʌŋk] . " -
I see you have been packing your trunk . " 23
我 看 你 有 到过 包装 你的 树干 . " -

我看到你一直在收拾行李。”23

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ? "
" I hope you are not going home ? "
" 我 希望 你 是 不是 去 家 ? "

“你不会回家吧? ”

" [jes] , ['kʌz(ə)n] , [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] [tə'mɑ:roʊ] .
" Yes , cousin , I shall go tomorrow .
" 是的 , 表哥 , 我 将 去 明天 .

“好的, 表哥, 我明天就去。”

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]
I wish you would bear the intelligence to your father and mother and
我 希望 你 会 熊 这 智力 到 你的 父亲 和 母亲 和
[ɪn'tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][let] ['kʌz(ə)n] ['wɒrən] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk]
entreat them to let Cousin Warren take me to the village in time to take
恳求 他们 到 让 表哥 沃伦 拿 我 到 这 村庄 在 时间 到 拿
[ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [tə'mɑ:roʊ] .
the coach for home tomorrow .
这 教练 为了 家 明天 .

我希望你能把你的聪明才智告诉你的父母, 恳求他们让沃伦表哥带我去村里, 这样我明天就能赶上马车回家了。

[aɪ][du:][na:t] [ker] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi; hi] [wɪl] ['kwestʃən] [em 'i:] .
I do not care to ask him , as he will question me .
我 做 不是 关心 到 问 他 , 作为 他 将要 问题 我 .

我不敢问他, 因为他会反问我。

['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə][ɡoʊ]
Mother will be looking for me in a day or so and I concluded to go
母亲 将要 是 寻找 为了 我 在 一个 天 或者 所以 和 我 结束 到 去
[tə'mɑ:roʊ] .
tomorrow .
明天 .

母亲过一两天就会来找我, 所以我决定明天就走。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , ['seɪɪŋ] :
" She gave her hand to her cousin , saying :
" 她 给予 她 手 到 她 表哥 , 说 :

她把手递给表妹, 说道:

" [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [naʊ] [ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [wi:; wi]
" We will go down to the hall now or the company may think it strange we
" 我们 将要 去 向下 到 这 大厅 现在 或者 这 公司 可能 思考 它 奇怪的 我们
[ɑ:r; ər][bəʊθ] [ɡɔ:n] .
are both gone .
是 两个都 已消失 .

“我们现在就下楼去大厅, 否则公司可能会觉得我们俩都走了很奇怪。”

“ [ðeɪ] [went] [ə'lbɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [æz; əz] ['plæslɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][tu:; tə]
“ **They went along the corridor as placidly as if nothing had transpired to**
“ 他们 去 沿着 这 走廊 作为 平静地 作为 如果 没有什么 有 发生了 到
[mɑ:r][ðə; ði] ['plezə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
mar the pleasure of the evening .
马尔 这 乐趣 的 这 晚上 .

“他们平静地沿着走廊走着，仿佛什么事都没发生，破坏了今晚的愉快气氛。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] ['wɒrən] [stʊd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæsəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:rt(ə)n]
They came to where Warren stood toying with the tassel of the window curtain
他们 来了 到 在哪里 沃伦 站立 玩具 和 这 流苏 的 这 窗户 窗帘
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ] ['di:pli] - ['trʌblɪd] [θɔ:ts] .
and looking out into the moonlight with deeply - troubled thoughts .
和 寻找 出去 进入 这 月光 和 深 - 麻烦 想法 .

他们来到沃伦面前，他正摆弄着窗帘的流苏，望着月光，心中充满忧虑。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] ?
“ **Where have you been , you little rogue ?**
“ 在哪里 有 你 到过 , 你 小的 流氓 ?

“你这小淘气，跑哪儿去了? ”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . “
we have been looking for you for some time . ”
我们 有 到过 寻找 为了 你 为了 一些 时间 . “

我们找你很久了。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pækɪŋ] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] :
“ **She has been packing her trunk to go home tomorrow morning :**
“ 她 有 到过 包装 她 树干 到 去 家 明天 早晨 :

“她一直在收拾行李，准备明天早上回家：

[aɪ] ['kænɔ:t] [ɡet] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] ['eni] [bɔ:ŋgər] , “ [sed] ['mɪni] .
I cannot get her to stay any longer , ” said Minnie .
我 不能 得到 她 到 停留 任何 更长 , ” 说 米妮 .

“我不能让她再待下去了，”米妮说。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪz(ə)n] ?
“ **What has caused you to make such a quick decision ?**
“ 什么 有 导致 你 到 制作 这样的 一个 快的 决定 ?

是什么原因促使你如此迅速地做出决定？

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .
I supposed you were going to stay with us two or three weeks .
我 据称 你 是 去 到 停留 和 我们 二 或者 三 周 .

我以为你会和我们一起待两到三个星期。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ][aɪ] [fɪr] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [dɪ'saɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ɡoʊ]
Something has offended you I fear , or you would not decide so quickly to go
某物 有 被冒犯了 你 我 害怕 , 或者 你 会 不是 决定 所以 迅速地 到 去
[hoʊm] . “
home . ”
家 . “

恐怕你受到了什么冒犯，否则你不会这么快就决定回家。

“ [noʊ] , ['wɒrən] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌv; əv]['eni] [ə'kaʊnt] : [pli:z] [dəʊnt][skoʊld][em 'i:] , “
“ **No , Warren , nothing has happened of any account : please don't scold me , ”**
“ 不 , 沃伦 , 没有什么 有 发生 的 任何 帐户 : 请 不 骂 我 , “
[sed] ['netɪ] ['sɑ:roʊfəli] ,
said Nettie sorrowfully ,
说 内蒂 悲伤地 ,

“不，沃伦，什么事都没发生，请别责怪我，”内蒂伤心地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .
as she was nearly overcome with the burden on her mind .

作为 她 曾是 几乎 克服 和 这 负担 在 她 头脑 ；

她几乎被心中的重担压垮了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈwei] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] .
She turned her head away to hide the tears from prying eyes .

她 转向 她 头 离开 到 隐藏 这 眼泪 从 窥探 眼睛 ；

她扭过头去，不让别人看到她眼中的泪水。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ˈwɒrən] [sed] , “ [pliːz] [ɪkˈskjuːs][maɪ][ləst] [wɜːrdz] , [ˈkʌz(ə)n] ,
She turned to go when Warren said , “ Please excuse my last words , cousin ,

她 转向 到 去 什么时候 沃伦 说 ， “ 请 原谅 我的 最后的 字 ， 表哥 ，

她转身要走时，沃伦说道：“请原谅我临别时说的话，表妹。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] .
I did not wish to scold you .

我 做过 不是 希望 到 骂 你 ；

我并不想责骂你。

[siː] ！
See ！
看 ！

看！

[ˈjɑːndər] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] .
yonder comes Mr . Burton .

远处 来 先生 ； 伯顿 ；

那边来了伯顿先生。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
He is coming this way .

他 是 未来 这 方式 ；

他正朝这边走来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm][bʌt; bət] [peɪl] .
” He was calm but pale .
” 他 曾是 冷静的 但 苍白 ；

他神情平静，但脸色苍白。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , “ [ˈmɪstər] . [ˈhɪltən] , [get][maɪ][hæt] [pliːz] ;
As he drew near to them he said , “ Mr . Hilton , get my hat please ;

作为 他 画 靠近 到 他们 他 说 ， “ 先生 ； 希尔顿酒店 ， 得到 我的 帽子 请 ；

他走近他们时说：“希尔顿先生，请帮我拿一下帽子；

[aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] . “ -
it is time for me to be going . ” 24

它 是 时间 为了 我 到 是 去 ； “ -

我该走了。”24

[æz; əz] [ˈwɒrən] [left] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [pɔːl] [sed] , “ [mɪs] [ˈspɔldɪŋ] ,
As Warren left to do his bidding Paul said , “ Miss Spaulding ,

作为 沃伦 左边 到 做 他的 投标 保罗 说 ， “ 错过 斯伯丁 ，

沃伦离开去执行他的命令时，保罗说：“斯波尔丁小姐，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] , [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] .
if I have said aught to offend you , pardon me .

如果 我 有 说 零 到 得罪 你 ， 赦免 我 ；

如果我说了什么冒犯了你的话，请原谅。

[æz; əz][gɑːd][ɪz][maɪ] [ˈwɪtnəs] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
As God is my witness , what I have told you is the truth .

作为 上帝 是 我的 证人 ， 什么 我 有 讲述 你 是 这 真相 ；

上帝可以作证，我所说的都是真话。

[aɪ] [wɪl] [du:] [æz; əz] [ju;; jʊ] [hæv; həv] ['bɪdn] [em 'i:] [tu;; tə] [du:] ,
I will do as you have bidden me to do ,
我 将要 做 作为 你 有 拜登 我 到 做 ,
我会遵照你的吩咐去做。

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [tu;; tə] [rɪ'membə] [em 'i:] [sʌm; səm] [taɪmz] [wen] [ə'loʊn] .
and I ask in return to remember me some times when alone .
和 我 问 在 返回 到 记住 我 一些 时代 什么时候 独自的 .
作为回报,我希望你在独处的时候也能想起我。

" [hi;; hi] ['dʒentli] [prest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hænd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
" He gently pressed the little hand he was holding .
" 他 轻轻地 按下 这 小的 手 他 曾是 保持 .
他轻轻地按了按手里握着的小手。

" [gʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɔ:d] [bles] [ju;; jʊ] [fə'revə] , " [sed] [pɔ:l] ['sɑ:ləmli] .
" Goodbye , and may God bless you forever , " said Paul solemnly .
" 再见 , 和 可能 上帝 保佑 你 永远 , " 说 保罗 庄严地 .
“再见,愿上帝永远保佑你。”保罗郑重地说。

[su:n] ['wɒrən] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæt] ,
Soon Warren came with the hat ,
很快 沃伦 来了 和 这 帽子 ,
沃伦很快戴着帽子来了。

[ænd; ənd] [pɔ:l] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪd] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['hoʊmwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd]
and Paul taking it bid them all good night and went homeward in a sad
和 保罗 采取 它 出价 他们 全部 好的 夜晚 和 去 回家 在 一个 伤心
[freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

保罗接过礼物,向他们道了晚安,然后心情沉重地回家了。

[wʌn] [hoʊp] [fɪ;; fɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [vɪz] :
One hope she had given him , viz :
一 希望 她 有 给定 他 , 即 :
她曾给他的一个希望,即:

" [ɪf] [ju;; jʊ] [pru:v] ['feɪθf(ə)] [tu;; tə] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔ:rz] .
" If you prove faithful to me in the future I am yours .
" 如果 你 证明 忠实 到 我 在 这 未来 我 是 你的 .
“如果你将来对我忠诚,我就是你的。”

" [ði:z] [wɜ:rdz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi;; hi] ['fɒli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [bi;; bi] [tru:] [tu;; tə] [hɜ:r; hər]
" These words cheered him , and he fully resolved to be true to her
" 这些 字 欢呼 他 , 和 他 完全 已解决 到 是 真的 到 她
[ʌn'tɪl] [deθ] .
until death .
直到 死亡 .

“这些话让他振作起来,他下定决心要对她忠贞不渝,直到死亡将他夺走。”

" [wʌt] [kæn; kən] [bi;; bi] [hɜ:r; hər] ['ɑ:bdʒekt] .
" What can be her object .
" 什么 能 是 她 目的 .
“她会想要什么呢? ”

[kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi;; bi] [fɪ;; fɪ] [θɪŋks] [fɪ;; fɪ] [ɪz] [nɔ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ?
Can it be she thinks she is not good enough for me financially ?
能 它 是 她 思考 她 是 不是 好的 足够的 为了 我 财务方面 ?
难道她觉得自己经济上配不上我吗?

" [ðʌs] [ˈmɜːmɜːd] [pɔːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .
" **thus murmured Paul until he reached home .**
" 因此 低声说道 保罗 直到 他 达到 家 .

保罗就这样一路喃喃自语，直到回到家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
He found his mother sitting up .
他 成立 他的 母亲 坐着 向上 .

他发现母亲已经坐起来了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [spel] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [dɜrd] [nɑːt][laɪ] [daʊn] .
She had been having a serious spell of heart disease and dared not lie down .
她 有 到过 拥有 一个 严肃的 拼写 的 心 疾病 和 敢于 不是 说谎 向下 .

她当时患有严重的心脏病，不敢躺下。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [maɪ] [sʌn] ,
As he entered the room she was sitting in she said , " My son ,
作为 他 进入 这 房间 她 曾是 坐着 在 她 说 , " 我的 儿子 ,

当他走进她所在的房间时，她说：“我的儿子，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?
why did you come so soon ?
为什么 做过 你 来 所以 很快 ?

你为什么这么快就来了？

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] . "
I did not expect you for some time yet . "
我 做过 不是 预计 你 为了 一些 时间 然而 . "

我没想到你还要过一段时间才会出现。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [twelv] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [aɪ] [stɛrd] [soʊ] [lɔːŋ] .
" **It is nearly twelve , mother , and I am sorry I stayed so long .**
" 它 是 几乎 十二 , 母亲 , 和 我 是 对不起 我 入住 所以 长的 .

“母亲，快十二点了，很抱歉我待了这么久。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] ,
You have been sick , and are now ,
你 有 到过 生病的 , 和 是 现在 ,

你之前生病了，现在.....

[ˈoʊnli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [haʊ] [bæd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
only wishing to keep me in ignorance of how bad you really are .
仅有的 祝 到 保持 我 在 无知 的 如何 坏的 你 真的是 .

你只是想让我对你到底有多坏一无所知。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ɪl] [ˈmʌðər] .
You look very ill mother .
你 看 非常 患病的 母亲 .

妈妈，您看上去病得很重。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
Why do you sit up so long ? " asked her son ,
为什么 做 你 坐 向上 所以 长的 ? " 问 她 儿子 ,

“你为什么一直坐着？”她儿子问道。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [braʊ] .
bending over her and pressing a kiss on her fair brow .
弯曲 超过 她 和 紧迫 一个 吻 在 她 公平的 眉头 .

俯身在她身上，在她白皙的额头上印下一个吻。

" [maɪ] [sʌn] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [dɪˈziːz] ,
" **My son , " answered his mother , " I have the heart disease ,**
" 我的 儿子 , " 回答 他的 母亲 , " 我 有 这 心 疾病 ,

“我的儿子，”他的母亲回答说，“我得了心脏病。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] .
and I fear you will soon have no mother .
和 我 害怕 你 将要 很快 有 不 母亲 .

我担心你很快就会失去母亲。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'tæk] ,
I see it is growing worse with me with every attack ,
我 看 它 是 生长 更糟 和 我 和 每一个 攻击 ,

我感觉我的病情随着每次发作都在恶化。

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [laɪ] [daʊn] ['æftər][wʌn] [naʊ] . "
as I cannot lie down after one now . "
作为 我 不能 说谎 向下 后 一 现在 . "

我现在喝完一杯后就没法躺下了。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] ['sædli] .
" Oh ! mother , do not speak so sadly .
" 哦 ! 母亲 , 做 不是 说话 所以 令人遗憾的是 .

“哦！母亲，请不要说这么悲伤的话。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [tə'naɪt] ? "
Shall I go for a doctor tonight ? "
将 我 去 为了 一个 医生 今晚 ? "

我今晚要不要去看医生？

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [duː][em 'iː][noʊ] [ɡʊd] .
" It would do me no good .
" 它 会 做 我 不 好的 .

“这对我没有任何好处。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [best] - [skɪld] [fɪ'zɪʃnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
I have tried the best - skilled physicians there are on the continent and they
我 有 尝试 这 最好的 - 熟练 医生 那里 是 在 这 大陆 和 他们
[ju'naɪt][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kwaiət][ɔːr][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
unite in saying I must be kept quiet or I will some day be no more .
团结 在 说 我 必须 是 保留 安静的 或者 我 将要 一些 天 是 不 更多的 .

我找遍了整个大陆上技术最好的医生，他们一致认为我必须保持沉默，否则我终有一天会死去。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] , and25
I have prayed that I might live to see you grown to manhood , and25
我 有 祈祷 那 我 可能 居住 到 看 你 生长 到 男子气概 , and25

我祈祷能亲眼看到你长大成人，25

[ðæt] [prer] [ɪz] ['ænsər] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ɡɑːd] [siːz] [fɪt][tuː; tə][kɔːl]
that prayer is answered and now I am willing to go when God sees fit to call
那 祷告 是 回答 和 现在 我 是 愿意的 到 去 什么时候 上帝 看到 合身 到 称呼
[em 'iː] .
me .
我 .

我的祈祷得到了回应，现在我愿意在上帝认为合适的时候去召唤我。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [tʊʊn] .
" His mother was speaking in a sorrowful tone .
" 他的 母亲 曾是 请讲 在 一个 悲伤 语气 .

“他的母亲说话的语气很悲伤。”

[pɔːl] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
Paul sat like a statue , pale as death .
保罗 卫星 喜欢 一个 雕像 , 苍白 作为 死亡 .

保罗像尊雕像一样坐着，脸色苍白如死人。

[ðə; ði] [terz] [ˈfɔ:lɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
the tears falling thick and fast .
这 眼泪 坠落 厚的 和 快速地 .

泪水止不住地流淌。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ti:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
The nurse came in with a cup of strong tea for his mother ,
这 护士 来了 在 和 一个 杯子 的 强的 茶 为了 他的 母亲 ,
护士端着一杯浓茶进来给他母亲。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [əˈroʊz][æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
and Paul arose as he said ,
和 保罗 出现 作为 他 说 ,

保罗一边说着，一边站了起来。

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
Take good care of my mother and I will repay you well .
” 拿 好的 关心 的 我的 母亲 和 我 将要 偿还 你 出色地 .

“好好照顾我母亲，我会好好报答你。”

” [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][bed][bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] .
He kissed his mother again and went off to bed but not to sleep .
” 他 亲吻 他的 母亲 再次 和 去 离开 到 床 但 不是 到 睡觉 .

他又亲吻了母亲，然后上床睡觉，但并没有睡着。

[traɪ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [sli:p] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Try as he might no sleep came to his eyes .
尝试 作为 他 可能 不 睡觉 来了 到 他的 眼睛 .

他竭尽全力，却依然无法入睡。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][əˈroʊz] ,
Early the next morning he arose ,
早期的 这 下一个 早晨 他 出现 ,

第二天一大早他就起床了，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [ɡʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfeznt] ,
took his shot gun and went out to see if he could kill a pheasant ,
采取 他的 射击 枪 和 去 出去 到 看 如果 他 可以 杀 一个 野鸡 ,

他拿起猎枪出去，看看能不能打死一只野鸡。

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [brɔ:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
to make some broth for his mother .
到 制作 一些 肉汤 为了 他的 母亲 .

为他母亲熬些肉汤。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɪltən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] [æz; əz][fi:; fi] [keɪm]
The next morning after the party Mr . Hilton said to his niece as she came
这 下一个 早晨 后 这 派对 先生 : 希尔顿酒店 说 到 他的 侄女 作为 她 来了

[daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] :
down to breakfast :
向下 到 早餐 :

第二天早上，希尔顿先生在侄女下楼吃早餐时对她说道：

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [mʌt] [ˈpleʒər] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][aɪ] [fɪr] , [ˈnetɪ] .
You did not receive much pleasure by the party I fear , Nettie .
” 你 做过 不是 收到 很多 乐趣 经过 这 派对 我 害怕 , 内蒂 .

“恐怕你并没有从聚会中获得多少乐趣，内蒂。”

[ˈwɒrən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Warren has been telling me you wish to start for home this morning .
沃伦 有 到过 讲述 我 你 希望 到 开始 为了 家 这 早晨 .

沃伦告诉我，你今天早上想回家。

[aɪ][hoʊp][maɪ][ˈtʃɪldrən][hæv;həv][nɑ:t][dʌn][ˈeniθɪŋ][tu:;tə][mɑ:r][jɔr;jər][ˈpleɪzər][hɪr] . "
 I hope my children have not done anything to mar your pleasure here . "
 我 希望 我的 孩子们 有 不是 完毕 任何事物 到 马尔 你的 乐趣 这里 . "

我希望我的孩子们没有做任何事破坏您在这里的愉快时光。

" [ʌŋk(ə)l] , [ðeɪ][hæv;həv][dʌn][ˈnʌθɪŋ][tu:;tə][mɑ:r][maɪ][ˈhæpɪnəs] , " [ˈænsər][ˈnetɪ] ,
 " Uncle , they have done nothing to mar my happiness , " **answered Nettie ,**
 " 叔叔 , 他们 有 完毕 没有什么 到 马尔 我的 幸福 , " 回答 内蒂 ,
 "叔叔, 他们并没有做任何破坏我幸福的事情,"内蒂回答说。

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈdrɪrɪ][ləf][ðæt][tʌtʃt][hɜ:r;hər][ˈʌŋkəlz][hɑ:rt] .
 with a dreary laugh that touched her uncle's heart .
 和 一个 凄凉 笑 那 感动 她 叔叔的 心 .

她那略带忧郁的笑声触动了她叔叔的心。

" [wɪl][ju:;jə][ˈpra:mɪs][emˈi:][ɪf][ju:;jə][ænd;ənd][jɔr;jər][ˈmʌðər][ˈevər][kʌm][tu:;tə][wa:nt][ðæt][ju:;jə]
 " Will you promise me if you and your mother ever come to want that you
 " 将要 你 承诺 我 如果 你 和 你的 母亲 曾经 来 到 想 那 你
 [wɪl][kʌm][ænd;ənd][lɪv;lɑɪv][wɪð;wɪθ][ju:ˈes]?
 will come and live with us ?
 将要 来 和 居住 和 我们 ?

"你能否答应我, 如果你和你的母亲将来想和我们一起生活, 你们会来和我们一起住吗?"

[ˈəʊər;ɑ:r][haʊs][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd;ənd][ju:;jə][ɑ:r;ər][bəʊθ][ˈwelkəm][tu:;tə][ɪts][ˈfeltər] .
 Our house is large and you are both welcome to its shelter .
 我们的 房子 是 大的 和 你 是 两个都 欢迎 到 它是 庇护所 .

我们家很大, 欢迎你们俩来住。

" [ˈnetɪ][went][ˈdʒentli][tu:;tə][hɪm;ɪm] , [ˈplɑ:ntɪd][ə;eɪ][kɪs][ɑ:n][hɪz;ɪz][fer] , [ˈɑ:nɪst][ˈfɔ:rhed][ænd;ənd]
 " Nettie went gently to him , planted a kiss on his fair , honest forehead and
 " 内蒂 去 轻轻地 到 他 , 已种植 一个 吻 在 他的 公平的 , 诚实的 前额 和
 [sed] , " [aɪ][ˈpra:mɪs] .
 said , " I promise .
 说 , " 我 承诺 .

内蒂温柔地走到他面前, 在他白皙诚实的额头上印下一个吻, 说道: "我保证。"

[ˈnevər][kæn;kən][aɪ][fərˈget][ðə;ði][ˈkaɪndnəs][aɪ][hæv;həv][rɪˈsi:vð][æt;ət][ðɪs][nu:] [hoʊm] ,
 Never can I forget the kindness I have received at this new home ,
 绝不 能 我 忘记 这 仁慈 我 有 已收到 在 这 新的 家 ,

我永远不会忘记在这个新家所感受到的善意。

[ɔ:r][fərˈget][ðə;ði][ˈɪnmeɪts][ðæt][dwel][hɪr] . " -
 or forget the inmates that dwell here . " **26**
 或者 忘记 这 囚犯 那 住 这里 . " -

或者忘记住在这里的人。"26

[ðə;ði][aɪz][ʌv;əv][ɔ:l][ʌv;əv][hɜ:r;hər][ˈfrendz][wɜ:r;wər][fɪld][wɪð;wɪθ][terz][tu:;tə][si:] [ðə;ði][ˈswi:t]
 The eyes of all of her friends were filled with tears to see the sweet
 这 眼睛 的 全部 的 她 朋友们 是 已填 和 眼泪 到 看 这 甜的
 [jʌŋ][ˈgɜ:rl] ,
 young girl ,
 年轻的 女孩 ,

看到这个甜美可人的女孩, 她所有朋友的眼中都充满了泪水。

[hu:] , [ˈstændɪŋ][ˈsmu:ðɪŋ][hɜ:r;hər][ˈʌŋkəlz][ˈsɪlvəri][her] , [wʌz;wəz][ˈaʊtwɜ:rdli][kɑ:m] ,
 who , standing smoothing her uncle's silvery hair , was outwardly calm ,
 WHO , 常设 平滑 她 叔叔的 银色 头发 , 曾是 向外 冷静的 ,

她站在那里, 轻轻抚摸着叔叔银白的头发, 表面上显得很平静。

[bʌt;bət][ə;eɪ][di:p][ˈtrʌb(ə)l][wʌz;wəz][ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][hɜ:r;hər][ˈbrest] ,
 but a deep trouble was raging in her breast ,
 但 一个 深的 麻烦 曾是 愤怒 在 她 胸部 ,

但她胸中却涌动着深深的忧虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][let] [ˈeni] [ʌv; əv]
as she wished to stay but could not and did not wish to let any of
作为 她 希望 到 停留 但 可以 不是 和 做过 不是 希望 到 让 任何 的
[hɜːr; hær] [frendz] [noʊ] [ðə; ði][ˈriːəl] [kɔːz] .
her friends know the real cause .
她 朋友们 知道 这 真实的 原因 .
她想留下，但不能也不想让任何朋友知道真正的原因。

[hɜːr; hær] [ænt] [sed] , [ˈmaɪ] [dɪr] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][trænˈspaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [soʊ]
Her aunt said , “ My dear , something has transpired to make you decide so
她 阿姨 说 , “ 我的 亲爱的 , 某物 有 发生了 到 制作 你 决定 所以
[ˈkwɪkli] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
quickly to go home .
迅速地 到 去 家 .
她的姑姑说：“亲爱的，一定发生了什么事让你这么快就决定回家了。”

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . “
We expected you were going to remain two or three weeks with us . ”
我们 预期的 你 是 去 到 保持 二 或者 三 周 和 我们 . “
我们原本以为你会和我们待两到三个星期。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈænti] , [ˈoʊnli][maɪ] [kənˈsep(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [ˈmæmə] .
“ **Nothing , auntie , only my conception to go home and surprise mamma .**
“ 没有什么 , 阿姨 , 仅有的 我的 概念 到 去 家 和 惊喜 妈妈 .
“没什么，阿姨，我只是想回家给妈妈一个惊喜。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] .
She will be very delighted to hear from you all .
她 将要 是 非常 高兴极了 到 听到 从 你 全部 .
她会非常高兴收到大家的来信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ælə; əl] [tel] [hɜːr; hær] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ]
Of course I shall tell her what a pleasant time I have had with my
的 课程 我 将 告诉 她 什么 一个 令人愉快的 时间 我 有 有 和 我的
[ˈkʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .
我当然会告诉她我和表兄弟姐妹们度过了多么愉快的时光。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [suːn] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [taɪm]
It is getting late and we should be going soon or we will not be in time
它 是 获得 晚的 和 我们 应该 是 去 很快 或者 我们 将要 不是 是 在 时间
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
to take the stage ,
到 拿 这 阶段 ,
天色已晚，我们得赶紧走了，不然就赶不上台了。

[æz; əz][aɪˈtiː] [liːvz] [æt; ət][ten] .
as it leaves at ten .
作为 它 树叶 在 十 .
十点出发。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær][ˈmænt(ə)] [ænd; ənd][kæp] .
“ **So saying she began putting on her mantle and cap .**
“ 所以 说 她 开始 推杆 在 她 地幔 和 帽 .
“说着，她便开始披上斗篷，戴上帽子。”

[æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ˈwɒrən] [ˈdrʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [spæn][ʌv; əv][ˈaɪərn]
As her cousin Warren drove up to the door with a splendid span of iron
作为 她 表哥 沃伦 驾驶 向上 到 这 门 和 一个 灿烂 跨度 的 铁
[greɪz] ,
grays ,
灰色 ,

当她的表弟沃伦开着一辆有着漂亮铁灰色车身的车来到门口时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈlaɪtli] , “ [ɔːl] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [taʊn] . ”
he called out lightly , “ All aboard for town . ”
他 称为 出去 轻轻 , “ 全部 船上 为了 镇 . ”

他轻声喊道：“全体上车进城。”

“ [ˈænti] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɪni] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] ? ”
Auntie , are you and cousin Minnie not going to see me off for home ? ”
“ 阿姨 , 是 你 和 表哥 米妮 不是 去 到 看 我 离开 为了 家 ? ”

“姑姑，你和表妹米妮不来送我回家吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə]
No , my dear , we cannot go with you , as we have these rooms to
“ 不 , 我的 亲爱的 , 我们 不能 去 和 你 , 作为 我们 有 这些 房间 到
[meɪk] [ˈtaɪdi] .
make tidy .
制作 整齐的 .

“不，亲爱的，我们不能和你一起去，因为我们还要打扫这些房间。”

[ˈwɒrən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [tuː] .
Warren will see you safe there and in the coach , too .
沃伦 将要 看 你 安全的 那里 和 在 这 教练 , 也 .

沃伦会确保你在那里和长途汽车上的安全。

“ [ˈneti] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [frendz] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Nettie bade her friends good - bye and was still lingering at the door ,
“ 内蒂 巴德 她 朋友们 好的 - 再见 和 曾是 仍然 挥之不去的 在 这 门 ,

内蒂向朋友们道别后，仍然在门口徘徊。

[æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [nuː] [faʊnd] [hoʊm] .
as she was loath to leave her new found home .
作为 她 曾是 厌恶 到 离开 她 新的 成立 家 .

她舍不得离开她新找到的家。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [sʌm; səm] [deɪ] [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ˈbɔːŋɡər] ;
I will come back here some day perhaps , and then I will stay longer ;
“ 我 将要 来 后退 这里 一些 天 也许 , 和 然后 我 将要 停留 更长 ;

“也许有一天我会回到这里，到那时我会待得更久；

[ɔːr] [ˈlɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ˈnevər] [mɔːr] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈneti] [ˈspɒldɪŋ]
or long enough to make you wish there never more could come a Nettie Spaulding
或者 长的 足够的 到 制作 你 希望 那里 绝不 更多的 可以 来 一个 内蒂 斯伯丁

[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
to trouble you ,
到 麻烦 你 ,

或者时间长到让你希望再也不要再有像内蒂·斯伯丁那样的人来打扰你。

“ [sed] [ˈneti] , [feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .
said Nettie , feigning a laugh .
“ 说 内蒂 , 假装 一个 笑 .

“内蒂假装笑着说。”

“ [ˈnevər] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [ˈænsər] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] ,
Never you need be afraid of that , ” answered her uncle ,
“ 绝不 你 需要 是 害怕的 的 那 , ” 回答 她 叔叔 ,

“你完全不必害怕，”她叔叔回答道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [bɜ:n] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][kæn; kən] .

“ **come and see us and stay as long as ever you can** . ”
“ 来 和 看 我们 和 停留 作为 长的 作为 曾经 你 能 ”

“来吧，看看我们，想待多久就待多久。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . ”

We will be most happy to see you . ”
我们 将要 是 最多 快乐的 到 看 你 ”

我们非常期待见到你。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] [noʊ] [daʊt] .

“ **Thank you , uncle , I will return soon no doubt** . ”
“ 感谢 你 , 叔叔 , 我 将要 返回 很快 不 怀疑 ”

“谢谢叔叔，我一定会很快回来的。”

“ [ʃi:; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɔ:rən] ['hændɪd][hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi] ,

“ **She tripped lightly out , and Warren handed her into the buggy** , ”
“ 她 绊倒了 轻轻 出去 , 和 沃伦 递交 她 进入 这 有缺陷的 ,

她轻轻一绊就倒了，沃伦把她扶进了婴儿车里。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [went][frʌm; frəm] [ðæt] ['fɑ:rmhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [mu:d] ,

and soon the two cousins went from that farmhouse in a very sad mood ,
和 很快 这 二 表兄弟姐妹 去 从 那 农家 在 一个 非常 伤心 情绪 ,

不久，两位表兄弟就垂头丧气地离开了那座农舍。

[æz; əz] ['neti] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hær] [nu:] [faʊnd] [frendz] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪzi]

as Nettie was leaving her new found friends to go back to the great busy
作为 内蒂 曾是 离开 她 新的 成立 朋友们 到 去 后退 到 这 伟大的 忙碌的

[ˈsɪti] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ,

city to live within herself ,
城市 到 居住 之内 她自己 ,

内蒂告别了她新结识的朋友们，回到了熙熙攘攘的大都市，准备独自生活。

[æz; əz][hɜ:r; hær][oʊld][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hær] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] ,

as her old associates avoided her , or she avoided them ,
作为 她 老的 同事 避免 她 , 或者 她 避免 他们 ,

她以前的同事都躲着她，或者她也躲着他们。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . -

as she could not meet them as of old . 27
作为 她 可以 不是 见面 他们 作为 的 老的 . -

因为她无法像以前那样与他们见面。27

['wɔ:rən] [wʌz; wəz][sæd] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

Warren was sad , as he did not wish his little cousin to leave them .
沃伦 曾是 伤心 , 作为 他 做过 不是 希望 他的 小的 表哥 到 离开 他们 .

沃伦很伤心，因为他不想让他的小表弟离开他们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] ,

She was like a sunbeam in the dear old home ,
她 曾是 喜欢 一个 阳光 在 这 亲爱的 老的 家 ,

她就像一缕阳光，照耀着这座亲爱的老房子。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] [hu:]

and he had taken great pleasure in getting the two young people together who
和 他 有 已采取 伟大的 乐趣 在 获得 这 二 年轻的 人们 一起 WHO

[hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][best] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

he thought were best suited to each other .
他 想法 是 最好的 适合 到 每个 其他 .

他非常高兴能促成这对他认为最般配的年轻人走到一起。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzərz] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
Now his pleasures were ended , as his cousin was going home .
现在 他的 快乐 是 结束 , 作为 他的 表哥 曾是 去 家 .

他的快乐时光结束了，因为他的表弟要回家了。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **If she was not my cousin ,** ” **he would say to himself ,**
“ 如果 她 曾是 不是 我的 表哥 , ” 他 会 说 到 他自己 ,
“如果她不是我的表妹,”他会对自己说,

“ [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] ,
“ **I would try to win her affections ,**
“ 我 会 尝试 到 赢 她 情感 ,
我会努力赢得她的芳心,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrd] [ˈkʌz(ə)n][ˈkæsts][ɔːl][ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][er 'em] [kən'sɜːrnd] .
but that word cousin casts all into oblivion as far as I am concerned .
但 那 单词 表哥 演员 全部 进入 遗忘 作为 远的 作为 我 是 担心的 .
但就我而言，‘表亲’这个词却让一切都变得无关紧要。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raʃ] [ˈkʌntri] [roʊdz] , [ˈwɒrən] [sed] , “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **As they were driving over the rough country roads , Warren said ,** “ **Little cousin ,**
“ 作为 他们 是 驾驶 超过 这 粗糙的 国家 道路 , 沃伦 说 , “ 小的 表哥 ,
“当他们驱车行驶在崎岖的乡村道路上时，沃伦说：‘小表弟，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [juː 'es][soʊ] [suːn] ; [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ?
there is something wrong or you would not be leaving us so soon ; is there not ?
那里 是 某物 错误的 或者 你 会 不是 是 离开 我们 所以 很快 ; 是 那里 不是 ?
“
“
“

一定是出了什么事，否则你不会这么快就离开我们，对吗？

“ [ˈwɒrən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] ,
“ **Warren ,** “ **she said , bursting into tears ,**
“ 沃伦 , ” 她 说 , 爆发 进入 眼泪 ,
“沃伦,”她说着，突然哭了起来。

“ [ɡɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [sɪns] [læst] [ˈiːvɪŋ] .
“ **God alone knows the misery I have endured since last evening .**
“ 上帝 独自的 知道 这 苦难 我 有 忍受 自从 最后的 晚上 .
“只有上帝才知道我从昨晚到现在所遭受的痛苦。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ,
You say you are my friend ; I believe you ,
你 说 你 是 我的 朋友 ; 我 相信 你 ,
你说你是我的朋友；我相信你。

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈwelfer] .
as you seem to take great interest in my welfare .
作为 你 似乎 到 拿 伟大的 兴趣 在 我的 福利 .
看来你非常关心我的情况。

[aɪ][er 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; er] [ˈhɜːrɪt] , [ɪn][ə; er] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
I am going home to live like a hermit , in a great city .
我 是 去 家 到 居住 喜欢 一个 隐士 , 在 一个 伟大的 城市 .
我要回家，在大城市里过隐士般的生活。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] .
As such always think of me .
作为 这样的 总是 思考 的 我 .
所以，请永远想着我。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɔːt] [biː; bi] , " [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] .
I would like to stay , but it can not be , " she exclaimed passionately .
我 会 喜欢 到 停留 , 但 它 能 不是 是 , " 她 惊呼 热情地 .
“我想留下来, 但这不可能,”她激动地喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [pɔːr] .
" He is rich and I am poor .
" 他 是 富有的 和 我 是 贫穷的 .
“他很富有, 我很贫穷。”

[aɪ] [kæn; kən] [nɔːt] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tempt'eɪ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] ['dɪrə-] [tuː; tə] [em 'iː]
I can not stay and be a temptation to one who is dearer to me
我 能 不是 停留 和 是 一个 诱惑 到 一 WHO 是 更贵 到 我
[ðæn; ðən] [laɪf] .
than life .
比 生活 .
我不能留下来, 去诱惑我生命中最珍贵的人。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [truː] [ðen] [ɔːl] [ɪz] [wel] , [ɪf] [nɔːt] , [ðen] [gɑːd] ['pɪti] [em 'iː] .
If he proves true then all is well , if not , then God pity me .
如果 他 证明 真的 然后 全部 是 出色地, 如果 不是 , 然后 上帝 遗憾 我 .
如果他说的是真的, 那就一切都好; 如果不是, 那就让上帝怜悯我吧。

" [ˈwɒrən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [wɜːrdz] ,
" Warren was listening to her passionate words ,
" 沃伦 曾是 聆听 到 她 热情的 字 ,
沃伦认真地听着她充满激情的话语,

[waɪl] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
while tears stood in his honest blue eyes as he said ,
尽管 眼泪 站立 在 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 作为 他 说 ,
他说道时, 他那双清澈的蓝眼睛里噙满了泪水。

" [pɔːl] ['bɜːrtən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɹv; əv] ['ɑːnər] .
" Paul Burton is a man of honor .
" 保罗 伯顿 是 一个 男人 的 荣誉 .
“保罗·伯顿是一位有荣誉感的人。”

[ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
If he told my little cousin he loved her it is the truth ,
如果 他 讲述 我的 小的 表哥 他 喜爱 她 它 是 这 真相 ,
如果他告诉我小表妹他爱她, 那就是真的。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ɔːr] ['evər] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ]
as I have known him for many years , or ever since I can remember a
作为 我 有 已知 他 为了 许多 年 , 或者 曾经 自从 我 能 记住 一个
[ˈpleɪmənt] ,
playmate ,
玩伴 ,
我认识他很多年了, 或者说, 从我记事起, 他就是我的玩伴。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪ] .
and I never have caught him in a lie .
和 我 绝不 有 捕捉 他 在 一个 说谎 .
我从未发现他撒谎。

" ['neti] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [fiː; fi] [sed] , " [pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [em 'iː] [ˈɔːf(ə)n] ,
" Nettie was weeping violently as she said , " Please write to me often ,
" 内蒂 曾是 哭泣 暴力 作为 她 说 , " 请 写 到 我 经常 ,
内蒂一边痛哭一边说: “请经常给我写信,

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][wʌŋ] [wɜ:rd] [ə'baʊt][em 'i:] .
“ **and write all the news about him , but do not tell him one word about me .** ”
“ 和 写 全部 这 消息 关于 他 , 但 做 不是 告诉 他 一 单词 关于 我 . ”

把他的所有消息都告诉他，但不要告诉他一个关于我的消息。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [lʌvz] [em 'i:][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] , [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbetər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **If he really loves me he will find me , if not , it is better as it is .** ”
“ 如果 他 真的 爱 我 他 将要 寻找 我 , 如果 不是 , 它 是 更好的 作为 它 是 . ”

如果他真的爱我，他就会找到我；如果他不爱我，那这样也挺好。

“ [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ˈsædli] .
“ **She spoke sadly .** ”
“ 她 辐 令人遗憾的是 . ”

她语气悲伤地说。

[aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈbɪdn] [em 'i:] , “ [sed] [ˈwɒrən] ,
“ **I will do as you have bidden me , ” said Warren .** ”
“ 我 将要 做 作为 你 有 拜登 我 , ” 说 沃伦 ,
“我会照你说的做,”沃伦说道。

“ [ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; ei] [tru:] [frend] .
“ **and prove to you that I am a true friend .** ”
“ 和 证明 到 你 那 我 是 一个 真的 朋友 . ”

“并向你证明我是一个真正的朋友。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; ei] [ɡʌŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
“ **Suddenly the crack of a gun was heard .** ”
“ 突然 这 裂缝 的 一个 枪 曾是 听到 . ”

突然，传来一声枪响。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌɡi] .
“ **The horses sprang forward and nearly threw the young couple out of the buggy .** ”
“ 这 马匹 弹簧 向前 和 几乎 扔 这 年轻的 夫妻 出去 的 这 有缺陷的 . ”
-
28
-

马匹猛地向前冲去，差点把这对年轻夫妇甩出马车。28

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ɪz][aʊt] [ˈspɔ:rtɪŋ] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [ˈnetɪ] .
“ **I wonder who is out sporting so early this morning , ” said Nettie .** ”
“ 我 想知道 WHO 是 出去 体育 所以 早期的 这 早晨 , ” 说 内蒂 . ”

“我想知道今天一大早是谁在运动,”内蒂说。

“ [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈpɔlz] [ɡʌŋ] , “ [sed] [ˈwɒrən] ,
“ **It sounds like Paul's gun , ” said Warren .** ”
“ 它 声音 喜欢 保罗的 枪 , ” 说 沃伦 ,

沃伦说：“听起来像是保罗的枪。”

[æz; əz][hi:; hi][ˈdʒentli] [dru:] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; ei] [wɔ:k] .
“ **as he gently drew up the reins of the horses and brought them to a walk .** ”
“ 作为 他 轻轻地 画 向上 这 缰绳 的 这 马匹 和 带来 他们 到 一个 走 . ”

他轻轻地拉起缰绳，牵着马儿走去。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈpɔlz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **I wonder how Paul's mother is this morning .** ”
“ 我 想知道 如何 保罗的 母亲 是 这 早晨 . ”

“我想知道保罗的母亲今天早上过得怎么样。”

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ləst] [naɪt] .
He said she was not very well last night .
他 说 她 曾是 不是 非常 出色地最后的 夜晚 .

他说她昨晚身体不太舒服。

[pərˈhæps][hi:; hi][ɪz] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “
Perhaps he is out to kill something for her .”
也许 他 是 出去 到 杀 某物 为了 她 . ”

也许他是来替她杀敌的。

“ [hæz; həz][hi:z; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪn] [sɪk] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ? ” [æskt] [ˈneti] .
“ **Has his mother been sick very long ?** ” **asked Nettie .**
” 有 他的 母亲 到过 生病的 非常 长的 ? ” 问 内蒂 .

“他母亲病了很久了吗？”内蒂问道。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [freɪl] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈveri] [bæd] [ˈspɛlz] .
“ **She is a tall , frail woman , and she has very bad spells .**
” 她 是 一个 高的 , 脆弱 女士 , 和 她 有 非常 坏的 咒语 .

“她身材高挑，体弱多病，而且病情经常发作。”

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɑ:rt] [dɪˈzi:z] , “ [sed] [ˈwɒrən] .
Some people say she has heart disease , ” **said Warren .**
一些 人们 说 她 有 心 疾病 , ” 说 沃伦 .

沃伦说：“有人说她得了心脏病。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [ɪnˈdi:d] .
“ **I am very sorry indeed .**
” 我 是 非常 对不起 的确 .

“我真的非常抱歉。”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [sæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][hi:z; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
It would be very sad for him to have his mother taken from him .
它 会 是 非常 伤心 为了 他 到 有 他的 母亲 已采取 从 他 .

失去母亲对他来说将是莫大的悲痛。

[aɪ] [ˈri:əli] [hoʊp][tu:; tə] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbetər] .
I really hope to hear when you write that she is better .
我 真的 希望 到 听到 什么时候 你 写 那 她 是 更好的 .

我真心希望收到你的来信，得知她已经好转。

“ [ðeɪ] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [hoʊˈtel] .
“ **They went slowly up to the little village hotel .**
” 他们 去 缓慢地 向上 到 这 小的 村庄 酒店 .

他们慢慢地走向村里的小旅馆。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] .
The stage was about to start .
这 阶段 曾是 关于 到 开始 .

演出即将开始。

[æz; əz] [ˈwɒrən] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [hi:; hi] [sed] , “ [du:][nɑ:t] [fərˈget] [tu:; tə] [raɪt] [ˌemˈli:][ɔ:l][jʊr; jər]
As Warren handed her down he said , “ Do not forget to write me all your
作为 沃伦 递交 她 向下 他 说 , ” 做 不是 忘记 到 写 我 全部 你的
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

沃伦把她递给我时说：“别忘了把你的所有烦恼都告诉我。”

[ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] .
cousin , and I will write you the news .
表哥 , 和 我 将要 写 你 这 消息 .

表哥，我会把消息告诉你。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] ['fɑːðər] [dɪd] . "
 I will give the same injunction to come and live with us as father did . "
 我 将要 给 这 相同的 禁令 到 来 和 居住 和 我们 作为 父亲 做过 . "

我会像父亲一样，发出同样的邀请，让他来和我们一起生活。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
 " **Thank you for your kindness .**
 " 感谢 你 为了 你的 仁慈 .

“谢谢你的好意。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][aɪ] [left] [ɪn][maɪ] [nuː] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
 I shall never forget you or the dear ones I left in my new home by the lake ,
 我 将 绝不 忘记 你 或者 这 亲爱的 一个 我 左边 在 我的 新的 家 经过 这 湖 ,

我永远不会忘记你，也不会忘记我留在湖边新家的亲人们。

" [ænsər] ['netɪ] .
 " **answered Nettie .**
 " 回答 内蒂 .

“内蒂回答道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər] [pɔːl] ? "
 " **Have you no word for Paul ?** "
 " 有 你 不 单词 为了 保罗 ? "

“你们没有话要跟保罗说吗？ ”

" [jes] , ['kʌz(ə)n] , [tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
 " **Yes , cousin , tell him good bye , to be upright and honest in all his**
 " 是的 , 表哥 , 告诉 他 好的 再见 , 到 是 直立 和 诚实的 在 全部 他的
 [ɪn'devərz] ,
 endeavors ,
 努力 ,

“是的，表哥，替我向他道别，祝他日后一切顺利，正直诚实。”

[ænd; ənd][gɔːd] [wɪl] [diːl] ['dʒʌstli][baɪ][hɪm; ɪm] .
 and God will deal justly by him .
 和 上帝 将要 交易 公正地 经过 他 .

上帝必公正地对待他。

[gʊd] [baɪ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['netɪ] .
 Good bye , cousin , " said Nettie .
 好的 再见 , 表哥 , " 说 内蒂 .

“再见，表妹，”内蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] ,
 As she took a seat in the stage she peeped out of the window and said ,
 作为 她 采取 一个 座位 在 这 阶段 她 偷窥 出去 的 这 窗户 和 说 ,

她坐在舞台上，从窗户往外看，说道：

" [raɪt] [em 'iː][ɔːf(ə)n] ,
 " **Write me often ,**
 " 写 我 经常 ,

“请经常给我写信，”

[ænd; ənd] [pliːz] [send][em 'iː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nuːzpeɪpər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [tuː]
 and please send me the village newspaper if you do not think I am asking too
 和 请 发送 我 这 村庄 报纸 如果 你 做 不是 思考 我 是 问 也
 [mʌt]] .
 much .
 很多 .

如果您不觉得我的要求过分，请把村里的报纸寄给我。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wen] [aɪ] [ə'raɪv] [hoʊm] . ”
I will send the change when I arrive home . ”
我 将要 发送 这 改变 什么时候 我 到达 家 . ”

我到家后会把找零寄过去。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈɔːrdər][aɪ 'ti:] [sent] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [get][aɪ 'ti:][nekst] [wi:k] ,
“ I will go and order it sent you so you will get it next week ,
” 我 将要 去 和 命令 它 发送 你 所以 你 将要 得到 它 下一个 星期 ,
“我会去订购，然后寄给你，这样你下周就能收到了。”

” [sed] ['wɒrən] .
” said Warren .
” 说 沃伦 .

沃伦说道。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
The stage started on its long journey to the city ,
这 阶段 开始 在 它是 长的 旅行 到 这 城市 ,
舞台开始了前往城市的漫长旅程，

[ˈberɪŋ] [wʌn] [sæd] [ˈlɪt(ə)] ['biːɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
bearing one sad little being on her way for home .
轴承 一 伤心 小的 存在 在 她 方式 为了 家 .

她怀抱着一个可怜的小生命，踏上了回家的路。

[haʊ] ['hæpi] [aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [tuː; tə] [ʌn'bɜːrdn] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] [frend] ,
How happy it makes one feel to unburden a troubled mind to a true friend ,
如何 快乐的 它 制作 一 感觉 到 表白 一个 麻烦 头脑 到 一个 真的 朋友 ,
能向挚友倾诉烦恼，真是令人感到无比幸福。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] ['laɪtər] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɑːnsə'leɪ(ə)n]
and it seems to make the heart lighter to have words of consolation
和 它 似乎 到 制作 这 心 打火机 到 有 字 的 安慰
['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [truː] , -
given in the hour of trial from a true , 29
给定 在 这 小时 的 审判 从 一个 真的 , -

在困境中，如果能得到真诚之人的安慰，似乎会让人感到轻松一些。29

['lʌvɪŋ] [frend] .
loving friend .
爱 朋友 .

挚友。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeni] [eɪdʒd] [wʌnz] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði]
Many a young person and many aged ones can bring back to memory the
许多 一个 年轻的 人 和 许多 老年人 一个 能 带来 后退 到 记忆 这
[seɪm] ['sɔːləm] [fækt] .
same solemn fact .
相同的 庄严 事实 .

许多年轻人和许多老年人都能回忆起同一个庄严的事实。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['neti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['hoʊmwərd] .
Thus it was with Nettie as she went homeward .
因此 它 曾是 和 内蒂 作为 她 去 回家 .

内蒂回家时也是如此。

[ˈwɒrənz] [kaɪnd] [wɜːrdz] ['evər] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] : “ [hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
Warren's kind words ever rang in her ears : “ He is a man of honor ;
沃伦的 种类 字 曾经 响铃 在 她 耳朵 : “ 他 是 一个 男人 的 荣誉 ;

沃伦的鼓励之词始终在她耳边回响：“他是一位有荣誉感的人；

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][maɪ][lɪt(ə)][ˈkʌz(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
if he told my little cousin he loved her it is the truth .
如果 他 讲述 我的 小的 表哥 他 喜爱 她 它 是 这 真相 .

如果他告诉我的小表妹他爱她，那就是真的。

” [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][dɪd][fɪː; fɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [drɔː] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n]
” **How many times in the future did she think of them and draw consolation**
” 如何 许多 时代 在 这 未来 做过 她 思考 的 他们 和 画 安慰
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

“在以后的日子里，她有多少次想起他们，并从中得到安慰呢？”

[ˈwɒrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [bɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈhoʊmwərd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Warren watched the stage that bore his cousin homeward until it was out of
沃伦 观看 这 阶段 那 钻孔 他的 表哥 回家 直到 它 曾是 出去 的
[saɪt] ,
sight .
视线 ,

沃伦目送着载着他表弟回家的马车，直到它消失在视线中。

[ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhoʊmwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
then started homeward at a brisk pace .
然后 开始 回家 在 一个 轻快 步伐 .

然后便快步踏上了回家的路。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [pɔːl] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm]
He had not gone but a few miles when he overtook Paul returning from
他 有 不是 已消失 但 一个 很少 英里 什么时候 他 超越 保罗 返回 从
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

他没走几英里就追上了打猎回来的保罗。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [hʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈfezənts] .
On his shoulder hung several pheasants .
在 他的 肩膀 悬挂 一些 野鸡 .

他的肩上挂着几只野鸡。

[ˈwɒrən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
Warren brought his horses to a halt as he said , “ Take a seat by my side ,
沃伦 带来 他的 马匹 到 一个 停止 作为 他 说 , “ 拿 一个 座位 经过 我的 边 ,
沃伦勒停下马，说道：“到我身边坐下。”

[pɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][raɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] .
Paul , it is better to ride than to walk .
保罗 , 它 是 更好的 到 骑 比 到 走 .

保罗，骑马比走路好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈtaɪərd] ?
Are you not tired ?
是 你 不是 疲劳的 ?

你不累吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
You must have gone out early this morning ,
你 必须 有 已消失 出去 早期的 这 早晨 ,

你今天早上一定很早就出门了。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʌn] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] . “
as I heard the report of your gun when I went to town . ”
作为 我 听到 这 报告 的 你的 枪 什么时候 我 去 到 镇 . ”

我进城的时候听到了你的枪声。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌgi] , “ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
“ **Yes** , ” **answered his companion getting into the buggy** , “ **I came out very early** , ”
“ 是的 , ” 回答 他的 伴侣 获得 进入 这 有缺陷的 , “ 我 来了 出去 非常 早期的 , ”
“ 是的 , ” 他的同伴一边回答一边上了马车 , “ 我出来得很早 . ”

[æz; əz] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][waɪld] [fuːd] [wʊd]
as mother is not as well as usual and I thought some wild food would
作为 母亲 是 不是 作为 出色地 作为 通常 和 我 想法 一些 荒野 食物 会
[biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
be good for her .
是 好的 为了 她 .

母亲身体不太好, 我想给她准备一些野生食物, 对她有好处。

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , [æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .
I fear my mother is not long for this world , as she is failing every day .
我 害怕 我的 母亲 是 不是 长的 为了 这 世界 , 作为 她 是 失败 每一个 天 .
我担心我的母亲时日不多了, 她每天都在衰弱。

[aɪ][sent] [ˈpɒmpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [sez] [aɪˈtiː] [waɪ] [duː][noʊ] [gʊd]
I sent Pompey for the doctor this morning , but mother says it will do no good
我 发送 庞贝 为了 这 医生 这 早晨 , 但 母亲 说道 它 将要 做 不 好的
,
.
,

我今天早上派庞贝去请医生了, 但妈妈说没用。

[æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz][pæst] [kjʊr] .
as she is past cure .
作为 她 是 过去的 治愈 .

她已无药可救。

[oʊ] , [ˈwɒrən] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] ,
Oh , Warren , I do not know what to do or where to turn ,
哦 , 沃伦 , 我 做 不是 知道 什么 到 做 或者 在哪里 到 转动 ,
哦, 沃伦, 我不知道该怎么办, 也不知道该向谁求助。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ɪn] [diːp] [ˈtrʌb(ə)l] .
for I am in deep trouble .
为了 我 是 在 深的 麻烦 .

因为我遇到了大麻烦。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [steɪ] [sʌm; səm] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ? “
Why don't you come over oftener and stay some night with us ? ”
为什么 不 你 来 超过 更频繁 和 停留 一些 夜晚 和 我们 ? “
你为什么不多常过来, 偶尔在我们家住一晚呢?

“ [wʊd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] ?
“ **Would your mother be willing ?**
“ 会 你的 母亲 是 愿意的 ?

你母亲愿意吗?

[fɪː; fɪ][ɪz][soʊ] [ˈdelɪkət] [əˈbaʊt] [ˈkʌmpəni] , “ [ˈænsər] [ˈwɒrən] .
She is so delicate about company , ” **answered Warren** .
她 是 所以 精美的 关于 公司 , “ 回答 沃伦 .

“她很在意来访的人,”沃伦回答道。

“ [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [emˈiː][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] , “ [sed] [pɔːl] .
“ **She would be very happy indeed to see me have company ,** ” **said Paul** .
“ 她 会 是 非常 快乐的 的确 到 看 我 有 公司 , “ 说 保罗 .

保罗说: “她一定会非常高兴看到我有人陪伴。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , ” [sed] [ˈwɒrən] .
“ **I will come over in a day or so , ” said Warren .**
“ 我 将要 来 超过 在 一个 天 或者 所以 , ” 说 沃伦 .
沃伦说：“我过几天就过去。”

“ [pliːz] [duː] , [ˈwɒrən] , [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈloʊnli] — [ˈmʌðər] [sɪk] ,
“ **Please do , Warren , in an hour of need , as I am very lonely — mother sick ,**
“ 请 做 , 沃伦 , 在 一个 小时 的 需要 , 作为 我 是 非常 孤独 — 母亲 生病的 ,
“沃伦, 请在我需要帮助的时候伸出援手, 因为我非常孤独——母亲生病了,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
and she is my only companion except the servants .
和 她 是 我的 仅有的 伴侣 除了 这 仆人 .
除了仆人之外, 她是我唯一的陪伴。

“ [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [fɔːr; fər] [pɔːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈhoʊm][ænd; ənd]
“ **They came to a cross road that was nearer for Paul to reach home and**
“ 他们 来了 到 一个 叉 路 那 曾是 更近 为了 保罗 到 抵达 家 和
[hiː; hi] [spræŋ] [ˈlaɪtli] [aʊt][ænd; ənd][ræn] [ˈswɪftli] [ˈhoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm] . -
he sprang lightly out and ran swiftly home with his game . 30
他 弹簧 轻轻 出去 和 跑 迅速地 家 和 他的 游戏 . -
他们来到一个十字路口, 保罗觉得这条路离家更近。于是他轻快地跳下车, 带着猎物迅速跑回家。30

[ˈnetiːz] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv]
Nettie's homeward journey came to an end in due season , nothing happening of
内蒂的 回家 旅行 来了 到 一个 结尾 在 到期的 季节 , 没有什么 发生 的
[eni] [əˈkaʊnt] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
any account worth mentioning .
任何 帐户 值得 提及 .
内蒂的回家之旅如期结束, 途中没有发生任何值得一提的事情。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə]
As she came sooner than her mother expected her she was surprised to
作为 她 来了 很快 比 她 母亲 预期的 她 她 曾是 惊讶 到
[siː] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [bæk] [əˈgen] .
see her child back again .
看 她 孩子 后退 再次 .
由于她比母亲预想的来得早, 母亲看到孩子回来感到很惊讶。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [æskt]
In less than a week after greetings were exchanged and many questions asked
在 较少的 比 一个 星期 后 问候 是 交换 和 许多 问题 问
[əˈbaʊt] [ˈdɪstənt] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] ,
about distant friends the mother said ,
关于 遥远 朋友们 这 母亲 说 ,
在互致问候并询问了许多关于远方朋友的问题后不到一周, 这位母亲说道:

“ [waɪ] , [ˈneti] [maɪ][tʃaɪld] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋɡər] ?
“ **Why , Nettie my child , why did you not stay longer ?**
“ 为什么 , 内蒂 我的 孩子 , 为什么 做过 你 不是 停留 更长 ?
“我的孩子内蒂, 你为什么不多待一会儿呢?”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] . ” -
I did not expect you for two weeks at least . ” 31
我 做过 不是 预计 你 为了 二 周 在 至少 . ” -
我至少两周内都没料到你会来。”31

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [əˈweɪ] [ˈeni] [bɔ:ŋgər][frʌm; frəm][ju:; jə] .
“ **Oh , mother , I could not stay away any longer from you .**
“ 哦 , 母亲 , 我 可以 不是 停留 离开 任何 更长 从 你 .
“ 哦, 妈妈, 我再也无法离开您了。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][em ˈi:] . “
It seemed a long time to me .”
它 似乎 一个 长的 时间 到 我 . “
对我来说, 那段时间似乎很漫长。

“ [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] [ju:; jə] [sed] [ju:; jə][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [tu:]
“ **Why , my child , in your letter you said you was happy and would stay two**
“ 为什么 , 我的 孩子 , 在 你的 信 你 说 你 曾是 快乐的 和 会 停留 二
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,
“孩子, 你在信里说你很高兴, 会待两周,

[æz; əz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] - [noʊ] - [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [ænd; ənd]
as your uncle and cousins would not take ' no ' for an answer and
作为 你的 叔叔 和 表兄弟姐妹 会 不是 拿 - 不 - 为了 一个 回答 和
[wɪft] [wi:; wi] [ʊd; fəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
wished we should come and live with them ;
希望 我们 应该 来 和 居住 和 他们 ;
因为你的叔叔和堂兄弟们不接受“不”的答案, 他们希望我们去和他们一起生活;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
and I was nearly making up my mind to go up there for a while and
和 我 曾是 几乎 制作 向上 我的 头脑 到 去 向上 那里 为了 一个 尽管 和
[si:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
see the country .
看 这 国家 .
我当时几乎已经决定去那里待一段时间, 看看那个国家。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə][maɪ] [helθ] .
Perhaps it would be agreeable to my health .
也许 它 会 是 同意 到 我的 健康 .
或许这对我的健康有益。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈvjʊ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ˈkrɪtɪkli] [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] .
“ **The mother was viewing her child critically while speaking .**
“ 这 母亲 曾是 观看 她 孩子 关键 尽管 请讲 .
“母亲一边说话一边用批判的眼光看着自己的孩子。”

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [nɛti:z] [feɪs] [tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n][hju:][tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] [ˈkʌlər] ,
Noticing Nettie's face changing from a bright crimson hue to a pale color ,
注意到 内蒂的 脸 变化 从 一个 明亮的 赤红 色调 到 一个 苍白 颜色 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] ,
and not answering her ,
和 不是 回答 她 ,
注意到内蒂的脸色从鲜红变得苍白, 却没有回答她,

[fi:; fi] [sed] , “ [hæz; həz][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm]
she said , “ Has my little girl quarreled with anyone out there and come home
她 说 , “ 有 我的 小的 女孩 争吵 和 任何人 出去 那里 和 来 家
[ˈæŋgri] ? “
angry ? “
生气的 ? “
她说: “我的小女儿是不是跟谁吵架了, 回家后生气了? ”

“ [noʊ] , [noʊ] ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['neti] .
“ **No** , **no mother** , ” **answered Nettie** .
“ 不 , 不 母亲 , ” 回答 内蒂 .

“不，没有妈妈，”内蒂回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə] [ɔ:l] ,
“ **It is worse than that , mother ; I will tell you all** ,
“ 它 是 更糟 比 那 , 母亲 ; 我 将要 告诉 你 全部 ,

“母亲，情况比这更糟；我会把一切都告诉你。”

[æz; əz] [noʊ] [tru:] ['mʌðər] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [du:] [rɔ:ŋ] .
as no true mother would advise her child to do wrong .
作为 不 真的 母亲 会 建议 她 孩子 到 做 错误的 .

没有哪个真正的母亲会建议自己的孩子做错事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə] [ɔ:l] ,
I will tell you all ,
我 将要 告诉 你 全部 ,

我会把一切都告诉你们。

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [wʌŋ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jə] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] [wen] [aɪ] [toʊld]
but do not think for one moment I was telling you an untruth when I told
但 做 不是 思考 为了 一 片刻 我 曾是 讲述 你 一个 谎言 什么时候 我 讲述

[ju:; jə] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋgər] .
you I could not stay longer .
你 我 可以 不是 停留 更长 .

但你千万不要以为我说我不能再待下去是在说谎。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [li:v]
I could not under the circumstances , and it seemed a long time to leave
我 可以 不是 在下面 这 情况 , 和 它 似乎 一个 长的 时间 到 离开

[ju:; jə] [hɪr] [ə'loʊn] .
you here alone .
你 这里 独自的 .

在这种情况下我不能这么做，而且把你一个人留在这里感觉时间太长了。

[wel] , ['mæmə] , [naʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sto:ri] : [maɪ] ['kʌznz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [læst] ['fraɪdeɪ]
Well , mama , now for my story : My cousins made a party for me last Friday
出色地 , 妈妈 , 现在 为了 我的 故事 : 我的 表兄弟姐妹 制成 一个 派对 为了 我 最后的 星期五

['i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

好了，妈妈，现在我要讲我的故事了：上周五晚上，我的表兄弟姐妹们为我举办了一个派对，

[æz; əz] [ju:; jə] [noʊ] ['fraɪdeɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðæt]
as you know Friday was my birthday , and invited all the young people in that
作为 你 知道 星期五 曾是 我的 生日 , 和 受邀 全部 这 年轻的 人们 在 那

[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

如你所知，星期五是我的生日，我邀请了附近所有年轻人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] , ['haɪli] [ɪ'sti:md] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tru:]
and among them was a rich young man , highly esteemed for his true
和 之中 他们 曾是 一个 富有的 年轻的 男人 , 高度 尊敬的 为了 他的 真的

['mænlinəs] .
manliness .
男子气概 .

其中有一位富有的年轻人，因其真正的男子气概而备受尊敬。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈwɒrən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
Cousin Warren says he has known him ever since he can remember ,
表哥 沃伦 说道 他 有 已知 他 曾经 自从 他 能 记住 ,
沃伦表弟说他从记事起就认识他了。

[æz; əz] [ðei] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [tuː; tə] [sku:l] [təˈgeðər] ,
as they have grown up and trudged to school together ,
作为 他们 有 生长 向上 和 艰难跋涉 到 学校 一起 ,
他们一起长大，一起拖着疲惫的身躯去上学，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ˈnevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei][laɪ] .
and says he never caught him in a lie .
和 说道 他 绝不 捕捉 他 在 一个 说谎 .
他说他从未抓到过他说谎。

[ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; ei] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
That is saying a good deal about him :
那 是 说 一个 好的 交易 关于 他 :
这足以说明他的人品有多好。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈkʌz(ə)n] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]
the Monday before the party cousin went to town and I went down to
这 周一 前 这 派对 表哥 去 到 镇 和 我 去 向下 到
[ə; ei] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ɑːn] [ˈʌŋkəlz] [fɑːrm][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈflaʊərz] .
a beautiful lake on uncle's farm to gather flowers .
一个 美丽的 湖 在 叔叔的 农场 到 收集 花朵 .

聚会前那个星期一，表哥进城了，我去了叔叔农场里一个美丽的湖边采花。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I sat down on the brink of the lake and some of the flowers fell into the
我 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 湖 和 一些 的 这 花朵 跌倒 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water :
水 .

我坐在湖边，一些花朵掉进了水里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn][ˈspʊkən][ʌv; əv]
I was wondering how to get them when the same young man spoken of
我 曾是 好奇 如何 到 得到 他们 什么时候 这 相同的 年轻的 男人 说 的
[keɪm] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ðəm; ðəm][aʊt] .
came and fished them out .
来了 和 钓鱼 他们 出去 .

我正琢磨着怎么才能弄到它们，这时刚才提到的那个年轻人出现了，把它们捞了出来。

[hiː; hi] [ɡev] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hiː; hi][tʊɔld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm]
He gave me his card , and the night of the party he told me the same
他 给予 我 他的 卡片 , 和 这 夜晚 的 这 派对 他 讲述 我 这 相同的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

他给了我一张名片，聚会当晚他又跟我说了那些老生常谈的话。

[oʊld] [ˈstɔːri] . " -
old story . " **32**
老的 故事 . " -

老生常谈了。”32

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ['netɪ] ？ ”
“ **What did you tell him Nettie ？** ”
“ 什么 做过 你 告诉 他 内蒂 ？ ”
“你跟他说什么了，内蒂？”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
“ **Oh , nothing in particular .** ”
“ 哦 , 没有什么 在 特别的 .
“哦，没什么特别的。”

[ðə; ðɪ][moʊst][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [truː] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]
The most I told him at last was if he proved true to me in the future
这 最多 我 讲述 他 在 最后的 曾是 如果 他 已证实 真的 到 我 在 这 未来
[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] . “
I was his . ”
我 曾是 他的 . “
最后我告诉他的最多也就是，如果他将来对我忠诚，我就是他的。

“ ['netɪ] , [dɪr] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ **Nettie , dear , do you really love him ？** ”
“ 内蒂 , 亲爱的 , 做 你 真的 爱 他 ？ ”
“内蒂，亲爱的，你真的爱他吗？”

“ [jes] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .
“ **Yes mother , with my whole heart .** ”
“ 是的 母亲 , 和 我的 所有的 心 .
“是的，母亲，我全心全意地想说。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] [em 'iː][hiː; hi] [wɪl] [hʌnt] [em 'iː][ʌp] ,
But I have run away and if he really loves me he will hunt me up ,
但 我 有 跑步 离开 和 如果 他 真的 爱 我 他 将要 打猎 我 向上 ,
但我已经逃走了，如果他真的爱我，他一定会找到我的。

“ [sed] ['netɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
“ **said Nettie , her face beaming with smiles .** ”
“ 说 内蒂 , 她 脸 光芒四射 和 微笑 .
“内蒂说道，脸上洋溢着灿烂的笑容。”

“ ['netɪ] , “ [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [preɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][əd'maɪərər] ？ ”
“ **Nettie , “ said her mother , “ pray what is the name of your admirer ？** ” ”
“ 内蒂 , “ 说 她 母亲 , “ 祈祷 什么 是 这 姓名 的 你的 仰慕者 ？ ” ”
“内蒂,”她母亲说,“请问,那位仰慕你的人叫什么名字？”

“ [pɔːl] ['bɜːrtɪn] , [ʌv; əv][paɪn] ['aɪlənd] .
“ **Paul Burton , of Pine Island .** ”
“ 保罗 伯顿 , 的 松树 岛 .
“来自松岛的保罗·伯顿。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The name was given to the farm many years ago .
这 姓名 曾是 给定 到 这 农场 许多 年 前 .
这个农场的名字是很多年前取的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] [ɪn'klaʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɑːn]
It is a beautiful farm enclosed by the forest , and there is a little lake on
它 是 一个 美丽的 农场 内 经过 这 森林 , 和 那里 是 一个 小的 湖 在
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
这是一个被森林环绕的美丽农场，农场里还有一个小湖；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [paɪn] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] .

and in the center pine trees are growing .
和 在 这 中心 松树 树木 是 生长 .

中心地带生长着松树。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðer; ðər] .

I was out with cousin and he took me by there .
我 曾是 出去 和 表哥 和 他 采取 我 经过 那里 .

我和表弟一起出去玩，他带我去那里。

" ['neti] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]

Nettie was speaking with enthusiasm and hearing her mother repeating the
" 内蒂 曾是 请讲 和 热情 和 听力 她 母亲 重复 这

[neɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [peɪl] [feɪs] [sed] ,
name she turned and noticing her mother's pale face said ,

姓名 她 转向 和 注意到 她 母亲的 苍白 脸 说 ,
“内蒂正兴致勃勃地说话，听到母亲重复着这个名字，她转过身，注意到母亲苍白的脸色，说道：

" ['mʌðər] , [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?

Mother , what ails you ?
" 母亲 , 什么 疾病 你 ?

“母亲，您怎么了？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] ? "

Are you sick ? "
是 你 生病的 ? "

你生病了吗？

" [noʊ] , ['neti] , [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] .

No , Nettie , the name sounds familiar .
" 不 , 内蒂 , 这 姓名 声音 熟悉的 .

“不，内蒂，这个名字听起来很耳熟。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz] [ðɪs] [pɔ:l] ['bɜ:rtɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?

What kind of a looking man is this Paul Burton , and what is his age ?
什么 种类 的 一个 寻找 男人 是 这 保罗 伯顿 , 和 什么 是 他的 年龄 ?

保罗·伯顿长相如何？他多大了？

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

asked the mother .
" 问 这 母亲 .

“母亲问道。”

" [hi:; hi][ɪz] [tɔ:l] — [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] — [wel] [prə'pɔ:rjənd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] [blu:] , [ænd; ənd]

He is tall — about six feet — well proportioned , his eyes are dark blue , and
" 他 是 高的 — 关于 六 脚 — 出色地 比例匀称 , 他的 眼睛 是 黑暗的 蓝色的 , 和

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:bərn] [her] ,
he has auburn hair ,

他 有 奥本 头发 ,
“他个子很高——大约六英尺——身材匀称，眼睛是深蓝色的，头发是红褐色的。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][br'hoʊld] , " ['ænsər] ['neti] .

and is a picture to behold , " answered Nettie .
和 是 一个 图片 到 看哪 , " 回答 内蒂 .

“真是一幅令人叹为观止的画面，”内蒂回答道。

" [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔ:bərn] [her] ; [dɪd][hɪz; ɪz] [her] [kɜ:rl] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Blue eyes and auburn hair ; did his hair curl ? " asked her mother .
" 蓝色的 眼睛 和 奥本 头发 ; 做过 他的 头发 卷曲 ? " 问 她 母亲 .

“蓝眼睛，红褐色头发；他的头发是卷的吗？”她母亲问道。

“ [jes] , “ [ænsər] [ˈneti] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][iz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
“ **Yes** , “ **answered Nettie** , “ **and he is about twenty - two or three** .
“ 是的 , “ 回答 内蒂 , “ 和 他 是 关于 二十 - 二 或者 三 .
“ 是的 , ”内蒂回答说, “他大概二十二三岁。”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][freɪl] , [ˈsɪkli] [ˈwʊmən] . “
He lives alone with his mother , who is a frail , sickly woman . “
他 生活 独自的 和 他的 母亲 , WHO 是 一个 脆弱 , 病弱的 女士 . “
他与体弱多病的母亲相依为命。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [hɜ:r; hər] ? “
“ **Did you ever see her ?** “
“ 做过 你 曾经 看 她 ? “

你见过她吗?

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ˈkʌz(ə)n] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] [kəmˈplekʃənd] , [wɪð; wɪθ] [blæk]
“ **No , mother , but cousin says she is tall and dark complexioned , with black**
“ 不 , 母亲 , 但 表哥 说道 她 是 高的 和 黑暗的 肤色 , 和 黑色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“不, 妈妈, 但我表妹说她个子很高, 肤色黝黑, 眼睛是黑色的。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [ˈmɑ:rgrət] [ɔ:r] - , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] . “
and her given name is Margaret or Margretia , I do not know which . “
和 她 给定 姓名 是 玛格丽特 或者 - , 我 做 不是 知道 哪个 . “
她的名字是玛格丽特或玛格丽蒂娅, 我不知道是哪个。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ðər; ðər] [sʌn] .
“ **It is the same woman and must be their son** .
“ 它 是 这 相同的 女士 和 必须 是 他们的 儿子 .
“是同一个女人, 那一定是他们的儿子。”

[oʊ] , [maɪ][ɡɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈspɔldɪŋ] .
why have I come to this ? “ **exclaimed Mrs . Spaulding** .
为什么 有 我 来 到 这 ? “ 惊呼 太太 . 斯伯丁 .

“我为什么会落到这步田地?”斯波尔丁太太惊呼道。

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ? “ [æskt]
“ **Why , mother , what is the matter , and who are you referring to ?** “ **asked**
“ 为什么 , 母亲 , 什么 是 这 事情 , 和 WHO 是 你 指 到 ? “ 问
[ˈneti] ,
Nettie ,
内蒂 ,

“妈妈, 怎么了? 您指的是谁?”内蒂问道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [peɪl] [feɪs] .
noticing her mother's pale face .
注意到 她 母亲的 苍白 脸 .

她注意到母亲脸色苍白。

“ [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ **My child** ,
“ 我的 孩子 ,

“我的孩子,

[wʌn][ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] — [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
one you never saw — and I hope you may never meet him or any of his
— 你 绝不 锯 — 和 我 希望 你 可能 绝不 见面 — 他 或者 任何 的 他的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] . " -
descendants . " **33**
后代 . " -
一个你从未见过的人——我希望你永远也见不到他或他的任何后代。”33

" [waɪ] , ['mʌðər] .
" **Why , mother** .
" 为什么 , 母亲 .
" 为什么， 母亲？ "

[hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kru:əli] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
His descendants should not be cruelly judged by his conduct .
他的 后代 应该 不是 是 残酷地 评判 经过 他的 执行 .
不应因其行为而残酷评判他的后代。

[ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l][ækt] .
You speak as though he had been guilty of some great criminal act .
你 说话 作为 尽管 他 有 到过 有罪的 的 一些 伟大的 刑事 行为 .
你的语气好像他犯了什么滔天大罪似的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [pɔ:l] ['bɜ:rtn] ,
I do not see what he has to do with Paul Burton ,
我 做 不是 看 什么 他 有 到 做 和 保罗 伯顿 ,
我不明白他和保罗·伯顿有什么关系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] ['neti] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
the young man I was speaking of , " said Nettie , turning and looking out of
这 年轻的 男人 我 曾是 请讲 的 , " 说 内蒂 , 转弯 和 寻找 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

"我说的那个年轻人,"内蒂说着,转过身看向窗外。
" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ,
" **If I had known it would have troubled you , mother** ,
" 如果 我 有 已知 它 会 有 麻烦 你 , 母亲 ,
"如果我知道这件事会让您难过, 妈妈,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I would not have told you anything about him .
我 会 不是 有 讲述 你 任何事物 关于 他 .
我本来不会告诉你任何关于他的事。

[ju:; jʊ] [si:md] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [soʊ] [su:n] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə]
You seemed so anxious to know why I returned so soon I thought it proper to
你 似乎 所以 焦虑的 到 知道 为什么 我 返回 所以 很快 我 想法 它 恰当的 到
[tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
tell you all .
告诉 你 全部 .
你们似乎很想知道我为什么这么快就回来了, 所以我觉得应该把一切都告诉你们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [rɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rɪ][wɪð; wɪθ]['oʊnli]
The young man was supposed rich and I was a poor girl with only
这 年轻的 男人 曾是 据称 富有的 和 我 曾是 一个 贫穷的 女孩 和 仅有的
[maɪ] [gʊd] [neɪm] [tu:; tə] [sə'steɪn] .
my good name to sustain .
我的 好的 姓名 到 维持 .
那个年轻人应该是个有钱人, 而我只是个穷女孩, 只能靠自己的名声维持生计。

[aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
I deemed it best to try his love .
我 被认为 它 最好的 到 尝试 他的 爱 .

我认为最好还是试试他的爱。

[ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] [sɪn'sɪrli] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [em 'i:] ; [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ,
If he loves me sincerely he will find me ; if he does not ,
如果 他 爱 我 真挚地 他 将要 寻找 我 ; 如果 他 做 不是 ,
如果他真心爱我, 他就会找到我; 如果他不爱我,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
it is better I should be far away .
它 是 更好的 我 应该 是 远的 离开 .

我最好离得远远的。

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] [ækt] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , ['mʌðər] ? "
Do you not think my act justifiable , mother ? "
做 你 不是 思考 我的 行为 合理的 , 母亲 ? "

母亲, 您不认为我的行为是正当的吗?

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [dɪd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [keɪm]
" **Yes , my child , you did what is right and proper , and I am glad you came**
" 是的 , 我的 孩子 , 你 做过 什么 是 正确的 和 恰当的 , 和 我 是 高兴的 你 来了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“是的, 我的孩子, 你做了正确且恰当的事, 我很高兴你回家了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [kən'dʒektʃər] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sa:roufəli] .
and I hope my conjecture is not true , " answered the mother sorrowfully .
和 我 希望 我的 推测 是 不是 真的 , " 回答 这 母亲 悲伤地 .

“我希望我的猜测不是真的,”母亲悲伤地回答道。

['netɪ] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [pjʊɹ] [fer] [braʊ] .
Nettie went to her mother and pressed a kiss on her pure fair brow .
内蒂 去 到 她 母亲 和 按下 一个 吻 在 她 纯的 公平的 眉头 .

内蒂走到母亲身边, 在她白皙的额头上印下一个吻。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] ['meni] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] , [jet] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — ['oʊnli] [ə; eɪ]
She had passed through many severe trials , yet she remained beautiful — only a
她 有 通过了 通过 许多 严重 试验 , 然而 她 剩余 美丽的 — 仅有的 一个
['traɪf(ə)l] [peɪl] .
trifle pale .
琐事 苍白 .

她经历了许多严峻的考验, 但依然美丽动人——只是略显苍白。

[taɪm] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fer] [fɔ:rm] [lʌ; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɪni] ['hɪltən] ,
Time made little impression upon the fair form of the once beautiful Minnie Hilton ,
时间 制成 小的 印象 之上 这 公平的 形式 的 这 一次 美丽的 米妮 希尔顿酒店 ,
岁月似乎并未在曾经美丽的米妮·希尔顿姣好的身形上留下太多痕迹。

[wʌn] [lʌ; əv] [oʊld] ['ɪŋɡləndz] [fer] ['dɒtɜ:z] .
one of old England's fair daughters .
一 的 老的 英格兰的 公平的 女儿们 .

英格兰古老而美丽的女儿之一。

" ['netɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Nettie , I have a long story to tell you .**
" 内蒂 , 我 有 一个 长的 故事 到 告诉 你 .

“内蒂, 我有很多故事要跟你讲。”

[aɪˈti:] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
It might prove a good lesson to you in the future ,
它 可能 证明 一个 好的 课 到 你 在 这 未来 ;
这或许会成为你将来一个很好的教训。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] ,
as you are young and inexperienced in this world of sunshine and shadow ,
作为 你 是 年轻的 和 缺乏经验 在 这 世界 的 阳光 和 阴影 ;
因为你年轻，对这充满阳光与阴影的世界缺乏经验，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [kənˈklu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
and you may draw conclusion from the story .
和 你 可能 画 结论 从 这 故事 .
你可以从这个故事中得出结论。

“ [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **My child** .
” 我的 孩子 .
我的孩子。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈsɔrəʊz] [laɪk] [ðə; ði][ˈleɪdi]
I hope you will not have to endure the troubles and sorrows like the lady
我 希望 你 将要 不是 有 到 忍受 这 麻烦 和 悲伤 喜欢 这 女士
[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪˈem][ˈgʊoʊŋ][tu:; tə] [spi:k] . “
of whom I am going to speak . ”
的 谁 我 是 去 到 说话 . “
我希望你不会像我接下来要提到的这位女士那样，遭受那么多苦难和悲伤。

“ [oʊ] ! [ˈmæmə] , [du:] [tel] [emˈi:] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] .
“ **Oh ! mama , do tell me now , as I am anxious to hear it** .
” 哦 ! 妈妈 , 做 告诉 我 现在 , 作为 我 是 焦虑的 到 听到 它 .
“哦! 妈妈, 请你现在就告诉我吧, 我迫不及待地想知道。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] , “ [sed] [ˈnetɪ] ,
I am sure it is a warning to me , ” said Nettie ,
我 是 当然 它 是 一个 警告 到 我 , “ 说 内蒂 ,
“我确信这是在警告我,”内蒂说道。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈvelvəti] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
tapping the velvety cheek of her mother .
窃听 这 天鹅绒般的 脸颊 的 她 母亲 .
轻轻拍了拍母亲柔软的脸颊。

“ [wel] , [ˈnetɪ] ,
“ **Well , Nettie** ,
” 出色地 , 内蒂 ,
“嗯, 内蒂,

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][wʌnz] [stʊd] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈkɑ:tɪdʒ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p]
many years ago in England there once stood a neat cottage surrounded by a group
许多 年 前 在 英格兰 那里 一次 站立 一个 整洁的 小屋 包围 经过 一个 团体
[ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈtri:z] ,
of beautiful trees ,
的 美丽的 树木 ,
很多年前的英国，曾有一座整洁的小屋，周围环绕着美丽的树木。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bel] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and just within hearing of the big bell in London .
和 只是 之内 听力 的 这 大的 钟 在 伦敦 .
而且就在伦敦大钟的附近。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈbroʊk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
What a happy little home it was before the revolution broke out in this country .
什么 一个 快乐的 小的 家 它 曾是 前 这 革命 打破 出去 在 这 国家 .

在这个国家爆发革命之前，这曾是一个多么幸福的小家啊。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]
England was all confusion , especially among the second and lower classes of
英格兰 曾是 全部 困惑 , 尤其 之中 这 第二 和 降低 课程 的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

当时的英国一片混乱，尤其是在二等和下层阶级中更是如此。

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaːtɪdʒ] [ˈnʌmbərd] [fɔːr] — [ˈfaːðər] , [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl]
The inmates of that little cottage numbered four — father , mother , a lovely girl
这 囚犯 的 那 小的 小屋 编号 四 — 父亲 , 母亲 , 一个 迷人的 女孩
[ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ˈsʌmərz] ,
of eighteen summers ,
的 十八 夏天 ,

那间小屋里住着四个人——父亲、母亲、一个十八岁的漂亮姑娘，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ˈevər] [lɪvd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] kinder34
and a lad of sixteen , as honest a boy as ever lived and a kinder34
和 一个 小伙子 的 十六 , 作为 诚实的 一个 男生 作为 曾经 居住地 和 一个 kinder34
还有一个十六岁的少年，他为人诚实，堪称世上最善良的男孩之一，而且是个好孩子。 34

[hɑːrt] [ˈnevər] [biːt] [təˈdeɪ] .
heart never beat today .
心 绝不 打 今天 .

今天我的心脏没有跳动。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈræŋks] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər]
the father had to help to fill the ranks of England's army and came over
这 父亲 有 到 帮助 到 充满 这 排名 的 英格兰的 军队 和 来了 超过
[hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .
here to fight for King George .
这里 到 斗争 为了 国王 乔治 .

父亲为了帮助英国军队补充兵员，来到这里为乔治国王而战。

[haʊ] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmænli] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊl]
How noble and manly he looked in his red coat as he mounted his coal
如何 高贵 和 男子气概 他 看起来 在 他的 红色的 外套 作为 他 安装 他的 煤炭
[blæk] [stiːd] .
black steed .
黑色的 骏马 .

他身穿红色外套，骑上乌黑的骏马，看起来多么高贵英俊啊！

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈtestɪfaɪd]
He made a fearless and brave soldier , as many of his comrades testified
他 制成 一个 无畏 和 勇敢的 士兵 , 作为 许多 的 他的 同志们 作证
[ɑːn] [ðər; ðər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
on their return home .
在 他们的 返回 家 .

他成为了一名无畏勇敢的士兵，他的许多战友在回家后都证实了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈferwel] [ˈnevər]
But he who kissed his wife and children an affectionate farewell never
但 他 WHO 亲吻 他的 妻子 和 孩子们 一个 亲热 告别 绝不
[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][dɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
returned to receive their welcome embrace of joy as did many of his fellow
返回 到 收到 他们的 欢迎 拥抱 的 喜悦 作为 做过 许多 的 他的 同伴
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

但他深情地吻别了妻子和孩子，却再也没有像他的许多战友那样，回到家乡接受他们热烈的拥抱。

[æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [spred] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][dooˈmeɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [hɪl]
As the news spread quickly over the old domain that the battle of Bunker Hill
作为 这 消息 传播 迅速地 超过 这 老的 领域 那 这 战斗 的 掩体 爬坡道
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ˈmeni] [terz] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [fel] [ɪn] [ðæt] [sæd] [fret] .
had been fought many tears fell for the fallen soldiers who fell in that sad fray .
有 到过 战斗 许多 眼泪 跌倒 为了 这 倒下 士兵 WHO 跌倒 在 那 伤心 磨损 .

当邦克山战役爆发的消息迅速传遍整个地区时，许多人为在那场悲惨的战斗中阵亡的士兵流下了眼泪。

“ [sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈhaʊshoʊld]
“ **Sad was the news indeed , to hear that the father of this happy household**
“ 伤心 曾是 这 消息 的确 , 到 听到 那 这 父亲 的 这 快乐的 家庭
[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
was no more ,
曾是 不 更多的 ,

听到这个幸福家庭的父亲去世的消息，真是令人悲痛。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
during the intervening term of his going away and time of his death .
期间 这 介入 学期 的 他的 去 离开 和 时间 的 他的 死亡 .
在他离开到去世这段时间里。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferɪst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
The daughter of this family was the fairest in England at that time .
这 女儿 的 这 家庭 曾是 这 最公平 在 英格兰 在 那 时间 .

这个家的女儿是当时英格兰最美丽的姑娘。

[hɜːr; hər] [feɪm] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] [ræŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
Her fame for beauty rang far and near .
她 名声 为了 美丽 响铃 远的 和 靠近 .
她的美貌远近闻名。

[wʌŋ] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌmə] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [wɜːr; wər] [roʊbd] [ɪn] [ɡriːn] , [bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]
One day in summer when the commons were robed in green , besprinkled with
一 天 在 夏天 什么时候 这 公共领域 是 身着长袍 在 绿色的 , 撒上 和
[ˈbʌtərklʌp] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] ,
buttercups and daisies ,
毛茛 和 雏菊 ,

夏日的一天，公共绿地披上了绿装，点缀着毛茛和雏菊，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪzər] [ˈræmbəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] ,
this young lady for a little pleasure rambled over the green ,
这 年轻的 女士 为了 一个 小的 乐趣 漫无目的地闲聊 超过 这 绿色的 ,
这位年轻女士为了消遣，在绿地上漫步。

[ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [huː] [ðen] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn]
picking the flowers and thinking of her father who then was far away in
挑选 这 花朵 和 思维 的 她 父亲 WHO 然后 曾是 远的 离开 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
the battle fighting for his king ,
这 战斗 斗争 为了 他的 国王 ,

她一边采摘鲜花，一边想着远在战场上为国王而战的父亲。

[wen] [klooʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [streɪ] [ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dʒendəɹ] .
when close to her she espied a large stray sheep of the masculine gender .
什么时候 关闭 到 她 她 窥视 一个 大的 流浪 羊 的 这 男性 性别 .

当她靠近时，她发现了一只体型较大的走失公羊。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['brookən] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['oʊnə-z] [ɪn'klooʒəɹ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wa:ndəɪŋ]
He had probably broken out from its owner's enclosure and was wandering
他 有 大概 破碎的 出去 从 它是 所有者的 外壳 和 曾是 漫游
[oʊvəɹ][ðə; ði] ['kɑ:mənz] .
over the commons .
超过 这 公共领域 .

它很可能是从主人的围栏里逃出来的，正在公共区域游荡。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent]
As soon as he espied the lady he came toward her with his head bent
作为 很快 作为 他 窥视 这 女士 他 来了 朝向 她 和 他的 头 弯曲
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

他一看到那位女士，就低着头朝她走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hedʒ] [fens] [ʌv; əv]
and the lady gave a scream and was running toward the hedge fence of
和 这 女士 给予 一个 尖叫 和 曾是 跑步 朝向 这 对冲 栅栏 的
[θɔ:rnz] ;
thorns ;
荆棘 ;

那位女士尖叫一声，朝着荆棘篱笆跑去；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][roʊd]
and just as the sheep was about to strike her a young man rode
和 只是 作为 这 羊 曾是 关于 到 罢工 她 一个 年轻的 男人 骑
[ˈræpɪdli] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,
rapidly between them ,
快速 之间 他们 ,

就在绵羊要撞到她的时候，一个年轻人骑马迅速来到它们中间。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['loʊdɪd] [wɪp] , [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
striking the sheep with a heavy loaded whip , which felled him to the ground
引人注目 这 羊 和 一个 重的 已加载 鞭 , 哪个 倒下 他 到 这 地面
[æz; əz] [ðooʊ] [ded] .
as though dead .
作为 尽管 死的 .

用一根沉重的鞭子抽打绵羊，绵羊应声倒地，像死了一样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'ænimət] [fɔ:rm]
The gentleman sprang lightly from his horse and picked up the inanimate form
这 绅士 弹簧 轻轻 从 他的 马 和 挑选 向上 这 无生命 形式
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
of the lady ,
的 这 女士 ,

那位先生轻盈地从马上跳下来，抱起了那位女士冰冷的躯体。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:ɪdʒ] [nɪr] [baɪ] ,
as if she was an infant , and bore her to a cottage near by ,
作为 如果 她 曾是 一个 婴儿 , 和 钻孔 她 到 一个 小屋 靠近 经过 ,
仿佛她是个婴儿，把他抱到附近的一间小屋里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['spɪrts] [ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
and by the aid of spirits she soon returned to consciousness .
和 经过 这 援助 的 烈酒 她 很快 返回 到 意识 .

在神灵的帮助下，她很快恢复了意识。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [swuːnd] [wið; wiθ] [fraɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ˈhɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈlaɪtli] [ɑːn]
She had swooned with fright and had fallen , hitting her head lightly on
她 有 晕倒 和 惊吓 和 有 倒下 , 击中 她 头 轻轻 在
[ə; eɪ] [rɑːk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

她吓得晕了过去，摔倒在地，头部轻轻撞到一块石头上。

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [wuːnd] [wɪtʃ] [bled] [prəˈfjuːsli] .
cutting a cruel wound which bled profusely .
切割 一个 残忍的 伤口 哪个 出血 大量地 .

割开一道血流不止的残酷伤口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][hiː, hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [θɔːt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [jʌŋ]
The young man saw the blood and he only had thought for the fair young
这 年轻的 男人 锯 这 血 和 他 仅有的 有 想法 为了 这 公平的 年轻的
[ˈfɔːrm][æz; əz][hiː, hi] [ˈkwɪkli] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfeltər] ,
form as he quickly bore it to a friendly shelter ,
形式 作为 他 迅速地 钻孔 它 到 一个 友好的 庇护所 ,

年轻人看到血迹，心中只想着那美丽的少女，便迅速将她带到友好的庇护所。

[ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ruːm][æt; ət] [wɪl] .
letting his horse roam at will .
出租 他的 马 漫游 在 将要 .

任由他的马自由漫游。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] ,
The lady was too weak to walk ,
这 女士 曾是 也 虚弱的 到 走 ,

这位女士虚弱得无法行走。

[soʊ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]
so the gentleman went home and took his father's carriage and took her
所以 这 绅士 去 家 和 采取 他的 父亲的 运输 和 采取 她
[hoʊm] ; [æz; əz][hiː, hi] called35
home ; as he called35
家 ; 作为 他 called35

于是这位先生回家，开着他父亲的马车把她接回了家；正如他所称呼的35

[ˈevri] [deɪ] [ˈfɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hiː, hi] [gruː]
every day for several days to see how his patient was getting along he grew
每一个 天 为了 一些 天 到 看 如何 他的 病人 曾是 获得 沿着 他 生长
[ˈdiːpli] [ɪn][ˈfeɪvər][wið; wiθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
deeply in favor with the little family of the cottage .
深 在 偏爱 和 这 小的 家庭 的 这 小屋 .

连续几天，他每天都去看望他的病人，了解他的情况，因此深深地赢得了这间小屋里小家庭的喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [lʊkt] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɡriːvd] [wen] [ʃiː, ʃi]
The young lady looked for his coming and was deeply grieved when she
这 年轻的 女士 看起来 为了 他的 未来 和 曾是 深 伤心 什么时候 她
[ˈlɜːrɪd] [huː] [hiː, hi][wʌz; wəz] ,
learned who he was ,
学习 WHO 他 曾是 ,

这位年轻女子一直盼望着他的到来，当她得知他的身份后，悲痛不已。

[ˈfɔːr; fər][hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærənət] ,
for he was the son of a baronet ,
为了 他 曾是 这 儿子 的 一个 男爵 ,

因为他是一位男爵的儿子，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˌv; əv] [ˈnoʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ˌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .

a gentleman of note among the upper classes of people .
一个 绅士 的 笔记 之中 这 上 课程 的 人们 .

一位在上流社会颇有名望的绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [məən] , [ænd; ənd][wʌŋ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

He was a lovely young man , and one beloved by old and young
他 曾是 一个 迷人的 年轻的 男人 , 和 一 心爱 经过 老的 和 年轻的

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .

throughout the community .
自始至终 这 社区 .

他是一位可爱的年轻人，深受社区老少喜爱。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .

He called often at the cottage .
他 称为 经常 在 这 小屋 .

他经常到小屋来。

[nʌŋ] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] ,

None of the inmates could tell him to come no more ,
没有任何 的 这 囚犯 可以 告诉 他 到 来 不 更多的 ,
没有一个囚犯能阻止他继续来。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈmænli][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] ,

as he was both manly and honest ,
作为 他 曾是 两个都 男子气概 和 诚实的 ,

他既有男子气概又诚实正直。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [deɪ] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ɪˈnæmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][hi:; hi][hæd; həd]

and with each day he grew more enamored with the little lady he had
和 和 每个 天 他 生长 更多的 爱慕 和 这 小的 女士 他 有

[seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkru:əl] [deθ] .

saved from a cruel death .
已保存 从 一个 残忍的 死亡 .

他一天比一天更加喜爱这位被他从残酷的死亡中救出来的小姑娘。

[haʊ] [taɪm] [flu:] [əˈweɪ] !

How time flew away !
如何 时间 飞翔 离开 !

时间过得真快！

[su:n] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ˈkaɪndnəs] , [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]

Soon his father , who was not noted for kindness , began to notice his son's
很快 他的 父亲 , who 曾是 不是 著名的 为了 仁慈 , 开始 到 注意 他的 儿子的

[ˈmu:vmənts] ,

movements ,
移动 ,

不久，他那素来以冷酷无情著称的父亲开始注意到儿子的举动。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] .

and it soon became known to him where he wandered .
和 它 很快 成为 已知 到 他 在哪里 他 漫步 .

他很快就知道自己流落到了哪里。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ˌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,

As his son was of age he had him sent off to the war ,
作为 他的 儿子 曾是 的 年龄 他 有 他 发送 离开 到 这 战争 ,

儿子到了参战年龄，他就把儿子送去打仗了。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ðen] [get][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:tɪdʒər] ,

as he would then get over his love passion for the little cottager ,
作为 他 会 然后 得到 超过 他的 爱 热情 为了 这 小的 农舍 ,

因为他那时就会放下对那位小农舍女主人的爱恋。

[æz; əz][hi;; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi][hɪz; ɪz] [sʌn] [ədˈmaɪəd] .

as he called the little lady his son admired .
作为 他 称为 这 小的 女士 他的 儿子 钦佩 .

这是他用来称呼他儿子仰慕的那位小女士的称呼。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][bɪd][hɜːr; hər]
Sad was the last meeting of the young couple , as he came to bid her

伤心 曾是 这 最后的 会议 的 这 年轻的 夫妻 , 作为 他 来了 到 出价 她
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 .

这对年轻夫妇的最后一次见面令人伤感，因为他是来向她告别的。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [iːtʃ] [tu;; tə] [pruːv] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [deθ] .

Many were the promises given each to prove faithful until death .
许多 是 这 承诺 给定 每个 到 证明 忠实 直到 死亡 .

他们每个人都许下了许多誓言，要至死忠心。

[ðen] [əˈnʌðər] [bloʊ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈhaʊshoʊld] ,

Then another blow was given that household ,
然后 其他 吹 曾是 给定 那 家庭 ,

随后，这个家庭又遭受了另一重打击。

[æz; əz][hi;; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [red] [koʊt] [roʊd] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [braɪd][tu;; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [bɔːs]

as he in his red coat rode away leaving his promised bride to mourn the loss

作为 他 在 他的 红色的 外套 骑 离开 离开 他的 承诺 新娘 到 哀悼 这 损失
[ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈdiːpli] [lʌvd] .
of one she deeply loved .
的 一 她 深 喜爱 .

他身穿红色外套，骑马离去，留下未婚妻独自哀悼她深爱的人的离去。

[suːn] [ˈæftər] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [hɪl] ,

Soon after came the news of the battle of Bunker Hill ,
很快 后 来了 这 消息 的 这 战斗 的 掩体 爬坡道 ,

不久之后，传来了邦克山战役的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

and the father of this little cottage was no more .
和 这 父亲 的 这 小的 小屋 曾是 不 更多的 .

而这间小屋的主人已经不在人世了。

[ˈdiːpli] [mɔːnd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] ,

Deeply mourned the inmates for the friend and father ,
深 哀悼 这 囚犯 为了 这 朋友 和 父亲 ,

狱友们对这位朋友和父亲的离世深感悲痛。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tu;; tə][ɔːl] ;

and also for the absence of one who seemed a true friend to all ;
和 还 为了 这 缺席 的 一 WHO 似乎 一个 真的 朋友 到 全部 ;

也因为缺少了一位似乎对所有人都是真朋友的人；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈlʌvər]

but he was the King's subject and had to go and leave a lover

但 他 曾是 这 国王学院 主题 和 有 到 去 和 离开 一个 情人
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
behind him to mourn his absence ,
在后面 他 到 哀悼 他的 缺席 ,

但他毕竟是国王的臣民，不得不离开，留下爱人独自哀悼。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][lænd] [təˈdeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

as many over our land today have done ,
作为 许多 超过 我们的 土地 今天 有 完毕 ,

正如今天我们这片土地上的许多人所做的那样，

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['sɑ:roufl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:mz] [tu;; tə][ðə; ði][wʌnz] [left] [br'haɪnd] .
and how sorrowful the earth seems to the ones left behind .
和 如何 悲伤 这 地球 似乎 到 这 一个 左边 在后面 .

对于那些留守的人来说，大地显得多么凄凉。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'wei] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][sæd]
“ **The young man went away in hopes of a speedy return , but what a sad**
“ 这 年轻的 男人 去 离开 在 希望 的 一个 迅速 返回 , 但 什么 一个 伤心
[dɪ'lu:ʒn] !
delusion !
错觉 !

“这个年轻人离开时希望能够很快回来，但这真是一个可悲的幻想！”

[wʌn] [jɪr] [pæst] , [ðen] [ə; eɪ]['sekənd] ,
One year passed , then a second ,
一 年 通过了 , 然后 一个 第二 ,

一年过去了，然后又过了一年。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] [di:p] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz]
and a letter came to the loved one far over the deep that her lover was
和 一个 信 来了 到 这 喜爱 一 远的 超过 这 深的 那 她 情人 曾是
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

一封信从遥远的彼岸送到了这位爱人手中，信中告知她她的爱人已被杀害。

[haʊ] ['di:pli] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ded] ['lʌvər] [noʊ]['hju:mən]
How deeply that little girl mourned for her supposed dead lover no human
如何 深 那 小的 女孩 哀悼 为了 她 据称 死的 情人 不 人类
[tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,
tongue can tell ,
舌头 能 告诉 ,

那个小女孩对她假想中死去的爱人究竟有多么悲痛，是任何人类的语言都无法表达的。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [taɪm] [flu:] [ə'wei] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðæt]
and as time flew away many were the changes with the inmates of that
和 作为 时间 飞翔 离开 许多 是 这 变化 和 这 囚犯 的 那
[ˈkɑ:trɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

随着时间的流逝，那间小屋里的住户也发生了许多变化。

['faɪnəli] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [kən'klu:did] [tu;; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] ['fæməli]['oʊvər] [hɪr] [tu;; tə] [ə'merɪkə]
Finally in time the mother concluded to remove her family over here to America
最后 在 时间 这 母亲 结束 到 消除 她 家庭 超过 这里 到 美国
.
:
.

最终，这位母亲决定带着家人移居美国。

[ʃi; ʃi] [wɪft] [tu;; tə] [vju:] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [br'lʌvɪd] [kəm'pænjən] ,
She wished to view the resting place of her beloved companion ,
她 希望 到 看法 这 休息 地方 的 她 心爱 伴侣 ,

她想去看看她心爱的伴侣的安息之地。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['wɪri] [souʊl][hɜ:r; hər][fɔ:rm] [maɪt]
and when the shadows of death came to her weary soul her form might
和 什么时候 这 阴影 的 死亡 来了 到 她 厌倦 灵魂 她 形式 可能
[laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [soɪl] ,
lie in the same soil ,
说谎 在 这 相同的 土壤 ,

当死亡的阴影笼罩她疲惫的灵魂时，她的身躯或许也会长眠于这片土地。

[br'said] [h3:r; hær] ['hʌzbənd] .
beside her husband .
旁 她 丈夫 .

在她丈夫身边。

[kʊʊld][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] ship36
Cold and stormy was the day when the noble ship36
寒冷的 和 暴风雨 曾是 这 天 什么时候 这 高贵 ship36

那一天，寒风凛冽，暴风雨肆虐，高贵的船只36号驶过。

[set] [seɪl] [ðæt] [bɔ:r] [ɑ:n][Its] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][h3:r; hær] ['tʃɪldrən] .
set sail that bore on its bosom the widow and her children .
放 帆 那 钻孔 在 它是 怀 这 寡妇 和 她 孩子们 .

扬帆起航，船上载着寡妇和她的孩子们。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['ɔ:təm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [sɪks] [wi:ks] ['æftər] ['setɪŋ]
It was the following autumn when they landed in New York , six weeks after setting
它 曾是 这 下列的 秋天 什么时候 他们 登陆 在 新的 约克 , 六 周 后 环境

[seɪl] .
sail .
帆 .

第二年秋天，他们抵达纽约，距离启航已经过去了六周。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [h3:r; hær] ['fju:tʃər] [hʊʊm] .
The widow rented a little cottage and made the place her future home .
这 寡妇 租来的 一个 小的 小屋 和 制成 这 地方 她 未来 家 .

寡妇租了一间小木屋，并把那里当作自己未来的家。

[h3:r; hær] ['tʃɪldrən] [bəʊθ][hæd; həd] [grʊʊn] [tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənʊd] ,
Her children both had grown to manhood and womanhood ,
她 孩子们 两个都 有 生长 到 男子气概 和 女性 ,

她的两个孩子都已长大成人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ](ə)n] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [rɪ'spektəbli] . "
and having a good education managed to maintain themselves respectably . "
和 拥有 一个 好的 教育 管理 到 维持 他们自己 体面地 . "

受过良好教育的人都能维持体面的生活。

" [oʊ] , ['mæmə] ,
" Oh , mama ,
" 哦 , 妈妈 ,

“哦，妈妈，

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['evər] [h3:rd] ['defɪnətli] [ə'baʊt] [h3:r; hær] ['lʌvɜ:z]
you did not tell me whether the young lady ever heard definitely about her lover's
你 做过 不是 告诉 我 无论 这 年轻的 女士 曾经 听到 确实 关于 她 恋人的

[deθ] ,
death ,
死亡 ,

你没有告诉我那位年轻女士是否最终得知了她爱人的死讯。

" [sed] ['netɪ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n][h3:r; hær] ['mʌðɜ:z] ['nærətɪv] .
" said Nettie , breaking in on her mother's narrative .
" 说 内蒂 , 打破 在 在 她 母亲的 叙述 .

“内蒂打断了她母亲的叙述，说道。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " ['ænsər] [h3:r; hær] ['mʌðər] ,
" My child , " answered her mother ,
" 我的 孩子 , " 回答 她 母亲 ,

“我的孩子，”她母亲回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [left] [wɜːrd] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
“ **she left word with some of her friends that if any news came to them**
“ 她 左边 单词 和 一些 的 她 朋友们 那 如果 任何 消息 来了 到 他们
[kənˈsɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] .
concerning him they should write to her immediately .
有关 他 他们 应该 写 到 她 立即地 .
“她嘱咐一些朋友，如果得到任何关于他的消息，要立即写信告诉她。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈletər] [ˈberɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
She received only one letter bearing news of him .
她 已收到 仅有的 一 信 轴承 消息 的 他 .
她只收到一封关于他的信。

[aɪ ˈtiː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪdʒwʊ] [hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
It said he had returned before the widow had left England .
它 说 他 有 返回 前 这 寡妇 有 左边 英格兰 .
报道称，他在寡妇离开英国之前就已经返回了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [praʊd] [ˈfæməli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,
It was reported by the young man's proud family that he was dead ,
它 曾是 据报道 经过 这 年轻的 男人的 自豪的 家庭 那 他 曾是 死的 ,
据这位年轻人引以为豪的家人透露，他已经去世了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [ˈsʌnz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] -
for they knew their son's disposition would be to fulfill his promise to the '
为了 他们 知道 他们的 儿子的 处置 会 是 到 实现 他的 承诺 到 这 -
[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtɪdʒər] ,
little cottager ,
小的 农舍 ,
因为他们知道儿子一定会履行他对“小农舍主人”的承诺。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪst] [braɪd] .
' as they called his promised bride .
- 作为 他们 称为 他的 承诺 新娘 .
就像他们称呼他未婚妻那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
They were bound it never should be .
他们 是 边界 它 绝不 应该 是 .
他们坚信这绝不应该发生。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɔːr] [hiː; hi] [ˈfræŋkli] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi]
At the last meeting before he went to war he frankly told his father he
在 这 最后的 会议 前 他 去 到 战争 他 坦率地说 讲述 他的 父亲 他
[ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ;
should marry the girl on his return home ;
应该 结婚 这 女孩 在 他的 返回 家 ;
在出征前的最后一次会面中，他坦率地告诉父亲，他应该在回家后娶那个女孩为妻；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光与阴影，或者说，(Sunshine and shadow, or,)

第3/4页

[hi:; hi] [maɪt] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] — [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv]
he might disinherit him if he chose — he would have a few shillings of
他 可能 剥夺继承权 他 如果 他 选择 — 他 会 有 一个 很少 先令 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [lænd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
his own and he would take his wife over to the new land he was going
他的 自己的 和 他 会 拿 他的 妻子 超过 到 这 新的 土地 他 曾是 去
[tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n] .
to fight on .
到 斗争 在 .

如果他愿意，他可能会剥夺他的继承权——他自己会得到一些先令，然后他会带着妻子去他即将作战的新土地。

[ðɪs] [ɪɡ'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n]
This exasperated the father to such an extent that he brought his fist down on
这 恼怒 这 父亲 到 这样的 一个 程度 那 他 带来 他的 拳头 向下 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æn; ən] [oʊθ] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
the table and swore an oath it never should be .
这 桌子 和 发誓 一个 誓言 它 绝不 应该 是 .

这让父亲非常生气，他一拳砸在桌子上，发誓这绝不应该发生。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə] [hi:d] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:rdz] ,
The son did seem not to heed his father's words ,
这 儿子 做过 似乎 不是 到 注意 他的 父亲的 字 ,
儿子似乎并没有听从父亲的话。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wəd] [pru:v] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn]
as he was sure the lady would prove faithful and he would soon return
作为 他 曾是 当然 这 女士 会 证明 忠实 和 他 会 很快 返回
[ænd; ənd] [kleɪm] [hɜ:r; hər] ,
and claim her ,
和 宣称 她 ,
他确信这位女士会忠贞不渝，他很快就会回来迎娶她。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɜ:rθli] [ˈbi:ɪŋs] .
in spite of all earthly beings .
在 尽管如此 的 全部 尘世的 生物 .
尽管世间万物皆如此。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [wa:tʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˈnɪrli] [ˈɔ:təm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The lady watched and waited until nearly autumn for a letter from her
这 女士 观看 和 等待 直到 几乎 秋天 为了 一个 信 从 她
[lʌvd] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] .
loved one which never came .
喜爱 — 哪个 绝不 来了 .
这位女士一直守候到秋季将近，却始终没有收到心上人的来信。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [deθ] , [ðen] [ˈbrʊkən] [ˈhɑ:tɪd] ,
During that time she received news of her lover's death , then broken hearted ,
期间 那 时间 她 已收到 消息 的 她 恋人的 死亡 , 然后 破碎的 心地 ,
那段时间她得知爱人去世的消息，心碎不已。

[ʃi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [deɪ] ,
she urged her mother to leave the place which , with each day ,
她 敦促 她 母亲 到 离开 这 地方 哪个 , 和 每个 天 ,
她催促母亲离开那个地方，因为随着时间的推移，

[brɔ:t] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lʌvd] [wʌnz] [hu:] ['nevər] [wəd] [tred] [ɔ:(r)] [ɪts] [wel] -
brought memories of the two loved ones who never would tread o'er its well -
带来 回忆 的 这 二 喜爱 一个 WHO 绝不 会 踏 超过 它是出色地 -
[rɪ'membə] ['θreʃhoʊld] .
remembered threshold .
记得 临界点 .

这让我想起了两位挚爱之人，他们永远也无法踏入这扇令人难忘的门槛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lɪvd] ['sɪŋg(ə)l] [eɪt] ['jɪrz] .
The young lady lived single eight years .
这 年轻的 女士 居住地 单身的 八 年 .

这位年轻女子单身生活了八年。

[ʃi:; ji] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['praɪmeri] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
She employed the time in teaching primary school in the suburbs of the city of
她 受雇 这 时间 在 教学 基本的 学校 在 这 郊区 的 这 城市 的
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

她利用这段时间在纽约市郊区的一所小学教书。

[taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['hi:lər] , [brɔ:t] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] .
Time , the great healer , brought consolation to the wounded heart .
时间 , 这 伟大的 治疗师 , 带来 安慰 到 这 受伤 心 .

时间，伟大的治愈者，抚慰了受伤的心灵。

[æt; ət][læst] [ʃi:; ji] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜ:rtʃənt] .
At last she accepted the hand of a young merchant .
在 最后的 她 公认 这 手 的 一个 年轻的 商人 .

最终，她接受了一位年轻商人的求婚。

[ðə; ði][oʊld] [ʌv] [wʌz; wəz] ['berɪd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nu:] , [bʌt; bət] ['nevər] [fər'gɑ:tn] .
The old love was buried beneath the new , but never forgotten .
这 老的 爱 曾是 埋葬 下面 这 新的 , 但 绝不 被遗忘的 .

旧爱被埋葬在新爱之下，但从未被遗忘。

[ðə; ði] [jʌŋ] -
The young lady's37
这 年轻的 -

这位年轻女士37岁

['brʌðər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] ,
brother learned the trade of a mechanic but did not like it very well ,
兄弟 学习 这 贸易 的 一个 机械 但 做过 不是 喜欢 它 非常 出色地 ,
哥哥学了修车这门手艺，但他不太喜欢。

[ænd; ənd] [laɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɜ:rnd] ['mʌni]
and like Washington turned to agriculture as soon as he earned money
和 喜欢 华盛顿 转向 到 农业 作为 很快 作为 他 获得 钱
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fɑ:rm] .
enough to buy a farm .
足够的 到 买 一个 农场 .

和华盛顿一样，他一攒够钱买农场就投身农业。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [kəm'pænjən] ,
The widow often went to view the grave of her beloved companion ,
这 寡妇 经常 去 到 看法 这 严重 的 她 心爱 伴侣 ,

寡妇经常去祭拜她挚爱的伴侣。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ][laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [leɪd][hɜ:r; həɹ]['saɪlənt][fɔ:rm]
and when her life on earth was ended her children laid her silent form
和 什么时候 她 生活 在 地球 曾是 结束 她 孩子们 铺设 她 沉默的 形式
[br'saɪd] [hɪm; ɪm][fɪː; fɪ] [lʌvd] . "
beside him she loved . "
旁 他 她 喜爱 . "

当她在人世间的生命走到尽头时，她的孩子们将她静静的遗体安放在她所爱的人身边。

" [waɪ] , ['mæmə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['netɪ] , [ðə; ði] [terz] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [fer] [tʃi:ks] , " [aɪ 'tiː]
" Why , mamma ! " exclaimed Nettie , the tears trinkling down her fair cheeks , " it
" 为什么 , 妈妈 ! " 惊呼 内蒂 , 这 眼泪 叮当声 向下 她 公平的 脸颊 , " 它
[wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['grænd'mɑ:mə] ,
was my own grandmamma ,
曾是 我的 自己的 奶奶 ,

"妈妈！"内蒂惊呼道，泪水顺着她白皙的脸颊滑落，“那是我自己的祖母！”

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [wen] ['pɑ:pə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'siːst] [fɔ:rm]
as I can just remember when papa and Uncle John took her deceased form
作为 我 能 只是 记住 什么时候 爸爸 和 叔叔 约翰 采取 她 死者 形式
[ə'wei] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
away and did not get back for a long time ,
离开 和 做过 不是 得到 后退 为了 一个 长的 时间 ,

我只记得爸爸和约翰叔叔把她去世的遗体带走后，很久都没有回来。

" [sed] ['netɪ] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] .
" said Nettie , speaking slowly .
" 说 内蒂 , 请讲 缓慢地 .

"内蒂慢慢地说。"

" [waɪ] , ['mæmə] , [kæn; kən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][juː; jɔː][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [biː; bi] [jɔːr'self]
" Why , mamma , can the young lady you have been speaking about be yourself
" 为什么 , 妈妈 , 能 这 年轻的 女士 你 有 到过 请讲 关于 是 你自己
? "
? "
? "

"妈妈，您一直说的那个年轻女士，能不能是您自己的呢？"

" [jes] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , my daughter , it is the same .
" 是的 , 我的 女儿 , 它 是 这 相同的 .

"是的，我的女儿，情况也一样。"

" ['netɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [tʃer] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [fer] [braʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" Nettie was standing by her mother's chair , stroking the fair brow of her
" 内蒂 曾是 常设 经过 她 母亲的 椅子 , 抚摸 这 公平的 眉头 的 她
[oʊnli] ['perənt] ,
only parent ,
仅有的 父母 ,

内蒂站在母亲的椅子旁，轻轻抚摸着她唯一亲人的白皙额头。

['diːpli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
deeply thinking over all she had been told .
深 思维 超过 全部 她 有 到过 讲述 .

她认真地思考着所有被告知的事情。

[su:n] [fɪː; fɪ] [sed] , " ['mæmə] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] ,
Soon she said , " Mamma , it was very sad indeed ,
很快 她 说 , " 妈妈 , 它 曾是 非常 伤心 的确 ,

她很快说道：“妈妈，这真是太令人难过了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
but I do not see why it should be a warning to me .
但 我 做 不是 看 为什么 它 应该 是 一个 警告 到 我 .
但我看不出这对我来说有什么警示意义。

" [ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

“第六章

" [maɪ][tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɑːrʊfəli] ,
" My child , " answered the mother sorrowfully ,
" 我的 孩子 , " 回答 这 母亲 悲伤地 ,
“我的孩子,”母亲悲伤地回答道。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [stert] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][gəʊ][hoʊm][ænd; ənd][dɪd]
" you will be surprised when I state that the young man did go home and did
" 你 将要 是 惊讶 什么时候 我 状态 那 这 年轻的 男人 做过 去 家 和 做过
[nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [wer] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ,
not try to find where we removed to ,
不是 尝试 到 寻找 在哪里 我们 已移除 到 ,
“当我说那个年轻人确实回家了, 而且没有试图找到我们搬去的地方时, 你可能会感到惊讶。”

[bʌt; bət] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər]
but soon became acquainted with a lady of high standing and married her
但 很快 成为 熟人 和 一个 女士 的 高的 常设 和 已婚 她
.
.
.

但不久后, 他结识了一位出身高贵的女士, 并娶她为妻。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lənd] ['sʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd]
They came over here , bought a large tract of land somewhere in the New England
他们 来了 超过 这里 , 买 一个 大的 通道 的 土地 某处 在 这 新的 英格兰
[sterts] .
states .
各州 .

他们来到这里, 在新英格兰地区的某个地方买了一大片土地。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɒns][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [ɪn]['hɑːrbər] .
Your father and I met him once on board a vessel lying in harbor .
你的 父亲 和 我 遇见 他 一次 在 木板 一个 血管 说谎 在 港口 .
你父亲和我曾在停泊在港口的一艘船上见过他一次。

[jʊr; jər]['pɑːpə] , [dɪr] [soʊl] , [nuː] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [lʌv] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Your papa , dear soul , knew of my first love and also the name of his
你的 爸爸 , 亲爱的 灵魂 , 知道 的 我的 第一的 爱 和 还 这 姓名 的 他的
['predəsəsər] ,
predecessor ,
前任 ,

亲爱的, 你的爸爸知道我的初恋, 也知道他前任的名字。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
and getting an introduction to him made himself very inquisitive ,
和 获得 一个 介绍 到 他 制成 他自己 非常 好奇 ,
与他相识后, 他变得非常好奇。

[æz; əz][hi; hi] [faʊnd] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [sʌm; səm]
as he found he was the same person and had been married some
作为 他 成立 他 曾是 这 相同的 人 和 有 到过 已婚 一些
twelve38
twelve38
twelve38

因为他发现自己还是同一个人，而且已经结婚大约十二年了。38

[ˈjɪrz] .
years .
年 .
年。

[ju; jʊ] [si:] [haʊ] [dɪ'si:tf(ə)l] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
You see how deceitful some people are in this world .
你 看 如何 欺骗性的 一些 人们 是 在 这 世界 .
你瞧瞧这世上有些人多么虚伪狡诈。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , [tu:] ,
It is a good saying and a true one , too ,
它 是 一个 好的 说 和 一个 真的 一 , 也 ,
这句谚语说得好，也很有道理。

[ðæt] - ['sʌmtaɪmz] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [frend] [ju:v] [gɔ:t] [ʌn'tɪl] ['traɪəl] [pru:vz] [ju; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm]
that ' sometimes you think a friend you've got until trial proves you have him
那 - 有时 你 思考 一个 朋友 你已经 得到 直到 审判 证明 你 有 他
[nɔ:t] .
not .
不是 .

“有时候你以为你拥有一个朋友，直到审判证明你并没有他。”

- [ðʌs] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [aʊt] [tu; ; tə][bi; bi][tu; ; tə][em 'i:] . " "
' Thus it proved out to be to me . " "
- 因此 它 已证实 出去 到 是 到 我 . " "
“事实证明确实如此。”

" ['mæmə] , " ['ænsər] ['netɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['spɪrɪt] .
" Mamma , " answered Nettie , " I am a trusting spirit .
" 妈妈 , " 回答 内蒂 , " 我 是 一个 信任 精神 .
“妈妈,”内蒂回答说，“我是一个容易轻信别人的人。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
It might not have been all his fault .
它 可能 不是 有 到过 全部 他的 过错 .
这或许并不全是他的错。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['fæməli]
He might have been deceived , as the story circulated by the family
他 可能 有 到过 受骗 , 作为 这 故事 流通 经过 这 家庭
[dɪ'si:vɪd] [ju; jʊ] .
deceived you .
受骗 你 .

他可能被骗了，就像你被家人散布的故事骗了一样。

[pər'hæps][hi; hi][dɪd][traɪ][tu; ; tə][faɪnd][ju; jʊ][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t][get] ['eni] [klu:] [tu; ; tə][jɔ; jər]
Perhaps he did try to find you but could not get any clue to your
也许 他 做过 尝试 到 寻找 你 但 可以 不是 得到 任何 线索 到 你的
['werəbaʊts] ,
whereabouts ,
下落 ,

或许他确实尝试过寻找你，但却始终找不到你的任何线索。

[æz; əz] [ˈmʌni] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbraɪbɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] . “
as money sometimes will do a great deal in the way of bribing people . ”
作为 钱 有时 将要 做 一个 伟大的 交易 在 这 方式 的 贿赂 人们 . “
因为金钱有时确实能在贿赂他人方面起到很大的作用。”

“ [wel] .
“ **Well** .
” 出色地 .
“出色地。

[ˈneti] , [taɪm] [wɪl] [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Nettie , time will prove all things .
内蒂 , 时间 将要 证明 全部 事物 .
内蒂, 时间会证明一切。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , - [raɪt] [ˈkɒŋkəz] [maɪt] . - “
As it is said , ' Right conquers might . ' ”
作为 它 是 说 , - 正确的 征服者 可能 . - “
正如俗语所说, “正义战胜强权”。

“ [ˈmæmə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Mamma , what is the name of the once young man you have been speaking of**
” 妈妈 , 什么 是 这 姓名 的 这 一次 年轻的 男人 你 有 到过 请讲 的
?
?
?
“妈妈, 您一直说的那个曾经很年轻的男子叫什么名字? ”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈsædli] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [fer] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈænsər] , “
“ **The mother looked sadly up in her daughter's fair face as she answered** , “
” 这 母亲 看起来 令人遗憾的是向上 在 她 女儿的 公平的 脸 作为 她 回答 , “
[pɔːl] [ˈbɜːrtɪn] ;
Paul Burton ;
保罗 伯顿 ;
母亲悲伤地望着女儿白皙的脸庞, 回答道: “保罗·伯顿;

[wɪð; wɪθ] [ˈmænlɪ] [fɔːrm] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jər; jər] [-]
with manly form , blue eyes , and hair the color of your admirer's .
和 男子气概 形式 , 蓝色的 眼睛 , 和 头发 这 颜色 的 你的 仰慕者的 .
他拥有健壮的体魄、蓝色的眼睛, 以及与你的爱慕者一样的颜色的头发。

[ˈneti] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhoʊm] ,
Nettie , I am so glad you had sense enough to come home ,
内蒂 , 我 是 所以 高兴的 你 有 感觉 足够的 到 来 家 ,
内蒂, 我真高兴你明智地回家了。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][təʊld]
as it is my conjecture that this young man is the son of him I have told
作为 它 是 我的 推测 那 这 年轻的 男人 是 这 儿子 的 他 我 有 讲述
[juː; jʊ][ʌv; əv] .
you of :
你 的 .
我推测, 这个年轻人就是我跟你提到的那个人的儿子。

[gɔːd][grænt][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɔːt][biː; bi] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈfɜːrvəntli] .
God grant it may not be ! ” said the mother fervently .
上帝 授予 它 可能 不是 是 ! ” 说 这 母亲 热切地 .
“但愿这不会发生! ”母亲虔诚地说。

“ [aɪ][duː][nɔːt] [wɪ] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] . “
“ **I do not wish my child to be deceived as I have been** . ”
” 我 做 不是 希望 我的 孩子 到 是 受骗 作为 我 有 到过 . ”
“我不希望我的孩子像我一样被欺骗。”

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [ˈveri] [ˈhæpi] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærid] [laɪf] .
“ **Your father and I lived very happy through the years of our married life** .
“ 你的 父亲 和 我 居住地 非常 快乐的 通过 这 年 的 我们的 已婚 生活 :
“你父亲和我结婚多年，生活非常幸福。”

[noʊ] [ˈfæ,douz] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːniən] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈbæŋkrʌpt]
No shadows came to mar the horizon of our union until he became bankrupt
不 阴影 来了 到 马尔 这 地平线 的 我们的 联盟 直到 他 成为 破产
[θruː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wiː; wi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
through a person we supposed our friend .
通过 一个 人 我们 据称 我们的 朋友 :

直到他因我们以为是朋友的人而破产，我们的婚姻才开始出现阴影。

[pʊr] [soʊl] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Poor soul , like many others before him he could not stand the crash in his
贫穷的 灵魂 , 喜欢 许多 其他的 前 他 他 可以 不是 站立 这 碰撞 在 他的
[faɪˈnæŋ(ə)] [əˈferz] ,
financial affairs ,
金融的 事务 ,

可怜的人啊，和之前的许多人一样，他无法承受经济上的崩溃。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [daɪd] .
and soon after died .
和 很快 后 死亡 :

不久后便去世了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [bloʊ] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [lɪvd] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ˈevər] [dɪd]
It was a sad blow to me as I loved him fully as well as I ever did
它 曾是 一个 伤心 吹 到 我 作为 我 喜爱 他 完全 作为 出色地 作为 我 曾经 做过
[pɔːl] [ˈbɜːrtɪn] ,
Paul Burton ,
保罗 伯顿 ,

这对我来说是一个沉重的打击，因为我像爱保罗·伯顿一样深爱着他。

[ðə; ði] [-] [sʌn] . “
the baronet's son . ”
这 男爵的 儿子 : “

男爵的儿子。

“ [pʊr] [ˈmæmə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnetɪ] [ˈpæʃənətli] .
“ **Poor mamma !** ” **exclaimed Nettie passionately** .
“ 贫穷的 妈妈 ! ” 惊呼 内蒂 热情地 :

“可怜的妈妈！”内蒂激动地喊道。

“ [gɑːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɪld] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .
“ **God must have willed it to be so** .
“ 上帝 必须 有 意志 它 到 是 所以 :

“这一定是上帝的旨意。”

[aɪ] [ʌv] [ðɪs] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [kʌm]
I love this strange young man and it was very hard for me to come
我 爱 这 奇怪的 年轻的 男人 和 它 曾是 非常 难的 为了 我 到 来
[hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [lɪvd] [soʊ] [ˈfɑːndli] ,
home and leave him whom I loved so fondly ,
家 和 离开 他 谁 我 喜爱 所以 深情地 ,

我爱这个古怪的年轻人，回家离开我深爱的他，对我来说非常艰难。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [praɪd] [beɪd] [em ˈiː] [kʌm] [hoʊm] . “
but my English pride bade me come home . ”
但 我的 英语 自豪 巴德 我 来 家 : “

但我的英国式骄傲驱使我回家。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][gɑ:d] [wɪl] [di:l] ['dʒʌstli][baɪ][ju: 'es][ɔ:l] .

“ And I hope God will deal justly by us all .

“ 和 我 希望 上帝 将要 交易 公正地 经过 我们 全部 .

“我希望上帝能公正地对待我们所有人。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

We must trust to Providence and wait and see what time will bring in the

我们 必须 相信 到 普罗维登斯 和 等待 和 看 什么 时间 将要 带来 在 这

['fju:tʃər] . “

future . “

未来 . “

我们只能听天由命，静待未来会发生什么。

“ [oʊ] ['mæmə] [daɪr] , [aɪ] ['kænɑ:t] [brɪ'li:v] [pɔ:l] [ɪz] [fɔ:ls] .

“ Oh mamma dear , I cannot believe Paul is false .

“ 哦 妈妈 亲爱的 , 我 不能 相信 保罗 是 错误的 .

“哦，亲爱的妈妈，我无法相信保罗是骗子。”

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] !

Oh , no , no , it cannot be !

哦 , 不 , 不 , 它 不能 是 !

哦，不，不，这不可能！

“ [ɪk'skleɪmd] ['netɪ] ['pæʃənətli] .

“ exclaimed Nettie passionately .

“ 惊呼 内蒂 热情地 .

“内蒂激动地喊道。”

“ [meɪ] [gɑ:d][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] . “ -

“ May God be merciful to me . “ 39

“ 可能 上帝 是 仁慈 到 我 . “ -

“愿上帝怜悯我。”39

“ [maɪ] [tʃaɪld] .

“ My child .

“ 我的 孩子 .

我的孩子。

[gɑ:d]['du:(ə)iθ][ɔ:l] [θɪŋz] .

God doeth all things .

上帝 做 全部 事物 .

神创造万事。

[wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd][ɔ:l] [jet] [meɪ] [bi:; bi] [wel] .

We can trust to Providence and all yet may be well .

我们 能 相信 到 普罗维登斯 和 全部 然而 可能 是 出色地 .

我们可以信赖上帝，一切或许都会好起来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ju: 'es] [pɔr] ['mɔ:təlz] [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:lz]

This is a world of trouble and sorrow to us poor mortals and what falls

这 是 一个 世界 的 麻烦 和 悲哀 到 我们 贫穷的 凡人 和 什么 瀑布

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'dɔr] ['peɪʃntli] ,

to our lot we must endure patiently ,

到 我们的 很多 我们 必须 忍受 耐心 ,

对于我们这些可怜的凡人来说，这是一个充满苦难和悲伤的世界，我们只能耐心忍受降临到我们身上的不幸。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən][eɪd] .

for what is to be will be , in spite of all human aid .

为了 什么 是 到 是 将要 是 , 在 尽管如此 的 全部 人类 援助 .

该发生的总会发生，即使人类竭尽全力也无法改变。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , " [sed][ðə; ði] ['mʌðər] ,
I sincerely hope for the happiness of my only child , " said the mother ,
我 真挚地 希望 为了 这 幸福 的 我的 仅有的 孩子 , " 说 这 母亲 ,
“我衷心希望我的独生子幸福,”这位母亲说道。

[ˈpresɪŋ] ['neti] [ˈfʌːndli][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] .
pressing Nettie fondly to her breast .
紧迫 内蒂 深情地 到 她 胸部 .
她亲昵地把内蒂搂在怀里。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [li:v] [ðem; ðəm] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [pɔːl] , [huː] , [ɑːn]
Here I will leave them bemoaning their fate , and return to Paul , who , on
这里 我 将要 离开 他们 哀叹 他们的 命运 , 和 返回 到 保罗 , who , on
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
returning home ,
返回 家 ,
我将在此留下他们哀叹自己的命运, 然后回到保罗的视角, 他回到家后,

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] [ɪl] .
found his mother very ill .
成立 他的 母亲 非常 患病的 .
他发现母亲病得很重。

[ʃiː; ʃɪ] ['grædʒuəli] [gruː] [wɜːrs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
She gradually grew worse day by day .
她 逐步地 生长 更糟 天 经过 天 .
她的病情一天比一天严重。

[ɔːl] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]
All medical skill was of no avail and they could not restore her to
全部 医疗的 技能 曾是 的 不 可用 和 他们 可以 不是 恢复 她 到
[ˈɔːrd(ə)neri] [helθ] .
ordinary health .
普通的 健康 .
所有医疗技术都无济于事, 他们无法使她恢复健康。

[taɪm] [pæst] ['drɪrəli] [æt; ət][ðæt] [wʌns] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .
Time passed drearily at that once pleasant home .
时间 通过了 沉闷地 在 那 一次 令人愉快的 家 .
在那栋曾经温馨的家中, 时光却沉闷地流逝。

[pɔːl] , [sæd] ['hɑːrtɪd] , [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
Paul , sad hearted , went about the house as one in a dream ,
保罗 , 伤心 心地 , 去 关于 这 房子 作为 一 在 一个 梦 ,
保罗心情悲伤, 如同梦游一般在屋里走来走去。

[ˈnevər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt]
never speaking to any one except to give orders to servants and inquire about
绝不 请讲 到 任何 一 除了 到 给 订单 到 仆人 和 查询 关于
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
除了给仆人下达命令和询问母亲的情况外, 他从不与任何人说话。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔːr] [ˈfʌːndli][ðæn; ðən]['evər] .
whom he loved more fondly than ever .
谁 他 喜爱 更多的 深情地 比 曾经 .
他比以往任何时候都更加深爱着他。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:]
He knew she would soon leave him , and it grieved him very much to see
他 知道 她 会 很快 离开 他 , 和 它 伤心 他 非常 很多 到 看
[hɜ:r; həʀ][sæd] ,
her sad ,
她 伤心 ,

他知道她很快就会离开他，看到她伤心难过，他非常痛苦。

[peɪl] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['fɑ:ndli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
pale face as she would look fondly at him and say ,
苍白 脸 作为 她 会 看 深情地 在 他 和 说 ,
她脸色苍白，深情地望着他，说道：

“ [aɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət] [rest] — [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['trʌb(ə)l] .
“ **I will soon be at rest — free from all earthly trouble .**
“ 我 将要 很快 是 在 休息 — 自由的 从 全部 尘世的 麻烦 .
“我很快就会安息——摆脱一切尘世的烦恼。”

“ [ʃi:; ʃi] ['lɪŋgə] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['drɪri] ['wɪntə] [mʌnθs] ,
“ **She lingered through the fall and long dreary winter months ,**
“ 她 徘徊不去 通过 这 落下 和 长的 凄凉 冬天 几个月 ,
“她一直待到秋季和漫长阴沉的冬季。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʌdʒ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [sprɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [hɜ:r; həʀ]
and as the buds came on the trees in the following spring she breathed her
和 作为 这 花蕾 来了 在 这 树木 在 这 下列的 春天 她 呼吸 她
[læst] ,
last ,
最后的 ,

第二年春天，当树木抽出新芽时，她便停止了呼吸。

[waɪl] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rmz][ʌ; əv][hɜ:r; həʀ] [ə'fekʃənət] [sʌn] .
while lying in the arms of her affectionate son .
尽管 说谎 在 这 武器 的 她 亲热 儿子 .
她躺在她亲爱的儿子怀里。

[sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] ,
Sad was the scene ,
伤心 曾是 这 场景 ,
场面令人伤感。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑ:ndli] [klæsp][hɪz; ɪz] ['mʌðə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [waɪl] [terz] [fel] [laɪk]
to see the young man fondly clasp his mother to his breast while tears fell like
到 看 这 年轻的 男人 深情地 搭扣 他的 母亲 到 他的 胸部 尽管 眼泪 跌倒 喜欢
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

看到那个年轻人深情地将母亲搂在怀里，泪水如雨般落下。

[ɑ:n][ðə; ði][sæd] , ['saɪlənt] [feɪs] .
on the sad , silent face .
在 这 伤心 , 沉默的 脸 .
那张悲伤、沉默的脸上。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ] [sʌn] ,
A few moments before she died she called for her son ,
一个 很少 时刻 前 她 死亡 她 称为 为了 她 儿子 ,
她临终前不久呼唤了她的儿子，

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][did][nɑ:t] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [ʃi; ʃi] [sed] , “ [mʌst; məst][aɪ][daɪ][ænd; ənd][nɑ:t] [tel]
and when he did not come immediately she said , “ Must I die and not tell
和 什么时候 他 做过 不是 来 立即地 她 说 , “ 必须 我 死 和 不是 告诉
[him; ɪm] ?
him ?
他 ?

当他没有立即出现时，她说道：“难道我非得死而不能告诉他吗？”

[aɪ] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
I ought to have done it before now .
我 应该 到 有 完毕 它 前 现在 .
我本该早点做的。

[oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?
Oh , where is my boy ?
哦 , 在哪里 是 我的 男生 ?
我的孩子在哪里？

[wɪl] [hi; hi] [kʌm] [su:n] ?
Will he come soon ?
将要 他 来 很快 ?
他会很快来吗？

“ [ʃi; ʃi] [æskt] [ˈfeɪntli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ she asked faintly , turning her face to the wall .
“ 她 问 淡淡的 , 转弯 她 脸 到 这 墙 .
她虚弱地问道，同时把脸转向墙壁。

[ˈpɒmpi] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kɔ:l] , [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [taɪm] [tu; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ][læst] [wɜ:rdz] .
Pompey , hearing her call , went into the room in time to hear her last words .
庞贝 , 听力 她 称呼 , 去 进入 这 房间 在 时间 到 听到 她 最后的 字 .
庞贝听到她的呼唤，及时走进房间，听到了她的遗言。

[hi; hi] [went] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbedsaɪd] [æz; əz][hi; hi] [sed] , “ [pɔ:l] [wɪl] [kʌm] [su:n] .
He went to her bedside as he said , “ Paul will come soon .
他 去 到 她 床头 作为 他 说 , “ 保罗 将要 来 很快 .
他走到她的床边，说道：“保罗很快就会来。”

[hi; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɔ:ktər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
He went down the lane to see if the doctor is coming .
他 去 向下 这 车道 到 看 如果 这 医生 是 未来 .
他沿着小路走去，看看医生是不是来了。

[ˈaɪz] [sent] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ænd; ənd][hi; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈveri] [fæst] [wen] [hi; hi] [ˈhi:rz] [di:] [nu:z] .
I's sent for him and he will come very fast when he hears de news .
是 发送 为了 他 和 他 将要 来 非常 快速地什么时候 他 听到 德 消息 .
我已经派人去接他了，他一听到消息就会很快过来。

[ˈmɪsɪz] , [ˈaɪz] [bɪn] [ˈberi] [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈbi:diənt] [tu; tə][ju; jʊ] , [eɪnt] [aɪ] ?
Missus , I's been berry kind and obedient to you , ain't I ?
太太 , 是 到过 浆果 种类 和 听话 到 你 , 不是 我 ?
夫人，我对您一直都很温柔听话，对吧？

[ˈaɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ˈevər] [sɪns] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪk] .
I's lived with you ever since Paul was a little chick .
是 居住地 和 你 曾经 自从 保罗 曾是 一个 小的 小鸡 .
自从保罗还是个小婴儿的时候，我就一直和你住在一起。

[ˈeniθɪŋ] [ju; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu; tə] [tel] [him; ɪm] , [ˈmɪsɪz] ? “
Anything you want me to tell him , Missus ? “
任何事物 你 想 我 到 告诉 他 , 太太 ? “
夫人，您想让我转告他什么吗？

“ [jes] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [mæn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
“ **Yes , my faithful man , you know the whole history of my life ,**
“ 是的 , 我的 忠实 男人 , 你 知道 这 所有的 历史 的 我的 生活 ,
“ 是的, 我忠实的仆人, 你知道我一生的全部经历。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡɔːn] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]
and when I am gone tell him not to censure his father as it was all
和 什么时候 我 是 已消失 告诉 他 不是 到 谴责 他的 父亲 作为 它 曾是 全部
[maɪ] [fɔːlt] — [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] ;
my fault — his leaving home ;
我的 过错 — 他的 离开 家 ;
我走后告诉他不要责怪他父亲, 因为他离家出走都是我的错;

[bʌt; bət] [meɪk] [maɪ] [sɪn] as40
but make my sin as40
但 制作 我的 罪 as40
但让我的罪孽成为as40

[laɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
light as you can .
光 作为 你 能 .
尽量轻装上阵。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [bɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡærət] [ðæt] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] .
There is a little tin box in the garret that will tell him all he wishes to know .
那里 是 一个 小的 锡 盒子 在 这 阁楼 那 将要 告诉 他 全部 他 愿望 到 知道 .
阁楼里有个小铁盒, 里面装着他想知道的一切。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [mæn] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ɪts] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈbɪdɪŋ]
“ **She nearly held out her hand to the faithful man , saying , “ It's very hard bidding**
“ 她 几乎 握住 出去 她 手 到 这 忠实 男人 , 说 , “ 它是 非常 难的 投标
[juː; jʊ] [ɡʊdˈbaɪ] ,
you goodbye ,
你 再见 ,
她几乎要向这位忠诚的男人伸出手, 说道: “和你道别真的很难。”

[ˈpɒmpi] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] [fəˈevər] !
Pompey , and may God bless you forever !
庞贝 , 和 可能 上帝 保佑 你 永远 !
庞贝, 愿上帝永远保佑你!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,
“ **She whispered the last words ,**
“ 她 低声说道 这 最后的 字 ,
她低声说出了最后的话。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [sʌn] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
and as her son came into the room her eyes brightened for a moment
和 作为 她 儿子 来了 进入 这 房间 她 眼睛 明亮 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
and she tried to speak to him but could not .
和 她 尝试 到 说话 到 他 但 可以 不是 .
当她的儿子走进房间时, 她的眼睛瞬间亮了起来, 她想和他说话, 但却说不出来。

[hɜːr; hər] [breθ] [ɡruː] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [wɪð; wɪθ] [iːtɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi]
Her breath grew shorter and shorter with each moment , and soon she
她 气息 生长 较短 和 较短 和 每个 片刻 , 和 很快 她
[wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .
was no more .
曾是 不 更多的 .
她的呼吸越来越短促, 很快她就去世了。

[ðeɪ] [leɪd][hɜːr; hər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ] [ˈtriː] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [greɪv] [ðə; ði][sʌn]
They laid her beneath the weeping willow tree and at her grave the son
他们 铺设 她 下面 这 哭泣 柳 树 和 在 她 严重 这 儿子
[pleɪst] [ə; eɪ] [niːt] [ˈmɑːnjumənt][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [riəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmænhʊd] .
placed a neat monument in memory of her who reared him to manhood .
放置 一个 整洁的 纪念碑 在 记忆 的 她 WHO 饲养 他 到 男子气概 .
他们将她安葬在垂柳下，儿子在她的坟前立了一座精致的纪念碑，以纪念将他抚养成人的母亲。

[sæd][ænd; ənd] [ˈdriːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] [pɔːl] .
Sad and dreary was that house to Paul .
伤心 和 凄凉 曾是 那 房子 到 保罗 .
在保罗眼里，那栋房子阴森又沉闷。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd][fled][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈʃæ,dəʊz] [rɪˈmeɪnd] .
The sunshine had fled and only shadows remained .
这 阳光 有 逃亡 和 仅有的 阴影 剩余 .
阳光已经消失，只剩下阴影。

[noʊ] [ˈmʌðər] [naʊ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] ; [noʊ] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs]
No mother now to kiss him good night ; no father to bear with him this
不 母亲 现在 到 吻 他 好的 夜晚 ; 不 父亲 到 熊 和 他 这
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
如今没有母亲亲吻他道晚安；没有父亲与他一同承受这悲痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [hiː; hi] [nuː] [naɪt]
and the only being he loved beside his mother was gone , he knew not
和 这 仅有的 存在 他 喜爱 旁 他的 母亲 曾是 已消失 , 他 知道 不是
[wer] .
where .
在哪里 .
除了母亲之外，他唯一爱的人也离开了，他不知道她去了哪里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrendz] [ðæt] [ˈdiːpli] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][dʒɑːn]
The only friends that deeply sympathized with him except the servants were John
这 仅有的 朋友们 那 深 同情 和 他 除了 这 仆人 是 约翰
[ˈhɪltənz] [ˈfæməli] ,
Hilton's family ,
希尔顿 家庭 ,
除了仆人之外，唯一真正同情约翰·希尔顿的朋友就是他的家人。

[ɪˈspeʃəli] [ˈwɒrən] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [ænd; ənd] [kept] [pɔːl] [ˈkʌmpəni]
especially Warren , who was there night and day and kept Paul company
尤其 沃伦 , WHO 曾是 那里 夜晚 和 天 和 保留 保罗 公司
[θruː] [ðɪs] [sæd] [əˈflɪk(ə)n] .
through this sad affliction .
通过 这 伤心 痛苦 .
尤其是沃伦，他日夜陪伴在保罗身边，帮助他度过这段悲伤的时光。

[wen] [ðɪs] [kaɪnd] [kəmˈpænjən] [went] [hoʊm] [pɔːl] [kʊd; kəd][naɪt] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
When this kind companion went home Paul could not reconcile himself to stay in the
什么时候 这 种类 伴侣 去 家 保罗 可以 不是 调和 他自己 到 停留 在 这
[haʊs] [wer] [wʌns][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd][dʒɔːɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
house where once was life and joy for him .
房子 在哪里 一次 曾是 生活 和 喜悦 为了 他 .
当这位善良的同伴回家后，保罗无法接受继续留在曾经给他带来生活和快乐的家中。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [steɪ] [hɪr] ; [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ˈsʌmwər] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ɑ:n] ” **I cannot stay here ; I must go somewhere ; there is no comfort for me on**
 “ 我 不能 停留 这里 ; 我 必须 去 某处 ; 那里 是 不 舒适 为了 我 在 [ðɪs] [z:rθ] . **this earth** .
 这 地球 .

“我不能留在这里；我必须去别的地方；这世上没有我能找到的慰藉。”

[oʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ! **Oh , why did I live to see this trouble !**
 哦 , 为什么 做过 我 居住 到 看 这 麻烦 !

唉，我为什么活到今天还要经历这些苦难！

“ [ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈwɒrən] [ˈhɪltən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈləʊn] . ” **Thus he would talk to Warren Hilton when they were alone .**
 “ 因此 他 会 讲话 到 沃伦 希尔顿酒店什么时候 他们 是 独自的 .

因此，他会在和沃伦·希尔顿单独相处时与他交谈。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ? ” **Why do you not go away from here for a while ?**
 “ 为什么 做 你 不是 去 离开 从 这里 为了 一个 尽管 ?

你为什么不离开这里一段时间呢？

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [fa:rm] , **The servants can look after the farm ,**
 这 仆人 能 看 后 这 农场 ,

仆人们可以照看农场，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ˈoʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɡet] [əˈlɔ:ŋ] . **and I will run over now and then to see how they get along .**
 和 我 将要 跑步 超过 现在 和 然后 到 看 如何 他们 得到 沿着 .

我会时不时地过去看看他们相处得怎么样。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . **You can write me and you can hear all about them .**
 你 能 写 我 和 你 能 听到 全部 关于 他们 .

你可以给我写信，我会告诉你所有的事情。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:k] , [ɔ:r] [ˈeniwər] [els] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . **You can go down to the city of New York , or anywhere else you choose .**
 你 能 去 向下 到 这 城市 的 新的 约克 , 或者 任何地方 别的 你 选择 .

你可以去纽约市，或者任何你想去的地方。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] . **Something may change for the best .**
 某物 可能 改变 为了 这 最好的 .

情况或许会朝着好的方向发展。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [moʊn] [maɪˈself] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] . **I would not stay here and moan myself to death if I were you .**
 我 会 不是 停留 这里 和 呻吟 我 到 死亡 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会留在这里自怨自艾。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [maɪ] [frend] ? ” [sed] [ˈwɒrən] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [ðə; ði] **What do you say to that , my friend ? ” said Warren , tapping his friend on the**
 什么 做 你 说 到 那 , 我的 朋友 ? ” 说 沃伦 , 窃听 他的 朋友 在 这 [ˈʃoʊldər] , **shoulder** ,
 肩膀 ,

“你对此有何看法，我的朋友？”沃伦说着，拍了拍朋友的肩膀。

[wʌn] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [həʊ] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [pɔ:l] [wʌz; wəz] .
one summer evening as he saw how sad and lonely Paul was .
— 夏天 晚上 作为 他 锯 如何 伤心 和 孤独 保罗 曾是 .
一个夏日的傍晚，他看到保罗多么悲伤和孤独。

[ˈwɒrənʒ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
Warren's sympathetic heart went out to his friend .
沃伦的 交感神经 心 去 出去 到 他的 朋友 .
沃伦对他的朋友深表同情。

[aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm] ['sædli] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [frend] ,
It grieved him sadly to see his lonely friend ,
它 伤心 他 令人遗憾的是 到 看 他的 孤独 朋友 ,
看到孤独的朋友，他感到无比悲伤。

[æz; əz] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['nevə] [si:n] [tu;; tə] [smɑɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] . -
as Paul was never seen to smile since his mother's death . **41**
作为 保罗 曾是 绝不 已见 到 微笑 自从 他的 母亲的 死亡 . -
自从母亲去世后，保罗就再也没有露出过笑容。⁴¹

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sto:ri] .
It was nearly a year since the opening of our story .
它 曾是 几乎 一个 年 自从 这 开幕 的 我们的 故事 .
距离我们故事的开始已经过去将近一年了。

[ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ɪts]['mənt(ə)][ʌv; əv] [gri:n] [wen] [pɔ:l] [dɪ'saɪdɪd][tu;; tə]['træv(ə)] .
All nature was dressed in its mantle of green when Paul decided to travel .
全部 自然 曾是 穿着 在 它是 地幔 的 绿色的 什么时候 保罗 决定 到 旅行 .
保罗决定旅行时，大自然披上了绿色的外衣。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][stɑ:rt][hi;; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
The evening before he was to start he sat in the library with his head in
这 晚上 前 他 曾是 到 开始 他 卫星 在 这 图书馆 和 他的 头 在
[hɪz; ɪz][hændz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
his hands thinking of the past .
他的 双手 思维 的 这 过去的 .
开学前一晚，他坐在图书馆里，双手抱头，回忆着往事。

[ə; eɪ] [laɪt] [ræp] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
A light rap sounded on the door , which brought him back to the present ,
一个 光 说唱 听起来 在 这 门 , 哪个 带来 他 后退 到 这 展示 ,
一阵轻微的敲门声将他拉回了现实。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:kər] [kʌm] [ɪn] ['pɒmpi] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
and bidding the knocker come in Pompey put his wooly head in the room and
和 投标 这 敲击器 来 在 庞贝 放 他的 毛茸茸的 头 在 这 房间 和
[sed] ,
said ,
说 ,
庞贝招呼门人进来，然后把毛茸茸的脑袋伸进房间，说道：

“ ['mæsə] ['beri] ['bɪzi] ?
“ Massa berry busy ?
” 马萨 浆果 忙碌的 ?
“马萨很忙吗？”

[ˈaɪz] [laɪk][tu;; tə] [tɔ:k] [wɪd][ju;; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [brɪfɔ:r] [ju;; jʊ][goʊz] [əˈweɪ] ,
I's like to talk wid you a little while before you goes away ,
是 喜欢 到 讲话 宽 你 一个 小的 尽管 前 你 去 离开 ,
我想在你离开之前和你聊一会儿。

[æz; əz][juː; jʊ][gʊʊ][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][diː] [ˈmɔːrniŋ] , [soʊ][ˈaɪz][dʒʌst] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
 as you go so early in de morning , so I's just come now to see you . "
 作为 你 去 所以 早期的 在 德 早晨 , 所以 是 只是 来 现在 到 看 你 . "

你一大早就走了，所以我现在才来看你。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈpɒmpi] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] . "
 " All right , Pompey , take a chair and tell me all the news . "
 " 全部 正确的 , 庞贝 , 拿 一个 椅子 和 告诉 我 全部 这 消息 . "

“好了，庞贝，坐下，把所有消息都告诉我。”

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæz; həz][sæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
 " I fear I has sad news for you ,
 " 我 害怕 我 有 伤心 消息 为了 你 ,

恐怕我要告诉你一个令人难过的消息，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [get] [sæd][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈaɪz][gɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
 as you will get sad from what I's got to tell you .
 作为 你 将要 得到 伤心 从 什么 是 得到 到 告诉 你 .

听了 我 接下来 要 说 的话， 你 会 很 难 过 的。

[ˈaɪz] [lɪvd] [hɪr] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
 I's lived here ever since you was a child .
 是 居住地 这里 曾经 自从 你 曾是 一个 孩子 .

我从你小时候就住在这里了。

[wel] , [aɪ][fɜːrst] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] - [ˈfɑːdər] ,
 Well , I first lived with Missus ' fodder ,
 出色地 , 我 第一的 居住地 和 太太 - 饲料 ,

我最初是和太太的饲料一起生活的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] [gɔːt] [ˈmærid] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪd][hɜːr; hər] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
 and when Missus got married I just came and lived wid her , so you see ,
 和 什么时候 太太 得到 已婚 我 只是 来了 和 居住地 宽 她 , 所以 你 看 ,

太太结婚后，我就搬去和她一起住了，你看。

[ˈmæsə] [pɔːl] , [aɪ][dʒʌst] [noʊz] [ˈnɪrli] [ɔːl][diː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɑːdər] [ænd; ənd] [ˈmɑːdər] .
 Massa Paul , I just knows nearly all de history of your fodder and modder .
 马萨 保罗 , 我 只是 知道 几乎 全部 德 历史 的 你的 饲料 和 模组制作者 .

保罗老爷，我对你的饲料和改装者的历史几乎了如指掌。

[wel] , [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? "
 Well , I suppose you would like to have me tell something about them ? "
 出色地 , 我 认为 你 会 喜欢 到 有 我 告诉 某物 关于 他们 ? "

嗯，我想你是想听我讲讲他们的故事吧？

" [jes] , [ˈpɒmpi] , [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [pɔːl] ,
 " Yes , Pompey , tell me all you know about them , " **answered Paul ,**
 " 是的 , 庞贝 , 告诉 我 全部 你 知道 关于 他们 , " 回答 保罗 ,

“是的，庞培，把你所知道的关于他们的一切都告诉我吧，”保罗回答道。

[ɔːl][ˌæniˈmeɪ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
 all animation to hear something about his parents .
 全部 动画片 到 听到 某物 关于 他的 父母 .

所有动画师都想听听关于他父母的事。

" [wel] ,
 " Well ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈmɪsɪz] [daɪd] [ʃiː; ʃɪ] [tuːld] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tɪn] [bɑːks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [diː]
just before Missus died she told me there was a little tin box for you in de
只是 前 太太 死亡 她 讲述 我 那里 曾是 一个 小的 锡 盒子 为了 你 在 德
[ˈgærət] ,
garret ,
阁楼 ,

太太临终前告诉我，阁楼里有个小铁盒是给你的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [ˈnoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and I was to tell you all I knows about her .
和 我 曾是 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 她 .

我要把我所知道的关于她的一切都告诉你。

“ [jʊr; jər] [ˈmɑːdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈleɪdi] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
“ **Your modder was a lady — a perfect lady — and your father a gentleman**
“ 你的 模组制作者 曾是 一个 女士 — 一个 完美的 女士 — 和 你的 父亲 一个 绅士
, [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-] [sʌn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

, **and a baronet's son in England** .
, 和 一个 男爵的 儿子 在 英格兰 .

“你的母亲是一位女士——一位完美的女士——你的父亲是一位绅士，是英国一位男爵的儿子。

[jʊr; jər] [fædɜː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfʌst] [ˈlʌb] ,

Your fadder had a fust lub ,
你的 淡入淡出 有 一个 fust 路易 ,

你爸爸以前有个小毛病，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈmʌdər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd]
and your mudder caught him looking at a picture of a sweet face and
和 你的 泥浆 捕捉 他 寻找 在 一个 图片 的 一个 甜的 脸 和

[hed] [ɔːl] [kəːlz] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

head all curls — a pretty face it was ,
头 全部 卷发 — 一个 漂亮的 脸 它 曾是 ,

你妈妈发现他正在看一张照片，照片上是一个甜美的脸庞和一头卷发——那真是一张漂亮的脸蛋。

[tuː] .

too .
也 .

也。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈmɪsɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɜːrn] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
It made Missus very angry and she wanted him to burn it up ,
它 制成 太太 非常 生气的 和 她 通缉 他 到 烧伤 它 向上 ,

这让太太非常生气，她想让他把那东西烧掉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [ˈɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

but he wouldn't and they quarreled often about it .
但 他 不会 和 他们 争吵 经常 关于 它 .

但他就是不肯，他们经常为此争吵。

[hiː; hi] [tuːld] [ˈmɪsɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeni] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] —
He told Missus it would not be any harm to her if he did keep it —
他 讲述 太太 它 会 不是 是 任何 伤害 到 她 如果 他 做过 保持 它 —

[ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)] [wʌz; wəz] [ded] .

the original was dead .
这 原来的 曾是 死的 .

他告诉太太，如果他留下它，对她也不会有任何害处——原先的那个已经死了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] .

But he could not give up the picture .
但 他 可以 不是 给 向上 这 图片 .

但他舍不得放弃这幅画。

[wel] , [ˈmɪsɪz] [wʌz; wəz] [bəʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [diː] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd]
Well , Missus was bound to have her way , so she stoled de picture and
出色地 , 太太 曾是 边界 到 有 她 方式 , 所以 她 被盗 德 图片 和
[bæ:nd] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
burned it up ,
烧伤 它 向上 ,

夫人一心想达到目的，于是她偷走了那幅画，并把它烧掉了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmæsə] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][toʊld][em ˈiː] [wʌt] [aɪ]
and when Massa found it out he just came to me and told me what I
和 什么时候 马萨 成立 它 出去 他 只是 来了 到 我 和 讲述 我 什么 我
[toʊld][juː; jʊ] [ˈʌndər] [diː] [triː] .
told you under de tree .
讲述 你 在下面 德 树 .

当马萨知道这件事后，他就来找我，把我在树下跟你说的话告诉了我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌst] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , - [noʊ] , [noʊ] ,
I told him to just stay , but he said , ' No , no ,
我 讲述 他 到 只是 停留 , 但 他 说 , - 不 , 不 ,
[nɔː] [nɔː] ,
我让他留下来，但他却说：“不，不。”

[aɪ][ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] [ˈtræmpld] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
I never can be trampled on by a woman .
我 绝不 能 是 践踏 在 经过 一个 女士 .
[aɪ] [ˈwʊmən] [nɔː] [nɔː] ,
我绝不会任由女人践踏。

[wiː; wi] [ˈkæna:t] [lɪb] [ˈpiːsfəli] [təˈgeðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][ləˈbiː][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
We cannot lib peacefully together and I will go and lebe her for a
我们 不能 库 和平地 一起 和 我 将要 去 和 勒贝 她 为了 一个
[wɪl] . - -
while . ' 42
尽管 . - -

我们无法和平地共同解放，我将离开她一段时间。'42

“ [aɪ][duː][na:t] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈwei] [ˈɔːlweɪz] .
“ **I do not think he intended to stay away always .**
” 我 做 不是 思考 他 故意的 到 停留 离开 总是 .
[aɪ] [ˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈwei] [ˈɔːlweɪz] ,
“我不认为他打算一直远离。”

[ˈmæsə] [pɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfaːdər] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
Massa Paul , you are just like your fodder in every respect .
马萨 保罗 , 你 是 只是 喜欢 你的 饲料 在 每一个 尊重 .
[ˈmæsə] [pɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfaːdər] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
马萨·保罗，你和你的饲料在各方面都一样糟糕。

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You just look and act like him .
你 只是 看 和 行为 喜欢 他 .
[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
你只要长得像他，举止像他就可以了。

[jʊr; jər] [ˈfaːdər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
Your fodder was a British soldier and when he went to Boston
你的 饲料 曾是 一个 英国 士兵 和 什么时候 他 去 到 波士顿
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌst] [fel] [ɪn][ˈlʌb] [wɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊbər]
with the regiment your mother saw him and just fell in lub wid him ober
和 这 团 你的 母亲 锯 他 和 只是 跌倒 在 路易 宽 他 奥伯
[hed] [ænd; ənd] [ɪrɜː] .
head and ears .
头 和 耳朵 .
[hed] [ænd; ənd] [ɪrɜː] .
你的养父是英国士兵，当他随部队前往波士顿时，你母亲见到了他，便对他一见钟情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-] [sʌn][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdɪ] [wɪd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] — [æz; əz]
he was a baronet's son and she a beautiful lady wid lots of money — as
他 曾是 一个 男爵的 儿子 和 她 一个 美丽的 女士 宽 很多 的 钱 — 作为
[jɔ:; jər] ['fɑ:dər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
your fodder supposed .
你的 饲料 据称 .

他是男爵之子，她是位美丽富有的女士——正如你们这些炮灰所猜测的那样。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] .
Well , he was deceived , and Missus just let him think what he might .
出色地 , 他 曾是 受骗 , 和 太太 只是 让 他 思考 什么 他 可能 .
他被骗了，太太就任由他胡思乱想。

[aɪ] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [jɔ:; jər] ['fɑ:dər] ['lʌbər] [jɔ:; jər] ['mʌdər] ['veri] [mʌtʃ] ;
I does not think your fodder lubber your mudder very much ;
我 做 不是 思考 你的 饲料 笨蛋 你的 泥浆 非常 很多 ;
我不认为你的饲料笨蛋和你的泥巴有多糟糕；

[ænd; ənd][jɔ:; jər] ['mʌðər] — ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] — [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] — [hi:; hi][dʒʌst] ['mæɪrɪd]
and your mother — beautiful and rich — he thought so — he just married
和 你的 母亲 — 美丽的 和 富有的 — 他 想法 所以 — 他 只是 已婚
[hɜ:; r; hər][fɔ:; r; fər][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ndli] ;
her for she loved him fondly ;
她 为了 她 喜爱 他 深情地 ;

还有你的母亲——美丽又富有——他是这么认为的——他娶她是因为她深爱着他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wen] [mæd] .
but she had such a temper and did not care what she said when mad .
但 她 有 这样的 一个 脾气 和 做过 不是 关心 什么 她 说 什么时候 疯狂的 .
但她脾气很暴躁，生气的时候什么话都说不出来。

[wel] , [ɪn][ðər; ðər][læst] ['kwɑ:rəl] [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ]
Well , in their last quarrel she just up and told him she wished he would go
出色地 , 在 他们的 最后的 争吵 她 只是 向上 和 讲述 他 她 希望 他 会 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

嗯，在他们上次争吵中，她直接就跟他说，她希望他离开。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['eni] [mɔ:; r] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst][ʌp][ænd; ənd]
as she wished nebber to see his face any more , and he just up and
作为 她 希望 内伯 到 看 他的 脸 任何 更多的 , 和 他 只是 向上 和
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

她再也不想见到他的脸了，而他却径直走开了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
But I always thought he would come back .
但 我 总是 想法 他 会 来 后退 .
但我一直觉得他会回来。

[wɪd] [di:] ['mʌni] [aʊt] [di:] ['ɑ: rmi] [hi:; hi] [bɔ: t] [dis] [biɡ] [fɑ: r m] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪsɪz] [tu:; tə] [lɪb] [wɪd]
Wid de money out de army he bought dis big farm and bringed Missus to lib wid
宽 德 钱 出去 德 军队 他 买 迪斯 大的 农场 和 带来 太太 到 库 宽
[hɪm; ɪm] [hɪr] ,
him here ,
他 这里 ,

他用从军队里挣来的钱买了这个大农场，然后把妻子也接过来和他一起住在这里。

[ænd; ənd] [ɔ: l] ['mɪsɪz] - ['fɑ: dər] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡɪb] [hɜ: r; hər] [wʌz; wəz] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊl] ['wʊmən] .
and all Missus ' fodder had to gib her was me and my ole woman .
和 全部 太太 - 饲料 有 到 吉布 她 曾是 我 和 我的 奥莱 女士 .

而夫人唯一能用来对付她的，只有我和我的老伴。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ: r] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [di: d] [di:] [fɑ: r m] [tu:; tə] ['mɪsɪz] , [fri: z] [frʌm; frəm] [ɔ: l]
Just before he left he went and deeded de farm to Missus , free from all
只是 前 他 左边 他 去 和 契约 德 农场 到 太太 , 自由的 从 全部
[ɪn'kʌmbrəns] ,
incumbrance ,
现任者 ,

他临走前特意将农场产权转让给了太太，并明确声明农场没有任何产权负担。

[ænd; ənd] [toʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
and told me to take care of you .
和 讲述 我 到 拿 关心 的 你 .

并嘱咐我照顾好你。

[dæt] [ɪz] [ɔ: l] [aɪ] [noʊz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ: dər] .
Dat is all I knows about your fodder .
数据 是 全部 我 知道 关于 你的 饲料 .

这就是我对你饲料的全部了解。

“ [jʊr; jər] ['mʌdər] ['ni: bər] [wʌz; wəz] [di:] [seɪm] ['wʊmən] [æz; əz] [brɪ'fɔ: r] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ: t] ['kwɑ: rəl] [wɪd]
“ Your mudder neber was de same woman as before ; she would not quarrel wid
“ 你的 泥浆 内伯 曾是 德 相同的 女士 作为 前 ; 她 会 不是 争吵 宽
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

“你母亲已经不是以前那个女人了；她以前不会和任何人争吵，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɑ: s(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
and was just as docile as a lamb .
和 曾是 只是 作为 温顺 作为 一个 羊肉 .

它就像一只温顺的小羊羔。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wen] ['mæsə] [wʌz; wəz] [hɪr] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæb] [went] [ə'weɪ] .
If she had been so when Massa was here he never would hab went away .
如果 她 有 到过 所以 什么时候 马萨 曾是 这里 他 绝不 会 哈布 去 离开 .

如果她在老爷还在的时候就是这样，老爷就不会离开了。

['aɪz] [ʃʊr] [ɔ b] [dæt] , [æz; əz] [hi:; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['beɪbi] [wen] [hi:; hi] [bɪd] [em 'i:] [ɡʊd'baɪ] .
I's sure ob dat , as he cried like a great baby when he bid me goodbye .
是 当然 奥布 数据 , 作为 他 哭 喜欢 一个 伟大的 婴儿 什么时候 他 出价 我 再见 .

我确信这一点，因为他跟我道别时哭得像个孩子。

[naʊ] , ['mæsə] [pɔ: l] , [let] [em 'i:] [get] [di:] [oʊl] [tɪn] [bɑ: ks] [æn; ən] [si:] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Now , Massa Paul , let me get de ole tin box an see what is in it .
现在 , 马萨 保罗 , 让 我 得到 德 奥莱 锡 盒子 一个 看 什么 是 在 它 .

保罗老爷，让我把那老铁盒拿过来，看看里面装的是什么。

[meɪ] [bi:; bi] ['dɑ: r] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .
May be dar is something in it you would like to see .
可能 是 达尔 是 某物 在 它 你 会 喜欢 到 看 .

也许里面有你想看到的東西。

[kʌm] , [ˈmæsə] , ɪz][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] ？ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒmpi] , [ˈsiːɪŋ] [pɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː]
Come , Massa , is you dreaming ? ” exclaimed Pompey , seeing Paul sitting like a statue
来 , 马萨 , 是 你 做梦 ？ ” 惊呼 庞贝 , 看到 保罗 坐着 喜欢 一个 雕像
 ,
 ,
 ,

“老爷，你在做梦吗？”庞培看到保罗像雕像一样坐着，惊呼道。

[geɪzɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
gazing absent - mindedly before him into the deep shadows of the room .
凝视 缺席的 - 用心地 前 他 进入 这 深的 阴影 的 这 房间 .
他心不在焉地凝视着前方房间深处的阴影。

“ [maɪ] [daɪ] [mæn] , ” [ˈænsər] [pɔːl] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] ,
“ **My dear man , ” answered Paul , extending his hand to his servant ,**
” 我的 亲爱的 男人 , ” 回答 保罗 , 扩展 他的 手 到 他的 仆人 ,
“我亲爱的人,”保罗回答道，同时向他的仆人伸出手。

“ [aɪ] [siː] [ˈklɪrli] [waɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfaːðər] ,
“ **I see clearly why mother always avoided telling me anything about my father ,**
” 我 看 清楚地 为什么 母亲 总是 避免 讲述 我 任何事物 关于 我的 父亲 ,
“我现在明白为什么母亲总是避免跟我提起我的父亲了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [rɪˈspekt] ,
as she knew she had done wrong and was afraid to lose my respect ,
作为 她 知道 她 有 完毕 错误的 和 曾是 害怕的 到 失去 我的 尊重 ,
她知道自己做错了，又害怕失去我的尊重。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] [ˈdɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
as she knew I dearly loved her .
作为 她 知道 我 亲爱的 喜爱 她 .
因为她知道我深爱着她。

“ [ˈpɒmpi] , ” [sed] [pɔːl] [ˈsɔːləmli] , “ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Pompey , ” said Paul solemnly , “ she was a kind and loving mother to me .**
” 庞贝 , ” 说 保罗 庄严地 , ” 她 曾是 一个 种类 和 爱 母亲 到 我 .
”
”
”

“庞贝,”保罗严肃地说，“她是一位善良慈爱的母亲。”

“ [jes] , [pɔːl] ,
“ **Yes , Paul ,**
” 是的 , 保罗 ,
“是的，保罗，

[aɪz] [siːd] [hɜːr; hər][sɪt][ænd; ənd][kraɪ][ˈoʊbə; jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrli] [hed] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I's seed her sit and cry ober your little curly head many a time and say ,
是 种子 她 坐 和 哭 奥伯 你的 小的 卷曲 头 许多 一个 时间 和 说 ,
我曾多次看到她坐在那里，对着你那卷曲的小脑袋哭泣，然后说：

- [aɪ] [lʌv] [maɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] let43
' I love my baby and I will never let43
- 我 爱 我的 婴儿 和 我 将要 绝不 let43
我爱我的宝贝，我永远不会让她43岁

[hɪm; ɪm] [siː] [maɪ] [ˈtempər] ; - [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
him see my temper ; ' and I guess she never did .
他 看 我的 脾气 ; - 和 我 猜测 她 绝不 做过 .
让他见识一下我的脾气；我想她大概从来没见过。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][diː][bɑːks] [təˈnaɪt] , [ɔːr] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Shall we get de box tonight , or leave it until morning ?
将 我们 得到 德 盒子 今晚 , 或者 离开 它 直到 早晨 ?
我们今晚就把箱子拿走, 还是等到明天早上?

[den][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ˈbetər] , " [sed] [ˈpɒmpi] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌjɔːnɪŋ] .
Den you can see to read better , " said Pompey , getting up and yawning .
丹 你 能 看 到 读 更好的 , " 说 庞贝 , 获得 向上 和 打哈欠 .
“这样你就能看得更清楚了,”庞贝说着站起身来打了个哈欠。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get][aɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] ,
" **We had better get it tonight ,**
" 我们 有 更好的 得到 它 今晚 ,
我们最好今晚就拿下它,

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
as I do not wish to let everybody know what there is in the box ,
作为 我 做 不是 希望 到 让 大家 知道 什么 那里 是 在 这 盒子 ,
因为我不想让所有人都知道盒子里装的是什么,

" [ˈænsər] [pɔːl] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr]
" **answered Paul , getting up and taking the candle and opening the library door**
" 回答 保罗 , 获得 向上 和 采取 这 蜡烛 和 开幕 这 图书馆 门
.
:
.
保罗回答道, 然后起身拿起蜡烛, 打开了图书馆的门。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɔːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærət] ,
They went up stairs and out into a little hall leading to the garret ,
他们 去 向上 楼梯 和 出去 进入 一个 小的 大厅 领导 到 这 阁楼 ,
他们上了楼, 来到一条通往阁楼的小走廊。

[ˈpɒmpi] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .
Pompey leading the way .
庞贝 领导 这 方式 .
庞贝率先发难。

" [gɑːʃ] , [ˈmæsə] , [aɪ][dʒʌst] [ges] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊbɑːdi][ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **Gosh , Massa , I just guess there has been nobody up here in a long time ,**
" 天哪 , 马萨 , 我 只是 猜测 那里 有 到过 无人 向上 这里 在 一个 长的 时间 ,
“哎呀, 老爷, 我猜这里很久没人来了。”

[æz; əz][diː] [ˈkɒbwebz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
as de cobwebs are so thick I can just cut them down .
作为 德 蜘蛛网 是 所以 厚的 我 能 只是 切 他们 向下 .
由于蜘蛛网太厚, 我可以把它们剪掉。

[ˈgɑːli] , [ˈmæsə] , [wʌt] [ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][pʊt] [ˈtrezərz] [əˈweɪ] [ɪn] , " [sed] [ˈpɒmpi] ,
Golly , Massa , what a hole to put treasures away in , " said Pompey ,
发誓 , 马萨 , 什么 一个 洞 到 放 宝藏 离开 在 , " 说 庞贝 ,
“哎呀, 老爷, 这可真是个藏宝的洞啊!”庞贝说道。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒbwebz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [her] .
pulling the cobwebs out of his woolly hair .
拉 这 蜘蛛网 出去 的 他的 毛茸茸的 头发 .
他拂去蓬乱头发上的蛛网。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
He set the light down and opened a closet on his right ,
他 放 这 光 向下 和 打开 一个 壁橱 在 他的 正确的 ,
他放下灯, 打开了右边的一个壁橱。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
and after searching a long time he exclaimed ,
和 后 搜索 一个 长的 时间 他 惊呼 ,
经过长时间的寻找,他惊呼道:

“ [ˈdɑ:r][ɪz] - [hɪr] [ɪn][dɪs] [hoʊl] [bʌt; bət] [ˈkɒb.webz] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [maɪs] [neɪs] ” — [dʒə:kiŋ]
“ Dar is noffin here in dis hole but cobwebs and dust and mice nests ” — jerking
“ 达尔 是 - 这里 在 迪斯 洞 但 蜘蛛网 和 灰尘 和 小鼠 巢穴 ” — 抽搐
[aʊt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
out a handful and throwing it on the floor .
出去 一个 少数 和 投掷 它 在 这 地面 .
“这洞里除了蜘蛛网、灰尘和老鼠窝什么也没有”——一把抓起一把灰尘扔到地上。

“ [aɪ][dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [dæt][bɑ:ks][ɪz] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ I just like to know where dat box is , ” said he ,
“ 我 只是 喜欢 到 知道 在哪里 数据 盒子 是 , ” 说 他 ,
“我只是想知道那个盒子在哪儿,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈkrɪtɪkli] .
taking up the light and viewing the place critically .
采取 向上 这 光 和 观看 这 地方 关键 .
抓住光线,以批判的眼光审视这个地方。

[ˈpɒmpi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [pɔ:l] ,
Pompey exclaimed , “ Paul ,
庞贝 惊呼 , “ 保罗 ,
庞贝惊呼道:“保罗,

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌdər] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [fɪ; fi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə][faɪnd][wi:; wi]
if your mudder has hidden anything she didn't want everybody to find we
如果 你的 泥浆 有 隐 任何事物 她 没有 想 大家 到 寻找 我们
[wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈklɔ:zɪt] [meɪd] [ˈpɜ:rpəsli] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [wel] [ˈkʌvəd] [ʌp]
will find it in a little closet made purposely for it and well covered up
将要 寻找 它 在 一个 小的 壁橱 制成 故意 为了 它 和 出色地 涵盖 向上
[frʌm; frəm] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] .
from prying eyes .
从 窥探 眼睛 .

如果你妈妈藏了什么不想让大家发现的东西,我们会在一个专门用来存放这些东西的小壁橱里找到它,而且这个壁橱被遮盖得很好,不会被人窥视。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈləkiŋ] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kli:t] [wɪtʃ] [hʌŋ] [lu:s] [frʌm; frəm]
“ He was looking carefully around and hitting a cleet which hung loose from
“ 他 曾是 寻找 小心 大约 和 击中 一个 克利特 哪个 悬挂 松动的 从
[ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] ,
the wall he espied a little door in the side ,
这 墙 他 窥视 一个 小的 门 在 这 边 ,
“他仔细地环顾四周,碰到墙上一个松动的挂件时,他发现侧面有一扇小门。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kli:t] [ˈkʌvəd] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔ:r] [rʌŋ] [əˈgenst] .
which the cleet covered up entirely unless it was struck or run against .
哪个 这 克利特 涵盖 向上 完全 除非 它 曾是 击 或者 跑步 反对 .
除非受到撞击或摩擦,否则鞋钉会完全遮盖住鞋底。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] , ” [sed] [pɔ:l] ,
“ I think I have found the place where it is hidden , ” said Paul ,
“ 我 思考 我 有 成立 这 地方 在哪里 它 是 隐 , ” 说 保罗 ,
“我想我已经找到它藏身的地方了,”保罗说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈvju:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
opening the door and viewing the interior .
开幕 这 门 和 观看 这 内部的 .
打开门,向内望去。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
The wall was covered with dust ,
这 墙 曾是 涵盖 和 灰尘 ,
墙上积满了灰尘。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:ks] .
and at first he did not discover anything that looked like a box .
和 在 第一的 他 做过 不是 发现 任何事物 那 看起来 喜欢 一个 盒子 .
起初他并没有发现任何看起来像盒子的东西。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Just as he was giving up the search he espied a little hole in the wall ,
只是 作为 他 曾是 给予 向上 这 搜索 他 窥视 一个 小的 洞 在 这 墙 ,
正当他放弃寻找的时候,他突然发现墙上有一个小洞。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɑ:ks][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][bɑ:ks]
and thrusting in his hand he drew out a little box the size of a cigar box
和 推进 在 他的 手 他 画 出去 一个 小的 盒子 这 尺寸 的 一个 雪茄 盒子
.
:
.
他伸手掏出一个雪茄盒大小的小盒子。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləst] , ” [sed] [pɔ:l] , ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvent] .
“ **I have found it at last , ” said Paul , handing it to his servant** .
“ 我 有 成立 它 在 最后的 , ” 说 保罗 , 处理 它 到 他的 仆人 .
“我终于找到了,”保罗说着,把东西递给了他的仆人。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wʊd] ['di:pli] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] .
He knew there was something in it which would deeply affect him .
他 知道 那里 曾是 某物 在 它 哪个 会 深 影响 他 .
他知道这里面有些东西会对他产生深刻的影响。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
He closed up the place and they went down stairs without speaking .
他 关闭 向上 这 地方 和 他们 去 向下 楼梯 没有 请讲 .
他关上门,他们一言不发地下了楼。

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri][ænd; ənd] Pompey44
They went directly to the library and Pompey44
他们 去 直接地 到 这 图书馆 和 Pompey44
他们直接去了图书馆, Pompey44

[set][ðə; ði][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ ['gɑ:li] , ['mæsə] ,
set the box on the table as he said , “ Golly , Massa ,
放 这 盒子 在 这 桌子 作为 他 说 , “ 发誓 , 马萨 ,
他把盒子放在桌子上,说道:“哎呀,老爷,

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['dɑ:r][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə][haɪd]
what do you suppose dar is in this box that your mother took such pains to hide
什么 做 你 认为 达尔 是 在 这 盒子 那 你的 母亲 采取 这样的 疼痛 到 隐藏
[aɪ 'ti:] ? “
it ? ”
它 ? “
你觉得你妈妈费尽心思藏起来的这个盒子里装的是什么?

“ [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , ” ['ænsər] [pɔ:l] , “ [aɪ] [dred] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
“ **I do not know , ” answered Paul , “ I dread to open it** .
“ 我 做 不是 知道 , ” 回答 保罗 , “ 我 恐惧 到 打开 它 .
保罗回答说:“我不知道,我不敢打开它。”

[ˈsʌmθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [mɔ: r] [ˈdi:pli] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ]
Something seems to tell me it will make me more deeply in trouble than I
某物 似乎 到 告诉 我 它 将要 制作 我 更多的 深 在 麻烦 比 我
[eɪ ˈem] [naʊ] .
am now .
是 现在 .

我总觉得这样做会让我陷入比现在更深的困境。

[bʌt; bət] , [ˈpɒmpi] , [ðæt] [bɑ:ks][mʌst; məst][bi: bi] [ˈoʊpənd] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But , Pompey , that box must be opened , ” said the young man ,
但 , 庞贝 , 那 盒子 必须 是 打开 , “ 说 这 年轻的 男人 ,
“但是，庞贝，那个盒子必须打开，”年轻人说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:ks][ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
getting up and taking the box in his trembling hands .
获得 向上 和 采取 这 盒子 在 他的 发抖 双手 .
他起身，用颤抖的双手接过盒子。

[hi:; hi] [vju:d] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [sprɪŋ] .
He viewed it over and saw it opened with a peculiar spring .
他 已查看 它 超过 和 锯 它 打开 和 一个 奇特 春天 .
他仔细查看了一下，发现它是用一种奇特的弹簧打开的。

[hi:; hi] [tʌt[t] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [flu:] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] .
He touched it and the cover flew up and disclosed the contents .
他 感动 它 和 这 覆盖 飞翔 向上 和 披露 这 内容 .
他碰了一下，盖子就弹了起来，露出了里面的东西。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈpepərz] [aʊt] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ɔ: l] [leɪ] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He drew the papers out one after another until all lay on the table .
他 画 这 文件 出去 一 后 其他 直到 全部 躺 在 这 桌子 .
他一张张地把文件抽出来，直到全部铺在桌子上。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [keɪs] ,
He discovered a picture case ,
他 发现 一个 图片 案件 ,
他发现了一个相框，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [əˈbaʊt] [eɪˈti: n] [met] [hɪz; ɪz] [vju:] .
and opening it the fair face of a young girl about eighteen met his view .
和 开幕 它 这 公平的 脸 的 一个 年轻的 女孩 关于 十八 遇见 他的 看法 .
打开门，映入眼帘的是一位十八岁左右年轻女孩的漂亮脸庞。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [sed] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk]
He gazed at it a moment and in a trembling voice said , “ It is like
他 凝视 在 它 一个 片刻 和 在 一个 发抖 嗓音 说 , “ 它 是 喜欢
[hɜ: r; hər] ;
her ;
她 ;

他凝视了一会儿，颤抖着声音说：“它像她；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdri:mi] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] .
the same dreamy eyes and head .
这 相同的 梦幻般的 眼睛 和 头 .
同样梦幻般的眼神和头型。

[hu:] [kæn; kən] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?
会是谁呢？

” [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɪˈniʃəls] , [em] : [ertʃ] . ,
” He took out the picture and in the case were the initials , M : H : ,
” 他 采取 出去 这 图片 和 在 这 案件 是 这 首字母 , M : H : ,
”他拿出照片, 照片上显示着姓名首字母: MH,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tres] [ʌv; əv] [ˈɔ:bərn] [her] .
and a small tress of auburn hair .
和 一个 小的 树 的 奥本 头发 .

还有一小缕红褐色的头发。

[hi:; hi] [pʊt] [aɪˈti:] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , “ [maɪ] [gɑ:d] ,
He put it back in its place of concealment as he said , “ My God ,
他 放 它 后退 在 它是 地方 的 隐蔽 作为 他 说 , “ 我的 上帝 ,
他把它放回原处, 一边说: “我的上帝,

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [aɪ] [ˈkænə:t] [sɑ:lv] .
here is a mystery I cannot solve .
这里 是 一个 神秘 我 不能 解决 .

这是一个我无法解开的谜团。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈpɒmpi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [bə:nd] .
It must be the picture Pompey supposed burned .
它 必须 是 这 图片 庞贝 据称 烧伤 .

这一定是庞贝以为烧毁的那幅画。

” [æz; əz] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
” As he viewed the picture he exclaimed , “ Just the same form and features .
” 作为 他 已查看 这 图片 他 惊呼 , “ 只是 这 相同的 形式 和 特征 .
他看着照片, 惊呼道: “外形和特征都一模一样。”

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] ,
I will keep this as my own ,
我 将要 保持 这 作为 我的 自己的 ,

我会把它据为己有。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [aɪˈti:] [rɪˈzemblz] [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [aɪˈti:] [tu:; tə]
and if I can find her or any one it resembles I will show it to
和 如果 我 能 寻找 她 或者 任何 一 它 类似 我 将要 展示 它 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

如果我能找到她或者任何长得像她的人, 我会把照片给她看。

[aɪ] [eɪˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] ,
I am bound to find out this mystery sooner or later ,
我 是 边界 到 寻找 出去 这 神秘 很快 或者 之后 ,

我迟早会解开这个谜团。

[æz; əz] - [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] . - ” -
as ' where there's a will there's a way . ' ” **45**
作为 - 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 : - ” -

正如“有志者事竟成”45

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈkɜrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpepərz] [wʌn][baɪ][wʌn]
After placing the picture carefully in his pocket he picked up the papers one by one
后 放置 这 图片 小心 在 他的 口袋 他 挑选 向上 这 文件 一 经过 一
[ænd; ənd] [ri:d] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkɜrfəli] .
and read each of them carefully .
和 读 每个 的 他们 小心 .
他小心翼翼地把照片放进口袋，然后一张张拿起文件，仔细阅读每一张。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ;
The first proved to be the marriage certificate of his parents ;
这 第一的 已证实 到 是 这 婚姻 证书 的 他的 父母 ;
第一份文件被证实是他父母的结婚证；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ðə; ði][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [peɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
the second and several others the receipts of the interest paid on the
这 第二 和 一些 其他的 这 收据 的 这 兴趣 有薪酬的 在 这
[ˈmɔ:rgɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [ˈspəʊkən][ʌv; əv] ;
mortgage before spoken of ;
抵押 前 说 的 ;
第二份以及其他几份收据是前面提到的抵押贷款利息的支付收据；

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
the last was a letter in the familiar handwriting of his mother .
这 最后的 曾是 一个 信 在 这 熟悉的 手写 的 他的 母亲 .
最后一封信是他母亲熟悉的笔迹写成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hændz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
With the trembling hands he opened it .
和 这 发抖 双手 他 打开 它 .
他颤抖着双手打开了它。

[aɪ ˈti:] [ri:d] [ðʌs] :
It read thus :
它 读 因此 :
原文如下:

“ [maɪ] [dɪr] [sʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][tʃaɪld] : [maɪ] [kəˈrɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈnɪrli] [rʌn] ;
“ **My dear son and only child : My career on earth is nearly run ;**
” 我的 亲爱的 儿子 和 仅有的 孩子 : 我的 职业 在 地球 是 几乎 跑步 ;
“我亲爱的儿子，我唯一的孩子：我在世上的使命即将结束；

[aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
I feel it my duty to make an explanation .
我 感觉 它 我的 责任 到 制作 一个 解释 .
我觉得我有责任做出解释。

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˈkʌ:ɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
I sincerely hope I may find courage to tell you all about your father and the
我 真挚地 希望 我 可能 寻找 勇气 到 告诉 你 全部 关于 你的 父亲 和 这
[ˈsi:kɹət] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ,
secret mortgage ,
秘密 抵押 ,
我真诚地希望我能鼓起勇气，把关于你父亲和那笔秘密抵押贷款的一切都告诉你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðɪs] [noʊt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][maɪ] [streɪndʒ]
but if anything should happen this note will be found and explain my strange
但 如果 任何事物 应该 发生 这 笔记 将要 是 成立 和 解释 我的 奇怪的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .
但如果发生什么事，这张纸条会被发现，并解释我的反常行为。

[ðɪs] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [smɔːl] .
This mortgage was given when you were small .
这 抵押 曾是 给定 什么时候 你 是 小的 .

这笔抵押贷款是在你还很小的时候办的。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][get] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [əˈhed] ,
I have tried to pay it but could not get enough money ahead ,
我 有 尝试 到 支付 它 但 可以 不是 得到 足够的 钱 前方 ,
我尝试支付, 但无法提前筹集到足够的钱。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʊk] [soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˈdɔːktər] [bɪlz] [ænd; ənd] [haɪrd] [help] .
as it took so much money to pay doctor bills and hired help .
作为 它 采取 所以 很多 钱 到 支付 医生 账单 和 雇用 帮助 .
因为支付医疗费和雇佣帮手需要很多钱。

[aɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] .
I gave the mortgage to save my father from prison .
我 给予 这 抵押 到 节省 我的 父亲 从 监狱 .
我抵押了房子, 是为了救我父亲免于牢狱之灾。

[hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [dɪd] ,
He promised to pay it , but never did ,
他 承诺 到 支付 它 , 但 绝不 做过 ,
他承诺会支付, 但始终没有支付。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and I have only managed to pay the interest on it .
和 我 有 仅有的 管理 到 支付 这 兴趣 在 它 .
而我只支付了利息。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɪz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɔləz] .
The face of the mortgage is three thousand dollars .
这 脸 的 这 抵押 是 三 千 美元 .
抵押贷款的金额为三千美元。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː; tə] [let] [ˈevriwʌn] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈbɜːrθpleɪs] ,
I did not care to let everyone know there was a shadow over your birthplace ,
我 做过 不是 关心 到 让 每个人 知道 那里 曾是 一个 阴影 超过 你的 出生地 ,
我并不想让所有人知道你的出生地笼罩着一层阴影。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] .
so I have kept it a profound secret .
所以 我 有 保留 它 一个 深刻的 秘密 .
所以我一直把它当作一个天大的秘密。

[ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪˈdʒiː] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋs] [huː] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
The mortgagee and our old servants are the only beings who know of it .
这 抵押权人 和 我们的 老的 仆人 是 这 仅有的 生物 WHO 知道 的 它 .
只有抵押权人和我们以前的仆人知道这件事。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːrmər] ,
My dear son , I have taught you to be a good farmer ,
我的 亲爱的 儿子 , 我 有 教授 你 到 是 一个 好的 农民 ,
我亲爱的儿子, 我已经教会你如何成为一名优秀的农民。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɡɔːd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [wen] [aɪ ˈtiː]
and I pray to God you may be able to raise the mortgage when it
和 我 祈祷 到 上帝 你 可能 是 有能力的 到 增加 这 抵押 什么时候 它
[brɪˈkʌmz] [duː] .
becomes due .
变成 到期的 .
我向上帝祈祷, 愿您能在抵押贷款到期时能够筹集到所需资金。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ten] [pər] [sent] .

It was given for twenty years at ten per cent .
它 曾是 给定 为了 二十 年 在 十 每 中心 .

以百分之十的利率发放，为期二十年。

[ˈɪntrəst] .

interest .
兴趣 .

兴趣。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [peɪd] [aɪ 'ti:] .

I would have told you before now , and perhaps we could have paid it .
我 会 有 讲述 你 前 现在 , 和 也许 我们 可以 有 有薪酬的 它 .

我本该早点告诉你，或许我们就能付清这笔钱了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] ; [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [det]

But I could not ; I have always told you it was free from debt
但 我 可以 不是 ; 我 有 总是 讲述 你 它 曾是 自由的 从 债务

但我做不到；我一直都告诉你，它没有债务。

[ænd; ənd] [aɪ] [diːd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] .

and I deeded it to you as the same .
和 我 契约 它 到 你 作为 这 相同的 .

我已将它以同样的方式转让给了你。

[ɡɔːd] [fər'ɡɪv] [maɪ] ['wiːknəs] !

God forgive my weakness !
上帝 原谅 我的 弱点 !

上帝啊，请原谅我的软弱！

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [tʃaɪld]

I was born a deceptive child
我 曾是 出生 一个 欺骗性的 孩子

我生来就是个爱说谎的孩子

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [dɪ'siːtʃ(ə)l] [laɪf] [ðə; ði] [læst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .

and I have lived a deceitful life the last twenty - five years .
和 我 有 居住地 一个 欺骗性的 生活 这 最后的 二十 - 五 年 .

过去二十五年，我一直过着欺骗的生活。

[aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [æz; əz] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ˈevər] [lɪvd] .

I loved your father , as noble and kind a husband as ever lived .
我 喜爱 你的 父亲 , 作为 高贵 和 种类 一个 丈夫 作为 曾经 居住地 .

我爱你的父亲，他是我见过的最正直、最善良的丈夫。

[aɪ] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ˈkruːəli] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [aɪ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

I deceived him cruelly , and after our marriage I quarreled with him about
我 受骗 他 残酷地 , 和 后 我们的 婚姻 我 争吵 和 他 关于

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

a picture he had ,
一个 图片 他 有 ,

我残忍地欺骗了他，婚后我还因为他的一幅画跟他吵架。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [aɪ 'ti:] .

and finally to torment him I told him I had burned it .
和 最后 到 折磨 他 我 讲述 他 我 有 烧伤 它 .

最后为了折磨他，我告诉他我已经把它烧掉了。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .

It made him very angry .
它 制成 他 非常 生气的 .

这让他非常生气。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
One day he went to the village and I never saw him any more .
— 天 他 去 到 这 村庄 和 我 绝不 锯 他 任何 更多的 .
有一天他去了村里，之后我就再也没见过他了。

My46
My46
My46

我的46

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]'evər] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər]
I feel as if he is alive and if you ever meet him give him the picture
我 感觉 作为 如果 他 是 活 和 如果 你 曾经 见面 他 给 他 这 图片
[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
and ask him to forgive me .
和 问 他 到 原谅 我 .

我感觉他还活着，如果你有机会见到他，请把这张照片给他，请求他的原谅。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][daɪd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ʌsər; ɑːr][tʃaɪld] ,
Tell him I died loving him and our child ,
告诉 他 我 死亡 爱 他 和 我们的 孩子 ,

告诉他，我因爱他和我们的孩子而死。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː][aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .
he who has never seen me out of temper .
他 WHO 有 绝不 已见 我 出去 的 脾气 .

他从未见过我发脾气。

[maɪ] [sʌn] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðɪːz] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [aɪ][er 'em] [klaːspt] [ɪn] ['dɛθs] [rɪ'pəʊz] .
My son you will never see these lines until I am clasped in death's repose .
我的 儿子 你 将要 绝不 看 这些 线条 直到 我 是 紧握 在 死亡人数 休息 .

儿子，直到我长眠于地下，你才会看到这些字迹。

[aɪ][hæv; həv] [əːd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
I have erred , but I must die .
我 有 犯错 , 但 我 必须 死 .

我犯了错，但我必须死。

[æz; əz][ɡɔːd] [fə'ɡɪvz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['kriːtʃərz] [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
As God forgives his erring creatures I pray of you to forgive me .
作为 上帝 原谅 他的 犯错 生物 我 祈祷 的 你 到 原谅 我 .

上帝宽恕犯错的生灵，我也祈求您宽恕我。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] .
" **Your affectionate mother .**
" 你的 亲热 母亲 .

你慈爱的母亲。

[æz; əz] [pɔːl] ['fɔʊldɪd] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
As Paul folded up the letter tears were falling on the table , and he
作为 保罗 折叠 向上 这 信 眼泪 是 坠落 在 这 桌子 , 和 他
[ɪk'skleɪmd] [ə'ləʊd] .
exclaimed aloud .
惊呼 大声 .

保罗折起信时，眼泪滴落在桌子上，他大声喊了出来。

“ [maɪ] ['mʌðər] , [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ！
“ My mother , Oh , my mother ！
“ 我的 母亲 , 哦 , 我的 母亲 ！

“我的母亲，哦，我的母亲！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
if I had only known your trouble I could have made it lighter for you
如果 我 有 仅有的 已知 你的 麻烦 我 可以 有 制成 它 打火机 为了 你
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

如果我早知道你的苦衷，我就能减轻你的痛苦。

[aɪ] ['friːli] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] .
I freely forgive you in all .
我 自由 原谅 你 在 全部 .

我完全原谅你。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] ['mʌðəz] ['erərz] ? — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɔːrn] ['meni] [ˈtraɪəlz][fɔːr; fər]
Who would not forgive a mother's errors ? — she who has borne many trials for
WHO 会 不是 原谅 一个 母亲的 错误 ? — 她 WHO 有 出生 许多 试验 为了
[juː ˈes] [waɪl] [jʌŋ] . “
us while young . “
我们 尽管 年轻的 . “

谁会不原谅一位母亲的过错呢？——她年轻时就为我们承受了许多苦难。

“ ['mæsə] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɒmpi] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ˈpɔːlz] ['mɜːrmərɪŋz] , “ [juː; jʊ][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər]
“ Massa , “ exclaimed Pompey , breaking in on Paul's murmurings , “ you is just like your
“ 马萨 , “ 惊呼 庞贝 , 打破 在 在 保罗的 低语 , “ 你 是 只是 喜欢 你的
[fædɜː] ;
fadder ;
淡入淡出 ;

“老爷,”庞培打断保罗的喃喃自语，大声说道，“你简直和你父亲一模一样；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [fer] [baɪ][hɪm; ɪm]
he would have forgiven her if she would have done what was fair by him
他 会 有 已原谅 她 如果 她 会 有 完毕 什么 曾是 公平的 经过 他
[æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
after they were married .
后 他们 是 已婚 .

如果婚后她能对他公平一些，他会原谅她的。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [wʌnz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
You see she liked to torment him , and she did , once too often .
你 看 她 喜欢 到 折磨 他 , 和 她 做过 , 一次 也 经常 .

你看，她喜欢折磨他，而且她确实这么做了，甚至有点过头了。

[wel] , [pɔːl] , [ɪz][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [təˈmɑːroʊ] [naʊ] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] ,
Well , Paul , is you going away tomorrow now ? ” asked the negro ,
出色地 , 保罗 , 是 你 去 离开 明天 现在 ? “ 问 这 黑人 ,

“保罗，你明天就要走了吗？”黑人问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːndli][æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
looking fondly at his young master .
寻找 深情地 在 他的 年轻的 掌握 .

他深情地望着他的少爷。

“ [jes] , [ˈpɒmpi] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː] ,
“ Yes , Pompey , I am going if nothing happens to prevent me ,
“ 是的 , 庞贝 , 我 是 去 如果 没有什么 发生 到 防止 我 ,

“是的，庞贝，如果没有什么意外阻止我，我就会去。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['kændɑːt] [duː][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] . "
 as I have a great mystery to solve and I cannot do it if I stay here . "
 作为 我 有 一个 伟大的 神秘 到 解决 和 我 不能 做 它 如果 我 停留 这里 . "

因为我有一个重大的谜团需要解开，如果我留在这里就无法解开。

" [waɪ] ['mæsə] , [diː] - ['rɪdʒɪnəl][ɔb] [dæt] ['pɪktʃər] [ɪz] [ded] ; ['mæsə] [toʊld] ['mɪsɪz] [soʊ] ;
 " Why Massa , de ' riginal ob dat picture is dead ; Massa told Missus so ;
 " 为什么 马萨 , 德 - 原版 奥布 数据 图片 是 死的 ; 马萨 讲述 太太 所以 ;
 " 为什么马萨，那张照片的原作已经死了；马萨这样告诉了夫人；

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] . "
 I heard him tell her . "
 我 听到 他 告诉 她 . "

我听到他跟她说过。

" [maɪ][mæn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
 " My man , there is a mystery about it
 " 我的 男人 , 那里 是 一个 神秘 关于 它
 " 我的朋友，这其中肯定有蹊跷。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] !
 and I must find it out !
 和 我 必须 寻找 它 出去 !

我一定要弄清楚！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] .
 " exclaimed the young man in a decisive tone .
 " 惊呼 这 年轻的 男人 在 一个 决定性 语气 .
 " 年轻人斩钉截铁地说道。"

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['pepərz] ['kɜːfəli] [bæk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ][bəːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
 He placed the papers carefully back and handed the box to his servant ,
 他 放置 这 文件 小心 后退 和 递交 这 盒子 到 他的 仆人 ,
 ['seɪɪŋ] , " [kiːp] [ðɪs] ['kɜːfəli] ,
 saying , " Keep this carefully ,
 说 , " 保持 这 小心 ,
 他小心翼翼地把文件放回原处，然后把盒子递给仆人，说道：“好好保管这个，

['pɒmpi] , [æz; əz][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][em 'iː] . "
 Pompey , as by and by the papers will be of great importance to me . "
 庞贝 , 作为 经过 和 经过 这 文件 将要 是 的 伟大的 重要性 到 我 . "
 庞贝，因为这些文件迟早会对我非常重要。"

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [telz] [em 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ,
 " I will do as you tells me , " answered the servant ,
 " 我 将要 做 作为 你 讲述 我 , " 回答 这 仆人 ,
 仆人回答说：“我会照您说的做。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][bəːks][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɜːz] [hænd] .
 taking the box from his young master's hand .
 采取 这 盒子 从 他的 年轻的 硕士学位 手 .
 他从少爷手中接过盒子。

['meni] [ɪndʒʌŋkʃnz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] , [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
 Many injunctions were given for the future , then each one returned to his
 许多 禁令 是 给定 为了 这 未来 , 然后 每个 一 返回 到 他的
 [rɪ'spektɪv] ['tʃeɪmbər] ,
 respective chamber ,
 各自 房间 ,
 他们下达了许多关于未来的禁令，然后各自返回了自己的房间。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz] [ˈpɒmpi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,
but not to sleep , as Pompey was thinking of his young master ,
但 不是 到 睡觉 , 作为 庞贝 曾是 思维 的 他的 年轻的 掌握 ,
但他却无法入睡, 因为庞培一直在想着他的小主人。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:tɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi]
who was going away early the next morning and would not tell him where he
WHO 曾是 去 离开 早期的 这 下一个 早晨 和 会 不是 告诉 他 在哪里 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɔ:ɪr] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
was going or when he should hear from him .
曾是 去 或者什么时候 他 应该 听到 从 他 :
第二天一大早, 那个人就要离开, 而且不肯告诉他要去哪里, 也不肯告诉他什么时候会收到他的消息。

“ [pʊr] [soʊl] , [ˈaɪz][əˈfreɪd][hi:; hi] [wɪl] [ˈni:bər] [kʌm] [bæk] .
” **Poor soul , I's afraid he will neber come back .**
” 贫穷的 灵魂 , 是 害怕的 他 将要 内伯 来 后退 :
“可怜的人儿, 恐怕他再也回不来了。”

[oʊ] , how47
Oh , how47
哦 , how47
哦, 如何47

[aɪ][ˈlʌb][dæt] [bɔɪ] .
I lub dat boy .
我 路易 数据 男生 :
我喜欢那个男孩。

[meɪ] [di:] [ɡʊd] [lɔ:d] [wa:tʃ] [ˈoʊbəz][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bæd] [ˈkʌmpəni] !
May de good Lawd watch ober him and keep him from bad company !
可能 德 好的 老天 手表 奥伯 他 和 保持 他 从 坏的 公司 !
愿上帝保佑他, 让他远离坏朋友!

” [ðʌs] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [mju:zd] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [dɔ:nd] .
” **Thus the negro mused until daylight dawned .**
” 因此 这 黑人 沉思 直到 日光 黎明 :
于是, 黑人一直沉思到天亮。

[pɔ:l] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][bed][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [sli:p] .
Paul threw himself on the bed but could not sleep .
保罗 扔 他自己 在 这 床 但 可以 不是 睡觉 :
保罗扑倒在床上, 却怎么也睡不着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈtrʌblz] , [ðə; ði]
He was deeply troubled as he lay thinking of his mother's troubles , the
他 曾是 深 麻烦 作为 他 躺 思维 的 他的 母亲的 麻烦 , 这
[ˈmɔ:rgɪdʒ] ,
mortgage ,
抵押 ,
他躺在床上, 想着母亲的困境、抵押贷款等问题, 感到非常忧虑。

[ænd; ənd] [ˈlæstli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
and lastly of his journey on the morrow ,
和 最后 的 他的 旅行 在 这 明天 ,
最后, 关于他第二天的行程,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
and as morning dawned he had made up his mind where he should go .
和 作为 早晨 黎明 他 有 制成 向上 他的 头脑 在哪里 他 应该 去 :
黎明破晓时, 他已经决定了自己要去哪里。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] ；
“ **I do not care** ；
“ 我 做 不是 关心 ；

我不在乎；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .
I will take the stage for New York and trust to Providence for the rest .
我 将要 拿 这 阶段 为了 新的 约克 和 相信 到 普罗维登斯 为了 这 休息 ；
我将代表纽约登台演出，其余的就交给上帝吧。

“ [ðʌs] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [bel] [ræŋ] .
“ **Thus he pondered until the servant's bell rang** .
“ 因此 他 沉思 直到 这 仆人的 钟 响铃 ；

于是他沉思着，直到仆人的铃声响起。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] .
He hastily dressed and went down stairs .
他 草草 穿着 和 去 向下 楼梯 ；

他匆匆穿好衣服，下了楼。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈpɒmpi] [sed] , “ [ges] [juː; jʊ][dɪd] [nɑːt][rest] [ˈberi] [wel] ,
As he made his appearance earlier than usual Pompey said , “ Guess you did not rest bery well ,
作为 他 制成 他的 外貌 早些时候 比 通常 庞贝 说 , “ 猜测 你 做过 不是 休息 贝里 出色地 ,

由于他比平时更早出现，庞培说道：“看来你休息得不太好啊。”

[ˈmæsə] ？ “
Massa ？ “
马萨 ？ “

马萨？

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [pɔːl] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] .
“ **No , “ answered Paul , “ I did not** .
“ 不 , “ 回答 保罗 , “ 我 做过 不是 .

“不,”保罗回答说,“我没有。”

[pliːz] [ˈhɜːri] [ˈbrekfəst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [raɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈpɒmpi] ,
Please hurry breakfast , as I have a long ride this morning , Pompey ,
请 匆忙 早餐 , 作为 我 有 一个 长的 骑 这 早晨 , 庞贝 ,
庞贝, 请快点吃早餐, 因为我今天早上要长途跋涉。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and should be on the road .
和 应该 是 在 这 路 ；

应该已经上路了。

“ [suːn] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [pɔːl] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ˌɡʊdˈbaɪ]
“ **Soon breakfast was ready , and after eating Paul bade his servants goodbye**
“ 很快 早餐 曾是 准备好 , 和 后 吃 保罗 巴德 他的 仆人 再见
[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and started for the village .
和 开始 为了 这 村庄 ；

“早餐很快就准备好了，保罗吃完后向仆人们道别，然后启程前往村庄。”

[suːn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] [ðæt] [bɔːr] [ˈnetɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] [bɔːr] [ðə; ði][sæd] ,
Soon the same stage that bore Nettie on her homeward journey bore the sad ,
很快 这 相同的 阶段 那 钻孔 内蒂 在 她 回家 旅行 钻孔 这 伤心 ,
不久，载着内蒂踏上归途的同一舞台，也载着悲伤的.....

[ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [ˌjʌŋ] [ˈmæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌns] [ˈhæpi] [hoʊm] .
broken - hearted young man from his once happy home .
破碎的 - 心地 年轻的 男人 从 他的 一次 快乐的 家 .

一个心碎的年轻人，离开了他曾经幸福的家庭。

[wʌn] [dɪˈzaɪər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
One desire caused him to travel .
一 欲望 导致 他 到 旅行 .

一个愿望驱使他踏上旅途。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi]
Perhaps he would be able to find a person who resembled the picture he
也许 他 会 是 有能力的 到 寻找 一个 人 WHO 类似 这 图片 他
[hæd; həd] [ˈkloʊsli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
had closely hidden in his pocket ,
有 密切 隐 在 他的 口袋 ,

或许他能找到一个长相酷似他藏在口袋里那张照片的人。

[ɔːr] , [faɪnd][hɪz; ɪz][ˈlɔːst] [lʌv] .
or , find his lost love :
或者 , 寻找 他的 丢失的 爱 .

或者，帮他找到失去的爱人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ˈneti] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
It was a year since Nettie returned home .
它 曾是 一个 年 自从 内蒂 返回 家 .

内蒂回家已经一年了。

[taɪm] [ˈdrɪrəli] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌmoʊmənˈterəli] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔːŋɪŋ] [θɔːt]
Time drearily passed by and brought momentarily each day the same longing thought
时间 沉闷地 通过了 经过 和 带来 片刻 每个 天 这 相同的 渴望 想法
: “ [wer] [ɪz] [pɔːl] ?
: “ **Where is Paul ?**
: “ 在哪里 是 保罗 ?

时间就这样无情地流逝，每天都会不时地冒出同样的渴望的想法：“保罗在哪里？”

” [fiː; fɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ˈpɔːlz] [ˈmʌðɜːz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdiːpli]
” **She had read of Paul's mother's death in the village paper and it deeply**
” 她 有 读 的 保罗的 母亲的 死亡 在 这 村庄 纸 和 它 深
[ɡriːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
grieved her to hear that he was all alone with no relative to bear the
伤心 她 到 听到 那 他 曾是 全部 独自的 和 不 相对的 到 熊 这
[ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪəl] .
sorrow with him — no one to console him in this trial .
悲哀 和 他 — 不 — 到 安慰 他 在 这 审判 .

“她在村里的报纸上读到了保罗母亲去世的消息，得知他孤身一人，没有亲人与他分担悲伤，没有人安慰他度过难关，她感到非常悲痛。”

[ˈwɒrən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈsteɪtɪŋ] [pɔːl] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Warren had written her a letter , stating Paul had started to the city .
沃伦 有 书面 她 一个 信 , 声明 保罗 有 开始 到 这 城市 .

沃伦给她写了一封信，信中说保罗已经前往城里了。

[fiː; fɪ] [ˈmɜːmɜːd] [æz; əz][fiː; fɪ][sæt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈɑːrbər][baɪ][hɜːr; hər] [hoʊm] , “ [oʊ] , [ɡɑːd] ,
She murmured as she sat in the little arbor by her home , “ Oh , God ,
她 低声说道 作为 她 卫星 在 这 小的 乔木 经过 她 家 , “ 哦 , 上帝 ,
[ˈsɪtɪ] [ˈhɒm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːbər] [baɪ] [ˈhɒm] [ˈoʊ] [ˈɡɒd] ,
她坐在家旁的小凉亭里喃喃自语道：“哦，上帝，

[waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [dɪd] ; [hiː; hi][ɪz] [əˈloʊn] , [ɔːl] [əˈloʊn] ;
why did I leave him as I did ; he is alone , all alone ;
为什么 做过 我 离开 他 作为 我 做过 ; 他 是 独自的 , 全部 独自的 ;

我为什么那样离开他？他孤身一人，孤身一人。

[nɒʊ] [ˈkɪndrəd] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ; [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
no kindred friends to comfort him ; Oh , why did I leave him ?
不 亲属 朋友们 到 舒适 他 ; 哦 , 为什么 做过 我 离开 他 ?

没有知己好友安慰他; 唉, 我为什么要离开他?

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" She was weeping piteously when a hand was laid on her head , and the
" 她 曾是 哭泣 可怜地 什么时候 一个 手 曾是 铺设 在 她 头 , 和 这
[ˈoʊnər] [sed] ,
owner said ,
所有者 说 ,

“她正可怜兮兮地哭泣着，这时一只手放在了她的头上，主人说:”

" [faʊnd] [æt; ət][ləst] , [maɪ] [oʊn] .
" Found at last , my own .
" 成立 在 最后的 , 我的 自己的 .

“终于找到了，属于我自己的东西。”

[wɜ:r; wər][juː; jʊ] [ˈwi:pɪŋ] [fɜ:r; fər][em 'iː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][ˈmænli] [vɔɪs] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
Were you weeping for me ? " asked the manly voice by her side .
是 你 哭泣 为了 我 ? " 问 这 男子气概 嗓音 经过 她 边 .

“你是在为我哭泣吗？”她身边传来一个男人的声音。

[ˈnetɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænli] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [fər'gɪv] [em 'iː] , [ʌv] , [fɜ:r; fər]
Nettie looked up in the manly face as she answered , " Forgive me , love , for
内蒂 看起来 向上 在 这 男子气概 脸 作为 她 回答 , " 原谅 我 , 爱 , 为了
[ˈdaʊtɪŋ] [juː; jʊ] . " -
doubting you . " 48
怀疑 你 . " -

内蒂抬起头，望着那张充满男子气概的脸，回答道：“亲爱的，请原谅我曾经怀疑你。”48

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
She was overcome with joy , and fell fainting at his feet .
她 曾是 克服 和 喜悦 , 和 跌倒 昏厥 在 他的 脚 .

她欣喜若狂，晕倒在他脚下。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
He picked her up and bore her into the cottage .
他 挑选 她 向上 和 钻孔 她 进入 这 小屋 .

他抱起她，把她拉进了小屋。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈnetiːz] [ˈmʌðər] [keɪm]
As he laid her down on the lounge he called , and Nettie's mother came
作为 她 铺设 她 向下 在 这 休息室 他 称为 , 和 内蒂的 母亲 来了
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
to her side .
到 她 边 .

他把她放在躺椅上，喊了一声，内蒂的母亲就来到她身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [pɔːl] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər]
As she returned to consciousness Paul stood motionless , gazing at the mother
作为 她 返回 到 意识 保罗 站立 静止不动 , 凝视 在 这 母亲
[ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
and daughter .
和 女儿 .

当她恢复意识时，保罗一动不动地站在那里，凝视着这对母女。

" [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] !
" Can it be !
" 能 它 是 !

“怎么可能！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" he exclaimed aloud .
" 他 惊呼 大声 ；

“他大声喊道。”

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [wʌt] ？ " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" Can it be what ? " asked the mother ,
" 能 它 是 什么 ？ " 问 这 母亲 ；

“会是什么呢？”母亲问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
looking up at the young man for the first time ,
寻找 向上 在 这 年轻的 男人 为了 这 第一的 时间 ；
他第一次抬头看向这个年轻人。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzɪli] [əˈplaɪŋ] [rɪˈstɔ:rətɪvz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][ænd; ɛnd][hæd; həd]
as she had been busily applying restoratives to her child and had
作为 她 有 到过 忙碌地 申请 修复剂 到 她 孩子 和 有
[fərˈgɑ:tn] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
forgotten everything else ,
被遗忘的 一切 别的 ；
因为她一直忙着给孩子涂抹药膏，把其他事情都忘了。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] .
whom she had never seen in this condition before .
谁 她 有 绝不 已见 在 这 状况 前 ；

她以前从未见过他这副模样。

[ʃi:; ʃi] [ˈnɒtɪst] [haʊ] [θɪn] [ænd; ɛnd] [peɪl] [ˈnetɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈleɪtli] , [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [ɡri:vɪd]
She noticed how thin and pale Nettie had grown lately , and it grieved
她 注意到 如何 薄的 和 苍白 内蒂 有 生长 最近 ； 和 它 伤心
[hɜ:r; həɹ] [ˈdi:pli] .
her deeply .
她 深 ；

她注意到内蒂最近变得越来越瘦弱苍白，这让她感到非常难过。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər]
When she looked at the stranger she turned as white as her daughter
什么时候 她 看起来 在 这 陌生人 她 转向 作为 白色的 作为 她 女儿
[ænd; ɛnd][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] .
and sank on the floor by the side of the lounge .
和 沉没 在 这 地面 经过 这 边 的 这 休息室 ；

当她看到那个陌生人时，她的脸色变得像她女儿一样苍白，瘫倒在休息室边的地板上。

" [sɜ:r] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ？
" Sir , why did you come here ?
" 先生 ； 为什么 做过 你 来 这里 ？

先生，您为什么来这里？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
What have I done to be persecuted in this way , " she asked .
什么 有 我 完毕 到 是 受迫害 在 这 方式 ； " 她 问 ；

“我做错了什么，要遭受这样的迫害？”她问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈwaɪldli][æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
She was gazing wildly at him , and it troubled him very much .
她 曾是 凝视 疯狂地 在 他 ； 和 它 麻烦 他 非常 很多 ；

她疯狂地盯着他看，这让他非常不安。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] ,
" My dear madam , you are laboring under a great mistake ,
" 我的 亲爱的 女士 ； 你 是 劳动 在下面 一个 伟大的 错误 ；

“我亲爱的夫人，您犯了一个大错，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sɑːlɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
as there is a mystery here we must try to solve , " said the young man ,
作为 那里 是 一个 神秘 这里 我们 必须 尝试 到 解决 , " 说 这 年轻的 男人 ,
“这里存在一个谜团，我们必须设法解开它，”年轻人说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] , “
taking the picture out of his pocket and handing it to her saying , “
采取 这 图片 出去 的 他的 口袋 和 处理 它 到 她 说 , “
[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

他从口袋里掏出照片递给她，说道：“夫人，
[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ðɪs] ?
did you ever see this ?
做过 你 曾经 看 这 ?

你见过这个吗？
“ [fiː; fɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd]
“ She took it with trembling hands and opened it and exclaimed
“ 她 采取 它 和 发抖 双手 和 打开 它 和 惊呼
[ˈpæʃənətli] , “ [sɜːr] ,
passionately , “ Sir ,
热情地 , “ 先生 ,

她颤抖着双手接过它，打开后激动地喊道：“先生，
[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? “
where did you get this ? “
在哪里 做过 你 得到 这 ? “

你从哪儿弄来的？
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tɪn][bɑːks][fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] , “ [ˈænsər] [pɔːl] .
“ It was left in a little tin box for me by my mother , “ answered Paul .
“ 它 曾是 左边 在 一个 小的 锡 盒子 为了 我 经过 我的 母亲 , “ 回答 保罗 .
“这是我母亲留给我的，放在一个小铁盒里，”保罗回答说。

“ [haʊ] [keɪm] [fiː; fɪ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ?
“ How came she to have it ?
“ 如何 来了 她 到 有 它 ?
她怎么会有这东西？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
It was my picture I gave to a young man many years ago .
它 曾是 我的 图片 我 给予 到 一个 年轻的 男人 许多 年 前 .
这是我多年前送给一位年轻人的照片。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,
It is the same one ,
它 是 这 相同的 一 ,
是同一个。

[æz; əz] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [ʌv; əv][maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] ,
as here is the lock of hair and the initials of my maiden name ,
作为 这里 是 这 锁 的 头发 和 这 首字母 的 我的 少女 姓名 ,
这是我的一缕头发，上面刻着我娘家姓氏的首字母。

“ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][æz; əz][fiː; fɪ][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ said the lady as she sat gazing at it earnestly and deeply thinking .
“ 说 这 女士 作为 她 卫星 凝视 在 它 切实 和 深 思维 .
“那位女士一边说着，一边认真地凝视着它，陷入沉思。”

[aɪˈti:] [brɔ:t] [bæk] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
It brought back memories of the past .
它 带来 后退 回忆 的 这 过去的 .

它勾起了我对过去的回忆。

“ [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
“ How happy I was when I gave the picture to him ;
” 如何 快乐的 我 曾是 什么时候 我 给予 这 图片 到 他 ;

“当我把这幅画送给他时，我是多么高兴啊；

[noʊ] [ˈʃædɔʊ] [əbˈskjuəd][ðə; ði] [fer] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
no shadow obscured the fair horizon of my life ; but time will change all things ;
不 阴影 模糊不清 这 公平的 地平线 的 我的 生活 ; 但 时间 将要 改变 全部 事物 ;

我的人生一片光明，没有一丝阴影遮蔽；但时间会改变一切；

[ˈbeɪbz] [wɪl] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
babes will grow to be men and women ,
宝贝们 将要 生长 到 是 男人 和 女性 ,

婴儿会长大成人，成为男人和女人。

[ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [groʊ] [tu:; tə][oʊld][eɪdʒ] [ɪf] [gɔ:d] [spɛəz] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] .
and soon will grow to old age if God spares them to this world of sorrow .
和 很快 将要 生长 到 老的 年龄 如果 上帝 备件 他们 到 这 世界 的 悲哀 .

如果上帝让他们免于在这充满悲伤的世界里受苦，他们很快就会步入老年。

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæv; həv] [bɔ:rn] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] .
I for one have borne many trials .
我 为了 一 有 出生 许多 试验 .

我本人就经历过许多磨难。

[wenˈevər] [kæst] [daʊn] , [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪl] [ˈevər] [əˈraɪz] , - [gɔ:d][ˈdu(:)ɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] . - -
Whenever cast down , the thought will ever arise , ' God doeth all things well . ' 49
每当 投掷 向下 , 这 想法 将要 曾经 出现 , - 上帝 做 全部 事物 出色地 . - -

每当情绪低落时，总会冒出这样的想法：“上帝所做的一切都是美好的。”49

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [frend]
How strange it is that a stranger should have a picture given to a friend
如何 奇怪的 它 是 那 一个 陌生人 应该 有 一个 图片 给定 到 一个 朋友

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
twenty - five years ago ,
二十 - 五 年 前 ,

多么奇怪啊，一个陌生人竟然会在二十五年前把一张照片送给朋友。

“ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ said the lady in meditation .
” 说 这 女士 在 冥想 .

“冥想中的女士说道。”

“ [ˈmædəm] , [aɪˈti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪnˈdi:d] .
“ Madam , it is strange , very strange indeed .
” 女士 , 它 是 奇怪的 , 非常 奇怪的 的确 .

“夫人，这很奇怪，确实很奇怪。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
It is a mystery .
它 是 一个 神秘 .

这真是个谜。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ju:; jʊ] [ded] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˈmæɪɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] .
My father supposed you dead and in time married my mother .
我的 父亲 据称 你 死的 和 在 时间 已婚 我的 母亲 .

我父亲以为你已经死了，后来娶了我的母亲。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] [təʊld][em 'i:][maɪ] ['fɑ:ðər] [lʌvd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen]
Yet one of my servants told me my father loved the picture so much that when
然而 一 的 我的 仆人 讲述 我 我的 父亲 喜爱 这 图片 所以 很多 那 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] [ʌp][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn]
he was told it was burned up he went away and never has been
他 曾是 讲述 它 曾是 烧伤 向上 他 去 离开 和 绝不 有 到过
[hɜ:rd] [ʌv; əv] [sɪns] .
heard of since .
听到 的 自从 .

然而，我的一个仆人告诉我，我父亲非常喜欢那幅画，当他得知画被烧毁后，就离开了，从此杳无音信。

[hi:; hi] [left] [hoʊm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðə-z] [breɪst] .
He left home when I was a babe on my mother's breast .
他 左边 家 什么时候 我 曾是 一个 宝贝 在 我的 母亲的 胸部 .
[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['vi:əməntli] .
I am going to find him if he is alive , " said the young man vehemently .
我 是 去 到 寻找 他 如果 他 是 活 , " 说 这 年轻的 男人 强烈地 .

“如果他还活着，我一定要找到他，”年轻人坚定地说。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
" I must find him if he is in the land of the living .
" 我 必须 寻找 他 如果 他 是 在 这 土地 的 这 活的 .
[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
" I must find him if he is in the land of the living .
" 我 必须 寻找 他 如果 他 是 在 这 土地 的 这 活的 .

“如果他还活着，我一定要找到他。”

" [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] ['netɪ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['mʌðə-z] [ænd; ənd]
" He bent over the couch where Nettie lay listening to her mother's and
" 他 弯曲 超过 这 长椅 在哪里 内蒂 躺 聆听 到 她 母亲的 和
[ˈlʌvə-z] ['pæʃənət] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
lover's passionate words and she said ,
恋人的 热情的 字 和 她 说 ,

“他俯身靠近沙发，内蒂正躺在沙发上，听着她母亲和情人激情澎湃的话语，然后她说：

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] , [jʊə; jər] ['mʌðər] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] [baɪ][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] ,
" My little love , your mother thinks she had been deceived by my poor father ,
" 我的 小的 爱 , 你的 母亲 思考 她 有 到过 受骗 经过 我的 贫穷的 父亲 ,
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] , [jʊə; jər] ['mʌðər] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] [baɪ][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] ,
" My little love , your mother thinks she had been deceived by my poor father ,
" 我的 小的 爱 , 你的 母亲 思考 她 有 到过 受骗 经过 我的 贫穷的 父亲 ,

“我的宝贝，你妈妈认为她被我可怜的爸爸骗了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [di'si:v] [hɜ:r; həɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
and now his son is trying to deceive her only child .
和 现在 他的 儿子 是 尝试 到 欺骗 她 仅有的 孩子 .
[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [di'si:v] [hɜ:r; həɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
and now his son is trying to deceive her only child .
和 现在 他的 儿子 是 尝试 到 欺骗 她 仅有的 孩子 .

现在他的儿子却试图欺骗她唯一的孩子。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
I am going away ,
我 是 去 离开 ,
[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
I am going away ,
我 是 去 离开 ,
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn]
and when I find my father or hear something definite about him then I will return
和 什么时候 我 寻找 我的 父亲 或者 听到 某物 定 关于 他 然后 我 将要 返回
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn]
and when I find my father or hear something definite about him then I will return
和 什么时候 我 寻找 我的 父亲 或者 听到 某物 定 关于 他 然后 我 将要 返回

等我找到父亲或者听到关于他的确切消息时，我就会回来。

[ɔ:l] [aɪ][æsk][ɪz][tu:; tə] [pru:v] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
All I ask is to prove faithful to me until I return .
全部 我 问 是 到 证明 忠实 到 我 直到 我 返回 .
[ɔ:l] [aɪ][æsk][ɪz][tu:; tə] [pru:v] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
All I ask is to prove faithful to me until I return .
全部 我 问 是 到 证明 忠实 到 我 直到 我 返回 .

我只要求你在我回来之前对我忠诚。

“ [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; həər] [fer] [brəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
“ He pressed a kiss on her fair brow as he said ,
“ 他 按下 一个 吻 在 她 公平的 眉头 作为 他 说 ,
他一边说着, 一边在她白皙的额头上印下一个吻。

“ [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [juː; jə][bəʊθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
“ God bless and keep you both until I return .
“ 上帝 保佑 和 保持 你 两个都 直到 我 返回 .
“愿上帝保佑你们, 直到我回来。”

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['mænli] [fɔːrm][ʌv; əv] [pɔːl] ['bɜːrtɪn] .
“ In a moment the door closed on the manly form of Paul Burton .
“ 在 一个 片刻 这 门 关闭 在 这 男子气概 形式 的 保罗 伯顿 .
“片刻之后, 保罗·伯顿魁梧的身影出现在门外, 门砰地一声关上了。”

[hiː; hi] [went] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ]
He went directly to the hotel where he was stopping and packing
他 去 直接地 到 这 酒店 在哪里 他 曾是 停止 和 包装
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɔːrdrəʊb] [prɪ'perd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
his little wardrobe prepared to travel .
他的 小的 衣柜 准备 到 旅行 .
他直接去了他要下榻的酒店, 收拾好他的小衣橱, 准备出发。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['gouɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][gou] [tuː; tə][ðə; ði]
He thought of going to England but decided he would first go to the
他 想法 的 去 到 英格兰 但 决定 他 会 第一的 去 到 这
['plezər] ['si:kəz] - [siː] - [saɪd][rɪ'zɔːrts, ri:'zɔːrts, ri:'sɔːrts] .
pleasure seekers ' sea - side resorts .
乐趣 寻求者 - 海 - 边 度假村 .
他原本想去英国, 但后来决定先去寻欢作乐者的海滨度假胜地看看。

[deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [went] ['sloʊli] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wʌnz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Days and weeks went slowly by to the ones left in the cottage .
天 和 周 去 缓慢地 经过 到 这 一个 左边 在 这 小屋 .
对于留在小屋里的人来说, 日子一天天、一周周地过去得格外缓慢。

[æt; ət][læst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['krɪsməs] ;
At last it was nearly Christmas ;
在 最后的 它 曾是 几乎 圣诞节 ;
终于快到圣诞节了;

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜːr; wəər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
the inmates were looking out of the window at the people hurrying along the
这 囚犯 是 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 人们 匆忙 沿着 这
['θɜːroʊfər] .
thoroughfare .
通道 .
囚犯们望着窗外, 看着大路上匆匆而过的人们。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , “ ['netɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə]
Presently the mother said , “ Nettie , I wonder if anyone thinks enough of us to
目前 这 母亲 说 , “ 内蒂 , 我 想知道 如果 任何人 思考 足够的 的 我们 到
[gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
give us something .
给 我们 某物 .
这时, 母亲说道: “内蒂, 我不知道有没有人足够看重我们, 给我们一些东西。”

[ˈəʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][wiː; wi][ˈkændːt] [sper] [fɔːr; fər]
Our little money is nearly gone and what we have we cannot spare for
我们的 小的 钱 是 几乎 已消失 和 什么 我们 有 我们 不能 空闲的 为了
[ˈnaɪsɪtiːz] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] . "
niceties as it is all we have to keep the wolf from the door . "
礼貌 作为 它 是全部 我们 有 到 保持 这 狼 从 这 门 . "

我们的钱几乎花光了，这点钱我们根本没力气买奢侈品，因为我们只有这些钱来勉强糊口。

" [gɑːd] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [ˈænsər] [ˈneti] .
" **God will provide for us , "** **answered Nettie .**
" 上帝 将要 提供 为了 我们 , " 回答 内蒂 .
"上帝会照顾我们的,"内蒂回答道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [pɔːl] [ɪz] [təˈdeɪ] .
" **I wonder where Paul is today .**
" 我 想知道 在哪里 保罗 是 今天 .
我想知道保罗现在在哪里。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
It is a long time since he went away .
它 是 一个 长的 时间 自从 他 去 离开 .
他离开已经很久了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ] [wʊd] [æsk] .
if he would only come back to us it would be all the pleasure I would ask .
如果 他 会 仅有的 来 后退 到 我们 它 会 是 全部 这 乐趣 我 会 问 .
如果他能回到我们身边，那将是我最大的荣幸。

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] .
I care not for presents .
我 关心 不是 为了 礼物 .
我不在乎礼物。

[oʊ] , why50
Oh , why50
哦 , why50
哦，为什么50

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] !
does he not come !
做 他 不是 来 !
他难道不来吗！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈneti] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]
" **exclaimed Nettie , looking wistfully at her mother while the tears were**
" 惊呼 内蒂 , 寻找 怅然地 在 她 母亲 尽管 这 眼泪 是
[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
springing to her eyes .
弹簧 到 她 眼睛 .
“内蒂惊呼道，她满眼惶忪地望着母亲，泪水涌上了眼眶。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [gɑːd][grænt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɡʊd] [nuːz] .
" **My child , God grant that he may come back and bring good news .**
" 我的 孩子 , 上帝 授予 那 他 可能 来 后退 和 带来 好的 消息 .
“我的孩子，愿上帝保佑他能回来，带来好消息。”

[wiː wi][kæn; kən][ˈoʊnli][weɪt] , [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][preɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsɑ:roʊfəli] .
We can only wait , watch , and pray , " answered the mother sorrowfully .
我们 能 仅有的 等待 , 手表 , 和 祈祷 , " 回答 这 母亲 悲伤地 .
“我们只能等待、观察和祈祷了,”母亲悲伤地回答道。

[ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈbʌv] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpi:p(ə)]
A few days after the above conversation they were looking out on the busy people
一个 很少 天 后 这 多于 对话 他们 是 寻找 出去 在 这 忙碌的 人们
[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
along the way .
沿着 这 方式 .
上述对话发生几天后，他们眺望着沿途熙熙攘攘的人群。

[ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
Many happy faces were to be seen .
许多 快乐的 面孔 是 到 是 已见 .
到处都是笑脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:ŋ] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] , [ˈhæpi] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
It was the long - looked - for , happy day among the little children .
它 曾是 这 长的 - 看起来 - 为了 , 快乐的 天 之中 这 小的 孩子们 .
这是孩子们期盼已久的快乐一天。

[wʌŋ][ˈlɪt(ə)] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ə; eɪ]
One little one was standing in the street viewing the shop windows when a
一 小的 一 曾是 常设 在 这 街道 观看 这 店铺 视窗 什么时候 一个
[ˈrʌnəweɪ] [hɔ:rs] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] ,
runaway horse came dashing along ,
逃跑 马 来了 帅气 沿着 ,
一个小女孩站在街上看商店橱窗，这时一匹脱缰的马飞奔而来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)] [eɪdʒd][mæn] [keɪm]
and before she could have gotten out of the way a middle aged man came
和 前 她 可以 有 获得 出去 的 这 方式 一个 中间 老年人 男人 来了
[ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɪr] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
running out of a shop near and caught her up in his arms ,
跑步 出去 的 一个 店铺 靠近 和 捕捉 她 向上 在 他的 武器 ,
她还没来得及躲开，一个中年男人就从附近的商店里跑出来，一把将她抱了起来。

[nɑ:t] [su:n] [ɪˈnʌf] , [hʌʊˈevər] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [daʊn]
not soon enough , however , to clear the danger as they were thrown down
不是 很快 足够的 , 然而 , 到 清除 这 危险 作为 他们 是 抛掷 向下
[ˈvaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
violently on the sidewalk .
暴力 在 这 人行道 .
然而，为时已晚，危险还是被解除了，他们被猛烈地摔倒在人行道上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈspɔldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə][lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]
Mrs . Spaulding was the first to lend a helping hand , as it was just
太太 . 斯伯丁 曾是 这 第一的 到 借 一个 帮助 手 , 作为 它 曾是 只是
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
before her door .
前 她 门 .
斯波尔丁太太第一个伸出援手，因为事情就发生在她家门口。

[su:n] [ʃiː; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈænɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]
Soon she bore the little inanimate form of the child into her own cottage and
很快 她 钻孔 这 小的 无生命 形式 的 这 孩子 进入 她 自己的 小屋 和
[leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n] [laʊndʒ] ,
laid her on lounge ,
铺设 她 在 休息室 ,
很快， she就把那小小的、毫无生气的婴儿抱回了自己的小屋，放在躺椅上。

[wer] ['neti] [wʌns] [leɪ] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ə'plaɪn] [rɪ'stɔ:rətɪvz] .
where Nettie once lay , and began applying restoratives .

在哪里 内蒂 一次 躺 , 和 开始 申请 修复剂 .

在内蒂曾经躺过的地方，开始进行修复。

[su:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊpən][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
Soon she had the pleasure of seeing her open her bright blue eyes and

很快 她 有 这 乐趣 的 看到 她 打开 她 明亮的 蓝色的 眼睛 和

['fi:bli] [æsk][fɔ:r; fəɹ] - ['mæmə] . - -

feebly ask for ' mama . ' 51

虚弱地 问 为了 - 妈妈 . - -

很快，她就欣喜地看到女儿睁开明亮的蓝眼睛，虚弱地喊着“妈妈”。51

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

" [maɪ] [daɪ] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [jʊɹ; jəɹ]['mæmə] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] ,

" My dear little one , your mama will soon be here ,

" 我的 亲爱的 小的 一 , 你的 妈妈 将要 很快 是 这里 ,

“我亲爱的小宝贝，妈妈很快就来啦，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sent] ['neti] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [wʌn] ['kleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] .

as I have sent Nettie out to see if she can find any one claiming you .

作为 我 有 发送 内蒂 出去 到 看 如果 她 能 寻找 任何 一 声称 你 .

我已经派内蒂出去看看能不能找到认领你的人。

" [su:n] ['neti] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

" Soon Nettie came with the parents of the child .

" 很快 内蒂 来了 和 这 父母 的 这 孩子 .

“很快，内蒂和孩子的父母一起来了。”

[haʊ] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][nɑ:t] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] .

How thankful they were to find her not seriously hurt .

如何 感恩 他们 是 到 寻找 她 不是 严重地 伤害 .

他们多么庆幸发现她没有受重伤。

[ðə; ði]['da:ktər] [sed] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [boʊn] ['broʊkən] , ['oʊnli] ['bru:zɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

The doctor said there was no bone broken , only bruises , and she would be

这 医生 说 那里 曾是 不 骨 破碎的 , 仅有的 瘀伤 , 和 她 会 是

[wel] [su:n] .

well soon .

出色地 很快 .

医生说她没有骨折，只有瘀伤，很快就会康复。

['meni] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði]['prez(ə)nts] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] [ænd; ənd] ['neti] .

Many were the presents lavished upon Mrs . Spaulding and Nettie .

许多 是 这 礼物 慷慨的 之上 太太 . 斯伯丁 和 内蒂 .

斯波尔丁夫人和内蒂收到了许多礼物。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [bru:zd] ['veri] ['bædli] .

The gentleman was bruised very badly .

这 绅士 曾是 瘀伤 非常 糟糕 .

这位先生身上有多处严重瘀伤。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [wʌz; wəz] ,

The first question he asked the bystanders was ,

这 第一的 问题 他 问 这 旁观者 曾是 ,

他问旁观者的第一个问题是：

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] . ”
“ **Who is that lady who took the little one in the cottage .** ”
“ WHO 是 那 女士 WHO 采取 这 小的 一 在 这 小屋 . ”
“把小孩带进小屋的那位女士是谁？”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈspɔːldɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊəd] [ˈleɪdi] , ” [ˈænsər] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] .
“ **It is Mrs . Spaulding , a widowed lady ,** ” **answered several people .** ”
“ 它 是 太太 . 斯伯丁 , 一个 寡 女士 , ” 回答 一些 人们 .
“她是斯波尔丁太太，一位寡妇，”几个人回答道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ”
“ **How is the child ?** ”
“ 如何 是 这 孩子 ? ”
孩子怎么样了？

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɑːrm] , [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] .
I tried to save the little one from harm , but I fear I have not .
我 尝试 到 节省 这 小的 一 从 伤害 , 但 我 害怕 我 有 不是 .
我尽力保护孩子免受伤害，但我恐怕没能做到。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] , ”
“ **A young man came up to where the people were huddled together ,** ”
“ 一个 年轻的 男人 来了 向上 到 在哪里 这 人们 是 蜷缩着 一起 , ”
“一个年轻人走到人们挤在一起的地方，

[ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər]
and seeing the stranger sitting on the sidewalk he said , “ What is the matter
和 看到 这 陌生人 坐着 在 这 人行道 他 说 , “ 什么 是 这 事情
[hɪr] ? ”
here ? ”
这里 ? ”

他看见陌生人坐在人行道上，便问道：“这里发生了什么事？”
“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [keɪm] [nɪr] [ˈgetɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] , ”
“ **A little girl came near getting killed by a runaway horse ,** ”
“ 一个 小的 女孩 来了 靠近 获得 被杀 经过 一个 逃跑 马 , ”
一个小女孩差点被一匹脱缰的马撞死，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ˈbædli] [hɜːrt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , “ [ˈænsər] [wʌn] .
and this gentleman was badly hurt trying to save her , “ answered one . ”
和 这 绅士 曾是 糟糕 伤害 尝试 到 节省 她 , “ 回答 一 . ”
“这位先生为了救她而受了重伤，”其中一人回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ʌnd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [sed] , “ [sɜːr] , ”
The young man came to him and extending his hand said , “ Sir ,
这 年轻的 男人 来了 到 他 和 扩展 他的 手 说 , “ 先生 , ”
年轻人走到他面前，伸出手说：“先生，

[pliːz] [let] [em ˈiː] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .
please let me help you up .
请 让 我 帮助 你 向上 .
请让我扶你起来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ber] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] ,
You can bear on my arm ,
你 能 熊 在 我的 手臂 ,
你可以扛在我的胳膊上，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] .
and I will help you to a place where you can rest .
和 我 将要 帮助 你 到 一个 地方 在哪里 你 能 休息 .
我会带你到一个可以休息的地方。

” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈz:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [kaɪnd]
” The stranger was gazing earnestly at the young man , as he said , “ Kind
” 这 陌生人 曾是 凝视 切实 在 这 年轻的 男人 , 作为 他 说 , “ 种类
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

陌生人凝视着年轻人，说道：“好心的先生，

[preɪ] [wʌt] [ɪz][jər; jər] [neɪm] ?
pray what is your name ?
祈祷 什么 是 你的 姓名 ?

请问你叫什么名字？

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ; [ju:; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [noʊ] . “
Do not think me impertinent ; you resemble a person I know .”
做 不是 思考 我 无礼 ; 你 类似 一个 人 我 知道 . ”

别觉得我无礼，你长得像我认识的一个人。

” [pɔ:l] [ˈbɜ:rtɪn] , [ʌv; əv][paɪn] [ˈaɪlənd] , “ [ˈmɑ:distli] [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” Paul Burton , of Pine Island , “ modestly answered the young man .
” 保罗 伯顿 , 的 松树 岛 , “ 谦虚地 回答 这 年轻的 男人 .

“我是来自派恩岛的保罗·伯顿，”年轻人谦虚地回答道。

” [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [ɪz][jər; jər][eɪdʒ] ? “
” Pray , sir , what is your age ? ”
” 祈祷 , 先生 , 什么 是 你的 年龄 ? ”

“先生，请问您多大年纪？ ”

” [ˈtwenti] - [fɔ:r] [maɪ][ləst] [ˈbɜ:rθdeɪ] . “
” Twenty - four my last birthday . ”
” 二十 - 四 我的 最后的 生日 . ”

“我上一次过生日是二十四岁。”

” [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [maɪ][beɪb] [aɪ] [ˈkru:əli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ! “ -
” My son , my son , my babe I cruelly deserted years ago ! “ 52
” 我的 儿子 , 我的 儿子 , 我的 宝贝 我 残酷地 荒凉的 年 前 ! ” -

“我的儿子，我的儿子，我的宝贝，我多年前残忍地抛弃了他！ ”52

[pɔ:l] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkrɪtɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Paul looked at the stranger critically as he said ,
保罗 看起来 在 这 陌生人 关键 作为 他 说 ,

保罗一边说着，一边用审视的目光打量着陌生人。

” [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [left][em 'i:][ɪn][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [ˈsɜ:rvənts] [ɑ:rmz] ,
” Is this my father who left me in my faithful old servant's arms ,
” 是 这 我的 父亲 WHO 左边 我 在 我的 忠实 老的 仆人的 武器 ,

“这就是我的父亲吗？ 他把我丢在我忠诚的老仆人怀里？ ”

[ænd; ænd] [ˈkru:əli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [left][hɜ:r; hər][ˈbroʊkən] [ˈhɑ:tɪd] ? “
and cruelly deserted my mother and left her broken hearted ? ”
和 残酷地 荒凉的 我的 母亲 和 左边 她 破碎的 心地 ? ”

他残忍地抛弃了我的母亲，让她伤心欲绝？

” [maɪ][sʌn] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [tuʊld][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] ;
” My son , I have done wrong , I admit , but my wife told me to go ;
” 我的 儿子 , 我 有 完毕 错误的 , 我 承认 , 但 我的 妻子 讲述 我 到 去 ;

“儿子，我承认我做错了，但我妻子让我走；

[fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ˈevər][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
she did not wish ever to see me again .
她 做过 不是 希望 曾经 到 看 我 再次 .

她不想再见到我。

[ʃiː ʃi] [bəːnd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkwɑːrəld] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hɑːt] [ˈhedɪd]
She burned a picture I had , and we quarreled like many other hot headed
她 烧伤 一个 图片 我 有 , 和 我们 争吵 喜欢 许多 其他 热的 标题
[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] ,
people have done ,
人们 有 完毕 ,

她烧掉了我的一张照片，我们像许多其他脾气暴躁的人一样吵了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .
and she told me to go , and I did .
和 她 讲述 我 到 去 , 和 我 做过 .

她让我走，我就走了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ðen] , [æz; əz] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈtempər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] ,
I was very angry then , as my English temper had risen ; but , my son ,
我 曾是 非常 生气的 然后 , 作为 我的 英语 脾气 有 升起 ; 但 , 我的 儿子 ,
当时我非常生气，因为我的英国脾气暴躁；但是，我的儿子，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [æsk] [fərˈɡɪvnəs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [sed]
I am going home to ask forgiveness , and be reconciled to her , " said
我 是 去 家 到 问 饶恕 , 和 是 和解 到 她 , " 说
[ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

“我要回家请求她的原谅，与她和解，”父亲说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
while his tears were falling silently .
尽管 他的 眼泪 是 坠落 默默 .

他的眼泪悄无声息地滑落。

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] : [ʃiː ʃi] [daɪd] [læst] [sprɪŋ] .
" My mother is dead : she died last spring .
" 我的 母亲 是 死的 : 她 死亡 最后的 春天 .

“我的母亲去世了：她于去年春天去世。”

[ʃiː ʃi] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [juː; jʊ] ,
She gave me this to give to you if I should ever see you ,
她 给予 我 这 到 给 到 你 如果 我 应该 曾经 看 你 ,

她让我把这个交给你，如果我有机会见到你的话。

" [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [bɪˈfɔːr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [hɪm; ɪm] .
" handing him the picture , before refused him .
" 处理 他 这 图片 , 前 拒绝 他 .

“把照片递给他，然后拒绝了他。”

[wɪð; wɪθ] [ˈtreɪmblɪŋ] [hænd] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
With trembling hand he took it .
和 发抖 手 他 采取 它 .

他颤抖着手接了过来。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɒlz] [ˈmʌðər] [sed] ,
As his son gave him the letter in which Paul's mother said ,
作为 他的 儿子 给予 他 这 信 在 哪个 保罗的 母亲 说 ,

他儿子把保罗母亲的信递给他时，信中写道：

" [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [daɪd] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈʌʊər; ɑːr] [tʃaɪld] — [hiː; hi] [huː] [ˈnevər] [sɔː] [em ˈiː] [aʊt]
" Tell him I died loving him and our child — he who never saw me out
" 告诉 他 我 死亡 爱 他 和 我们的 孩子 — 他 who 绝不 锯 我 出去
[ʌv; əv] [ˈtempər] ,
of temper ,
的 脾气 ,

“告诉他，我死时依然深爱着他和孩子——他从未见过我发脾气，

” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .
” the father buried his head in his hands and wept like an infant .
” 这 父亲 埋葬 他的 头 在 他的 双手 和 哭泣 喜欢 一个 婴儿 .
父亲双手抱头，像个婴儿一样嚎啕大哭。

” [oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][let][maɪ] [ˈtempər] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
” Oh , why did I let my temper get the better of me ?
” 哦 , 为什么 做过 我 让 我的 脾气 得到 这 更好的 的 我 ?
“唉，我为什么让脾气控制了我呢？ ”

[maɪ][sʌn][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .
My son I have done wrong .
我的 儿子 我 有 完毕 错误的 .
儿子，我做错了。

[aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] .
I have wronged her and you .
我 有 冤枉 她 和 你 .
我辜负了她，也辜负了你。

[gʌːd] [fərˈɡɪv] !
God forgive !
上帝 原谅 !
上帝宽恕！

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .
I intended to return before now .
我 故意的 到 返回 前 现在 .
我原本打算更早回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光与阴影，或者说，(Sunshine and shadow, or,)

第4/4页

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
I went back to England .
我 去 后退 到 英格兰 .

我回到了英国。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd]
My father was sick and wished for me to stay with him until he died
我的 父亲 曾是 生病的 和 希望 为了 我 到 停留 和 他 直到 他 死亡
.
.
.

我父亲病重，希望我能陪伴他直到他去世。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [br'saɪd] [maɪ]
My mother was a frail woman , and I stayed till she was placed beside my
我的 母亲 曾是 一个 脆弱 女士 , 和 我 入住 直到 她 曾是 放置 旁 我的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

我的母亲体弱多病，我一直陪在她身边，直到她被安葬在我父亲身边。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Then I started to come back .
然后 我 开始 到 来 后退 .

然后我开始慢慢恢复。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [aɪ] [set] [seɪl] [ɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['paɪrət] ['ves(ə)l] ,
The merchant ship I set sail in was taken by a pirate vessel ,
这 商人 船 我 放 帆 在 曾是 已采取 经过 一个 海盗 血管 ,

我乘坐的商船被海盗船劫持了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]
and I was left on an island with several other people whom they did not
和 我 曾是 左边 在 一个 岛 和 一些 其他 人们 谁 他们 做过 不是
[wɪʃ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ɪn] [kəʊld] [bləd] ,
wish to murder in cold blood ,
希望 到 谋杀 在 寒冷的 血 ,

于是我被留在了一个岛上，和其他几个人在一起，他们不想冷血地杀害这些人。

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡəʊ] .
and I only returned to England about a year ago .
和 我 仅有的 返回 到 英格兰 关于 一个 年 前 .

我大约一年前才回到英国。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [preɪd]
I thought of you and your mother many and many a night and prayed
我 想法 的 你 和 你的 母亲 许多 和 许多 一个 夜晚 和 祈祷
[tuː; tə][ɡɑːd][tuː; tə] [spər] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
to God to spare your lives until I returned home .
到 上帝 到 空闲的 你的 生活 直到 我 返回 家 .

很多个夜晚，我都想着你和你的母亲，向上帝祈祷，保佑你们平安，直到我回家。

[maɪ] [sʌn] , [kæən; kən][juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [jʊr; jər] [pʊr] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
My son , can you forgive your poor wretch of a father ,
我的 儿子 , 能 你 原谅 你的 贫穷的 可怜虫 的 一个 父亲 ,

我的儿子，你能原谅你那可怜的父亲吗？

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ？

for I am your father by the laws of nature ？
为了 我 是 你的 父亲 经过 这 法律 的 自然 ？

因为按照自然法则，我是你的父亲？

” [pɔːl] [wept] ['vaɪələntli] 。

” **Paul wept violently** 。

” 保罗 哭泣 暴力 。

保罗放声痛哭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ， “ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] 。

As soon as he could command his voice he said , “ My dear father 。

作为 很快 作为 他 可以 命令 他的 嗓音 他 说 ， “ 我的 亲爱的 父亲 。

他一能控制自己的声音，就说道：“我亲爱的父亲。”

[aɪ] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ，

I forgive you 。

我 原谅 你 。

我原谅你。

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ænd; ænd][tuː; tə]

and you shall go with me to our faithful old servants and to

和 你 将 去 和 我 到 我们的 忠实 老的 仆人 和 到

['aʊər; ɑːr][sæd] [hoʊm] ；

our sad home ；

我们的 伤心 家 ；

你将与我一同前往我们忠诚的老仆人那里，前往我们悲伤的家；

[sæd] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [ðæt] [hoʊm] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] 。

sad indeed has that home been to me since mother died 。

伤心 的确 有 那 家 到过 到 我 自从 母亲 死亡 。

自从母亲去世后，那个家对我来说一直都是个悲伤的地方。

” [θæŋks] ， [maɪ] [sʌn] ， [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] 。

” **Thanks , my son , for your kindness** 。

” 谢谢 ， 我的 儿子 ， 为了 你的 仁慈 。

“谢谢你，我的儿子，你的好意。”

[meɪ] [ɡɑːd] [diːl] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] 。

May God deal gently with you 。

可能 上帝 交易 轻轻地 和 你 。

愿上帝温柔地对待你。”53

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'boːŋ] ，

They were walking slowly along 。

他们 是 步行 缓慢地 沿着 。

他们正缓缓地走着，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

as the father was weak and could not have walked without the aid of

作为 这 父亲 曾是 虚弱的 和 可以 不是 有 步行 没有 这 援助 的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] 。

something to lean on 。

某物 到 倾斜 在 。

因为父亲身体虚弱，没有扶着的东西就无法行走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjʊːtrɪf(ə)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ænd; ænd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

It was beautiful indeed to see the father leaning on and protected by the

它 曾是 美丽的 的确 到 看 这 父亲 倾斜 在 和 受保护 经过 这

['mænli] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ，

manly arm of his son 。

男子气概 手臂 的 他的 儿子 。

看到父亲依偎在儿子强壮的臂膀旁，被儿子保护着，真是令人感动。

[hu:m] [hi:, hi] [dɪ'z:rtɪd] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] .
whom he deserted in childhood .
谁 他 荒凉的 在 童年 :

他在童年时期抛弃了他们。

[fər'gɪvnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wi:, wi][ɔ:l] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] ['feləʊ] ['bi:ɪŋs] .
Forgiveness is a blessing we all can bestow on our fellow beings .
饶恕 是 一个 祝福 我们 全部 能 赐给 在 我们的 同伴 生物 :

宽恕是我们每个人都可以给予他人的祝福。

[æz; əz][gɑ:d] [fə'gɪvz] [ju: 'es][wi:, wi][ʊd; ʌd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fər'gɪv] [ʼəʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] .
As God forgives us we should in return forgive our friends and neighbors .
作为 上帝 原谅 我们 我们 应该 在 返回 原谅 我们的 朋友们 和 邻居 :

上帝宽恕了我们，我们也应该宽恕我们的朋友和邻居。

[su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .
Soon they reached the hotel where Paul was staying .
很快 他们 达到 这 酒店 在哪里 保罗 曾是 入住 :

他们很快到达了保罗下榻的酒店。

[hi:, hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] .
He had returned from his tour the day before and until now was .
他 有 返回 从 他的 旅游 这 天 前 和 直到 现在 曾是

[ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['werəbaʊts] .
ignorant of his father's whereabouts .
无知 的 他的 父亲的 下落 :

他前一天刚结束巡演回来，直到现在才知道父亲的下落。

[bɪ'fɔ:r] [hi:, hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:, tə] ['ɪŋɡlənd] [hi:, hi] [dɪ'zɑ:rd] [tu:, tə][vɪzɪt][hɪz; ɪz]['leɪdɪ] [lʌv] ,
Before he started to England he desired to visit his lady love ,
前 他 开始 到 英格兰 他 想要的 到 访问 他的 女士 爱 ,

在启程前往英国之前，他渴望先去拜访他的爱人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] [wen] [hi:, hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and was on his way there when he found his father .
和 曾是 在 他的 方式 那里 什么时候 他 成立 他的 父亲 :

他在前往那里的路上遇到了他的父亲。

[ʼæftər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hi:, hi] [prɪ'perd] [tu:, tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] .
After seeing his father well cared for he prepared to go on the street again .
后 看到 他的 父亲 出色地 关心 为了 他 准备 到 去 在 这 街道 再次 :

看到父亲得到妥善照顾后，他准备再次流落街头。

[æz; əz][hi:, hi] [went] [tu:, tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [saɪd][hi:, hi] [sed] , “ [hæv; həv][ju:, jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] .
As he went to his father's side he said , “ Have you looked at the

[pɪktʃər] [jet] ? ”
picture yet ? ”
图片 然而 ? ”

他走到父亲身边，问道：“你看过那张照片了吗？”

“ [noʊ] , [maɪ][sʌn] , [aɪ][du:][na:t] [ker] [tu:, tə] .
” **No , my son , I do not care to** .
” 不 , 我的 儿子 , 我 做 不是 关心 到 :

“不，我的儿子，我不愿意。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ded] ,
The original of that picture has long been dead ,
这 原来的 的 那 图片 有 长的 到过 死的 ,

那幅画的原作者早已去世。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [keɪ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [sæd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ? " **and why should I care to draw back sad memories of the past ?** "

和 为什么 应该 我 关心 到 画 后退 伤心 回忆 的 这 过去的 ? "

我为什么要费心去回忆过去的悲伤往事呢？

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [pɔːl] , [ˈsɑːləmli] , " [ðə; ði] [greɪv] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] : [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , **" Father , said Paul , solemnly , the grave may give up its dead : or , in other words ,** "

父亲 , 说 保罗 , 庄严地 , 这 严重 可能 给 向上它是 死的 : 或者 , 在 其他 字 ,

"父亲,"保罗严肃地说,"坟墓可能会交出死人; 或者换句话说,

[ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] . **she may be living .**

她 可能 是 活的 :

她可能还活着。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpɔːzətɪv] [ʃiː; ji][ɪz] [ded] ? " **Are you positive she is dead ?** "

是 你 积极的 她 是 死的 ? "

你确定她死了吗？

" [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ji] [seɪld] [ɪn][wʌz; wəz] [rekt] , **" My son , the ship she sailed in was wrecked ,** "

我的 儿子 , 这 船 她 航行 在 曾是 损毁 ,

"我的儿子, 她乘坐的那艘船沉了,

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [kruː] [ˈevər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , **and none of her crew ever was heard from ,**

和 没有任何 的 她 全体人员 曾经 曾是 听到 从 ,

她的船员们从此杳无音讯。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , **and of course she went to the bottom of the deep blue sea with them ,**

和 的 课程 她 去 到 这 底部 的 这 深的 蓝色的 海 和 他们 ,

当然, 她也和他们一起沉入了深蓝海底。

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈsædli] . **" answered the father sadly .** "

回答 这 父亲 令人遗憾的是 :

"父亲悲伤地回答道。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ji] [seɪld] [ɪn] . **" You may be mistaken in the ship she sailed in .** "

你 可能 是 错误 在 这 船 她 航行 在 :

"你可能搞错了她乘坐的那艘船。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʃɪp] [ʃiː; ji] [went] [ɪn] ? " **How did you find out what ship she went in ?** "

如何 做过 你 寻找 出去 什么 船 她 去 在 ? "

你是怎么知道她乘坐的是哪艘船的？

" [baɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] . **" By my father , when I returned from the war .** "

经过 我的 父亲 , 什么时候 我 返回 从 这 战争 :

"我父亲在我从战场归来时送给我的。"

[noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [maɪ] **No , my son , there is no happiness for me on earth but to live near my** [tʃaɪld] , **child ,**

不 , 我的 儿子 , 那里 是 不 幸福 为了 我 在 地球 但 到 居住 靠近 我的 孩子 ,

不, 我的孩子, 对我来说, 这世上最大的幸福就是能生活在我的孩子身边。

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈpɪtiəsli] .
“ **answered the father piteously** .
“ 回答 这 父亲 可怜地 .

父亲悲恸地回答道。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈfɑ:ðər] .
“ **Cheer up , father** :
“ 欢呼 向上 , 父亲 .

“振作起来，父亲。”

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] .
I have good news .
我 有 好的 消息 .

我有个好消息。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæksɪdənt][wi:; wi] [wəd] [bi:; bi]
If you were able to walk back the place of that accident we would be
如果 你 是 有能力的 到 走 后退 这 地方 的 那 事故 我们 会 是
[ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] [greɪt] [dɪˈlɪvərəns] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
able to solve this great deliverance satisfactorily .
有能力的 到 解决 这 伟大的 解救 令人满意地 .

如果你能回到事故发生的地方，我们就能圆满解决这个重大的救援问题了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,
I was going to the cottage where the child was taken , when I found you ,
我 曾是 去 到 这 小屋 在哪里 这 孩子 曾是 已采取 , 什么时候 我 成立 你 ,
我正要孩子被带走的小屋，结果就遇到了你。

“ [sed] [pɔ:l] , [ˈbʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
“ **said Paul , buttoning up his overcoat** .
“ 说 保罗 , 扣纽扣 向上 他的 大衣 .

保罗一边扣着大衣扣子一边说。

“ [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈkʌtər] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **My son , if you will order a horse and cutter I will go with you ,**
“ 我的 儿子 , 如果 你 将要 命令 一个 马 和 刀具 我 将要 去 和 你 ,
“儿子，如果你能订到一匹马和一辆马车，我就跟你一起去。”

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] telling54
as I am deeply interested in what you have been telling54
作为 我 是 深 感兴趣的 在 什么 你 有 到过 telling54

我对你所讲述的内容非常感兴趣54

[emˈi:]
me
我

我

, “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
, “ **answered the father , getting up off the couch** .
, “ 回答 这 父亲 , 获得 向上 离开 这 长椅 .

“,”父亲一边回答，一边从沙发上站了起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [stænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He could scarcely stand without the aid of something ,
他 可以 几乎 站立 没有 这 援助 的 某物 ,

他几乎无法站立，必须借助东西才能勉强站稳。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['krɪsməs] [deɪ][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔːr] ['tʃɪldrən]
but it being Christmas day he wished to give something to the poor children
但 它 存在 圣诞节 天 他 希望 到 给 某物 到 这 贫穷的 孩子们
[hi:; hi] [sɔ:] [geɪzɪŋ] [ɪn][æʔ; əʔ][ðə; ði] [fɑ:p] ['wɪndəʊz] ,
he saw gazing in at the shop windows ,
他 锯 凝视 在 在 这 店铺 视窗 ,
但因为是圣诞节，他想给那些凝视着商店橱窗的贫困儿童送些什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn][lɪt(ə)] [wʌn]
and thus it was that he came to be near enough to save one little one
和 因此 它 曾是 那 他 来了 到 是 靠近 足够的 到 节省 一 小的 一
[frʌm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .
就这样，他得以靠近到足以救一个幼小的生命于危难之中的距离。

[su:n] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['kʌtər] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ,
Soon his son came with a horse and cutter , and helping his father in ,
很快 他的 儿子 来了 和 一个 马 和 刀具 , 和 帮助 他的 父亲 在 ,
不久，他的儿子带着马和割草机来了，帮着他父亲干活。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst][met] , [θri:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .
they went down the street where they first met , three hours before .
他们 去 向下 这 街道 在哪里 他们 第一的 遇见 , 三 小时 前 .
他们沿着三个小时前第一次相遇的那条街走去。

[su:n] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
Soon the cottage door was reached .
很快 这 小屋 门 曾是 达到 .
很快，他们就到了小屋门口。

[pɔ:l] ['kaɪndli] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
Paul kindly helped his father out of the cutter ,
保罗 亲切地 帮助 他的 父亲 出去 的 这 刀具 ,
保罗好心地扶他父亲从切割机里出来。

[ænd; ənd][tuʊld][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
and told the driver to call for them in an hour .
和 讲述 这 司机 到 称呼 为了 他们 在 一个 小时 .
并告诉司机一小时后打电话给他们。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] ['laɪtli] , ['neti] [bɪd]
They hurried up the steps to the cottage door , and tapping lightly , Nettie bid
他们 慌忙 向上 这 步骤 到 这 小屋 门 , 和 窃听 轻轻 , 内蒂 出价
[ðəm; ðəm] [kʌm] [ɪn] .
them come in .
他们 来 在 .
他们匆匆走上小屋门口的台阶，内蒂轻轻敲了敲门，示意他们进来。

['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ,
Mrs . Spaulding was in the parlor where the child and her parents were ,
太太 . 斯伯丁 曾是 在 这 客厅 在哪里 这 孩子 和 她 父母 是 ,
斯波尔丁太太当时在客厅里，孩子和她的父母也在那里。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['neti] [sɔ:] [hu:] [ðə; ði] ['nu:kʌməz] [wɜ:r; wər][fɪ; jɪ][ræn] ['laɪtli] [tu:; tə]
and as soon as Nettie saw who the newcomers were she ran lightly to
和 作为 很快 作为 内蒂 锯 WHO 这 新来者 是 她 跑 轻轻 到
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [sed] :
her mother as she said :
她 母亲 作为 她 说 :
内蒂一看清新来的人是谁，就轻快地跑到妈妈身边，说道：

“ [ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **Mother , there is a gentleman in the sitting room anxious to see you .**
“ 母亲 , 那里 是 一个 绅士 在 这 坐着 房间 焦虑的 到 看 你 .
“母亲，客厅里有一位先生很想见您。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈspɔldɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [sed] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈspɔldɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Mrs . Spaulding came in , and Paul said , “ Mrs . Spaulding , this is my father .**
“ 太太 : 斯伯丁 来了 在 , 和 保罗 说 , “ 太太 : 斯伯丁 , 这 是 我的 父亲 .
斯波尔丁太太走了进来，保罗说：“斯波尔丁太太，这是我父亲。”

[wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈb:ŋ] .
We have called to see how the little girl is getting along .
我们 有 称为 到 看 如何 这 小的 女孩 是 获得 沿着 .
我们打电话来询问小女孩的情况。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] , [ˈsi:niər] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd] [sed] , “ [ˈmɪni] , [ɪz] [ðɪs] [ju:; jʊ] ,
“ **Mr . Burton , senior , came to the lady and said , “ Minnie , is this you ,**
“ 先生 : 伯顿 , 高级的 , 来了 到 这 女士 和 说 , “ 米妮 , 是 这 你 ,
老伯顿先生走到那位女士面前说：“米妮，是你吗？ ”

[hu:] [aɪ] [θɔ:t] [ded] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ?
who I thought dead so many years ?
WHO 我 想法 死的 所以 许多 年 ?
我以为已经去世多年的那个人？

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhæpi] [sərˈpraɪz] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
My son has given me a happy surprise this Christmas day .
我的 儿子 有 给定 我 一个 快乐的 惊喜 这 圣诞节 天 .
今年圣诞节，儿子给了我一个惊喜。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈspɔldɪŋ] [stʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
“ **Mrs . Spaulding stood as one in a trance .**
“ 太太 : 斯伯丁 站立 作为 一 在 一个 发呆 .
斯波尔丁夫人呆立在那里，仿佛进入了恍惚状态。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [sɜ:r] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ?
Finally she said , “ Sir , how came you to think I was dead ?
最后 她 说 , “ 先生 , 如何 来了 你 到 思考 我 曾是 死的 ?
最后她说道：“先生，您怎么会认为我已经死了呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˈsa:roʊfəli] .
“ **She spoke sorrowfully .**
“ 她 辐 悲伤地 .
她悲伤地说。

“ [dɪr] [ˈleɪdi] , [ɔ:r][maɪ] [dɪr] [ˈmɪni] ,
“ **Dear lady , or my dear Minnie ,**
“ 亲爱的 女士 , 或者 我的 亲爱的 米妮 ,
“亲爱的女士，或者我亲爱的米妮，

([ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ][soʊ][æz; əz][ʌv; əv][oʊld]) [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][maɪ]
(**if I may call you so as of old) when I came home from the army my**
(如果 我 可能 称呼 你 所以 作为 的 老的) 什么时候 我 来了 家 从 这 军队 我的
[ˈfɑ:ðər] [toʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðæt] [sæŋk] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][es] — — ,
father told me you had sailed in the vessel that sank off the coast of S — — ,
父亲 讲述 我 你 有 航行 在 这 血管 那 沉没 离开 这 海岸 的 S — — ,
(如果我还能像以前那样称呼你的话) 当我从军队回家时，我父亲告诉我你曾乘坐那艘在S——海岸附近沉没的船只航行过，

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [lɪvd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][sæd] [teɪl] ,
and as none of the crew lived to tell the sad tale ,
和 作为 没有任何 的 这 全体人员 居住地 到 告诉 这 伤心 故事 ,
由于船员中无人幸存，无法讲述这段悲惨的故事，

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
I supposed you suffered the same fate ,
我 据称 你 遭受 这 相同的 命运 ,
我猜你也遭遇了同样的命运。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['lɪvəpu:l] . "
as I could not get any trace of you in Liverpool . "
作为 我 可以 不是 得到 任何 痕迹 的 你 在 利物浦 . "
我在利物浦根本找不到你的任何踪迹。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [mɪ'sterkən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][wi:; wi]
" No , " answered the lady , " your father was mistaken in the ship , as we
" 不 , " 回答 这 女士 , " 你的 父亲 曾是 错误 在 这 船 , 作为 我们
['lændɪd] [seɪf] ,
landed safe ,
登陆 安全的 ,
“不,”那位女士回答说,“你父亲在船上弄错了,因为我们安全着陆了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
and I am among the living , as you see .
和 我 是 之中 这 活的 , 作为 你 看 .
如你所见,我还活着。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
" As she extended her hand he grasped it and pressed it to his lips
" 作为 她 扩展 她 手 他 抓住 它 和 按下 它 到 他的 嘴唇
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
她伸出手,他抓住她的手,按在嘴唇上说:

" ['mɪsɪz] . ['spɔldɪŋ] , [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [ʌv] , -
" Mrs . Spaulding , my first and only love , 55
" 太太 . 斯伯丁 , 我的 第一的 和 仅有的 爱 , -
“斯波尔丁夫人,我的初恋,也是我唯一的爱人, 55

[fər'get] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi] [frendz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
forget the past and let us be friends as of old .
忘记 这 过去的 和 让 我们 是 朋友们 作为 的 老的 .
忘记过去,让我们像以前一样做朋友吧。

[maɪ][sʌn] [hæz; həz] ['daʊtləs] [toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] — [haʊ] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen]
My son has doubtless told you of my past life — how I left his mother when
我的 儿子 有 毫无疑问 讲述 你 的 我的 过去的 生活 — 如何 我 左边 他的 母亲 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑ:ndərər][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] ['evər] [sɪns]
he was a babe and I have been a wanderer from my home ever since
他 曾是 一个 宝贝 和 我 有 到过 一个 流浪者 从 我的 家 曾经 自从
.
:
.

我的儿子肯定已经告诉过你我的过去——我还是个婴儿的时候就离开了他的母亲,从那以后我就一直四处漂泊。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] .
I am very sorry .
我 是 非常 对不起 .
非常抱歉。

[maɪ][pæst] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɔ:t] [dɪ'zɜ:rɪv] ['eni] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][maɪ]['noʊb(ə)][sʌn] .
My past conduct does not deserve any kindness from my noble son .
我的 过去的 执行 做 不是 应得 任何 仁慈 从 我的 高贵 儿子 .
我过去的所作所为不配得到我高贵儿子的任何宽恕。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] [maɪ] [waɪf] [daɪd] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
He tells me my wife died loving me , who does not deserve the love of any one .
他 讲述 我 我的 妻子 死亡 爱 我 , WHO 做 不是 应得 这 爱 的 任何 一 .
他告诉我, 我的妻子去世时深爱着我, 而我不配得到任何人的爱。

[aɪ] ['mærid] [hɜ:r; həɹ][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [em 'i:]
I married her because she loved me
我 已婚 她 因为 她 喜爱 我
我娶她是因为她爱我。

[ænd; ənd][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɜ:r; həɹ] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [ded] , [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][traɪ]
and I supposed her rich ; and thinking you dead , desired to try
和 我 据称 她 富有的 ; 和 思维 你 死的 , 想要的 到 尝试
[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
to be happy with her ;
到 是 快乐的 和 她 ;
我以为她很有钱; 又以为你死了, 就想和她一起过上幸福的生活;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
but it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .
但事与愿违。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [jɔɹ; jəɹ] ['pɪktʃəɹ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['æŋɡrɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [wʌn]
She saw your picture , and it made her angry to think I had loved one
她 锯 你的 图片 , 和 它 制成 她 生气的 到 思考 我 有 喜爱 一
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
before her .
前 她 .
她看到了你的照片, 想到我之前爱过别人, 就生气了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [bɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
She wanted me to burn it .
她 通缉 我 到 烧伤 它 .
她想让我把它烧掉。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
We had a few words about it ,
我们 有 一个 很少 字 关于 它 ,
我们为此简单谈了几句。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [tu:; tə] [ɡoʊ][ænd; ənd] ['nevəɹ] [let] [hɜ:r; həɹ] [si:] [maɪ] [feɪs] [ə'ɡen] .
and she told me to go and never let her see my face again .
和 她 讲述 我 到 去 和 绝不 让 她 看 我的 脸 再次 .
她让我滚, 永远别再让她看到我的脸。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] .
I went away .
我 去 离开 .
我离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [fəɹ'ɡɪvnəs] [wen] [aɪ] [met] [maɪ] [sʌn] ,
I was going home now to ask her forgiveness when I met my son ,
我 曾是 去 家 现在 到 问 她 饶恕 什么时候 我 遇见 我的 儿子 ,
我当时正要回家请求她的原谅, 这时我遇到了我的儿子。

[hi:; hi] [hu:] [aɪ] [left] [ɪn] [maɪ] [oʊld] ['sɜ:rvənt] ['pɑ:mpɪz] [ɑ:rmz] .
he who I left in my old servant Pompey's arms .
他 WHO 我 左边 在 我的 老的 仆人 庞贝的 武器 .
我把他留在了我的老仆人庞培的怀里。

[æz; əz][gɑ:d][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] , [wʌt] [aɪ] [tɛl] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .

As God is my witness , what I tell you is the truth .
作为 上帝 是 我的 证人 , 什么 我 告诉 你 是 这 真相 .

上帝可以作证, 我所说的都是真话。

[wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] , ['mɪni] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][pæst][bi:; bi] [fər'ga:tn] ? " [sed] ['mɪstər] .

Will you forgive me , Minnie , and let the past be forgotten ? " said Mr .
将要 你 原谅 我 , 米妮 , 和 让 这 过去的 是 被遗忘的 ? " 说 先生 .
[ˈbɜ:rtɪn] ,
Burton ,
伯顿 ,

“米妮, 你能原谅我, 让过去的事都过去吗?”伯顿先生问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˈfɑ:ndli] [ɪn][hɜ:ɪ; hɜr] [feɪs] .

taking the hand of the lady and looking fondly in her face .
采取 这 手 的 这 女士 和 寻找 深情地 在 她 脸 .

他握住女士的手, 深情地望着她的脸。

" [pɔ:l] ,

" Paul ,
" 保罗 ,

保罗,

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [æftər] [ˈtwenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

can it be that after twenty - five years we are to meet in the presence
能 它 是 那 后 二十 - 五 年 我们 是 到 见面 在 这 在场

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] ?

of our children ?
的 我们的 孩子们 ?

难道25年后, 我们将在孩子们面前重逢吗?

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; hɜr][oʊld] [ˈlʌvər] .

" said the lady , sinking on the breast of her old lover .
" 说 这 女士 , 下沉 在 这 胸部 的 她 老的 情人 .

“她说着, 瘫倒在老情人的胸膛上。”

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ədˈvænsɪŋ] [tə:rdz] [ðem; ðəm]

" Mother and father , " said both the young people , advancing towards them
" 母亲 和 父亲 , " 说 两个都 这 年轻的 人们 , 前进 向 他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,

from the parlor ,
从 这 客厅 ,

“爸爸妈妈,”两个年轻人一边说着, 一边从客厅里朝他们走来。

" [gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:d][grænt][wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈhæpi] [tə'geðər] [ðɪs] ['evər]

" give us your blessing , and God grant we may all be happy together this ever
" 给 我们 你的 祝福 , 和 上帝 授予 我们 可能 全部 是 快乐的 一起 这 曾经

- [tu:; tə] - [bi:; bi] - [rɪ'membər] ['krɪsməs] . "

- to - be - remembered Christmas . "
- 到 - 是 - 记得 圣诞节 . "

“请赐予我们祝福, 愿上帝保佑我们在这个永生难忘的圣诞节里都能幸福快乐。”

" [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈsi:niər] [pɔ:l] [ˈbɜ:rtɪn] .

" What say you , my love , " asked the senior Paul Burton .
" 什么 说 你 , 我的 爱 , " 问 这 高级的 保罗 伯顿 .

“我的爱人, 你有什么话说?”高年级学生保罗·伯顿问道。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !

" God bless you , my children !
" 上帝 保佑 你 , 我的 孩子们 !

“上帝保佑你们, 我的孩子们!”

[meɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ˈevər] [fɔ:l][ɑ:n][jɔr; jər] ˈpæθweɪ [ænd; ənd] [stru:] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
May the blessing of God ever fall on your pathway and strew it with flowers ,
可能 这 祝福 的 上帝 曾经 落下 在 你的 路径 和 胼 它 和 花朵 ,
愿上帝的祝福永远降临在你的道路上，并为你铺满鲜花。

” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈpleɪsɪŋ] [netɪ:z] [hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
” **said the father , placing Nettie's hand in that of his son** .
” 说 这 父亲 , 放置 内蒂的 手 在 那 的 他的 儿子 :
“父亲说着，把内蒂的手放在儿子的手里。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jɔr; jər] ˈmʌðər [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [waɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [əˈnu:] . ”
“ **And if your mother will be my wife we will begin our lives anew** . ”
” 和 如果 你的 母亲 将要 是 我的 妻子 我们 将要 开始 我们的 生活 重新 : ”
“如果你的母亲愿意成为我的妻子，我们将重新开始我们的生活。”

[wʌŋ] [wi:k] [frʌm; frəm] [təˈdeɪ] ; [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪni] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
” **One week from today ; what say you , Minnie ?** ” **said the gentleman** .
” 一 星期 从 今天 ; 什么 说 你 , 米妮 ? ” 说 这 绅士 :
“还有一周时间，你觉得怎么样，米妮？”那位先生说道。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [nu:] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
A letter was written then and two days before New Year's they started for that
一个 信 曾是 书面 然后 和 二 天 前 新的 年 他们 开始 为了 那
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
当时写了一封信，新年两天前他们就出发前往那个地方了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][bɪˈkeɪm] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
and when it became known at the house of Paul that he was going to
和 什么时候 它 成为 已知 在 这 房子 的 保罗 那 他 曾是 去 到
[brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [hoʊm] ,
bring a wife home ,
带来 一个 妻子 家 ,
当保罗家中的人知道他要娶妻回家时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and had found his father ,
和 有 成立 他的 父亲 ,
他找到了自己的父亲，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌs(ə)l] - [ˈbʌs(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [lʊk] [ɪts]
what a hustle - bustle there was among the servants to make everything look its
什么 一个 努力奋斗 - 忙碌 那里 曾是 之中 这 仆人 到 制作 一切 看 它是
[best] .
best .
最好的 .
仆人们忙碌地穿梭着，力求让一切都看起来尽善尽美。

[ˈpɒmpi] [sed] , “ [pɔ:l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪd] [hɪz; ɪz] [fædɜː] [ænd; ənd] [waɪf] ,
Pompey said , “ Paul is coming home wid his fadder and wife ,
庞贝 说 , “ 保罗 是 未来 家 宽 他的 淡入淡出 和 妻子 ,
庞贝说：“保罗要和他的父亲和妻子一起回家了。”

[ænd; ənd] [deɪ] [fæl; fəl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊl][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [pɔ:l] [left] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə]
and day shall see what a good ole man and woman Paul left to see to
和 天 将 看 什么 一个 好的 奥莱 男人 和 女士 保罗 左边 到 看 到
[θɪŋz] .
things .
事物 .
到时候就知道保罗留下的那对善良的老夫妇会如何处理这些事情了。

[ˈɡɑːli] , -
Golly , 56
发誓 , -

天哪，56

[ˈaɪz][ɪn][hoʊps] [ˈʃiːl] [biː; bi][ə; ei] [ˈbetər] [waɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌdər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
I's in hopes she'll be a better wife to him than his mudder was to
是 在 希望 壳 是 一个 更好的 妻子 到 他 比 他的 泥浆 曾是 到
[hɪz; ɪz] [fædɜː] .
his fadder .
他的 淡入淡出 .

我希望她能比他母亲对他父亲更好。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; ei] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” **They did not know yet that the father was going to fetch a wife with him** ,
” 他们 做过 不是 知道 然而 那 这 父亲 曾是 去 到 拿来 一个 妻子 和 他 ,
他们当时还不知道父亲要去娶妻。

[æz; əz] [ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz] [kept] [ə; ei] [ˈsiːkrət] ,
as that part was kept a secret ,
作为 那 部分 曾是 保留 一个 秘密 ,

由于那部分内容被保密，

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [nuː] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [waɪf] [ænd; ənd]
yet all the people about knew that Paul was coming home with a wife and
然而 全部 这 人们 关于 知道 那 保罗 曾是 未来 家 和 一个 妻子 和
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
that he had found his father ,
那 他 有 成立 他的 父亲 ,
然而，周围所有人都知道保罗要带着妻子回家，而且他已经找到了他的父亲。

[huː] [ðeɪ] [ɔːl][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ded] .
who they all supposed dead .
WHO 他们 全部 据称 死的 .

他们原本都以为这些人已经死了。

[ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
All was made ready at the farm house for the wedding .
全部 曾是 制成 准备好 在 这 农场 房子 为了 这 婚礼 .

农舍里一切就绪，婚礼即将举行。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌpəlz] [keɪm] .
Just as the sun was going down New Year's evening the two couples came .
只是 作为 这 太阳 曾是 去 向下 新的 年 晚上 这 二 情侣 来了 .
就在新年夜太阳即将落山的时候，这两对夫妇来了。

[ˈmeni] [kaɪnd] [gˈriːtɪŋz] , [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɔːl] [ˈfɑːðər]
Many kind greetings , were exchanged between the parties , and Paul's father
许多 种类 问候 , 是 交换 之间 这 各方 , 和 保罗的 父亲
[wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ɔːl] .
was kindly received by all .
曾是 亲切地 已收到 经过 全部 .

双方互致亲切问候，保罗的父亲也受到了大家的热情接待。

[suːn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [keɪm] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈneti] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn] ,
Soon the minister came , and Paul and Nettie were made one ,
很快 这 部长 来了 , 和 保罗 和 内蒂 是 制成 一 ,
牧师很快来了，保罗和内蒂结为夫妻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [pɔːl] , [ˈsiːniər] , [sed] ,
and the minister was closing the book when Paul , senior , said ,
和 这 部长 曾是 结束 这 书 什么时候 保罗 , 高级的 , 说 ,
部长正要合上书时，老保罗说道：

“ [wʌn] [mɔːr] [ˈkʌp(ə)l] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] .
“ One more couple is waiting to be united .
“ 一 更多的 夫妻 是 等待 到 是 团结的 .
“ 还有一对情侣正等待着团聚。”

“ [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
“ All eyes were turned to see who they could be ,
“ 全部 眼睛 是 转向 到 看 WHO 他们 可以 是 ,
所有人的目光都转向他们, 想看看他们是谁。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈspɔldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðeɪ] [went] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
when he went to Mrs . Spaulding and extending his arm they went before the
什么时候 他 去 到 太太 . 斯伯丁 和 扩展 他的 手臂 他们 去 前 这
[ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] .
minister and were united .
部长 和 是 团结的 .
当他走到斯波尔丁夫人面前, 伸出手臂时, 他们一起走到牧师面前, 结为夫妻。

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ðər; ðər][hæd; həd][æn; ən][ɑːˈdiːə] [huː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkʌp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Only one person there had an idea who the second couple could be ,
仅有的 一 人 那里 有 一个 主意 WHO 这 第二 夫妻 可以 是 ,
只有一个人知道第二对夫妇是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈhɪltən] .
and that was John Hilton .
和 那 曾是 约翰 希尔顿酒店 .
那就是约翰·希尔顿。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [pɔːl] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈsiːniər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
He recognized Paul Burton , senior , but did not mention it ,
他 认可 保罗 伯顿 , 高级的 , 但 做过 不是 提到 它 ,
他认出了老保罗·伯顿, 但没有提及此事。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
as he did not wish his sister to know his thoughts .
作为 他 做过 不是 希望 他的 姐姐 到 知道 他的 想法 .
因为他不想让妹妹知道他的想法。

[ˈhæpi] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɑːn] [ðæt] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] .
Happy were all the friends on that New Year's day .
快乐的 是 全部 这 朋友们 在 那 新的 年 天 .
元旦那天, 所有朋友都非常开心。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈmærid] [ˈkʌpəlz] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðər; ðər] [hoʊm] , [wer] [pɔːl]
The next morning the newly married couples went over to their home , where Paul
这 下一个 早晨 这 新 已婚 情侣 去 超过 到 他们的 家 , 在哪里 保罗
[ˈbɜːrtɪn] ,
Burton ,
伯顿 ,
第二天早上, 这对新婚夫妇去了他们的家, 保罗·伯顿在那里,

[ˈdʒuːniər] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][toʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː]
junior , called his servants together and told them they had a new
初级 , 称为 他的 仆人 一起 和 讲述 他们 他们 有 一个 新的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
小儿子把仆人们叫来, 告诉他们家里有了个新情妇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [waɪf] .
and he wished them to obey her and also his father's wife .
和 他 希望 他们 到 服从 她 和 还 他的 父亲的 妻子 .
他希望他们服从她, 也服从他父亲的妻子。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [dɪ'laɪtɪd] .
They all seemed delighted .
他们 全部 似乎 高兴极了 .

他们看起来都很高兴。

[pɔ:l] , [ˈsi:nɪər] , [steɪd] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,
Paul , senior , stayed until spring ,
保罗 , 高级的 , 入住 直到 春天 ,

老保罗一直待到春天才离开。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðər; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [left] [hɪm; ɪm]
then he took his wife over to England to live there on the estate left him
然后 他 采取 他的 妻子 超过 到 英格兰 到 居住 那里 在 这 财产 左边 他
[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
by his father .
经过 他的 父亲 .

然后他带着妻子去了英国，住在他父亲留给他的庄园里。

[sʌm; səm] [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] [wi:; wi] [ˈentər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ˈbɜ:rtɪn] , [ˈdʒʊnjɜ:] .
Some ten years later we enter the home of Paul Burton , Jr :
一些 十 年 之后 我们 进入 这 家 的 保罗 伯顿 , 小 .

大约十年后，我们来到了小保罗·伯顿的家。

[tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [freɪl]
Two little curly - headed boys are playing on the floor , and the mother , a frail
二 小的 卷曲 - 标题 男孩们 是 玩耍 在 这 地面 , 和 这 母亲 , 一个 脆弱
, [ˈsɪkli] [ˈlɪt(ə)] [ˈbi:ɪŋ] ,
, sickly little being ,
, 病弱的 小的 存在 ,

两个卷发小男孩在地板上玩耍，他们的母亲体弱多病，十分虚弱。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] [tʃer] [wer] [ˈpɔlz] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] .
was sitting in the arm chair where Paul's mother used to sit .
曾是 坐着 在 这 手臂 椅子 在哪里 保罗的 母亲 用过的 到 坐 .

他坐在保罗母亲以前常坐的那把扶手椅上。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] , [wen] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [sed] , “ [ˈkʌz(ə)n]
Traces of tears were on her pale cheeks , when a familiar voice said , “ Cousin
痕迹 的 眼泪 是 在 她 苍白 脸颊 , 什么时候 一个 熟悉的 嗓音 说 , “ 表哥
[ˈnetɪ] ,
Nettie ,
内蒂 ,

她苍白的脸颊上还残留着泪痕，这时一个熟悉的声音说道：“表妹内蒂，

[waɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈwi:pɪŋ] ? ” -
why have you been weeping ? ” 57
为什么 有 你 到过 哭泣 ? ” -

你为什么哭泣？ 57

“ [oʊ] , [ˈwɔrən] ,
“ **Oh , Warren** ,
” 哦 , 沃伦 ,

“哦，沃伦，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv]
I suppose our house is to be sold if we can not raise the balance of
我 认为 我们的 房子 是 到 是 卖 如果 我们 能 不是 增加 这 平衡 的
[ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] .
the mortgage .
这 抵押 .

如果筹不到剩余的房贷，我想我们的房子就只能卖掉了。

[ðə; ði] [ˌmɔːrɡɪˈdʒiː] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld][stɜːrɪn][mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [pɔːl] [wʌn] [ˈdeɪz] [taɪm][ɑːn][aɪˈtiː]
The mortgagee is a cold stern man , and will not give Paul one day's time on it
这 抵押权人 是 一个 寒冷的 船尾 男人 , 和 将要 不是 给 保罗 一 天 时间 在 它 ,
:
:

抵押权人是冷酷无情的人，根本不给保罗一天时间。

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] .
or part of it even .
或者 部分 的 它 甚至 :

或者甚至是其中的一部分。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][faɪv] [ˈhʌndrəd] [bæk] .
There is only five hundred back .
那里 是 仅有的 五 百 后退 :

只有五百个后备箱。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][aɪˈtiː][ɪn] [faɪv] [deɪz] .
I don't see how we can get it in five days .
我 不 看 如何 我们 能 得到 它 在 五 天 :

我不认为我们能在五天内拿到。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sel] [maɪ] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ænd; ənd] [reɪz] [ðæt] [əˈmaʊnt] ,
Oh , if I could only sell my manuscripts and raise that amount ,
哦 , 如果 我 可以 仅有的 卖 我的 手稿 和 增加 那 数量 ,

唉，如果我能卖掉我的手稿筹到那笔钱就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [sərˈpraɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ˈneti] ,
what a happy surprise I could give my noble husband , " said Nettie ,
什么 一个 快乐的 惊喜 我 可以 给 我的 高贵 丈夫 , " 说 内蒂 ,

“我能给我高贵的丈夫一个多么令人惊喜的礼物啊！”内蒂说道。

[ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
lowering her head on her hands and weeping violently .
降低 她 头 在 她 双手 和 哭泣 暴力 :

她低下头，双手抱头，放声痛哭。

" [ˈneti] , [let][emˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ænd; ənd] [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" Nettie , let me see the manuscripts and perhaps I can dispose of them
" 内蒂 , 让 我 看 这 手稿 和 也许 我 能 处置 的 他们

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“内蒂，让我看看那些手稿，或许我可以帮你处理掉它们。”

" [sed] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
" said her cousin .
" 说 她 表哥 :

“她表妹说道。”

[fiː; ji] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [drɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] .
She went to a secret drawer and brought him the writings .
她 去 到 一个 秘密 抽屉 和 带来 他 这 著作 :

她走到一个秘密抽屉前，把那些文件拿给了他。

[hiː; hi] [riːd] [ðəm; ðəm] [θruː] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd]
He read them through and told her he was going to the city and
他 读 他们 通过 和 讲述 她 他 曾是 去 到 这 城市 和

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
he would see what he could get for them ,
他 会 看 什么 他 可以 得到 为了 他们 ,

他把信读了一遍，告诉她他要去城里看看能卖多少钱。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] - [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
promising her he would be back in four days ' time to pay the mortgage .
有前途 她 他 会 是 后退 在 四 天 - 时间 到 支付 这 抵押 .
他向她承诺四天后会回来帮她还房贷。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][let] [pɔːl] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She made him promise not to let Paul know anything about it .
她 制成 他 承诺 不是 到 让 保罗 知道 任何事物 关于 它 .
她让他发誓不要让保罗知道这件事。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ˌnʌˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː]
“ I have written them unknown to him , and when I could not do
” 我 有 书面 他们 未知 到 他 , 和 什么时候 我 可以 不是 做
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,
“我瞒着他写下了这些话，当我别无选择的时候，

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .
她解释说。

[ˈwɒrən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Warren took the papers , and the same evening started for the city .
沃伦 采取 这 文件 , 和 这 相同的 晚上 开始 为了 这 城市 .
沃伦拿了文件，当晚就开始了在城里的工作。

[ˈæftər] [ˈwɒrən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [pɔːl] [keɪm] [ˈhoʊm] .
After Warren had gone Paul came home .
后 沃伦 有 已消失 保罗 来了 家 .
沃伦走后，保罗回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
He had been out to see if he could raise the money .
他 有 到过 出去 到 看 如果 他 可以 增加 这 钱 .
他出去看看能不能筹到钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ˈhɑːtɪd] .
He was down hearted .
他 曾是 向下 心地 .
他情绪低落。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [nɛtiːz] [saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sed] .
He sat down by Nettie's side as he said .
他 卫星 向下 经过 内蒂的 边 作为 他 说 .
他说着，便在内蒂身边坐了下来。

“ [ɪn] [fɔːr] [deɪz] , [wɪə(r)] [ˈhoʊmləs] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ In four days , we're homeless if I cannot raise the money .
” 在 四 天 , 是 无家可归者 如果 我 不能 增加 这 钱 .
“如果我筹不到钱，四天后我们就要无家可归了。”

[ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [get]
If I only had time to get it from over the water — but I cannot get
如果 我 仅有的 有 时间 到 得到 它 从 超过 这 水 — 但 我 不能 得到
[aɪ ˈtiː] [ˈeniwɛr] .
it anywhere .
它 任何地方 .
如果我有时间从水对岸把它取回来就好了——但我到处都取不到。

[oʊ] , [ˈnetɪ] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?
Oh , Nettie , what will we do ?
哦 , 内蒂 , 什么 将要 我们 做 ?

哦，内蒂，我们该怎么办？

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [oʊld] [det] ,
I have worked hard to pay this old debt ,
我 有 工作 难的 到 支付 这 老的 债务 ,

我努力工作偿还了这笔旧债。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [get] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
but it is impossible for me to get that amount of any one ,
但 它 是 不可能的 为了 我 到 得到 那 数量 的 任何 一 ,

但不可能从任何人那里得到那么多钱。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊld] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [spɜr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌmɔːrɡɪˈdʒiː] [wɪl] [nɑːt]
as I have sold everything we can spare and the mortgagee will not
作为 我 有 卖 一切 我们 能 空闲的 和 这 抵押权人 将要 不是
[rɪˈliːs] [aɪ ˈtiː][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [ˌmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [get][ðə; ðɪ] [ˈbæləns] .
release it so I can give another mortgage on it to get the balance .
发布 它 所以 我 能 给 其他 抵押 在 它 到 得到 这 平衡 .

由于我已经卖掉了所有能卖掉的东西，而且抵押权人也不肯解除抵押，所以我无法再用这笔钱做另一笔抵押来偿还剩余的贷款。

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "
Oh , dear , what shall we do ? "
哦 , 亲爱的 , 什么 将 我们 做 ? "

哦，天哪，我们该怎么办？

" [trʌst] [ɪn][ɡɑːd] .
" **Trust in God .**
" 相信 在 上帝 .

“信靠上帝。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː ˈes] [ˈsʌfər] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] ,
He will not see us suffer , " answered his trusting little wife ,
他 将要 不是 看 我们 遭受 , " 回答 他的 信任 小的 妻子 ,

“他不会眼睁睁看着我们受苦，”他那信任他的小妻子回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [braʊ] .
as she put her arms around his neck and kissed his fair brow .
作为 她 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他的 公平的 眉头 .

她搂住他的脖子，亲吻了他白皙的额头。

" [ɡɑːd] [ˈduː(ː)ɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
" **God doeth all things well .**
" 上帝 做 全部 事物 出色地 .

“上帝所做的一切都是美好的。”

" [taɪm] [fluː] [ˈdrɪrəli] [əˈweɪ] .
" **Time flew drearily away .**
" 时间 飞翔 沉闷地 离开 .

时间就这样无情地流逝了。

[fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ; [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
Four days were gone ; the fifth came bright and clear .
四 天 是 已消失 ; 这 第五 来了 明亮的 和 清除 .

四天过去了，第五天阳光明媚地到来了。

[ðə; ði] [ˌmɔːrɡɪ'dʒiː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnd]
The mortgagee had come for his pay , and the five hundred remained
这 抵押权人 有 来 为了 他的 支付 , 和 这 五 百 剩余
[ˌʌn'peɪd] .
unpaid .
未付 .

抵押权人来讨债了，那五百块钱还没付清。

[wɪð; wɪθ][sæd][ænd; ənd] ['saːrʊfl] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt] ,
With sad and sorrowful hearts the husband and wife sat ,
和 伤心 和 悲伤 心 这 丈夫 和 妻子 卫星 ,
夫妻二人怀着悲伤和哀愁的心情坐着，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
when a man drove up to the door and handed the wife a package .
什么时候 一个 男人 驾驶 向上 到 这 门 和 递交 这 妻子 一个 包裹 .
一名男子开车来到门口，递给妻子一个包裹。

[ʃiː; ji] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [roʊld] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] . -
She tore it open , and out rolled eight hundred dollars . 58
她 撕裂 它 打开 , 和 出去 滚动 八 百 美元 . -
她撕开包装，滚落下来八百美元。 58

[ʃiː; ji] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] , " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend]
She handed it to her husband as she said , " A friend in need is a friend
她 递交 它 到 她 丈夫 作为 她 说 , " 一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友
[ɪn'diːd] . "
indeed . "
的确 . "

她把东西递给丈夫，说道：“患难见真情。”

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get] [sʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ? " [æskt] [hɜːr; hər]
" My dear , how did you come to get such an amount of money ? " asked her
" 我的 亲爱的 , 如何 做过 你 来 到 得到 这样的 一个 数量 的 钱 ? " 问 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“亲爱的，你是怎么弄到这么多钱的？”她丈夫问道。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
while the tears stood in his eyes .
尽管 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 .
他眼中噙满了泪水。

" [maɪ] [dɪr] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [aɪ 'tiː] ,
" My dear , " answered his wife , " I have earned it ,
" 我的 亲爱的 , " 回答 他的 妻子 , " 我 有 获得 它 ,
“亲爱的,”他的妻子回答说，“这是我应得的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ][maɪ][pen] ,
when I was not able to do anything else , with my pen ,
什么时候 我 曾是 不是 有能力的 到 做 任何事物 别的 , 和 我的 笔 ,
当我无法做其他任何事时，我使用笔.....

[ænd; ənd][baɪ]['gɔːdz] [help] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
and by God's help I have been able to help you a little while you were
和 经过 神的 帮助 我 有 到过 有能力的 到 帮助 你 一个 小的 尽管 你 是
[duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
doing all you could . "
正在做 全部 你 可以 . "

感谢上帝，在你竭尽全力的时候，我也能帮上你一点忙。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
“ God bless you , my noble little wife .
“ 上帝 保佑 你 , 我的 高贵 小的 妻子 :

“愿上帝保佑你, 我高贵的小妻子。”

“ [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈhæpi] ;
“ The mortgage was paid , and one little home was made happy ;
“ 这 抵押 曾是 有薪酬的 , 和 一 小的 家 曾是 制成 快乐的 ;

“房贷还清了, 一个温馨的小家庭也因此幸福美满;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [səɪˈpraɪz] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfɑ:rmər][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]
and a happy surprise it was to this noble young farmer to think he
和 一个 快乐的 惊喜 它 曾是 到 这 高贵 年轻的 农民 到 思考 他

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpmeɪt] .
had a lovely little helpmate .
有 一个 迷人的 小的 帮手 .

这位高尚的年轻农夫惊喜地发现自己竟然有了一个可爱的小帮手。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:bʊk] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Table of Contents for this eBook was created by the transcriber for the
这 桌子 的 内容 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 为了 这

[ˈri:də-z] [kənˈvi:niəns] .
reader's convenience .
读者的 方便 .

为了方便读者, 本电子书的目录由转录者创建。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ˈnoʊtɪd] [brɪˈloʊ] , [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˈɡræməɪ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd]
Except for the places noted below , spelling and grammar has been retained
除了 为了 这 地方 著名的 以下 , 拼写 和 语法 有 到过 保留

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈtekst]
from the original text
从 这 原来的 文本

除下文特别注明外, 原文的拼写和语法均保持不变。

[,pi: ˈdʒi:] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : [ˈmɪsɪŋ] [speɪs] [ɪnˈsə:tɪd] : “ [ˈwɒrən] , [ðə; ði] [ˈeldɪst]
Pg . 5 - Corrected typo : Missing space inserted : “ Warren , the eldest
页 : 5 - 已更正 拼写错误 : 丢失的 空间 插入 : “ 沃伦 , 这 长子

第5页 - 更正拼写错误: 插入缺失的空格: “Warren, the eldest”

“ [,pi: ˈdʒi:] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - .
“ Pg . 5 - Corrected typo : ' .
“ 页 : 5 - 已更正 拼写错误 : - .

“第 5 页 - 更正拼写错误: '。

- > - , - : “ [ˈplezər] [,aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] .
' > ' , ' : “ pleasure it afforded .
- > - , - : “ 乐趣 它 提供 .

'> ', ': “它带来的快乐。

[ɪkˈsept]
except
除了

除了

" [ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : [ˈmɪsɪŋ] - [es] - : " [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wɜːr; wəɹ]
" **Pg** . **5** - **Corrected typo** : **Missing** ' **s** ' : " **her** **cousin** **were**
" 页 . 5 - 已更正 拼写错误 : 丢失的 - s - : " 她 表哥 是

第 5 页 - 更正拼写错误: 缺少"s": "她的表亲是

" [ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [boʊˈkeɪ] - > - [buˈkeɪ]
" **Pg** . **5** - **Corrected typo** : ' **boquet** ' > ' **bouquet**
" 页 . 5 - 已更正 拼写错误 : - 花束 - > - 花束

第 5 页 - 更正拼写错误: 'boquet' > 'bouquet'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . [faɪv] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : " [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
' **Pg** . **5** - **Corrected typo** : " **Her** **cousin** .
- 页 . 5 - 已更正 拼写错误 : " 她 表哥 .

第 5 页 - 更正拼写错误: "她的表妹。

[ˈneti] " > " [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈneti]
Nettie " > " **Her** **cousin** , **Nettie**
内蒂 " > " 她 表哥 , 内蒂

内蒂" > "她的表妹，内蒂

" [ˌpiː ˈdʒiː] . [sɪks] - [tʃeɪndʒd] - [səˈpraɪz] - > - [səɹˈpraɪzd] - [tuː; tə] [mætʃ] [rest][ʌv; əv][tekst]
" **Pg** . **6** - **Changed** ' **surprized** ' > ' **surprised** ' **to** **match** **rest** **of** **text**
" 页 . 6 - 已更改 - 惊讶 - > - 惊讶 - 到 匹配 休息 的 文本

第 6 页 - 将“surprized”改为“surprised”，以与文本其余部分保持一致

[ˌpiː ˈdʒiː] . [ˈsevən] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [boʊˈkeɪ] - > - [buˈkeɪ]
Pg . **7** - **Corrected typo** : ' **boquet** ' > ' **bouquet**
页 . 7 - 已更正 拼写错误 : - 花束 - > - 花束

第7页 - 更正拼写错误: 'boquet' > 'bouquet'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . [eɪt] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [jɔːr; jəɹ] - > - [jʌŋ] - : " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jɔːr; jəɹ][mæn]
' **Pg** . **8** - **Corrected typo** : ' **your** ' > ' **young** ' : " **What** **a** **handsome** **your** **man**
- 页 . 8 - 已更正 拼写错误 : - 你的 - > - 年轻的 - : " 什么 一个 英俊的 你的 男人

第 8 页 - 更正拼写错误: “your” > “young”: “你的男人真帅！ ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . [naɪn] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [fɔːr; fəɹ] - > - [fɑːr] - : " [ˈwɒndəd] [fɔːr; fəɹ][aʊt]
" **Pg** . **9** - **Corrected typo** : ' **for** ' > ' **far** ' : " **wandered** **for** **out**
" 页 . 9 - 已更正 拼写错误 : - 为了 - > - 远的 - : " 漫步 为了 出去

第 9 页 - 更正拼写错误: “for” > “far”: “wandered for out”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . [naɪn] - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - .
" **Pg** . **9** - **Corrected typo** : ' .
" 页 . 9 - 已更正 拼写错误 : - .

“第 9 页 - 更正拼写错误: '。

- > - ? - : " [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
' > ' ? ' : " **great** **act** **of** **kindness** .
- > - ? - : " 伟大的 行为 的 仁慈 .

'> '? ': “伟大的善举。

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [kloʊz] [kwʊt] [æt; ət] [ˈtʃæptər] [end]
" **Pg** . **11** - **Added missing close quote** **at** **chapter** **end**
" 页 . - - 额外 丢失的 关闭 引用 在 章 结尾

第 11 页 - 添加了章节末尾缺失的结束引文

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [rɪˈmuːvd] [ˈekstrə] [ˈkɑːmə] : " [waɪ] , [dʌz] [ˈmʌðər] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː]
Pg . **12** - **Removed extra comma** : " **Why** , **does** **mother** **not** **tell** **me**
页 . - - 已移除 额外的 逗号 : " 为什么 , 做 母亲 不是 告诉 我

第12页 - 删除多余的逗号: “为什么，妈妈不告诉我？”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈmɪsɪŋ] - . - [ɪnˈsəːtɪd] [æt; ət] [ˈpærəgræf] [end] : " [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi]
" **Pg** . **13** - **Missing** ' . ' **inserted** **at** **paragraph** **end** : " **this** **little** **lady**
" 页 . - - 丢失的 - . - 插入 在 段落 结尾 : " 这 小的 女士

第 13 页 - 段落末尾缺少句号: “这位小女士”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : " [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər][tuː; tə][duː] " > " [rɪˈzɑːlvd] [ˈevər][tuː; tə][duː]
" Pg . 13 - Corrected typo : " resolved never to do " > " resolved ever to do "
" 页 . - - 已更正 拼写错误 : " 已解决 绝不 到 做 " > " 已解决 曾经 到 做 "
第 13 页 - 更正拼写错误：“resolved never to do” > “resolved ever to do”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] :
" Pg . 14 - Corrected typo :
" 页 . - - 已更正 拼写错误 :
第 14 页 - 更正拼写错误：

" [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [oʊ] " > " [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [oʊ]
" The depth of love I owe " > " The debt of love I owe "
" 这 深度 的 爱 我 欠 " > " 这 债务 的 爱 我 欠 "
“我所欠的爱的深度” > “我所欠的爱的债”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - .
" Pg . 15 - Corrected typo : ' :
" 页 . - - 已更正 拼写错误 : - :
“第 15 页 - 更正拼写错误：'。

- > - , - : " [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
' > ' , ' : " in the street .
- > - , - : " 在 这 街道 .
' > ' , ' : “在街上。

[ˈsprɪŋɪŋ]
springing
弹簧
弹簧

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [tʃeɪndʒd] [tɪz] > - [tɪz][tuː; tə] [mætʃ] [rest][ʌv; əv][tekst]
" Pg . 16 - Changed Tis > ' Tis to match rest of text "
" 页 . - - 已更改 的 > - 的 到 匹配 休息 的 文本
第 16 页 - 将 Tis > 'Tis 改为与其余文本一致

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - - > - [ˈbukeɪz]
Pg . 17 - Corrected typo : ' boquets ' > ' bouquets "
" 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 花束 - > - 花束
第 17 页 - 更正拼写错误：'boquets' > 'bouquets'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [boʊˈkeɪ] - > - [buˈkeɪ]
' Pg . 17 - Corrected typo : ' boquet ' > ' bouquet "
" 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 花束 - > - 花束
第 17 页 - 更正拼写错误：'boquet' > 'bouquet'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - - ? - [muːvd] [ɪnˈsaɪd] [kwɒt] : " [wer] [ɪz][ˈkʌz(ə)n] " ?
' Pg . 19 - ' ? ' moved inside quote : " where is cousin " ?
" 页 . - - - ? - 已搬 里面 引用 : " 在哪里 是 表哥 " ?
“第 19 页 - '？ ” 移至引用中：“表弟在哪里？”

[ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - .
Pg . 20 - Corrected typo : ' :
" 页 . - - 已更正 拼写错误 : - :
第 20 页 - 更正拼写错误：'。

- > - , - : " [noʊ] .
' > ' , ' : " No .
- > - , - : " 不 .
' > ' , ' : “否。

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt]
no , I can not
不 , 我 能 不是
不, 我不能

“ [ˈneti] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ]
 “ Nettie was speaking
 “ 内蒂 曾是 请讲

内蒂正在说话

“ [ˌpi:ˈdʒi:] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpəʊ] : - [səˈstɜ:n] - > - [səˈstɜ:n]
 “ Pg . 33 - Corrected typo : ' sustaine ' > ' sustain
 “ 页 . - - 已更正 拼写错误 : - 维持 - > - 维持

第 33 页 - 更正拼写错误: 'sustaine' > 'sustain'

- [ˌpi:ˈdʒi:] . - - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] - . - : “ [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
 ' Pg . 33 - Added missing ' . ' : “ in this country
 - 页 . - - 额外 丢失的 - . - : “ 在 这 国家

“第 33 页 - 添加缺失的'。”: “在这个国家

"	[pi: 'dʒi:]	.	-	-	[rɪ'mu:vd]	[ɪk'streɪniəs]	[ˈkloʊzɪŋ]	[kwoʊt]	:	"	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˈstɔ:ri]	.				
"	Pg	. 33	-	Removed	extraneous	closing	quote	:	"	from	the	story	.				
"	页	.	-	-	已移除	无关的	结束	引用	:	"	从	这	故事	.			
"第 33 页 - 删除了无关的结尾引语：“从故事中。”																	
"	[pi: 'dʒi:]	.	-	-	[kə'rektɪd]	[ˈtaɪpoʊ]	:	-	-	[fɑ:r,wel]	-	>	-	[fer'wel]			
"	Pg	. 34	-	Corrected	typo	:	'	farwell	'	>	'	farewell					
"	页	.	-	-	已更正	拼写错误	:	-	-	远方	-	>	-	告别			
第 34 页 - 更正拼写错误：'farwell' > 'farewell'																	
-	[pi: 'dʒi:]	.	-	-	[kə'rektɪd]	[ˈtaɪpoʊ]	:	-	-	[ˈæb,səns]	-	>	-	[ˈæbsəns]			
'	Pg	. 35	-	Corrected	typo	:	'	abscence	'	>	'	absence					
-	页	.	-	-	已更正	拼写错误	:	-	-	缺席	-	>	-	缺席			
第 35 页 - 更正拼写错误：'abscence' > 'absence'																	
-	[pi: 'dʒi:]	.	-	-	[ˈædɪd]	[ˈmɪsɪŋ]	[ˈoʊpənɪŋ]	[kwoʊt]	:	"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]				
'	Pg	. 35	-	Added	missing	opening	quote	:	"	The	young	man					
-	页	.	-	-	额外	丢失的	开幕	引用	:	"	这	年轻的	男人				
第35页 - 添加了缺失的开头引语：“这位年轻人”																	
"	[pi: 'dʒi:]	.	-	-	[kə'rektɪd]	[ˈtaɪpoʊ]	:	"	[hɪr]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	"	>	"	[hɪr]	[tu:; tə]	[ə'merɪkə]
"	Pg	. 35	-	Corrected	typo	:	"	here in America	"	>	"	here	to	America			
"	页	.	-	-	已更正	拼写错误	:	"	这里	在	美国	"	>	"	这里	到	美国
第35页 - 更正拼写错误：“here in America” > “here to America”																	
"	[pi: 'dʒi:]	.	-	-	[rɪ'mu:vd]	[ɪk'streɪniəs]	[ˈkloʊzɪŋ]	[kwoʊt]	:	"	[ə'baʊt]	[hɜ:r; hər]	.	"			
"	Pg	. 41	-	Removed	extraneous	closing	quote	:	"	about	her	.	"				
"	页	.	-	-	已移除	无关的	结束	引用	:	"	关于	她	.	"			
"第 41 页 - 删除多余的结尾引语：“关于她。”																	
"	[pi: 'dʒi:]	.	-	-	[tʃeɪndʒd]	[ˈnestɪd]	[kwoʊt]	[	ma:rks	]	[tu:; tə]	[ˈsɪŋg(ə)]	:	"			
"	Pg	. 41	-	Changed	nested	quote	marks	to	single	:	"						
"	页	.	-	-	已更改	嵌套	引用	标记	到	单身的	:	"					
第 41 页 - 将嵌套引号改为单个引号：“																	
"	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[aɪ]	[ˈnevər]	.	.	.	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.	"			
"	No	,	no	,	I	never	.	.	.	for	a	while	.	"			
"	不	,	不	,	我	绝不	.	.	.	为了	一个	尽管	.	"			
“不，不，我从来没有.....有一段时间了。”																	
"	[pi: 'dʒi:]	.	-	-	[rɪ'mu:vd]	[ɪk'streɪniəs]	[ˈkloʊzɪŋ]	[kwoʊt]	:	"	[ˈdɪrli]	[lʌvd]	[hɜ:r; hər]	.	"		
"	Pg	. 42	-	Removed	extraneous	closing	quote	:	"	dearly	loved	her					

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [ˈdrɪrli] - > - [ˈdrɪrəli]
" **Pg** . **47** - **Corrected typo** : ' **drearly** ' > ' **drearily** '
" 页 : - - 已更正 拼写错误 : - 阴郁的 - > - 沉闷地

第 47 页 - 更正拼写错误: 'drearly' > 'drearily'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [ˈfrendz] - > - [ˈfrend] - : " [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendz]
" **Pg** . **49** - **Corrected typo** : ' **friends** ' > ' **friend** ' : " **to a friends** '
" 页 : - - 已更正 拼写错误 : - 朋友们 - > - 朋友 - : " 到 一个 朋友们

第 49 页 - 更正拼写错误: “friends” > “friend”: “致朋友”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - - - > - [ˈpæʃənət]
" **Pg** . **49** - **Corrected typo** : ' **passonate** ' > ' **passionate** '
" 页 : - - 已更正 拼写错误 : - - - > - 热情的

第 49 页 - 更正拼写错误: 'passonate' > 'passionate'

- [ˌpiː ˈdʒiː] .
' **Pg** :
- 页 :

“第

- - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [ˌetʃ ˈɑːr] - > - [hɜːr; həːr]
50 - **Corrected typo** : ' **hr** ' > ' **her** '
- - 已更正 拼写错误 : - hr - > - 她

50 - 更正拼写错误: 'hr' > 'her'

- [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [tʃeɪndʒd] [ˈsɪŋɡ(ə)] [kwʊt] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [tuː; tə] [mætʃ] [end] : "
' **Pg** . **51** - **Changed single quote to double to match end** : "
- 页 : - - 已更改 单身的 引用 到 双倍的 到 匹配 结尾 : "

第 51 页 - 将单引号改为双引号以匹配结尾: "

- [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi]
' **Who is that lady**
- WHO 是 那 女士

那位女士是谁？

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] - . - : " [siː] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] [ʃiː; ji] [bəːnd]
" **Pg** . **52** - **Added missing ' . ' : " see me again She burned**
" 页 : - - 额外 丢失的 - . - : " 看 我 再次 她 烧伤

第52页 - 添加缺失的句号: “再见我 她燃烧了”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈmɪsɪŋ] [ˈkloʊzɪŋ] [kwʊt] [ˈædɪd] [æt; ət] [ˈpærəɡræf] [end] : " [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?
" **Pg** . **53** - **Missing closing quote added at paragraph end** : " **of the past** ?
" 页 : - - 丢失的 结束 引用 额外 在 段落 结尾 : " 的 这 过去的 ?

第 53 页 - 段落末尾缺少结尾引语: “过去的? ”

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [kwʊt] : " [ænd; ænd] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər]
" **Pg** . **55** - **Added missing opening quote** : " **And if your mother**
" 页 : - - 额外 丢失的 开幕 引用 : " 和 如果 你的 母亲

第55页 - 添加了缺失的开头引语: “如果你的母亲

" [ˌpiː ˈdʒiː] . - - [kəˈrektɪd] [ˈtaɪpoʊ] : - [ˌoʊ.ənˈdiː] - > - [ænd; ænd] -
" **Pg** . **56** - **Corrected typo** : ' **ond** ' > ' **and** ' :
" 页 : - - 已更正 拼写错误 : - ond - > - 和 -

第 56 页 - 更正拼写错误: 'ond' > 'and'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

